叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 榛(hazel) 000001
2. 榛(hazel) 000002
3. 榛(hazel) 000003
4. 榛(hazel) 000004
5. 榛(hazel) 000005
6. 榛(hazel) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

榛(Hazel)
第1/6页

['heɪz(ə)l]
Hazel
榛

榛

['heɪz(ə)l]
HAZEL
榛

榛

[baɪ]
BY
经过

经过

['meəri] [waɪt] ['oʊvɪŋtən]
MARY **WHITE** **OVINGTON**
玛丽 白色的 奥文顿

玛丽·怀特·奥文顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [hɑːf] [ə; eɪ] [mæn]
AUTHOR **OF** **“** **HALF** **A** **MAN**
作者 的 “ 一半 一个 男人

《半个男人》的作者

” [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən]
” **WITH** **ILLUSTRATIONS**
” 和 插图

“附插图”

[baɪ]
BY
经过

经过

['hæri] ['rəuzlənd]
HARRY **ROSELAND**
哈利 罗瑟兰

哈里·罗斯兰

['kraɪsɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
CRISIS **PUBLISHING** **COMPANY**
危机 出版 公司

危机出版公司

- ['viːzi] [striːt]
26 **Vesey** **Street**
- 维西 街道

维西街26号

[nju:] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1913
版权 , -

版权所有，1913年

[baɪ]
BY
经过

经过

['meəri] [waɪt] ['oʊvɪŋtən]
MARY WHITE OVINGTON
玛丽 白色的 奥文顿

玛丽·怀特·奥文顿

['rɒbət] [en] . [wʊd] ,
Robert N . Wood ,
罗伯特 N . 木头 ,

罗伯特·N·伍德

['prɪntə(r)]
Printer
打印机

打印机

- [iːst] ['naɪnti] - [naɪnθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk]
202 East Ninety - ninth Street , New York
- 东方 九十 - 第九 街道 , 新的 约克

纽约市东九十九街202号

[tuː; tə]
TO
到

到

[iː] . [diː] . [em] .
E . D . M .
E . D . M .

电子舞曲

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
When I was a little girl ,
什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 ,

当我还是个小女孩的时候，

[maɪ] ['feɪvərɪt] [bʊks] [delt] [wɪð] ['tʃɪldrən] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [maɪ] [əʊn] .
my favorite books dealt with children whose lives were like my own .
我的 最喜欢的 图书 已处理 和 孩子们 谁 生活 是 喜欢 我的 自己的 .

我最喜欢的书讲的都是些和我生活经历相似的孩子的故事。

[ai] [smʌdʒd] [wɪð] ['meni] ['ridɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv]['su:zi][ænd; ənd]['pru:di][ænd; ənd]

I	smudged	with	many	readings	the	pages	that	told	of	Susy	and	Prudy	and
我	模糊的	和	许多	阅读	这	页面	那	讲述	的	苏西	和	普鲁迪	和

['dɒti] [ɪn] ['pɔ:tlənd] ,

Dotty	in	Portland	,
多蒂	在	波特兰	,

我在讲述苏西、普鲁迪和多蒂在波特兰的故事的页面上读了很多遍，字迹模糊不清。

[ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['evri] - [deɪ] ['hæpəniŋz] .

of	their	visits	to	the	country	,	of	their	every	-	day	happenings	.
的	他们的	访问	到	这	国家	,	的	他们的	每一个	-	天	事件	.

记录他们访问该国的情况，以及他们的日常生活。

[ðeə(r)] [ədˈventʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] ['dɪrər] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [lædz] [ænd; ənd]

Their	adventures	were	far	dearer	to	me	than	those	of	foreign	lads	and
他们的	冒险	是	远的	更贵	到	我	比	那些	的	外国的	小伙子们	和

[læs] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [klæd]['lɪt(ə)l] [prɪn'sesɪs] [hu:z] [weɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æz; əz][maɪ] [weɪz] .

lasses	and	richly	clad	little	princesses	whose	ways	were	not	as	my	ways	.
姑娘们	和	丰富	覆膜	小的	公主们	谁	方式	是	不是	作为	我的	方式	.

他们的冒险经历比那些外国少年少女和穿着华丽的小公主们的冒险经历更令我着迷，因为他们的生活方式与我截然不同。

[ai][hæv; həv] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlәd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

I	have	thought	for	some	time	that	the	colored	children	in	the	United	States
我	有	想法	为了	一些	时间	那	这	有色	孩子们	在	这	团结的	各州

[mait] ['ɔ:lsəʊ][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['ɪntɪmət] [bʊks] ['telɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpəniŋz] [ðæt][wɜ:(r); wə(r)]

might	also	like	to	have	their	intimate	books	telling	of	happenings	that	were
可能	还	喜欢	到	有	他们的	亲密的	图书	讲述	的	事件	那	是

[laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] .

like	their	own	.
喜欢	他们的	自己的	.

我一直觉得，美国的黑人孩子可能也喜欢拥有讲述与他们自身经历相似事件的私密书籍。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ɒv; əv][fɑ:(r)] - [əˈweɪ] ['tʃɪldrən] .

They	must	be	tired	of	reading	always	of	far	-	away	children	.
他们	必须	是	疲劳的	的	阅读	总是	的	远的	-	离开	孩子们	.

他们一定厌倦了总是读到关于远方孩子的故事。

[səʊ] , [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪərɪəns] [əˈmʌŋ] [ði:z] [spft] - [aɪd] , ['velvɪt] - [tʃi:kt] [smɔ:l]

So	,	out	of	my	years	of	experience	among	these	soft	-	eyed	,	velvet	-	cheeked	small
所以	,	出去	的	我的	年	的	经验	之中	这些	柔软的	-	眼睛	,	天鹅绒	-	脸颊	小的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

所以，凭借我多年来与这些眼神温柔、脸颊如丝绒般柔软的小伙伴们相处的经验，

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

I	have	written	this	story	.
我	有	书面	这	故事	.

这个故事是我写的。

[ai][hæv; həv] ['pɜ:pəsli] [əˈvɔɪdɪd] ['daɪəlekt] .

I	have	purposely	avoided	dialect	.
我	有	故意	避免	方言	.

我特意避免使用方言。

[kə'rekt] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [jʌŋ] ['ridər] [wɪ'ðaʊt] [ˌsuːpərɪm'poʊzɪŋ] ['ʌðə(r)]

Correct	**English**	**spelling**	**is**	**difficult**	**enough**	**to**	**young**	**readers**	**without**	**superimposing**	**other**
正确的	英语	拼写	是	难的	足够的	到	年轻的	读者	没有	叠加	其他

[fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)]

forms	**for**
表格	为了

对于年轻读者来说，正确的英语拼写已经够难了，更何况还要叠加其他形式的拼写错误。

[['sɪksθ]]

[	**vi**	**]**
[	六	]

[vi]

[ðə; ði] [nɒt] [tuː] - [fə'mɪliə(r)] [wɜːdz] .

the	**not**	**too**	**-**	**familiar**	**words**	**.**
这	不是	也	-	熟悉的	字	.

不太熟悉的词语。

[ai] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] [spiːtʃ] .

I	**have**	**,**	**however**	**,**	**tried**	**to**	**give**	**the**	**turn**	**of**	**expression**	**in**	**the**	**southern**	**speech**	**.**
我	有	,	然而	,	尝试	到	给	这	转动	的	表达	在	这	南部	演讲	.

不过，我还是尽量还原了南方口音的表达方式。

[ai] [həʊp] [maɪ] ['kʌlәd] [tʃaɪld] [frendz] [wɪl] [smʌdʒ] [maɪ] ['peɪdʒɪz] .

I	**hope**	**my**	**colored**	**child**	**friends**	**will**	**smudge**	**my**	**pages**	**.**
我	希望	我的	有色	孩子	朋友们	将要	弄脏	我的	页面	.

我希望我的彩色小朋友们能把我的纸弄脏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [tʃaɪld] [stɒps] [tuː; tə] [riːd] ,

And	**if**	**the**	**white**	**child**	**stops**	**to**	**read**	**,**
和	如果	这	白色的	孩子	停止	到	读	,

如果白人孩子停下来阅读，

[ai] [trʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [æn; ən] [ə'weɪkənd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] - [feɪst] [bɔɪz] [ænd; ənd]

I	**trust**	**that**	**she**	**will**	**feel**	**an**	**awakened**	**sympathy**	**for**	**the**	**dark**	**-**	**faced**	**boys**	**and**
我	相信	那	她	将要	感觉	一个	觉醒	同情	为了	这	黑暗的	-	面对	男孩们	和

[g'ɜːlz] [huːz] [wɜːld] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

girls	**whose**	**world**	**is**	**outside**	**her**	**own**	**.**
女孩们	谁	世界	是	外部	她	自己的	.

我相信她会对那些生活在她世界之外的黑皮肤男孩女孩们产生一种新的同情心。

[em] . ['dʌbljuː] . [əʊ] .

M	**.**	**W**	**.**	**O**	**.**
M	.	W	.	哦	.

MWO

['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] . ,

Brooklyn	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**,**
布鲁克林	,	N	.	是	.	,

纽约布鲁克林

[sep'tembə(r)] - , - .

September	**15**	**,**	**1913**	**.**
九月	-	,	-	.

1913年9月15日。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]	[peɪdʒ]
CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[ai] .	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	['ʃiːbə]	['sɛvən]
I	**.** **The**	**Queen**	**of**	**Sheba**	**7**
我	. 这	女王	的	示巴	7

一、示巴女王 7

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[helθ]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[deɪ]	-
Health	**and**	**a** **Day**	**20**
健康	和	一个 天	-

健康与第20天

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[liːv]	['teɪkɪŋ]	-
Leave	**Taking**	**30**
离开	采取	-

请假 30

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði]	['dʒɜːni]	-
The	**Journey**	**41**
这	旅行	-

旅程 41

[viː] .	['græni]	-
V	**.** **Granny**	**54**
V	. 奶奶	-

V. 奶奶 54

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['lɛtəz]	-
Letters	**67**
信件	-

信件 67

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðæt]	[əʊld]	[taɪm]	[rɪ'lɪdʒən]	-
That	**Old**	**Time**	**Religion**	**74**
那	老的	时间	宗教	-

古老的宗教 74

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] -
Brother **and** **Sister** **84**
兄弟 和 姐姐 -

兄妹84

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[lɒst] -
Lost **98**
丢失的 -

丢失98

[eks] . [sprɪŋ] -
X **.** **Spring** **114**
X . 春天 -

X. 春季 114

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] -
Choosing **a** **Birthday** **125**
选择 一个 生日 -

选择生日 125

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[gʊd] - [baɪ] -
Good **-** **Bye** **139**
好的 - 再见 -

再见 139

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[həʊm] - [['sɛvən]]
Home **153** **[** **7** **]**
家 - [7]

住宅 153[7]

['heɪz(ə)l]
HAZEL
榛

榛

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə]

THE	QUEEN	OF	SHEBA
这	女王	的	示巴

示巴女王

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] ['tailə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] .

It	was	raining	,	and	Hazel	Tyler	had	not	been	allowed	to	go	out	all	day	.
它	曾是	下雨	,	和	榛	泰勒	有	不是	到过	允许	到	去	出去	全部	天	.

当时正在下雨，海泽尔·泰勒一整天都没被允许外出。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['bɒstən] [striːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

As	she	sat	looking	out	of	her	window	into	the	narrow	Boston	street	she	would
作为	她	卫星	寻找	出去	的	她	窗户	进入	这	狭窄的	波士顿	街道	她	会

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

have	made	a	pretty	picture	but	for	the	woe	-	begone	expression	on	her
有	制成	一个	漂亮的	图片	但	为了	这	悲哀	-	走开	表达	在	她

[braʊn] [feɪs] .

brown	face	.
棕色的	脸	.

她坐在窗边，望着波士顿狭窄的街道，如果不是她棕色的脸上带着悲伤的表情，她本来会是一幅很漂亮的画面。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['kɜːli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːk] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]

Her	hair	was	soft	and	curly	,	her	eyes	dark	and	clear	,	her
她	头发	曾是	柔软的	和	卷曲	,	她	眼睛	黑暗的	和	清除	,	她

[maʊθ] [fʊl] , [bʌt; bət] ['delɪkət] .

mouth	full	,	but	delicate	.
嘴	满的	,	但	精美的	.

她的头发柔软卷曲，眼睛深邃清澈，嘴唇丰满却精致。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [druːp] [æt; ət]

Usually	it	was	happy	in	expression	;	but	this	afternoon	it	drooped	at
通常	它	曾是	快乐的	在	表达	;	但	这	下午	它	下垂	在

[ðə; ði] ['kɔːnəs] .

the	corners	.
这	角落	.

它通常表情愉悦；但今天下午它的枝条却耷拉了下来。

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] !

Four	o'clock	!
四	点钟	!

四点钟!

[tuː] ['aʊəz] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] .

Two	hours	more	before	supper	.
二	小时	更多的	前	晚餐	.

离晚餐还有两个小时。

[əʊ] , [ðɪs] ['stjuːpɪd] , ['stjuːpɪd] ['sætədeɪ] !

Oh	,	this	stupid	,	stupid	Saturday	!
哦	,	这	愚蠢的	,	愚蠢的	周六	!

哦，这个愚蠢的星期六!

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni]['pɑːlə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ,

She	got	up	and	walked	from	the	tiny	parlor	,	where	she	had	been	sitting	,
她	得到	向上	和	步行	从	这	微小的	客厅	,	在哪里	她	有	到过	坐着	,

她起身离开了她刚才坐着的小客厅。

['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] ['bedruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['beɪbi] [dɒl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bed][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

into	a	tiny	bedroom	where	a	large	baby	doll	lay	on	the	bed	she	and	her
进入	一个	微小的	卧室	在哪里	一个	大的	婴儿	玩具娃娃	躺	在	这	床	她	和	她

['mʌðə(r)] [ʃeəd] .

mother	shared	.
母亲	共享	.

她走进一间狭小的卧室，床上躺着一个大大的婴儿娃娃，那是她和母亲共用的床。

['heɪz(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [dɒl] [[eit]]

Hazel	took	the	doll	[	8	]
榛	采取	这	玩具娃娃	[	8	]

Hazel 拿走了娃娃[8]

[ʌp] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'vɪəli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .

up	,	shook	it	severely	,	and	put	it	down	again	.
向上	,	摇晃	它	严重	,	和	放	它	向下	再次	.

把它举起来，用力摇晃，然后又放下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə][keə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] ;

She	was	growing	to	care	very	little	for	dolls	;
她	曾是	生长	到	关心	非常	小的	为了	娃娃	;

她渐渐对玩偶失去了兴趣；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɔːm] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ]

they	were	not	warm	and	dimpled	and	you	had	to	do	all	the	talking
他们	是	不是	温暖的	和	凹陷的	和	你	有	到	做	全部	这	说

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

它们既不温暖也没有酒窝，而且你还得替它们说所有的话。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['taɪni] ['bedruːm] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] ['kɪtʃɪn] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tʊə(r)]

She	left	the	tiny	bedroom	and	stepped	into	a	tiny	kitchen	thus	making	the	tour
她	左边	这	微小的	卧室	和	步	进入	一个	微小的	厨房	因此	制作	这	旅游

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

of	the	apartment	.
的	这	公寓	.

她离开狭小的卧室，走进狭小的厨房，就这样参观了整套公寓。

“ ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ]['slendə(r)] ['wʊmən] [huː] [stʊd] [æt; ət][æn; ən] ['aɪənɪŋ] - [bɔːd] ,

“	Mother	,	”	she	said	to	a	slender	woman	who	stood	at	an	ironing	-	board	,
〃	母亲	,	〃	她	说	到	一个	苗条	女士	WHO	站立	在	一个	熨烫	-	木板	,

“妈妈，”她对站在熨衣板前的一位身材苗条的女人说。

“ [meɪ] [aɪ][gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [-] ['beɪbi] ?

“	may	I	go	around	and	play	with	the	McGinnis's	baby	?
〃	可能	我	去	大约	和	玩	和	这	麦金尼斯	婴儿	?

我可以去和麦金尼斯家的宝宝玩吗?

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

It's	such	a	little	way	.
它是	这样的	一个	小的	方式	.

路程很短。

” ['mɪsɪz] . ['taɪlə] [lʊkt] [ʌp] .

”	Mrs	.	Tyler	looked	up	.
〃	太太	.	泰勒	看起来	向上	.

泰勒太太抬起头来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] ['heɪzəlz] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['delɪkət] ,

Her	face	like	Hazel's	was	gentle	and	delicate	,
她	脸	喜欢	榛子的	曾是	温和的	和	精美的	,

她的脸像榛子一样，温柔而娇嫩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][faɪnə][ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] ['laɪtə(r)] [ɪn] [ʃeɪd] .

but	the	features	were	finer	and	the	skin	lighter	in	shade	.
但	这	特征	是	更精细	和	这	皮肤	打火机	在	阴影	.

但五官更精致，肤色更浅。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['aɪənɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [pɪŋk] [tiː] [gaʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪl] - ['fɪtɪd]

She	was	ironing	an	elaborate	pink	tea	gown	,	and	she	seemed	ill	-	fitted
她	曾是	熨烫	一个	精心制作的	粉色的	茶	袍	,	和	她	似乎	患病的	-	适配

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tæksɪŋ] [wɜːk] .

for	such	taxing	work	.
为了	这样的	征税	工作	.

她正在熨烫一件精致的粉色茶会礼服，看起来不太适合做这种费力的工作。

“ [nəʊ] , ['heɪz(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	Hazel	,	”	she	replied	.
“	不	,	榛	,	”	她	回复	.

“不，海泽尔，”她回答道。

“ [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld] .

“	I've	told	you	that	you	can't	go	out	in	the	rain	while	you	have	a	cold	.
“	我已经	讲述	你	那	你	不能	去	出去	在	这	雨	尽管	你	有	一个	寒冷的	.

“我已经告诉过你，感冒的时候不能出门淋雨。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['tiːzɪŋ] .

There	is	no	use	in	teasing	.
那里	是	不	使用	在	戏弄	.

戏弄别人毫无用处。

” ['heɪz(ə)l] [njuː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['wɒtʃɪŋ]

”	Hazel	knew	this	to	be	true	,	and	for	a	time	was	silent	,	watching
”	榛	知道	这	到	是	真的	,	和	为了	一个	时间	曾是	沉默的	,	观看

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

“海泽尔知道这是真的，她沉默了一会儿，看着她的母亲。

[ʃiː; ʃi][ræn][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)]['fɪŋgə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tʌks] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [gaʊn] .

She	ran	her	slender	finger	along	the	tucks	of	the	pink	gown	.
她	跑	她	苗条	手指	沿着	这	褶皱	的	这	粉色的	袍	.

她用纤细的手指轻轻抚过粉色礼服的褶皱。

“ [wɒt] ['prɪti] [kləʊðz] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	What	pretty	clothes	Mrs	.	Hollingsworth	always	has	,	”	she	said	.
“	什么	漂亮的	衣服	太太	.	霍林斯沃思	总是	有	,	”	她	说	.

“霍林斯沃思太太的衣服总是那么漂亮，”她说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [[naɪn]]

“	I	wish	I	could	have	[	9	]
“	我	希望	我	可以	有	[	9	]

“我希望我能[9]

['sʌmθɪŋ] ['prɪti] .

something	pretty	.
某物	漂亮的	.

漂亮的东西。

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][bʌt; bət] [ðɪs] [bluː] [sɜːdʒ] .

I've	nothing	to	wear	but	this	blue	serge	.
我已经	没有什么	到	穿	但	这	蓝色的	哔叽	.

除了这件蓝色斜纹布衬衫，我没有别的衣服可穿了。

" ['heɪzəlz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [felt] [ə'bæʃt] .

"	Hazel's	mother	looked	at	her	a	second	and	the	child	felt	abashed	.
"	榛子的	母亲	看起来	在	她	一个	第二	和	这	孩子	毛毡	羞愧	.

“海泽尔的母亲看了她一眼，孩子感到很尴尬。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] — [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ,

She	knew	very	well	that	since	her	father's	death	—	her	dear	,
她	知道	非常	出色地	那	自从	她	父亲的	死亡	—	她	亲爱的	,

她非常清楚，自从她父亲去世后——她亲爱的，

[dɪə(r)]['fɑːðə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

dear	father	—	her	mother	had	had	to	support	them	both	,
亲爱的	父亲	—	她	母亲	有	有	到	支持	他们	两个都	,

亲爱的父亲——她的母亲不得不独自抚养他们俩。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] ['mʌni] — [æt; ət] ['səʊɪŋ]

and	how	hard	she	had	worked	at	whatever	would	bring	in	money	—	at	sewing
和	如何	难的	她	有	工作	在	任何	会	带来	在	钱	—	在	缝纫

, ['heədresɪŋ] ,

,	hairdressing	,
,	理发	,

她为了赚钱，做过各种各样的工作——缝纫、美发等等。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['taɪərɪŋ] ['lɔːndri] .

and	even	this	tiring	laundry	.
和	甚至	这	令人疲惫	洗衣店	.

甚至包括这件令人疲惫的洗衣工作。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [rent] [wɒz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grəusəz] [ænd; ənd]

She	knew	,	too	,	that	when	the	rent	was	paid	,	and	the	grocer's	and
她	知道	,	也	,	那	什么时候	这	租	曾是	有薪酬的	,	和	这	杂货店	和

['butʃəz] [bɪls] ['set(ə)ld] ,

butcher's	bills	settled	,
肉铺	账单	定居	,

她也知道，等房租付清，杂货店和肉铺的账单也结清之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] [went] [fɜːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts] .

the	little	money	left	went	first	to	her	and	her	wants	.
这	小的	钱	左边	去	第一的	到	她	和	她	想要	.

剩下的那点钱首先都给了她，满足了她的各种需求。

[waɪ] , ['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['prɪti] [heə(r)] ['rɪbənz] ;

Why	,	only	last	week	she	had	had	pretty	hair	ribbons	;
为什么	,	仅有的	最后的	星期	她	有	有	漂亮的	头发	丝带	;

怎么，就在上周她还戴着漂亮的发带呢；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [blæk] [dres] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['ʃæbi] .

and	her	mother's	black	dress	was	growing	shabby	.
和	她	母亲的	黑色的	裙子	曾是	生长	破旧	.

她母亲的黑色连衣裙已经破旧不堪了。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] ['ræpə(r)] ['ɪntuː] [pleɪs]

She	bent	over	and	kissed	the	hand	that	was	patting	the	pink	wrapper	into	place
她	弯曲	超过	和	亲吻	这	手	那	曾是	轻拍	这	粉色的	包装纸	进入	地方

.

:
.

她俯身亲吻了那只正在将粉色包装纸拍到位的手。

“ [aɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ]['pɪktʃə(r)] - ['pʌz(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'll	go	into	the	parlor	and	make	my	picture	-	puzzle	,	”	she	said	.
“	患病的	去	进入	这	客厅	和	制作	我的	图片	-	谜	,	”	她	说	.

“我要去客厅做我的拼图，”她说。

“ [ðæts] [raɪt] , [dɪə(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['tailə] ['ɑːnsə(r)d] .

“	That's	right	,	dear	,	”	Mrs	.	Tyler	answered	.
”	那就是	正确的	,	亲爱的	,	”	太太	.	泰勒	回答	.

“没错，亲爱的，”泰勒太太回答道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['pʌz(ə)l] [spred] [aʊt][ɒn][ðə; ði]

The	little	girl	worked	for	a	time	at	the	elaborate	puzzle	spread	out	on	the
这	小的	女孩	工作	为了	一个	时间	在	这	精心制作的	谜	传播	出去	在	这

['pɑːlə(r)]['teɪb(ə)l] ;

parlor	table	;
客厅	桌子	;

小女孩花了好一会儿时间，拼着摆在客厅桌子上的那套复杂的拼图；

[bʌt; bət][ɪts] [griːn] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'pleksɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

but	its	green	trees	were	perplexing	,	and	she	soon	returned	to	the	kitchen
但	它是	绿色的	树木	是	令人费解	,	和	她	很快	返回	到	这	厨房

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][pɪŋk] [-]

to	find	the	pink	[	10	]
到	寻找	这	粉色的	[	-	]

但那里的绿树令人费解，她很快回到厨房，发现粉红色的[10]

[dres] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['speklɪs] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri]

dress	finished	and	on	the	top	of	a	pile	of	speckless	linen	in	the	laundry
裙子	完成的	和	在	这	顶部	的	一个	桩	的	无斑点	亚麻布	在	这	洗衣店

['bɑːskɪt] .

basket	.
篮子	.

连衣裙已经洗好，放在洗衣篮里一堆干净无瑕的亚麻布的最上面。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [stʊd] [wɪð] [hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [ɒn] .

Her	mother	stood	with	hat	and	coat	on	.
她	母亲	站立	和	帽子	和	外套	在	.

她母亲戴着帽子，穿着外套站在那里。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [dʒɒn] ['kɒmz] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][get][ðə; ði]

“	I'm	going	to	run	out	to	make	sure	that	John	comes	to	-	night	to	get	the
”	我是	去	到	跑步	出去	到	制作	当然	那	约翰	来	到	-	夜晚	到	得到	这

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

“我要赶紧出去，确保约翰今晚来取衣服。”

” ['mɪsɪz] . ['tailə] [sed] .

”	Mrs	.	Tyler	said	.
”	太太	.	泰勒	说	.

泰勒太太说。

“ [naʊ] , [doʊnt] [lʊk] [səʊ][wəʊ] - [bɪ'gɒn] , [dɪə(r)] .

“	Now	,	don't	look	so	woe	-	begone	,	dear	.
”	现在	,	不	看	所以	悲哀	-	走开	,	亲爱的	.

“亲爱的，别这么愁眉苦脸的。”

[aɪl] [kʊk] ['wɔfəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

I'll	cook	waffles	for	supper	,
患病的	厨师	华夫饼	为了	晚餐	,

我晚饭要做华夫饼。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði]['meɪp(ə)l]['sɪrəp] [ðæt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [brɔːt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	we'll	have	the	maple	syrup	that	Mrs	.	Brown	brought	us	from	the
和	出色地	有	这	枫	糖浆	那	太太	.	棕色的	带来	我们	从	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我们还会喝布朗太太从乡下带回来的枫糖浆。

" ['heɪzəlz] [feɪs] ['braitən] .

"	Hazel's	face	brightened	.
"	榛子的	脸	明亮	.

海泽尔的脸容光焕发。

“ [meɪ] [wiː; wi] [iːt] [ɒf] [ðə; ði] ['prɪti] ['tʃaɪnə] ?

“	May	we	eat	off	the	pretty	china	?
"	可能	我们	吃	离开	这	漂亮的	中国	?

我们可以用这些漂亮的瓷器吃饭吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [get] [bæk] .

“	Yes	,	you	may	set	the	table	with	it	when	I	get	back	.
"	是的	,	你	可能	放	这	桌子	和	它	什么时候	我	得到	后退	.

“好的，等我回来的时候，你可以用它摆桌子。”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tailə] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [hɔːl] ,

"	And	Mrs	.	Tyler	went	out	into	the	narrow	hall	,
"	和	太太	.	泰勒	去	出去	进入	这	狭窄的	大厅	,

于是泰勒太太走进了狭窄的走廊。

[daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] .

down	the	dark	stairs	and	into	the	narrow	street	.
向下	这	黑暗的	楼梯	和	进入	这	狭窄的	街道	.

走下昏暗的楼梯，来到狭窄的街道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wen] ['heɪz(ə)l] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði]

She	could	hardly	have	reached	the	corner	when	Hazel	heard	a	knock	at	the
她	可以	几乎	有	达到	这	角落	什么时候	榛	听到	一个	敲	在	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

海泽尔刚走到拐角处，就听到了敲门声。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːl] [huː] [æt; ət][wʌns] [stept] ['geɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	opened	it	to	a	little	black	girl	who	at	once	stepped	gaily	into	the
和	打开	它	到	一个	小的	黑色的	女孩	WHO	在	一次	步	兴高采烈地	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

然后打开门，一个黑人小女孩立刻兴高采烈地走进房间。

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [deɪ] , ['heɪz(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Where	you	been	all	day	,	Hazel	?	"	she	asked	.
"	在哪里	你	到过	全部	天	,	榛	?	"	她	问	.

“海泽尔，你今天一整天都去哪儿了？”她问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ten] , [ə; eɪ][jɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['heɪz(ə)l] ,

She	was	a	jolly	little	girl	of	ten	,	a	year	younger	than	Hazel	,
她	曾是	一个	快乐的	小的	女孩	的	十	,	一个	年	年轻	比	榛	,

她是个活泼开朗的小女孩，十岁，比海泽尔小一岁。

[wɪð] [plʌmp] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['bɒdi] .

with	plump	arms	and	legs	and	a	sturdy	body	.
和	丰满	武器	和	腿	和	一个	结实的	身体	.

胳膊和腿都很粗壮，身体结实。

[hɜː(r); hə(r)] ['krɪŋkli] [heə(r)] [wɒz; wəz] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [geɪ] [bæn'dænə] [-]

Her	crinkly	hair	was	tied	with	a	bright	red	ribbon	,	and	she	wore	a	gay	bandanna	[	11	]
她	皱巴巴的	头发	曾是	系	和	一个	明亮的	红色的	丝带	,	和	她	穿着	一个	同性恋	头巾	[	-	]

她蓬乱的头发用鲜红色的丝带扎了起来，她还戴着一条色彩鲜艳的头巾[11]。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

about	her	neck	.
关于	她	脖子	.

在她的脖子附近。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [gʊd] [wɪl] .

Her	black	eyes	shone	with	good	will	.
她	黑色的	眼睛	闪耀	和	好的	将要	.

她那双黑眼睛里闪烁着善意。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['tʃærəti] ?

“	How	do	you	do	,	Charity	?
“	如何	做	你	做	,	慈善	?

“你好，Charity？”

” ['heɪz(ə)l] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hezɪteɪtɪŋli] .

”	Hazel	said	,	a	little	hesitatingly	.
”	榛	说	,	一个	小的	犹豫地	.

“黑兹尔有些犹豫地说。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] [njuː] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [reə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ;

She	liked	this	new	neighbor	and	had	played	with	her	the	rare	afternoons	that	she	had	been	allowed	on	the	street	;
她	喜欢	这	新的	邻居	和	有	玩	和	她	这	稀有的	下午	那	她	有	到过	允许	在	这	街道	;

她很喜欢这位新邻居，在难得的几个下午被允许出门的时候，她都会和这位新邻居一起玩耍；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['skeəsli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .

but	she	knew	her	mother	scarcely	approved	of	Charity	.
但	她	知道	她	母亲	几乎	得到正式认可的	的	慈善	.

但她知道母亲几乎不赞成慈善行为。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒn] ['hæmənd] [striːt] [ænd; ənd] [wʌn] [mʌst; məst] [pleɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] .

But	then	her	mother	did	not	approve	of	any	of	the	girls	and	boys	on	Hammond	Street	and	one	must	play	with	some	one	.
但	然后	她	母亲	做过	不是	批准	的	任何	的	这	女孩们	和	男孩们	在	哈蒙德	街道	和	一	必须	玩	和	一些	一	.

但是她的母亲不认可哈蒙德街上的任何男孩女孩，而一个人总得和别人一起玩吧。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [aʊt] , ” [sed] ['tʃærəti] .

“	Your	mother's	out	,	”	said	Charity	.
”	你的	母亲的	出去	,	”	说	慈善	.

“你妈妈出去了，”查丽蒂说。

“ [aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .

“	I	know	,	for	I	saw	her	go	.
”	我	知道	,	为了	我	锯	她	去	.

“我知道，因为我亲眼看到她走了。”

[weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [deɪ] , ['heɪz(ə)l] ? ”
Where you been all day , Hazel ? ”
在哪里 你 到过 全部 天 , 榛 ? ”

海泽尔，你今天一整天都去哪儿了？

“ [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] , ” ['heɪz(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Here at home , ” Hazel answered .
“ 这里 在 家 , ” 榛 回答 .

“就在家里，”黑兹尔回答道。

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,
“ I've got a sore throat , and I'm not allowed to go out ,
“ 我已经 得到 一个 疮 喉 , 和 我是 不是 允许 到 去 出去 ,

“我嗓子疼，不能出门。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] ['pəʊki] [pleɪs] . ”
and there's nothing to do in this poky place . ”
和 有 没有什么 到 做 在 这 慢吞吞 地方 . ”

在这个狭小的地方，什么事都做不了。

“ [lets] [pleɪ] , ” [sed] ['tʃærəti] , “ [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [aɪl] [haɪd] . ”
“ Let's play , ” said Charity , “ you shut your eyes and I'll hide . ”
“ 我们来吧 玩 , ” 说 慈善 , “ 你 关闭 你的 眼睛 和 患病的 隐藏 . ”

“我们来玩吧，”查丽蒂说，“你闭上眼睛，我来躲起来。”

“ [puː] , ” ['heɪz(ə)l] [rɪ'plaɪd] [kən'temptʃuəsli] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['tʃærəti] ,
“ Pooh , ” Hazel replied contemptuously , “ you know , Charity ,
“ 呸 , ” 榛 回复 轻蔑地 , “ 你 知道 , 慈善 ,

“噗，”黑兹尔轻蔑地回答道，“你知道，查丽蒂，

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪs] [hɪə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [haɪd] [ɪn] . ”
there isn't a single place here big enough for a cat to hide in . ”
那里 不是 一个 单身的 地方 这里 大的 足够的 为了 一个 猫 到 隐藏 在 . ”

这里根本没有一个足够猫藏身的地方。

“ [wel] , [lets] , [lets] , ” ['tʃærəti] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [-]
“ Well , let's , let's , ” Charity looked about for [12]
“ 出色地，我们来吧，我们来吧， ” 慈善 看起来 关于 为了 [-]

“好吧，我们，我们，” Charity 环顾四周[12]

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [fel] [ɒn][ðə; ði] [dɒl] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , “ [lets]
inspiration , and her glance fell on the doll in the adjoining room , “ let's
灵感 , 和 她 瞥一眼 跌倒 在 这 玩具娃娃 在 这 相邻的 房间 , “ 我们来吧
[pleɪ] [haʊs] . ”
play house . ”
玩 房子 . ”

她灵光一闪，目光落在了隔壁房间里的娃娃身上，“我们来玩过家家吧。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [biːt] [ðə; ði]['beɪbi] .
“ No , you would just beat the baby .
“ 不 , 你 会 只是 打 这 婴儿 .

“不，你只会打婴儿。”

[lets] [pleɪ] [ə; eɪ] [njuː] [geɪm] , ['sʌmθɪŋ] [brænd] [njuː] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
Let's play a new game , something brand new that we never played before .
我们来吧 玩 一个 新的 游戏 , 某物 品牌 新的 那 我们 绝不 玩 前 .

我们来玩个新游戏吧，一个我们以前从未玩过的全新游戏。

” ['tʃærəti] [bɪ'gæn] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] ,
” Charity began jumping about on one foot , and on into the little parlor ,
” 慈善 开始 跳 关于 在 一 脚 , 和 在 进入 这 小的 客厅 ,

“查丽蒂开始单脚跳来跳去，走进了小客厅，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [tu:; tə]['ɒfə(r)] .

but	she	had	no	suggestion	to	offer	.
但	她	有	不	建议	到	提供	.

但她却提不出任何建议。

['heɪz(ə)l] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l] , [hɜ:(r); hə(r)]

Hazel	followed	her	and	as	her	eye	fell	on	the	family	Bible	,	her
榛	随后	她	和	作为	她	眼睛	跌倒	在	这	家庭	圣经	,	她

[feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

face	lighted	with	excitement	.
脸	照明	和	激动	.

海泽尔跟着她，当她的目光落在家里的圣经上时，她的脸上露出了兴奋的神情。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] , “ [lets] [pleɪ] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [geɪm] .

“	I	know	,	”	she	declared	,	“	let's	play	a	Bible	game	.
”	我	知道	,	”	她	声明	,	“	我们来吧	玩	一个	圣经	游戏	.

“我知道了，”她宣布，“我们来玩圣经游戏吧。”

[lets] [ækt][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['stɔ:ri] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][ækt]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] [sku:l] .

Let's	act	a	Bible	story	the	way	we	act	history	at	school	.
我们来吧	行为	一个	圣经	故事	这	方式	我们	行为	历史	在	学校	.

让我们像在学校学习历史一样，用戏剧的方式演绎圣经故事。

” ['tʃærəti] [stʊd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [fi:t] .

”	Charity	stood	on	her	two	feet	.
”	慈善	站立	在	她	二	脚	.

“查丽蒂用双脚站了起来。”

“ [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] ?

“	George	Washington	?
”	乔治	华盛顿	?

“乔治·华盛顿？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [nəʊ] , [nɒt] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] , [bʌt; bət] [laɪk] [ðæt] .

“	No	,	not	George	Washington	,	but	like	that	.
”	不	,	不是	乔治	华盛顿	,	但	喜欢	那	.

“不，不是乔治·华盛顿，而是像那样。”

[ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['stɔ:ri] .

A	Bible	story	.
一个	圣经	故事	.

一个圣经故事。

[wi:; wi] [kænt] [bi:; bi]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] , ” ['heɪz(ə)l] [went] [ɒn] ['mju:zɪŋ] , “ ['ðɛəˌɹə(ɹ)]

We	can't	be	Joseph	and	his	Brethren	,	”	Hazel	went	on	musing	,	“	there're
我们	不能	是	约瑟夫	和	他的	弟兄们	,	”	榛	去	在	沉思	,	“	有

[tu:] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

too	many	of	them	.
也	许多	的	他们	.

“我们不可能像约瑟和他的兄弟们那样，”黑兹尔继续沉思道，“他们人太多了。”

[aɪ][doʊnt] [laɪk] ['dʒeɪkəb] — ”

I	don't	like	Jacob	—	”
我	不	喜欢	雅各布	—	”

我不喜欢雅各布——”

“ [aɪl] [biː; bi] [kɪŋ] ['sɒləmən] , ” ['tʃærəti] [ɪk'skleɪmd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .

“	I'll	be	King	Solomon	,	”	Charity	exclaimed	quite	suddenly	.
”	患病的	是	国王	所罗门	,	”	慈善	惊呼	相当	突然	.

“我要当所罗门王！”查丽蒂突然惊呼道。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][ɑːm][tʃeə(r)][ænd; ənd][held] [hɜː'self] [ɪ'rekt] .

She	sat	in	the	arm	chair	and	held	herself	erect	.
她	卫星	在	这	手臂	椅子	和	握住	她自己	直立	.

她坐在扶手椅里，挺直了身子。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæn'dænə] [ʃiː; ʃi] [riːð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːbən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . [-]

Taking	her	bandanna	she	wreathed	it	in	a	turban	about	her	head	.	[	13	]
采取	她	头巾	她	花环	它	在	一个	头巾	关于	她	头	.	[	-	]

她拿起自己的头巾，把它盘成头巾戴在头上。[13]

“ [ðæts] ['splendɪd] , ['tʃærəti] , ” ['heɪz(ə)l] [sed] ['hɑːtɪli] .

“	That's	splendid	,	Charity	,	”	Hazel	said	heartily	.
”	那就是	灿烂	,	慈善	,	”	榛	说	衷心地	.

“太好了，查丽蒂，”黑兹尔热情地说。

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] .

“	That's	your	crown	and	you're	sitting	on	your	throne	.
”	那就是	你的	王冠	和	你是	坐着	在	你的	王座	.

“那是你的王冠，你正坐在你的王座上。”

[naʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ? ”

Now	who	shall	I	be	?	”
现在	WHO	将	我	是	?	”

我该成为谁呢?

“ [juː; jʊ] ?

“	You	?
”	你	?

“你?

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [jʊl] [biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] .

Why	,	of	course	,	you'll	be	the	Queen	of	Sheba	.
为什么	,	的	课程	,	你会	是	这	女王	的	示巴	.

当然，你将成为示巴女王。

” ['heɪz(ə)l] [lɑːft] ['gliːfəli] .

”	Hazel	laughed	gleefully	.
”	榛	笑了	兴高采烈地	.

海泽尔高兴地笑了。

“ [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [kwiːn] , [woʊnt][aɪ] ?

“	I'll	be	a	real	queen	,	won't	I	?
”	患病的	是	一个	真实的	女王	,	惯于	我	?

“我会成为真正的女王，对吧？”

['hwʌtəl] [aɪ][duː; də] , ['tʃærəti] ?

What'll	I	do	,	Charity	?
什么会	我	做	,	慈善	?

我该怎么办，查丽蒂?

” [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]

”	Her	friend's	knowledge	of	Bible	history	was	evidently	greater	than
”	她	朋友们	知识	的	圣经	历史	曾是	显然	更大的	比

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

“她朋友对圣经历史的了解显然比她自己要多。”

“ [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] [ˈkwestʃənz] , ” [ˈtʃærəti] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][ai]
“ You ask me questions , ” Charity explained , “ all sorts of questions , and I
” 你 问 我 问题 , ” 慈善 解释 , “ 全部 排序 的 问题 , 和 我
[ˈɑːnsə(r)][ðem; ðəm] . ”
answer them . ”
回答 他们 . ”

“你们问我各种各样的问题，”查丽蒂解释说，“我都会回答。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][ai][weə(r)] ? ”
“ But what do I wear ? ”
” 但 什么 做 我 穿 ? ”

“可是我该穿什么呢？”

“ [let] [ˌem ˈiː] [ˌrekəˈlekt] .
“ Let me recollect .
” 让 我 追忆 .

让我回忆一下。

” [ˈtʃærəti] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈhɑːdə(r)] .
” Charity shut her eyes to think the harder .
” 慈善 关闭 她 眼睛 到 思考 这 更难 .

“查丽蒂闭上眼睛，努力思考。”

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈʃiːbə] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , [wɪð] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [treɪn] .
“ The Queen of Sheba she come to Jerusalem , with , with a very great train .
” 这 女王 的 示巴 她 来 到 耶路撒冷 , 和 , 和 一个 非常 伟大的 火车 .

“示巴女王带着庞大的随从来到耶路撒冷。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][weə(r)][ə; eɪ] [treɪn] , [ˈheɪz(ə)l] . ”
You must wear a train , Hazel . ”
你 必须 穿 一个 火车 , 榛 . ”

海泽尔，你必须穿拖尾裙。

“ [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪn] [hɪə(r)] , ” [ˈheɪz(ə)l] [rɪˈplaɪd] [ˈmɔːnfəli] .
“ There isn't a thing with a train here , ” Hazel replied mournfully .
” 那里 不是 一个 事物 和 一个 火车 这里 , ” 榛 回复 悲伤地 .

“这里跟火车一点关系都没有，”黑兹尔悲伤地回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈlɔːndri] [ˈbɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði][pɪŋk] [dres]
Looking into the kitchen her eyes fell upon the laundry basket with the pink dress
寻找 进入 这 厨房 她 眼睛 跌倒 之上 这 洗衣店 篮子 和 这 粉色的 裙子
[ɒn][tɒp] .
on top .
在 顶部 .

她望向厨房，目光落在了放着粉色连衣裙的洗衣篮上。

“ [ai][kʊd; kəd] [ˈbɒrəʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlɪŋzwɜːrθs] [tiː] [gaʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I could borrow Mrs . Hollingsworth's tea gown , ” she said .
” 我 可以 借 太太 . 霍林斯沃思 茶 袍 , ” 她 说 .

“我可以借霍林斯沃思太太的茶会礼服，”她说。

[naʊ] [ˈtʃærəti] [mait] [meɪk] [slɪps] [ɪn] [ˈgræmə(r)] [-]
Now Charity might make slips in grammar [14]
现在 慈善 可能 制作 滑倒 在 语法 [-]

现在 Charity 可能会在语法上犯错[14]

[ænd; ənd][slæp] [ˌʌnəˈfendɪŋ] [dɒlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɔːndri] [wɒz; wəz][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and slap unoffending dolls , but the laundry was sacred to her .
和 拍击 无害的 娃娃 , 但 这 洗衣店 曾是 神圣 到 她 .

她会打无辜的玩偶，但对她来说，洗衣是神圣不可侵犯的。

[wʌns] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [wɒz; wəz] ['aiən] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt]

Once	the	pile	of	muslin	was	ironed	and	placed	in	the	basket	it	was	not
一次	这	桩	的	细棉布	曾是	熨烫过的	和	放置	在	这	篮子	它	曾是	不是

[tuː; tə] [biː; bi] ['tæmpəd] [wɪð] .

to	be	tampered	with	.
到	是	篡改	和	.

把那堆棉布熨烫好放进篮子里之后，就不能再动它了。

“ [juː; jʊ] [dɛənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	daren't	,	”	she	said	.
”	你	不敢	,	”	她	说	.

“你不敢，”她说。

['heɪz(ə)l] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] , [tʊk] [ðə; ði] [pɪŋk] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] ['sləʊli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

Hazel	walked	into	the	other	room	,	took	the	pink	wrapper	and	slowly	put	it	on	.
榛	步行	进入	这	其他	房间	,	采取	这	粉色的	包装纸	和	缓慢地	放	它	在	.

海泽尔走进另一个房间，拿起粉红色的包装纸，慢慢地把它穿上。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['trembld] ,

Her	heart	beat	fast	and	her	fingers	trembled	,
她	心	打	快速地	和	她	手指	颤抖	,

她心跳加速，手指颤抖。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dres] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

but	she	fastened	the	dress	at	the	throat	and	held	it	up	about	her	.
但	她	系紧	这	裙子	在	这	喉	和	握住	它	向上	关于	她	.

但她把裙子系在脖子上，然后把裙子举到身上。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['sɒləmən] [sæt] , [ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] ,

Entering	the	parlor	she	went	to	the	chair	in	which	King	Solomon	sat	,	and	bowed	low	,
进入	这	客厅	她	去	到	这	椅子	在	哪个	国王	所罗门	卫星	,	和	鞠躬	低的	,

她走进客厅，走到所罗门王坐过的椅子前，深深鞠了一躬。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] [dres] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [treɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

dropping	the	pink	dress	so	that	it	trailed	upon	the	floor	.
下降	这	粉色的	裙子	所以	那	它	拖着	之上	这	地面	.

粉色连衣裙滑落，拖曳在地板上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɑːk] [feɪs] .

Then	she	looked	up	into	the	king's	dark	face	.
然后	她	看起来	向上	进入	这	国王的	黑暗的	脸	.

然后她抬头望向国王黝黑的脸庞。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [greɪt] [treɪn] ?

“	Isn't	this	a	royal	great	train	?
”	不是	这	一个	皇家	伟大的	火车	?

“这不是皇家大火车吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

”	she	said	softly	.
”	她	说	轻轻	.

她轻声说道。

[kɪŋ] ['sɒləmən] [nˈɒdɪd] .

King	Solomon	nodded	.
国王	所罗门	点头	.

所罗门王点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , “ [juː; jʊ][bet] ,

He	was	saying	to	himself	,	“	You	bet	,
他	曾是	说	到	他自己	,	“	你	赌注	,

他心想：“当然了，

[maɪ]['mʌðə(r)] ['nɪdnt] [seɪ] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'gen] !

my	mother	needn't	say	she's	such	a	good	little	girl	again	!
我的	母亲	不必	说	她是	这样的	一个	好的	小的	女孩	再次	!

我妈妈不用再说她是个多么乖巧的小女孩了！

” [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [baʊd] [wʌns][mɔː(r)] .

”	The	Queen	of	Sheba	bowed	once	more	.
”	这	女王	的	示巴	鞠躬	一次	更多的	.

示巴女王再次鞠躬。

“ [wɒt] [duː; də][aɪ][duː; də][nekst] , ['tʃærəti] ? ”

“	What	do	I	do	next	,	Charity	?	”
“	什么	做	我	做	下一个	,	慈善	?	”

“接下来我该怎么办，查丽蒂？”

“ [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] . ”

“	You	ask	me	questions	.	”
“	你	问	我	问题	.	”

“你问我问题。”

“ [aɪ][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eni] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [laɪk] ['ælɪs] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ,

“	I	can't	think	of	any	;	”	and	the	queen	,	like	Alice	in	Through	the	Looking	Glass	,
“	我	不能	思考	的	任何	;	”	和	这	女王	,	喜欢	爱丽丝	在	通过	这	寻找	玻璃	,

['kɜːtɪsɪ] [-]

courtesied	[	15	]
礼貌	[	-	]

“我想不出任何例子；”女王就像《爱丽丝镜中奇遇记》中的爱丽丝一样，恭敬地[15]

[ə'gen] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] .

again	to	help	her	think	.
再次	到	帮助	她	思考	.

再次帮助她思考。

“ [wɒt] [dɪd][aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ?

“	What	did	I	have	for	dinner	?
“	什么	做过	我	有	为了	晚餐	?

我晚餐吃了什么?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

”	she	said	at	last	.
”	她	说	在	最后的	.

她最后说道。

“ [mɜː(r)] [ænd; ənd] [mɪnt] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌnikəʊm] .

“	Myrrh	and	mint	and	jasper	and	honey	and	the	honeycomb	.
“	没药	和	薄荷	和	碧玉	和	蜂蜜	和	这	蜂窝	.

“没药、薄荷、碧玉、蜂蜜和蜂巢。

” [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

”	The	queen	looked	up	in	admiration	.
”	这	女王	看起来	向上	在	钦佩	.

女王抬起头，满脸钦佩。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːnsə(r)] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] ?

“	That's	a	beautiful	answer	;	how	did	you	think	of	all	those	things	?
“	那就是	一个	美丽的	回答	;	如何	做过	你	思考	的	全部	那些	事物	?

“这是一个很精彩的回答；你是怎么想到所有这些事情的？”

[bʌt; bət][ɪz]['dʒæspə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

But	is	jasper	something	to	eat	?
但	是	碧玉	某物	到	吃	?

但是碧玉可以吃吗?

" [kɪŋ] ['sɒləmən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	King	Solomon	did	not	regard	the	question	.
"	国王	所罗门	做过	不是	看待	这	问题	.

所罗门王没有理会这个问题。

" [ɑːsk][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

"	Ask	me	something	else	?
"	问	我	某物	别的	?

"你再问我什么问题吗?"

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [wɒt] — [wɒt] — [wɒt] [dɪd][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ?

"	What	—	what	—	what	did	I	have	for	breakfast	?
"	什么	—	什么	—	什么	做过	我	有	为了	早餐	?

"我早餐吃了什么?我早餐吃了什么?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	The	king	stuck	out	his	tongue	derisively	.
"	这	国王	卡住	出去	他的	舌头	嘲讽地	.

国王嘲讽地吐了吐舌头。

" [kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , ['heɪz(ə)l] ['tailə] , [bʌt; bət] [fuːd] ?

"	Can't	you	think	of	a	single	thing	,	Hazel	Tyler	,	but	food	?
"	不能	你	思考	的	一个	单身的	事物	,	榛	泰勒	,	但	食物	?

"海泽尔·泰勒,你难道除了食物就想不到其他事情吗?"

" ['heɪz(ə)l] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

"	Hazel	felt	her	lack	of	originality	.
"	榛	毛毡	她	缺少	的	独创性	.

海泽尔觉得自己缺乏原创性。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] [ðɪs] [pɑːst] [wiːk] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ?

"	Have	you	had	pleasant	weather	this	past	week	in	Jerusalem	?
"	有	你	有	令人愉快的	天气	这	过去的	星期	在	耶路撒冷	?

"过去一周耶路撒冷的天气好吗?"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [pə'laɪtli] .

"	she	asked	politely	.
"	她	问	礼貌地	.

她礼貌地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] ['sɒləmən] , " [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ;

"	It	has	rained	,	"	replied	King	Solomon	,	"	for	forty	days	and	nights	;
"	它	有	下雨了	,	"	回复	国王	所罗门	,	"	为了	四十	天	和	夜晚	;

所罗门王回答说:"已经下了四十昼夜的雨;

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɔːl] [ˌðeər'ɒv] .

and	great	was	the	fall	thereof	.
和	伟大的	曾是	这	落下	其中	.

它的衰落是巨大的。

" [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑ:nsəz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwi:nz] ['kwestʃənz]
" The king's answers were so much more impressive than the queen's questions
" 这 国王的 答案 是 所以 很多 更多的 感人的 比 这 女王的 问题
[ðæt] ['heɪz(ə)l] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][fɜ:st] [pleɪs] . [-]
that Hazel sought for first place . [16]
那 榛 寻求 为了 第一的 地方 . [-]

"国王的回答比王后的问题精彩得多，以至于黑兹尔想要获得第一名。[16]

" [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɑ:ns] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Now I shall dance before the king , " she said ,
" 现在 我 将 舞蹈 前 这 国王 , " 她 说 ,

"现在我要在国王面前跳舞了，"她说。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sləʊli] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] [ri'si:dɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [kɪŋ] ['sɒləmənz] [θrəʊn] ,
and began slowly advancing and receding before King Solomon's throne ,
和 开始 缓慢地 前进 和 消退 前 国王 所罗门的 王座 ,

于是，他们开始在所罗门王的宝座前缓慢地前进和后退。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɪŋk] [dres] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] .
holding up the pink dress as she moved .
保持 向上 这 粉色的 裙子 作为 她 已搬 .

她边走边提着粉色连衣裙。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ləʊ] ['kə:tisiz] [ænd; ənd]
She looked very pretty and graceful as she made her low courtesies and
她 看起来 非常 漂亮的 和 优美 作为 她 制成 她 低的 礼貌 和
[kɪŋ] ['sɒləmənz] [aɪz] [gli:m] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
King Solomon's eyes gleamed approbation .
国王 所罗门的 眼睛 闪闪发光 赞许 .

她行下跪礼时显得非常漂亮优雅，所罗门王的眼中闪烁着赞许的光芒。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌem 'i:] , [æz; əz][ai] [laɪk] [ə; eɪ][ju:; jʊ] ,
" If you like a me , as I like a you ,
" 如果 你 喜欢 一个 我 , 作为 我 喜欢 一个 你 ,

"如果你喜欢我，就像我喜欢你一样，

" [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['ʃi:bə] [stept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [l'aɪvlɪe]
" he began to sing and the Queen of Sheba stepped in a little livelier
" 他 开始 到 唱歌 和 这 女王 的 示巴 步 在 一个 小的 更活泼
['fæʃ(ə)n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] . "
fashion toward the kitchen door . "
时尚 朝向 这 厨房 门 . "

他开始唱歌，示巴女王也迈着轻快的步伐走向厨房门口。

- [kɔ:z] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ,
' Cause I love you , " he went on ,
- 原因 我 爱 你 , " 他 去 在 ,

"因为我爱你，"他继续说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwi:n] [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] - [sɪl] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]
and the little queen danced before him over the door - sill and into the
和 这 小的 女王 跳舞 前 他 超过 这 门 - 窗台 和 进入 这
['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
kitchen where she struck against the table and fell in a heap upon the floor .
厨房 在哪里 她 击 反对 这 桌子 和 跌倒 在 一个 堆 之上 这 地面 .

小女王在他面前跳过门槛，跳进厨房，撞到桌子上，然后摔倒在地。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɒpt] .
The singing stopped .
这 歌唱 停止 .

歌声停止了。

['tʃærəti] [stu:pt] [tu:; tə] [weə(r)] ['heɪz(ə)l][sæt] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hi:p] .

Charity	**stooped**	**to**	**where**	**Hazel**	**sat**	**,**	**a**	**frightened**	**heap**	**.**
慈善	弯腰	到	在哪里	榛	卫星	,	一个	害怕	堆	.

Charity 弯下腰走到 Hazel 身边，Hazel 吓得瘫坐在那里。

[ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pɪŋk] [gaʊn] .

She	**examined**	**the**	**pink**	**gown**	**.**
她	检查	这	粉色的	袍	.

她仔细端详着那件粉色礼服。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [smʌdʒ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

It	**had**	**a**	**black**	**smudge**	**on**	**the**	**back**	**.**
它	有	一个	黑色的	弄脏	在	这	后退	.

背面有一块黑色污渍。

“ [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen] , ” [sed] ['tʃærəti] ['bri:fli] .

“	**Have**	**to**	**be**	**done**	**all**	**over**	**again**	**,**	**”**	**said**	**Charity**	**briefly**	**.**
”	有	到	是	完毕	全部	超过	再次	,	”	说	慈善	简要地	.

“一切都得重来一遍，”查丽蒂简短地说。

['heɪz(ə)l] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [dres] [ɒf] .

Hazel	**rose**	**and**	**took**	**the**	**dress**	**off**	**.**
榛	玫瑰	和	采取	这	裙子	离开	.

海泽尔站起身，脱下了裙子。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪp] ['kwivəd] .

Her	**lip**	**quivered**	**.**
她	唇	颤抖	.

她的嘴唇颤抖了一下。

“ [aɪ'd] [best] [gəʊ] [həʊm] , ” [sed] ['tʃærəti] .

“	**I'd**	**best**	**go**	**home**	**,**	**”**	**said**	**Charity**	**.**
”	ID	最好的	去	家	,	”	说	慈善	.

“我最好回家了，”查丽蒂说。

“ [ðeə(r)] [-]

“	**There**	**[**	**17**	**]**
”	那里	[	-	]

“那里[17]

[eɪnt] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][du:; də] .

ain't	**nothing**	**I**	**can**	**do**	**.**
不是	没有什么	我	能	做	.

我无能为力。

[əʊ] , ['heɪz(ə)l][woʊnt][ju:; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ! ”

Oh	**,**	**Hazel**	**won't**	**you**	**catch**	**it**	**!**	**”**
哦	,	榛	惯于	你	抓住	它	!	”

哦，海泽尔，你快去接住它！

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [wɪps] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['heɪz(ə)l] ['ʃɑ:pli] .

“	**My**	**mother**	**never**	**whips**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Hazel**	**sharply**	**.**
”	我的	母亲	绝不	鞭子	我	,	”	说	榛	尖锐地	.

“我妈妈从来不打我，”黑兹尔厉声说道。

“ [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [laɪk] [maɪn] , ” [sed] ['tʃærəti] .

“	**She**	**ain't**	**like**	**mine**	**,**	**”**	**said**	**Charity**	**.**
”	她	不是	喜欢	矿	,	”	说	慈善	.

“她跟我女儿不一样，”查丽蒂说。

[ðə; ði] [bæn'dænə] [wɒz; wəz] [ɒf] [kɪŋ] ['sɒləmənz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]

The	bandanna	was	off	King	Solomon's	head	and	he	crept	out	of	the	door
这	头巾	曾是	离开	国王	所罗门的	头	和	他	悄悄地爬	出去	的	这	门

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

and	down	the	stairs	to	his	home	.
和	向下	这	楼梯	到	他的	家	.

所罗门王摘下了头巾，蹑手蹑脚地走出房门，下了楼梯回到家中。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɔɪld] [dres] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

The	Queen	of	Sheba	sat	on	the	kitchen	chair	with	the	soiled	dress	on	her	lap	.
这	女王	的	示巴	卫星	在	这	厨房	椅子	和	这	脏的	裙子	在	她	膝	.

示巴女王坐在厨房的椅子上，把脏兮兮的裙子放在腿上。

[laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][əʊld] , “ [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['spɪrɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

Like	the	queen	of	old	,	“	there	was	no	more	spirit	in	her	.
喜欢	这	女王	的	老的	,	“	那里	曾是	不	更多的	精神	在	她	.

就像古代的女王一样，“她已经没有了精神。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [stɪl] [tuː] , [θriː] , [faɪv] ['mɪnɪts] .

”	She	remained	quite	still	two	,	three	,	five	minutes	.
”	她	剩余	相当	仍然	二	,	三	,	五	分钟	.

她一动不动地站了两三分钟，五分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [nɒk] .

Then	she	heard	her	mother	knock	.
然后	她	听到	她	母亲	敲	.

然后她听到母亲敲门的声音。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [dres] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [spɒt] [wɪ'ðaʊt]

She	opened	the	door	,	the	dress	in	her	hand	,	and	showed	the	spot	without
她	打开	这	门	,	这	裙子	在	她	手	,	和	显示	这	点	没有

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

她打开门，手里拿着裙子，一言不发地指了指那个地方。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

“	How	did	it	happen	?
“	如何	做过	它	发生	?

“它是怎么发生的?

” ['mɪsɪz] . ['taɪlə] [ɑːskt] .

”	Mrs	.	Tyler	asked	.
”	太太	.	泰勒	问	.

“泰勒太太问道。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['tʃærəti] .

“	I	was	playing	with	Charity	.
“	我	曾是	玩耍	和	慈善	.

“我当时和 Charity 一起玩。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , ” ['heɪstɪli] , “ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	wasn't	her	fault	,	”	hastily	,	“	she	told	me	not	to	touch	it	,
它	不是	她	过错	,	”	草草	,	“	她	讲述	我	不是	到	触碰	它	,

“这不是她的错，”他匆匆说道，“她告诉我不要碰它。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [treɪn] .

but	I	was	the	Queen	of	Sheba	and	I	wanted	a	train	.
但	我	曾是	这	女王	的	示巴	和	我	通缉	一个	火车	.

但我可是示巴女王，我想要一列火车。

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɔːl]['əʊvə(r)] , ['mʌðə(r)] ?

Will	it	have	to	be	done	all	over	,	Mother	?
将要	它	有	到	是	完毕	全部	超过	,	母亲	?

母亲，难道一切都要重来一遍吗?

['tʃærəti] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɔːl]['əʊvə(r)] . ”

Charity	said	it	would	have	to	be	done	all	over	.	”
慈善	说	它	会	有	到	是	完毕	全部	超过	.	”

慈善机构表示，一切都得重做。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tailə] ,

“	Yes	,	it	will	,	”	said	Mrs	.	Tyler	,
”	是的	,	它	将要	,	”	说	太太	.	泰勒	,

“是的，会的，”泰勒太太说。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][tʌb] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] . [-]

and	turned	to	the	tub	where	she	began	to	draw	water	.	[	18	]
和	转向	到	这	浴缸	在哪里	她	开始	到	画	水	.	[	-	]

然后她转身走向浴缸，开始往里面打水。[18]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] , ['heɪz(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːnli] .

“	You	must	go	to	bed	,	Hazel	,	”	she	said	sternly	.
”	你	必须	去	到	床	,	榛	,	”	她	说	严厉地	.

“你必须去睡觉了，海泽尔，”她严厉地说。

“ ['leɪtə(r)][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

“	Later	I	will	bring	you	a	supper	of	bread	and	milk	.
”	之后	我	将要	带来	你	一个	晚餐	的	面包	和	牛奶	.

“稍后我会给你们带面包和牛奶作为晚餐。”

” [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [leɪ] [ɪn][bed] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rʌb] ,

”	As	the	little	girl	lay	in	bed	,	she	could	hear	her	mother	rub	,
”	作为	这	小的	女孩	躺	在	床	,	她	可以	听到	她	母亲	擦	,

“小女孩躺在床上，能听到妈妈揉搓她身体的声音，

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ə'genst] [ðə; ði] [wɒʃ] - [bɔːd] .

rubbing	the	dress	against	the	wash	-	board	.
擦	这	裙子	反对	这	洗	-	木板	.

将裙子在搓衣板上摩擦。

[ðen] [ðæt] [saʊnd] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd]

Then	that	sound	ceased	,	and	the	door	of	the	refrigerator	was	opened	and
然后	那	声音	停止	,	和	这	门	的	这	冰箱	曾是	打开	和

[ʃʌt] .

shut	.
关闭	.

然后声音停止了，冰箱门被打开又关上了。

[ʃiː; ʃi]['saɪləntli][et; eɪt][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	silently	ate	the	bread	and	milk	brought	her	.
她	默默	吃	这	面包	和	牛奶	带来	她	.

她默默地吃着别人送来的面包和牛奶。

[nəʊ]['dʒɒli] [taɪm] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔfəlz] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ænd; ənd]

No	jolly	time	together	at	the	table	over	the	waffles	and	maple	syrup	and
不	快乐的	时间	一起	在	这	桌子	超过	这	华夫饼	和	枫	糖浆	和

[ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊəd] [pleɪts] !

the	pretty	flowered	plates	!
这	漂亮的	开花的	盘子	!

没有一家人围坐在餐桌旁，一边享用华夫饼和枫糖浆，一边用漂亮的花纹盘子盛放美食，其乐融融的时光!

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['taɪəd] ['fʊtsteps] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] ['aɪənɪŋ] - [bɔːd] [tuː; tə] [stəʊv]

She	heard	her	mother's	tired	footsteps	moving	from	ironing	-	board	to	stove
她	听到	她	母亲的	疲劳的	脚步声	移动	从	熨烫	-	木板	到	火炉

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['aɪənɪŋ] - [bɔːd] ,

and	back	to	ironing	-	board	,
和	后退	到	熨烫	-	木板	,

她听到母亲疲惫的脚步声在熨衣板和炉灶之间来回移动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['met(ə)l]['həʊldə(r)] .

and	she	noted	the	click	of	the	iron	as	it	fell	upon	the	metal	holder	.
和	她	著名的	这	点击	的	这	铁	作为	它	跌倒	之上	这	金属	持有者	.

她注意到熨斗落在金属支架上时发出的咔嗒声。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [kaʊnt] [iːtʃ] ['muːvmənt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ]

She	could	almost	count	each	movement	up	and	down	the	waist	and	the	long
她	可以	几乎	数数	每个	移动	向上	和	向下	这	腰部	和	这	长的

[skɜːt] .

skirt	.
裙子	.

她几乎能数清腰部和长裙上下移动的每一个动作。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dʒɒn] [keɪm] .

At	length	John	came	.
在	长度	约翰	来了	.

约翰终于来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

He	was	kept	waiting	a	few	minutes	.
他	曾是	保留	等待	一个	很少	分钟	.

他等了几分钟。

[ðen] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [hɪm] , [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz]

Then	the	basket	was	handed	him	,	the	outer	door	closed	,	and	the	long	day's
然后	这	篮子	曾是	递交	他	,	这	外	门	关闭	,	和	这	长的	天

[wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

work	was	done	.
工作	曾是	完毕	.

然后，有人把篮子递给了他，外面的门关上了，漫长的一天工作结束了。

['heɪz(ə)l] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sæt] .

Hazel	stole	out	of	bed	into	the	kitchen	where	her	mother	sat	.
榛	偷窃	出去	的	床	进入	这	厨房	在哪里	她	母亲	卫星	.

海泽尔悄悄地从床上爬起来，来到厨房，她的母亲正坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

She	put	her	arms	about	her	neck	and	kissed	her	again	and	again	.
她	放	她	武器	关于	她	脖子	和	亲吻	她	再次	和	再次	.

[-]

[	19	]

[-]

她用双臂环住她的脖子，一遍又一遍地亲吻她。[19]

“ [aɪm][səʊ] ['spri] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	I'm	so	sorry	,	”	she	whispered	.
“	我是	所以	对不起	,	”	她	低声说道	.

“我很抱歉，”她低声说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɪst] [bæk] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] .

Her	mother	kissed	back	and	held	her	close	.
她	母亲	亲吻	后退	和	握住	她	关闭	.

她的母亲回吻了她，并紧紧地抱着她。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] , [ˈmʌðə(r)] [dɪə(r)] , ” [ˈheɪz(ə)l] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [æz; əz] [ðəʊ] ,

“	It	does	seem	,	Mother	dear	,	”	Hazel	said	at	length	,	“	as	though	,
”	它	做	似乎	,	母亲	亲爱的	,	”	榛	说	在	长度	,	“	作为	尽管	,

“看来确实如此，亲爱的妈妈，”黑兹尔终于说道，“好像……”

[ˈevə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

ever	since	we	came	to	this	place	,
曾经	自从	我们	来了	到	这	地方	,

自从我们来到这里之后，

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv] [fʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] . ” [

I	couldn't	have	the	least	bit	of	fun	without	making	such	a	lot	of	trouble	.	”	[
我	不能	有	这	至少	少量	的	乐趣	没有	制作	这样的	一个	很多	的	麻烦	.	”	[

-	]
20	]
-	]

如果不惹出很多麻烦，我就一点乐趣都得不到。[20]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ]

HEALTH	AND	A	DAY
健康	和	一个	天

健康与一天

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [wɒʃt] [ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [ɒv; əv] [leɪt] [nəʊˈvembə(r)][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,

The	sky	was	washed	the	clear	blue	of	late	November	the	next	morning	,
这	天空	曾是	洗过	这	清除	蓝色的	的	晚的	十一月	这	下一个	早晨	,

第二天早晨，天空呈现出十一月下旬特有的湛蓝晴朗景象。

[ænd; ənd][ˈheɪz(ə)l][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt]

and	Hazel	could	count	the	few	little	white	clouds	floating	on	it	as	she	walked
和	榛	可以	数数	这	很少	小的	白色的	云	漂浮的	在	它	作为	她	步行

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

to	church	.
到	教会	.

海泽尔去教堂的路上，还能数清天空中飘着的几朵小白云。

[ðə; ði][kəʊld] , [freʃ] [eə(r)] [ˈkwikən] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [skɪp]

The	cold	,	fresh	air	quickened	her	blood	and	made	her	want	to	skip
这	寒冷的	,	新鲜的	空气	加速	她	血	和	制成	她	想	到	跳过

[ænd; ənd] [dɑːns] ,

and	dance	,
和	舞蹈	,

冰冷清新的空气让她血液循环加快，忍不住想蹦蹦跳跳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [steɪd] [dɪˈmjʊəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [saɪd] .

but	she	stayed	demurely	at	her	mother's	side	.
但	她	入住	端庄地	在	她	母亲的	边	.

但她始终温顺地待在母亲身边。

[ðeɪ] [suːn] [left] [ðeə(r)][ˈdɪndʒi] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [ˈneɪbəhʊd]

They	soon	left	their	dingy	street	and	turned	into	a	well	-	to	-	do	neighborhood
他们	很快	左边	他们的	昏暗的	街道	和	转向	进入	一个	出色地	-	到	-	做	邻里

[weə(r)] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,

where	white	people	lived	,
在哪里	白色的	人们	居住地	,

他们很快离开了那条破旧的街道，搬进了白人居住的富裕社区。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tʃɜ:tʃ] .

and	then	went	on	with	the	white	people	into	a	large	church	.
和	然后	去	在	和	这	白色的	人们	进入	一个	大的	教会	.

然后他们和白人一起走进了一座大教堂。

[ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [n'ɒdɪd] ['plezntli] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pju:] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

The	usher	nodded	pleasantly	to	them	,	and	they	took	a	pew	to	the	left	,
这	引座员	点头	愉快	到	他们	,	和	他们	采取	一个	座位	到	这	左边	,

招待员友好地向他们点了点头，他们便在左边的一排长椅上坐了下来。

[hɑ:f] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] .

half	way	up	the	aisle	.
一半	方式	向上	这	走道	.

走到过道一半的位置。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:gən] [pleɪd] [ɪts] ['spləm] , ['spɪrɪtʃuəl] ['mju:zɪk] .

Here	they	sat	in	silence	while	the	organ	played	its	solemn	,	spiritual	music	.
这里	他们	卫星	在	沉默	尽管	这	器官	玩	它是	庄严	,	精神	音乐	.

他们静静地坐着，聆听管风琴演奏庄严而神圣的音乐。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] , [ðæt] [wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['prez(ə)nt] ,

As	she	listened	to	the	music	the	anxious	look	,	that	was	usually	present	,
作为	她	听着	到	这	音乐	这	焦虑的	看	,	那	曾是	通常	展示	,

[left] ['mɪsɪz] . ['taɪlərz] [feɪs] .

left	Mrs	.	Tyler's	face	.
左边	太太	.	泰勒的	脸	.

当她聆听音乐时，泰勒太太脸上通常存在的焦虑神色消失了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)][ænd; ənd]['həʊli] [pleɪs] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

This	was	her	dear	and	holy	place	where	her	mother	and	her
这	曾是	她	亲爱的	和	圣	地方	在哪里	她	母亲	和	她

['mʌðərz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['wə:ʃip] . [-]

mother's	mother	had	worshipped	.	[	21	]
母亲的	母亲	有	崇拜	.	[	-	]

这是她亲爱的圣地，她的母亲和外祖母都曾在这里敬拜。[21]

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪts] [fɜ:st] ['mɪnɪstə(r)] — [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ,

As	a	little	girl	she	had	known	its	first	minister	—	the	noble	,
作为	一个	小的	女孩	她	有	已知	它是第一的		部长	—	这	高贵	,

她小时候就认识了它的第一位大臣——那位高贵的.....

[kə'reɪdʒəs] ['sɪtɪz(ə)n] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

courageous	citizen	who	had	never	failed	to	plead	for	the	freedom	of	the
勇敢	公民	WHO	有	绝不	失败的	到	恳求	为了	这	自由	的	这

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

一位勇敢的公民，他从未放弃为奴隶争取自由。

['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌðən] ['hʌzbənd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz]

After	her	marriage	with	her	southern	husband	she	had	gone	a	few	times
后	她	婚姻	和	她	南部	丈夫	她	有	已消失	一个	很少	时代

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] - [hɑ:tɪd] ['ɒrətri] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌləd] [tʃɜ:tʃ] ;

to	listen	to	the	big	-	hearted	oratory	at	the	colored	church	;
到	听	到	这	大的	-	心地	演说	在	这	有色	教会	;

婚后，她与南方丈夫一起去黑人教堂听过几次慷慨激昂的布道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ,

but	the	service	there	did	not	touch	her	spirit	,
但	这	服务	那里	做过	不是	触碰	她	精神	,

但那里的仪式并没有触动她的心灵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ə'griːd] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp]

and	she	and	her	husband	had	agreed	on	Sunday	mornings	to	worship
和	她	和	她	丈夫	有	同意	在	星期日	早晨	到	崇拜

[ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .

in	different	places	the	same	Heavenly	Father	.
在	不同的	地方	这	相同的	天上	父亲	.

她和丈夫约定每个星期天早上在不同的地方敬拜同一位天父。

['heɪz(ə)l][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm]

Hazel	had	always	accompanied	her	mother	,	and	she	was	quite	at	home
榛	有	总是	伴随	她	母亲	,	和	她	曾是	相当	在	家

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

among	the	white	people	.
之中	这	白色的	人们	.

海泽尔一直陪伴着她的母亲，她在白人中也如鱼得水。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

More	than	one	greeted	her	with	a	smile	.
更多的	比	一	问候	她	和	一个	微笑	.

不止一个人面带微笑地向她打招呼。

“ [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['restɪŋ] , [əʊ] , [maɪ] [gɒd] ,

“	My	heart	is	resting	,	oh	,	my	God	,
“	我的	心	是	休息	,	哦	,	我的	上帝	,

“我的心得到了安息，哦，我的上帝，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] [keə(r)] ,

My	heart	is	in	Thy	care	,
我的	心	是	在	你的	关心	,

我的心在你的眷顾之中，

” [sæŋ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

”	sang	the	congregation	.
”	唱	这	会众	.

会众齐声歌唱。

['heɪz(ə)l] [lʌvd] [ðɪs] [hɪm] .

Hazel	loved	this	hymn	.
榛	喜爱	这	圣歌	.

海泽尔很喜欢这首赞美诗。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] [tʃaɪldz] [vɔɪs] .

She	joined	in	the	singing	with	her	clear	child's	voice	.
她	加入	在	这	歌唱	和	她	清除	孩子的	嗓音	.

她用清澈的童声加入了歌唱。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [hɪmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [lʌvd] [ðə; ði] ['sɜːmən] ,

She	always	loved	the	hymns	,	and	she	even	loved	the	sermon	,
她	总是	喜爱	这	赞美诗	,	和	她	甚至	喜爱	这	讲道	,

她一直很喜欢赞美诗，甚至也很喜欢听布道。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [frend] ?

for	was	not	the	minister	her	dear	friend	?
为了	曾是	不是	这	部长	她	亲爱的	朋友	?

难道这位部长不是她的好朋友吗?

[wen] [ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [faɪv] [sents] [tuː; tə] [biː; bi] [drɒpt] ['ɪntuː]

When	the	sermon	was	finished	there	was	the	five	cents	to	be	dropped	into
什么时候	这	讲道	曾是	完成的	那里	曾是	这	五	分	到	是	掉落	进入

[ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [pleɪt] ,

the	contribution	plate	,
这	贡献	盘子	,

布道结束后，人们会往奉献盘里投五分钱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [-]

and	there	was	the	beautiful	benediction	[	22	]
和	那里	曾是	这	美丽的	祝福	[	-	]

还有那美好的祝福[22]

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ['ɑ:skɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'baɪd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]

at	the	end	of	the	service	asking	that	the	peace	of	God	abide	in	her	heart
在	这	结尾	的	这	服务	问	那	这	和平	的	上帝	遵守	在	她	心

.

:

.

在仪式结束时，祈求上帝的平安常驻她的心中。

“ [ɑ:'men; eɪ'men] , ” [sæŋ] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:gən] [pi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz]

“	Amen	,	”	sang	the	choir	,	and	the	organ	pealed	that	the	service	was
“	阿门	,	”	唱	这	唱诗班	,	和	这	器官	剥皮	那	这	服务	曾是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

“阿门，”唱诗班唱道，管风琴发出钟声，宣告礼拜结束。

“ [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [du:; də] , ['heɪz(ə)l] ?

“	How	do	you	do	,	Hazel	?
“	如何	做	你	做	,	榛	?

“你好，Hazel？”

” [ðə; ði] ['leɪdi] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:skt] .

”	the	lady	behind	her	asked	.
”	这	女士	在后面	她	问	.

她身后的女士问道。

“ [ʃi:; ʃi] [si:m] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:kt] , ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] ? ” [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

“	She	seems	a	little	peaked	,	doesn't	she	?	”	addressing	the	mother	.
“	她	似乎	一个	小的	巅峰	,	不	她	?	”	解决	这	母亲	.

“她看起来有点兴奋过度，不是吗？”他问母亲。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['taɪlərz] [feɪs] .

The	anxious	look	returned	to	Mrs	.	Tyler's	face	.
这	焦虑的	看	返回	到	太太	.	泰勒的	脸	.

泰勒太太脸上再次浮现出焦虑的神色。

“ [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [bi:n] ['veri] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	She	hasn't	been	very	well	,	”	she	answered	.
“	她	还没有	到过	非常	出色地	,	”	她	回答	.

“她身体不太好，”她回答说。

“ [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ,

“	Keep	her	in	the	fresh	air	as	much	as	you	can	,
“	保持	她	在	这	新鲜的	空气	作为	很多	作为	你	能	,

“尽可能让她多呼吸新鲜空气，

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [du:; də] [ɪn] [kəʊld] ['weðə(r)] . ”

though	I	know	that	that	is	difficult	to	do	in	cold	weather	.	”
尽管	我	知道	那	那	是	难的	到	做	在	寒冷的	天气	.	”

虽然我知道在寒冷的天气里这样做很困难。

“ [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [du:; də] , ['heɪz(ə)l] ? ”

“	How	do	you	do	,	Hazel	?	”
“	如何	做	你	做	,	榛	?	”

“你好，海泽尔？”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪsɪz] . ['tailə] ?
“ How do you do , Mrs . Tyler ?
“ 如何 做 你 做 , 太太 . 泰勒 ?

“泰勒太太，您好？”

” [keɪm] [frɒm; frəm] ['meni] [saɪdz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
” came from many sides as the two walked from the church into the street .
” 来了 从 许多 侧面 作为 这 二 步行 从 这 教会 进入 这 街道 .

当两人从教堂走到街上时，四面八方都传来声音。

[ðeə(r)] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['iːt(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)][əʊld] [frendz] , [ðə; ði]['pɜːrkɪnz] ,
Their Sunday dinner was to be eaten with their old friends , the Perkins ,
他们的 星期日 晚餐 曾是 到 是 吃 和 他们的 老的 朋友们 , 这 珀金斯 ,

他们的周日晚餐将与老朋友珀金斯一家一起享用。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][dʒə'meɪkə] [pleɪnz] .
who lived in Jamaica Plains .
WHO 居住地 在 牙买加 平原 .

居住在牙买加平原的人。

[æz; əz][ðeə(r)][kɑː(r)] [stɒpt] ,
As their car stopped ,
作为 他们的 车 停止 ,

他们的车停了下来，

['heɪz(ə)l] ['feəli] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]
Hazel fairly raced down the street where she had spent her life until her
榛 相当 比赛 向下 这 街道 在哪里 她 有 花费 她 生活 直到 她
['fɑː.ðərz] [deθ] ,
father's death ,
父亲的 死亡 ,

海泽尔飞快地跑下街道，这条街是她父亲去世前她一直居住的地方。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz]
and turned up the steps of a pleasant cottage , and almost into the arms
和 转向 向上 这 步骤 的 一个 令人愉快的 小屋 , 和 几乎 进入 这 武器
[ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ,
of a big ,
的 一个 大的 ,

然后转身走上一间宜人小屋的台阶，几乎就要投入一个大个子的怀抱，

['smaɪlɪŋ] [blæk] [mæn] .
smiling black man .
微笑 黑色的 男人 .

面带微笑的黑人。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . [-]
He carried her off at once , leaving Mrs . [23]
他 携带 她 离开 在 一次 , 离开 太太 . [-]

他立刻把她带走了，留下夫人[23]

['tailə] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [braɪt] - [feɪst] [waɪf] .
Tyler to be ministered to by his young , bright - faced wife .
泰勒 到 是 服事 到 经过 他的 年轻的 , 明亮的 - 面对 妻子 .

泰勒将由他年轻貌美的妻子照顾。

[ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [æt; ət] [həʊm] .
The two visitors were evidently at home .
这 二 访客 是 显然 在 家 .

两位访客显然很自在。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [wʌn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['tɜːki] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [aɪs] - [kriːm]

The	dinner	was	a	lavish	one	,	beginning	with	turkey	and	ending	with	ice	-	cream
这	晚餐	曾是	一个	奢华的	一	,	开始	和	火鸡	和	结束	和	冰	-	奶油

.

:

.

晚餐非常丰盛，从火鸡开始，到冰淇淋结束。

['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [hiːpt] ['heɪzəlz] [pleɪt] , [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] .

Mr	.	Perkins	heaped	Hazel's	plate	,	urging	her	to	eat	.
先生	.	珀金斯	堆积如山	榛子的	盘子	,	敦促	她	到	吃	.

珀金斯先生往海泽尔的盘子里盛满食物，催促她吃。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] [smɔːl] .

But	though	these	were	her	favorite	dishes	her	appetite	was	small	.
但	尽管	这些	是	她	最喜欢的	菜肴	她	食欲	曾是	小的	.

虽然这些都是她最喜欢的菜肴，但她的胃口却很小。

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][' duː ɪŋz] , [ɒv; əv] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [ræŋkt]

He	encouraged	her	to	tell	him	of	her	doings	,	of	how	well	she	ranked
他	鼓励	她	到	告诉	他	的	她	行为	,	的	如何	出色地	她	排名

[æt; ət] [skuːl] .

at	school	.
在	学校	.

他鼓励她告诉他她的近况，以及她在学校的成绩有多好。

“ [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , ['heɪz(ə)l] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .

“	Right	at	the	top	,	Hazel	;	you	know	you	are	going	to	college	.
“	正确的	在	这	顶部	,	榛	;	你	知道	你	是	去	到	大学	.

“就在最前面，Hazel；你知道你要上大学。”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [njuː] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , “ [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

”	He	asked	how	she	liked	the	new	story	he	had	given	her	,	“	The	Jungle
”	他	问	如何	她	喜欢	这	新的	故事	他	有	给定	她	,	“	这	丛林

[bʊk] .

Book	.
书	.

他问她是否喜欢他送给她的新故事《丛林之书》。

” ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl]

”	After	dinner	was	over	he	took	her	to	his	study	across	the	hall
”	后	晚餐	曾是	超过	他	采取	她	到	他的	学习	穿过	这	大厅

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [sæt] .

from	the	parlor	where	the	two	women	sat	.
从	这	客厅	在哪里	这	二	女性	卫星	.

晚饭后，他带她去了书房，书房就在客厅对面，那两个女人就坐在客厅里。

“ [haʊ] ['henri] [lʌvz] ['tʃɪldrən] , ” ['mɪsɪz] . ['taɪlə] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

“	How	Henry	loves	children	,	”	Mrs	.	Tyler	said	to	her	friend	.
“	如何	亨利	爱	孩子们	,	”	太太	.	泰勒	说	到	她	朋友	.

“亨利多么喜欢孩子啊，”泰勒太太对她的朋友说。

['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] [nˈɒdɪd] .

Mrs	.	Perkins	nodded	.
太太	.	珀金斯	点头	.

珀金斯太太点了点头。

[bɪ'haɪnd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][sæt] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld] [bɔ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

Behind	**where**	**she**	**sat**	**,**	**was**	**the**	**picture**	**of**	**the**	**only**	**child**	**born**	**to**	**her**
在后面	在哪里	她	卫星	,	曾是	这	图片	的	这	仅有的	孩子	出生	到	她

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

and	**her**	**husband**	**,**
和	她	丈夫	,

在她身后，挂着她和丈夫唯一的孩子的照片。

[ðə; ði][tʃaɪld] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

the	**child**	**whom**	**they**	**had**	**lost**	**five**	**years**	**ago**	**.**
这	孩子	谁	他们	有	丢失的	五	年	前	.

他们五年前失去的孩子。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [hɑ:t] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

She	**knew**	**how**	**his**	**hungry**	**heart**	**went**	**out**	**to**	**this**	**little**	**girl**	**.**
她	知道	如何	他的	饥饿的	心	去	出去	到	这	小的	女孩	.

她知道他那颗饥渴的心对这个小女孩充满了怜悯。

['mɪsɪz] . ['tailə] [feɪst] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

Mrs	**.**	**Tyler**	**faced**	**the**	**picture**	**.**
太太	.	泰勒	面对	这	图片	.

泰勒太太面对着照片。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] ['mʌðə] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	**had**	**loved**	**the**	**child**	**and**	**mothered**	**her**	**.**
她	有	喜爱	这	孩子	和	母亲	她	.

她深爱着这个孩子，像母亲一样照顾她。

[ə; eɪ] [lʌmp] [rəʊz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] . [-]

A	**lump**	**rose**	**in**	**her**	**throat**	**.**	**[**	**24**	**]**
一个	块	玫瑰	在	她	喉	.	[	-	]

她感到喉咙哽咽。[24]

“ ['seərə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [ɑ:m] ,

“	**Sarah**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**laying**	**her**	**hand**	**on**	**her**	**friend's**	**arm**	**,**
“	莎拉	,	”	她	说	,	躺下	她	手	在	她	朋友们	手臂	,

“莎拉，”她说着，把手放在朋友的胳膊上。

“ [aɪv] [gɒt][tu:; tə][tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ][ə'baʊt]['heɪz(ə)l] .

“	**I've**	**got**	**to**	**talk**	**with**	**you**	**about**	**Hazel**	**.**
“	我已经	得到	到	讲话	和	你	关于	榛	.

“我得跟你谈谈海泽尔的事。”

[aɪm] ['wʌrid] , [aɪm] ['wʌrid] . ”

I'm	**worried**	**,**	**I'm**	**worried**	**.**	**”**
我是	担心	,	我是	担心	.	”

我很担心，我很担心。

“ ['heɪz(ə)l] , [waɪ] ['hæznt] [ʃi:; ʃi] [bi:n] [wel] ? ”

“	**Hazel**	**,**	**why**	**hasn't**	**she**	**been**	**well**	**?**	**”**
“	榛	,	为什么	还没有	她	到过	出色地	?	”

“海泽尔，她怎么一直不舒服？”

“ [nəʊ] , [ɔ:l] [ðɪs] ['ɔ:təm] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:md] [səʊ] ['delɪkət] .

“	**No**	**,**	**all**	**this**	**autumn**	**she**	**has**	**seemed**	**so**	**delicate**	**.**
“	不	,	全部	这	秋天	她	有	似乎	所以	精美的	.

“不，整个秋天她都显得很虚弱。”

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [kəʊld] ['i:zəli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

She	**takes**	**cold**	**easily**	**and**	**she**	**doesn't**	**throw**	**it**	**off**	**.**
她	需要	寒冷的	容易地	和	她	不	扔	它	离开	.

她很容易感冒，而且不会轻易痊愈。

[ai][fɪə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ″

I	fear	the	long	winter	for	her	.	″
我	害怕	这	长的	冬天	为了	她	.	″

我担心她要熬过漫长的冬天。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] [left] [dʒə'meɪkə] [pleɪnz] . ″

“	I	wish	you	hadn't	left	Jamaica	Plains	.	”
″	我	希望	你	之前没有	左边	牙买加	平原	.	″

“我真希望你没有离开牙买加平原。”

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə] .

“	I	had	to	.
″	我	有	到	.

我不得不这么做。

[ai] ['mʌsnt] [spend] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] [ˌem 'iː] .

I	mustn't	spend	the	little	money	left	me	.
我	不得	花费	这	小的	钱	左边	我	.

我不能花掉剩下的那点钱。

[ai][mʌst; məst] [wɜːk] [ænd; ənd] [seɪv] .

I	must	work	and	save	.
我	必须	工作	和	节省	.

我必须工作赚钱存钱。

['heɪz(ə)l] [wɪl] [niːd] [mɔː(r)] ['evri] [jɪə(r)] .

Hazel	will	need	more	every	year	.
榛	将要	需要	更多的	每一个	年	.

Hazel每年都需要更多。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['dɒktəz] [bɪls] .

But	I	don't	want	to	save	just	for	doctor's	bills	.
但	我	不	想	到	节省	只是	为了	医生的	账单	.

但我不想只为了支付医疗费而存钱。

['sʌmtaɪmz] , ['seərə] , [ʃiː; ʃi] ['fraitən] [ˌem 'iː] .

Sometimes	,	Sarah	,	she	frightens	me	.
有时	,	莎拉	,	她	吓唬	我	.

莎拉，有时候她会吓到我。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʊkt] — —

She	looks	as	her	father	looked	—	—
她	看起来	作为	她	父亲	看起来	—	—

她长得像她父亲——

″ ['mɪsɪz] . ['tailə] [stɒpt] .

”	Mrs	.	Tyler	stopped	.
″	太太	.	泰勒	停止	.

泰勒太太停了下来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [jet] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lɒŋ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][blæŋk]

She	could	not	yet	speak	of	her	husband's	long	illness	and	of	the	blank
她	可以	不是	然而	说话	的	她	丈夫的	长的	疾病	和	的	这	空白的

[left] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .

left	by	his	death	.
左边	经过	他的	死亡	.

她还无法谈论丈夫的长期疾病以及他去世后留下的空白。

“ [aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [dʒʌst][tuː; tə] [kəm'pleɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	I'm	not	saying	this	just	to	complain	,	”	she	went	on	after	a	moment	.
″	我是	不是	说	这	只是	到	抱怨	,	″	她	去	在	后	一个	片刻	.

“我这么说不是为了抱怨，”她过了一会儿又说道。

“ [aɪv] [ə; eɪ][waɪld][aɪˈdɪə] [ðæt] [aɪ] [kænt] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] . ”

“	I've	a	wild	idea	that	I	can't	keep	out	of	my	head	.	”
”	我已经	一个	荒野	主意	那	我	不能	保持	出去	的	我的	头	.	”

“我脑子里一直萦绕着一个疯狂的想法。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪˈtiː] , [ˈluːsi] ? ”

“	What	is	it	,	Lucy	?	”
”	什么	是	它	,	露西	?	”

“什么事，露西？”

“ [ɪts] [tuː; tə] [send] [ˈheɪz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] [ˈtaɪlərz] . ” [-]

“	It's	to	send	Hazel	for	the	winter	to	her	grandmother	Tyler's	.	”	[	25	]
”	它是	到	发送	榛	为了	这	冬天	到	她	祖母	泰勒的	.	”	[	-	]

“是为了把海泽尔送到她祖母泰勒家过冬。”[25]

“ [tuː; tə][ˌælə'bæmə] ?

“	To	Alabama	?
”	到	阿拉巴马州	?

“去阿拉巴马州？”

[əʊ] , [ˈluːsi] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] !

Oh	,	Lucy	,	how	could	you	!
哦	,	露西	,	如何	可以	你	!

哦，露西，你怎么能这样！

[ɪts] [səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] . ”

It's	so	far	away	.	”
它是	所以	远的	离开	.	”

太远了。

“ [aɪ] [nəʊ] ,

“	I	know	,
”	我	知道	,

“我知道，

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ɔːl]

but	it's	a	home	in	a	beautiful	place	where	she	could	be	out	-	of	-	doors	all
但	它是	一个	家	在	一个	美丽的	地方	在哪里	她	可以	是	出去	-	的	-	门	全部

[deɪ] [lɒŋ] .

day	long	.
天	长的	.

但这是一处位于美丽地方的家，她可以整天待在户外。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈmʌŋ]

My	husband	used	to	tell	me	about	the	good	times	he	had	as	a	boy	among
我的	丈夫	用过的	到	告诉	我	关于	这	好的	时代	他	有	作为	一个	男生	之中

[ðə; ði] [paɪnz] [wɪð] [ˈplenti] [ɒv; əv] [speɪs] [əˈraʊnd] [hɪm] .

the	pines	with	plenty	of	space	around	him	.
这	松树	和	很多	的	空间	大约	他	.

我丈夫过去常常跟我讲他小时候在松树林中度过的美好时光，那时他周围有很多空地。

[hiː; hi] , [laɪk] [ˈheɪz(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv] [heit] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [θriː] [rʊmz; ruːmz] . ”

He	,	like	Hazel	,	would	have	hated	to	have	been	shut	up	in	three	rooms	.	”
他	,	喜欢	榛	,	会	有	憎恨	到	有	到过	关闭	向上	在	三	房间	.	”

他和海泽尔一样，肯定不愿意被关在三个房间里。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːrkɪnz] [sed] [ˈɜːnɪstli] .

“	But	it's	in	the	South	,	”	Mrs	.	Perkins	said	earnestly	.
”	但	它是	在	这	南	,	”	太太	.	珀金斯	说	切实	.

“但它在南方，”珀金斯太太认真地说。

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [saʊθ] , ['luːsi] , [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts][dʒɪm] - [krəʊ] [kɑːz][ænd; ənd]

“	We	don't	know	the	South	,	Lucy	,	but	I	fear	it	with	its	jim	-	crow	cars	and
”	我们	不	知道	这	南	,	露西	,	但	我	害怕	它	和	它是	吉姆	-	乌鸦	汽车	和

[ɪts] ['lɪntʃɪŋ] . ”

its	lynchings	.	”
它是	私刑	.	”

“露西，我们不了解南方，但我害怕那里，害怕那里的种族隔离汽车和私刑。”

“ [doʊnt] , ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['tailə] .

“	Don't	,	”	gasped	Mrs	.	Tyler	.
”	不	,	” 倒吸一口气		太太	.	泰勒	.

“别这样！”泰勒太太喘着气说。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

Then	,	after	a	little	,	she	laughed	.
然后	,	后	一个	小的	,	她	笑了	.

过了一会儿，她笑了。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kʌlәd] ['tʃɪldrən] [huː] [grəʊ] [ʌp]

“	There	are	thousands	and	tens	of	thousands	of	colored	children	who	grow	up
”	那里	是	数千	和	十	的	数千	的	有色	孩子们	WHO	生长	向上

[ðeə(r)] [ɪn] ['seɪfti] .

there	in	safety	.
那里	在	安全	.

“那里有成千上万的黑人儿童在安全的环境中长大。

['heɪz(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)] [gʊd] [keə(r)] .

Hazel	will	be	under	good	care	.
榛	将要	是	在下面	好的	关心	.

Hazel会得到很好的照顾。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ai] . ”

Her	grandmother	will	have	more	time	to	give	to	her	than	I	.	”
她	祖母	将要	有	更多的	时间	到	给	到	她	比	我	.	”

她奶奶比我有更多的时间陪伴她。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['heɪz(ə)l] ? ”

“	Has	she	written	for	Hazel	?	”
”	有	她	书面	为了	榛	?	”

她给海泽尔写过信吗?

“ [nɒt] ['riːs(ə)ntli] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Not	recently	,	but	I	know	she	would	welcome	her	.
”	不是	最近	,	但	我	知道	她	会	欢迎	她	.

“虽然最近没有，但我知道她会欢迎她的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'ləʊn][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['mʌðərɪŋ] [sʌm; səm][tʃaɪld] .

She	is	alone	just	now	,	but	she	is	always	mothering	some	child	.
她	是	独自的	只是	现在	,	但	她	是	总是	母性	一些	孩子	.

她现在独自一人，但她总是在照顾某个孩子。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] ['heɪz(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]['heɪz(ə)l][ɪz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['meni] [weɪz] . [-]

She	will	love	Hazel	,	for	Hazel	is	like	her	father	in	many	ways	.	[	26	]
她	将要	爱	榛	,	为了	榛	是	喜欢	她	父亲	在	许多	方式	.	[	-	]

她会喜欢 Hazel，因为 Hazel 在很多方面都像她的父亲。[26]

[pə'hæps] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪm] .

Perhaps	living	with	her	grandmother	,	she	will	learn	to	be	still	more	like	him	.
也许	活的	和	她	祖母	,	她	将要	学习	到	是	仍然	更多的	喜欢	他	.

或许和祖母一起生活，她会变得更像他。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] [ˌem 'i:] ,

I	cannot	bear	the	thought	of	having	her	leave	me	,
我	不能	熊	这	想法	的	拥有	她	离开	我	,

我无法忍受她离开我的想法。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [gʊd] [hændz] .

but	I	know	that	if	she	goes	she	will	be	in	good	hands	.
但	我	知道	那	如果	她	去	她	将要	是	在	好的	双手	.

但我知道，如果她去的话，她会得到很好的照顾。

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

"	A	tremendous	noise	issued	from	the	room	across	the	hall	,
"	一个	巨大的	噪音	发布	从	这	房间	穿过	这	大厅	,

"走廊对面的房间里传来一声巨响，

[ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [pɒpt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [kɔ:l] , " [hi:z] [ʃɪr] [kɑ:n] , [ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɒv; əv]

and	Hazel	popped	out	her	head	to	call	,	"	He's	Shere	Khan	,	a	tiger	of
和	榛	爆裂	出去	她	头	到	称呼	,	"	他是	谢尔	可汗	,	一个	老虎	的

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

the	jungle	,
这	丛林	,

海泽尔探出头来喊道："他是谢尔汗，丛林之虎！"

[ænd; ənd][aɪm] ['məʊgli] . "

and	I'm	Mowgli	.	"
和	我是	毛克利	.	"

而我就是毛克利。

" [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [i:t] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [frɒg] , " [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði]['taɪgə(r)] ,

"	Come	here	and	let	me	eat	you	,	Little	Frog	,	"	called	out	the	tiger	,
"	来	这里	和	让	我	吃	你	,	小的	青蛙	,	"	称为	出去	这	老虎	,

"过来让我吃了你，小青蛙！"老虎喊道。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [saʊnd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [snɑ:l] [ænd; ənd][rɔ:(r)] .

and	made	a	hideous	sound	between	a	snarl	and	roar	.
和	制成	一个	可怕	声音	之间	一个	咆哮	和	吼	.

发出介于咆哮和怒吼之间的可怕声音。

" [ɪts] ['sʌndeɪ] , ['henri] .

"	It's	Sunday	,	Henry	.
"	它是	星期日	,	亨利	.

"今天是星期天，亨利。"

[dəʊnt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Don't	make	so	much	noise	,	"	said	his	wife	.
不	制作	所以	很多	噪音	,	"	说	他的	妻子	.

"别那么吵，"他妻子说。

" [dəʊnt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ʃɪr] [kɑ:n] , " [sed] ['məʊgli] ,

"	Don't	make	so	much	noise	,	Shere	Khan	,	"	said	Mowgli	,
"	不	制作	所以	很多	噪音	,	谢尔	可汗	,	"	说	毛克利	,

"别那么吵，谢尔汗，"毛克利说道。

[ænd; ənd] ['fɪələsli] [ʃʌt] [hɜ:'self] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['taɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	fearlessly	shut	herself	up	with	the	tiger	in	the	jungle	.
和	无畏地	关闭	她自己	向上	和	这	老虎	在	这	丛林	.

她无所畏惧地把自己关在丛林里，与老虎为伴。

[θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [hɜ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [kɒf] .

Through	the	door	the	two	women	heard	the	little	girl	cough	.
通过	这	门	这	二	女性	听到	这	小的	女孩	咳嗽	.

透过门，两个女人听到小女孩咳嗽了一声。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ðə; ði][tʃaɪld] [saʊθ] ?
“ How could you get the child South ?
“ 如何 可以 你 得到 这 孩子 南 ?

“你怎么能把孩子带到南方去？”

” ['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] [ɑːskt] .
” Mrs . Perkins asked .
” 太太 . 珀金斯 问 .

“珀金斯太太问道。”

['græni] [-]
Granny [27]
奶奶 [-]

奶奶[27]

“ [waɪ] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [ɪz]['gəʊɪŋ] [saʊθ] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)]
“ Why , oddly enough , one of my neighbors , Mrs . Graham , is going South in two or
“ 为什么 , 奇怪 足够的 , 一 的 我的 邻居 , 太太 . 格雷厄姆 , 是 去 南 在 二 或者
[θriː] [wiːks] .
three weeks .
三 周 .

“说来也巧，我的一个邻居格雷厄姆太太将在两三周后去南方。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [mɒnt'gɒməri] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [baɪ] [treɪn] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)]
She lives at Montgomery , only a couple of hours by train from Mother
她 生活 在 蒙哥马利 , 仅有的 一个 夫妻 的 小时 经过 火车 从 母亲
['taɪlərz] [həʊm] .
Tyler's home .
泰勒的 家 .

她住在蒙哥马利，距离泰勒母亲的家只有几个小时的火车车程。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['kaɪndli] , ['sensəb(ə)l] [səʊl] [huːm] ['heɪz(ə)l] [laɪks] .
She is a kindly , sensible soul whom Hazel likes .
她 是 一个 亲切地 , 明智的 灵魂 谁 榛 点赞 .

她心地善良，通情达理，海泽尔很喜欢她。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I can trust the child with her .
我 能 相信 这 孩子 和 她 .

我可以放心地把孩子交给她。

[aɪ] [dred] [ˌaɪ 'tiː] , ['seərə] , ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['teɪlə] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] , “
I dread it , Sarah , ” and Mrs . Tyler clasped her hands tightly together , “
我 恐惧 它 , 莎拉 , ” 和 太太 . 泰勒 紧握 她 双手 紧紧 一起 , “
[aɪ] [dred] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnɪksp'resəbli] ,
I dread it inexpressibly ,
我 恐惧 它 难以言喻地 ,

“我害怕极了，莎拉，”泰勒太太紧紧地握着双手，“我害怕得无法言喻。”

[bʌt; bət][aɪ] [dred] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][mɔː(r)] . ”
but I dread her staying here more . ”
但 我 恐惧 她 入住 这里 更多的 . ”

但我更害怕她留在这里。

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ Couldn't you go with her ? ”
” 不能 你 去 和 她 ? ”

“你不能和她一起去吗？”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
“ That would be impossible .
” 那 会 是 不可能的 .

“那是不可能的。”

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də][ðeə(r)][tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] ?

What	could	I	do	there	to	earn	money	?
什么	可以	我	做	那里	到	赚	钱	?

我可以在那里做什么来赚钱?

[ai][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [wɜːk] .

I	must	stay	at	home	and	work	.
我	必须	停留	在	家	和	工作	.

我必须待在家里工作。

[aɪv] [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] .

I've	plans	for	building	up	a	good	business	.
我已经	计划	为了	建筑	向上	一个	好的	商业	.

我计划建立一个成功的企业。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .

I	feel	sure	that	I	can	,	but	it	will	take	time	.
我	感觉	当然	那	我	能	,	但	它	将要	拿	时间	.

我相信我能做到，但这需要时间。

[pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ɪf] [ai][pʊt] [ɔːl][maɪ] ['enədʒi] ['ɪntuː][maɪ] [wɜːk] .

Perhaps	I	shall	succeed	more	quickly	if	I	put	all	my	energy	into	my	work	.
也许	我	将	成功	更多的	迅速地	如果	我	放	全部	我的	活力	进入	我的	工作	.

如果我将全部精力投入到工作中，或许会更快地取得成功。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪz(ə)l] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

And	then	Hazel	will	return	in	the	spring	,
和	然后	榛	将要	返回	在	这	春天	,

然后，黑兹尔会在春天回来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌðən]

for	it	wouldn't	be	good	for	her	to	stay	through	a	southern
为了	它	不会	是	好的	为了	她	到	停留	通过	一个	南部

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

因为让她在南方度过夏天对她来说并不好。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] ['evri] ['mɪnɪt] [aɪm]['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [woʊnt] [siːm] [səʊ] [lɒŋ] .

If	I	am	busy	every	minute	I'm	hoping	that	the	time	won't	seem	so	long	.
如果	我	是	忙碌的	每一个	分钟	我是	希望	那	这	时间	惯于	似乎	所以	长的	.

如果我每分每秒都很忙，我希望时间不会显得那么漫长。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] ['kwɪkli] [ɪf] [ai][hɪə(r)] [ðæt] ['heɪz(ə)l]['geɪnz][ɪn] [helθ] . ”

It	will	pass	quickly	if	I	hear	that	Hazel	gains	in	health	.	”
它	将要	经过	迅速地	如果	我	听到	那	榛	收益	在	健康	.	”

如果我听说海泽尔的健康状况有所好转，我的担忧就会很快过去。

“ [huz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [helθ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] ,

“	Who's	talking	about	health	?	”	asked	Mr	.	Perkins	,
“	谁是	说	关于	健康	?	”	问	先生	.	珀金斯	,

“谁在谈论健康？”珀金斯先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð] ['heɪz(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

as	he	came	out	of	his	room	with	Hazel	at	his	side	.
作为	他	来了	出去	的	他的	房间	和	榛	在	他的	边	.

他从房间里出来，海泽尔陪在他身边。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['tailə] .

“	I	am	,	”	replied	Mrs	.	Tyler	.
“	我	是	,	”	回复	太太	.	泰勒	.

“是的，”泰勒太太回答道。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['eməsn] : - [gɪv] [ˌem 'iː] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]
“ You remember Emerson : ' Give me health and a day and I will make the
” 你 记住 爱默生 : - 给 我 健康 和 一个 天 和 我 将要 制作 这
[pɒmp] [ɒv; əv] ['empərəz] [-]
pomp of emperors [28]
盛大场面 的 皇帝们 [-]

你还记得爱默生吗？‘给我健康和一天的时间，我将创造帝王的荣耀[28]

[rɪ'dɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

荒谬的。

- ['luːsi] , [meɪ] [ai] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ? ”
' Lucy , may I take this young lady out for a walk ? ”
- 露西 , 可能 我 拿 这 年轻的 女士 出去 为了 一个 走 ? ”

“露西，我可以带这位小姐出去散步吗？”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['henri] .
“ Surely , Henry .
” 一定 , 亨利 .

“当然，亨利。”

” ['heɪz(ə)l] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [buːn] [kəm'pænjən]
” Hazel put on her hat and coat and raced off with her boon companion
” 榛 放 在 她 帽子 和 外套 和 比赛 离开 和 她 恩惠 伴侣
.
:
.

“海泽尔戴上帽子，穿上外套，和她的好伙伴一起跑开了。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ]['wɔːmə(r)] [kəʊt] , ” ['mɪsɪz] . ['tailə] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ['pʌkəd] .
“ She will need a warmer coat , ” Mrs . Tyler said , and her brow puckered .
” 她 将要 需要 一个 更温暖 外套 , ” 太太 . 泰勒 说 , 和 她 眉头 皱巴巴的 .

“她需要一件更暖和的外套，”泰勒太太说着，皱起了眉头。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːm] [kləʊðz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
“ If she stays here she must have warm clothes and even then I shall have
” 如果 她 停留 这里 她 必须 有 温暖的 衣服 和 甚至 然后 我 将 有
['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪn'dɔːz] .
sometimes to keep her indoors .
有时 到 保持 她 室内 .

“如果她留在这里，她必须有保暖的衣服，即使这样，有时我也得让她待在室内。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['restləs] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] ['nɔːti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['heɪz(ə)l] . [helθ] .
She was restless yesterday and naughty , and that isn't like Hazel . Health .
她 曾是 不安 昨天 和 淘气 , 和 那 不是 喜欢 榛 . 健康 .

她昨天躁动不安，很淘气，这不像海泽尔的作风。祝她健康。

[ðæt] [ɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
That is more than anything else in the world , isn't it ?
那 是 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 , 不是 它 ?

这比世界上任何事都重要，不是吗?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , ['seərə] ?
What shall I do , Sarah ?
什么 将 我 做 , 莎拉 ?

我该怎么办，莎拉?

" [hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Her friend had risen and was looking at the picture of her
" 她 朋友 有 升起 和 曾是 寻找 在 这 图片 的 她
['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
little child .
小的 孩子 .

她的朋友站了起来，看着她孩子的照片。

" [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðɪs] ['luːsi] , " [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ɑːnsə(r)d] .
" I can only say this Lucy , " she at length answered .
" 我 能 仅有的 说 这 露西 , " 她 在 长度 回答 .

"我只能说这些了，露西，"她最终回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [jɔː'self] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt]
" You will never cease to reproach yourself if anything happens and you haven't
" 你 将要 绝不 停止 到 责备 你自己 如果 任何事物 发生 和 你 还没有
[dʌn] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['heɪz(ə)l] .
done everything possible for Hazel .
完毕 一切 可能的 为了 榛 .

"如果发生什么事，而你又没有尽一切可能帮助海泽尔，你一定会一直责备自己。"

[ɪf] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [wɪl] [miːn] [helθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
If a winter in the South will mean health for her ,
如果 一个 冬天 在 这 南 将要 意思是 健康 为了 她 ,

如果南方的冬天对她的健康有益，

[ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] . "
then if she is ill you will always regret that you did not send her away . "
然后 如果 她 是 患病的 你 将要 总是 后悔 那 你 做过 不是 发送 她 离开 . "

如果她生病了，你一定会后悔当初没有把她送走。

" ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['taɪlə] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ðɪ]
" People are ill in the South , " said Mrs . Tyler , wanting to contradict the
" 人们 是 患病的 在 这 南 , " 说 太太 . 泰勒 , 想要 到 顶撞 这
[əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] . [-]
advice she sought . [29]
建议 她 寻求 . [-]

"南方的人们生病了，"泰勒太太说道，她想反驳自己寻求的建议。[29]

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] .
But you will have done all you could .
但 你 将要 有 完毕 全部 你 可以 .

但你已经尽力了。

" ['mɪsɪz] . ['taɪlə] [lʊkt] [hɑːd][æt; ət][ðə; ðɪ][flɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Mrs . Tyler looked hard at the floor , for a minute .
" 太太 . 泰勒 看起来 难的 在 这 地面 , 为了 一个 分钟 .

泰勒太太盯着地板看了一分钟。

[wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
When she raised her eyes to her friend's they were full of tears .
什么时候 她 提高 她 眼睛 到 她 朋友们 他们 是 满的 的 眼泪 .

当她抬起头看向朋友时，发现她眼中噙满了泪水。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ['riːəli] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [waɪl] [ʃiːz] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" It won't really be living while she's away , " she said ;
" 它 惯于 真的 是 活的 尽管 她是 离开 , " 她 说 ;

"她不在的时候，就不能算是真正地生活，"她说；

“ [bʌt; bət] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['tailə] [tuː; tə] - [naɪt] . ” [-]
“ but I'll write to mother Tyler to - night . ” [30]
“ 但 患病的 写 到 母亲 泰勒 到 - 夜晚 . ” [-]

“但我今晚会给泰勒妈妈写信。”[30]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[liːv] ['teɪkɪŋ]
LEAVE TAKING
离开 采取

告别

[wen] ['heɪz(ə)l] [fɜːst] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi]
When Hazel first learned that she was to go away from her mother , she
什么时候 榛 第一的 学习 那 她 曾是 到 去 离开 从 她 母亲 , 她
[kraɪd] ['bɪtəli] .
cried bitterly .
哭 苦涩地 .

当海泽尔第一次得知自己要离开母亲时，她痛哭流涕。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [bɪ'gæn] , [ʃiː; ʃi] [ri'gein, riː-] [hɜː(r); hə(r)]
But as the preparations for her departure began , she regained her
但 作为 这 准备工作 为了 她 离开 开始 , 她 恢复 她
['spɪrɪt] .
spirits .
烈酒 .

但随着出发前的准备工作开始，她又恢复了精神。

[huː] [kʊd; kəd] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ?
Who could grieve for long in the midst of such excitement ?
WHO 可以 悲伤 为了 长的 在 这 中间 的 这样的 激动 ?

在如此激动人心的时刻，谁又能长时间沉浸在悲伤之中呢?

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [njuː] [trʌŋk] , ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
In the first place , there was the new trunk , very small and shining .
在 这 第一的 地方 , 那里 曾是 这 新的 树干 , 非常 小的 和 灼灼 .

首先映入眼帘的是一个新的箱子，非常小巧，闪闪发光。

“ [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃærəti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Look at it , Charity , ” she said ,
“ 看 在 它 , 慈善 , ” 她 说 ,

“看看吧，查丽蒂，”她说。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [həʊm] “ [siː] [maɪ] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ,
the afternoon it came home “ See my initials on the side ,
这 下午 它 来了 家 “ 看 我的 首字母 在 这 边 ,

那天下午它回到了家。“看看侧面的我的名字缩写，

[eɪtʃ] . [tiː] . [ðæt] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪz(ə)l] ['tailə] .
H . T . That stands for Hazel Tyler .
H . T . 那 站立 为了 榛 泰勒 .

HT 指的是 Hazel Tyler。

” ['tʃærəti] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['envi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
” Charity looked , and envy entered her heart .
” 慈善 看起来 , 和 嫉妒 进入 她 心 .

“查丽蒂看了一眼，嫉妒之心涌上心头。”

[wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['græni] [ɪn] [və'dʒɪniə] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [stʌft] ['ɪntuː][ə; eɪ]

When	she	visited	her	granny	in	Virginia	her	clothes	were	stuffed	into	a
什么时候	她	到访	她	奶奶	在	弗吉尼亚州	她	衣服	是	填充	进入	一个

['ʃæbi] , [kə'læpsəbl] [bæg] .

shabby	,	collapsible	bag	.
破旧	,	可折叠的	包	.

当她去弗吉尼亚州探望奶奶时，她的衣服都被塞进了一个破旧的可折叠袋子里。

" [fəʊks] - ['el'el] [θɪŋk] [juː; jʊ] [stʌk] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Folks	'	ll	think	you	stuck	up	,	"	she	said	.
"	各位	-	二	思考	你	卡住	向上	,	"	她	说	.

"别人会觉得你很傲慢，"她说。

" [wel] , [let] [ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['heɪz(ə)l] .

"	Well	,	let	them	,	"	answered	Hazel	.
"	出色地	,	让	他们	,	"	回答	榛	.

"那就让他们去吧。"黑兹尔回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [trʌŋk] , ['tʃærəti] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [siː] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ]

"	This	is	a	steamer	trunk	,	Charity	,	"	she	went	on	,	opening	it	,	"	see	the	cunning
"	这	是	一个	汽船	树干	,	慈善	,	"	她	去	在	,	开幕	它	,	"	看	这	狡猾

[treɪ] .

tray	.
托盘	.

"查丽蒂，这是一个蒸汽船行李箱，"她一边说着一边打开它，"看看这个精巧的托盘。"

[wen] [ɪts] [-]

When	it's	[	31	]
什么时候	它是	[	-	]

当它是[31]

[ʃʌt] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] [ɒn] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

shut	you	push	it	under	your	berth	on	the	steamer	.
关闭	你	推	它	在下面	你的	泊位	在	这	汽船	.

在轮船上，把它推到你的铺位下面关上。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɔːm] [ʃɔːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [weə(r)] [ɒn] [dek] . "

I'm	going	to	have	a	warm	shawl	in	it	to	wear	on	deck	.	"
我是	去	到	有	一个	温暖的	披肩	在	它	到	穿	在	甲板	.	"

我打算带一条保暖的披肩，以便在甲板上披着。

" [bet] [jʊl] [biː; bi] [sɪk] , " [sed] ['tʃærəti] .

"	Bet	you'll	be	sick	,	"	said	Charity	.
"	赌注	你会	是	生病的	,	"	说	慈善	.

"我敢打赌你会生病的，"查丽蒂说。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] ,

Nevertheless	,	she	was	deeply	impressed	with	the	little	trunk	,
尽管如此	,	她	曾是	深	印象深刻	和	这	小的	树干	,

然而，她却对那个小箱子印象深刻。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['heɪz(ə)l] [æz; əz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pækt] [ænd; ənd] [ˌrɪp'ækt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	watched	Hazel	as	day	after	day	she	packed	and	repacked	it	.
和	观看	榛	作为	天	后	天	她	包装	和	重新包装	它	.

看着海泽尔日复一日地打包和重新打包。

" [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [kləʊðz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] , ['tʃærəti] .

"	I'm	putting	all	my	clothes	in	the	bottom	,	Charity	.
"	我是	推杆	全部	我的	衣服	在	这	底部	,	慈善	.

"我把所有衣服都放在最下面了，Charity。"

['mʌðə(r)] [sez] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][maɪ]['wɪntə(r)] [kləʊðz] [bəuθ] .

Mother	says	for	me	to	take	my	summer	and	my	winter	clothes	both	.
母亲	说道	为了	我	到	拿	我的	夏天	和	我的	冬天	衣服	两个都	.

妈妈让我把夏天的衣服和冬天的衣服都带上。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [bluː] ['gɪŋəm] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [let] [daʊn] [maɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] [ə'gen] .

Here	is	my	blue	gingham	,	and	Mother	has	let	down	my	white	muslin	dress	again	.
这里	是	我的	蓝色的	格子布	,	和	母亲	有	让	向下	我的	白色的	细棉布	裙子	再次	.

这是我的蓝色格子布裙子，妈妈又把我的白色棉布连衣裙脱下来了。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wɪð] [ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] ?

Isn't	it	pretty	with	the	lace	and	embroidery	?
不是	它	漂亮的	和	这	蕾丝	和	刺绣	?

蕾丝和刺绣真漂亮！

" ['tʃærəti] [snɪft] .

"	Charity	sniffed	.
"	慈善	嗅了嗅	.

查丽蒂轻蔑地哼了一声。

" [bet] [juː; jʊ] [woʊnt] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [dres] .

"	Bet	you	won't	wear	your	white	dress	.
"	赌注	你	惯于	穿	你的	白色的	裙子	.

"我敢打赌你不会穿你的白色连衣裙。"

[fəʊks] [weə(r)]['kælɪkəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] .

Folks	wear	calico	down	there	.
各位	穿	印花布	向下	那里	.

那里的人们穿印花棉布衣服。

[huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Who's	going	to	spend	the	time	washing	and	ironing	for	you	?
谁是	去	到	花费	这	时间	洗涤	和	熨烫	为了	你	?

谁来帮你洗衣服熨衣服?

" ['heɪz(ə)l] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] .

"	Hazel	looked	a	little	troubled	.
"	榛	看起来	一个	小的	麻烦	.

"海泽尔看起来有点心事重重。"

" [waɪ] , ['græni] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

"	Why	,	Granny	,	I	suppose	.	"
"	为什么	,	奶奶	,	我	认为	.	"

"我想，大概是奶奶的缘故吧。"

" [həmf] , [jɔː(r); jə(r)] ['græni] - ['el'el][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] .

"	Humph	,	your	Granny	'	ll	be	too	busy	to	wait	on	you	.
"	哼	,	你的	奶奶	-	二	是	也	忙碌的	到	等待	在	你	.

"哼，你奶奶太忙了，没空理你。"

" ['heɪz(ə)l] ['pætɪd] [ðə; ði] [waɪt] [dres] ['betə(r)] [ɪn] [pleɪs] .

"	Hazel	patted	the	white	dress	better	in	place	.
"	榛	轻拍	这	白色的	裙子	更好的	在	地方	.

海泽尔轻轻拍了拍白色连衣裙，让它更服帖一些。

" [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

"	I	can	keep	it	clean	quite	a	while	,	"	she	said	.	[	32	]
"	我	能	保持	它	干净的	相当	一个	尽管	,	"	她	说	.	[	-	]

"我可以保持它清洁很长时间，"她说。[32]

" [siː] , ['tʃærəti] , [ðə; ði] ['prɪti] ['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] [geɪv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['leɪtə(r)] ,

"	See	,	Charity	,	the	pretty	present	Mrs	.	Perkins	gave	me	,	"	she	said	later	,
"	看	,	慈善	,	这	漂亮的	展示	太太	.	珀金斯	给予	我	,	"	她	说	之后	,

"看，查丽蒂，珀金斯太太送我的漂亮礼物，"她后来说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪnti] [bɒks][frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

taking	a	dainty	box	from	the	tray	and	opening	it	.
采取	一个	纤巧	盒子	从	这	托盘	和	开幕	它	.

从托盘中取出一个精致的盒子并打开。

“ [sɪks] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] [iːtʃ] [mɑːkt] [wɪð] [æn; ən] - [eɪtʃ] . - ['nəʊbədi] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm]

“	Six	handkerchiefs	and	each	marked	with	an	'	H	.	'	Nobody	can	take	them
”	六	手帕	和	每个	标记	和	一个	-	H	.	-	无人	能	拿	他们

, [kæn; kən] [ðeɪ] ,

,	can	they	,
,	能	他们	,

“六条手帕，每条都标有‘H’字样。谁也不能拿走它们，对吧？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [eɪtʃ] - [ʃəʊz] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

because	the	'	H	'	shows	they	belong	to	me	.
因为	这	-	H	-	演出	他们	属于	到	我	.

因为“H”表示它们属于我。

” ['tʃærəti] [dɪ'lɪbərətli] [tʊk] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] .

”	Charity	deliberately	took	one	from	the	box	.
”	慈善	故意地	采取	一	从	这	盒子	.

“查丽蒂故意从盒子里拿了一个。”

“ [ges] [aɪv] [gɒt] [wʌn] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

“	Guess	I've	got	one	now	,	”	she	declared	.
”	猜测	我已经	得到	一	现在	,	”	她	声明	.

“看来我现在有一个了，”她宣布道。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn'θjuːziæzəm] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['heɪzəlz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

But	while	she	refused	to	show	enthusiasm	regarding	Hazel's	preparations	she	was
但	尽管	她	拒绝	到	展示	热情	关于	榛子的	准备工作	她	曾是

['riːəli] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [wʌn] [deɪ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ,

really	greatly	interested	and	appeared	one	day	with	something	,
真的	非常	感兴趣的	和	出现	一	天	和	某物	,

虽然她对海泽尔的准备工作没有表现出热情，但她实际上非常感兴趣，有一天她带着什么东西出现了。

[njuː] [tuː; tə]['heɪz(ə)l] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

new	to	Hazel	,	in	her	hand	.
新的	到	榛	,	在	她	手	.

对Hazel来说，这是新的，在她手中。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [sʌn] - ['bɒnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	It's	a	sun	-	bonnet	,	”	she	explained	,	holding	it	out	.
”	它是	一个	太阳	-	引擎盖	,	”	她	解释	,	保持	它	出去	.

“这是遮阳帽，”她一边解释一边把它递了出来。

“ ['evriwʌn] [weəz] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][səʊ] [hɒt] .

“	Everyone	wears	them	down	there	;	the	sun	is	so	hot	.
”	每个人	穿着	他们	向下	那里	;	这	太阳	是	所以	热的	.

“那里每个人都戴着太阳镜；太阳太晒了。”

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

Mother	and	I	made	it	for	you	.	”
母亲	和	我	制成	它	为了	你	.	”

我和妈妈一起为你做的。

“ [əʊ] , [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk] , ” [kraɪd] ['heɪz(ə)l] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

“	Oh	,	it's	such	a	pretty	pink	,	”	cried	Hazel	,	turning	it	about	on	her	hand	.
”	哦	,	它是	这样的	一个	漂亮的	粉色的	,	”	哭	榛	,	转弯	它	关于	在	她	手	.

“哦，这粉色真漂亮！”海泽尔一边说着，一边把它在手上转来转去。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] , ['tʃærəti] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]

“	Thank	you	and	your	mother	so	much	,	Charity	,	”	and	she	kissed	her
”	感谢	你	和	你的	母亲	所以	很多	,	慈善	,	”	和	她	亲吻	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“查丽蒂，非常感谢你和你的母亲，”说完，她吻了吻同伴。

['tʃærətiz] [aɪz] [ʃɒn] .

Charity's	eyes	shone	.
慈善机构的	眼睛	闪耀	.

查丽蒂的眼睛闪闪发光。

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .

“	Put	it	on	,	”	she	commanded	.
”	放	它	在	,	”	她	命令	.

“穿上它，”她命令道。

[ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [heə(r)] [lʊkt] ['veri] [ə'træktɪv] [set] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] [frɪl] .

The	brown	face	with	the	soft	hair	looked	very	attractive	set	in	the	pink	muslin	frill	.
这	棕色的	脸	和	这	柔软的	头发	看起来	非常	吸引人的	放	在	这	粉色的	细棉布	褶边	.

棕色的脸庞和柔软的头发，在粉色薄纱褶边的映衬下显得格外迷人。

['heɪz(ə)l] [-]

Hazel	[	33	]
榛	[	-	]

榛树[33]

[vjuː] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

viewed	herself	in	the	glass	and	jumped	up	and	down	with	pleasure	.
已查看	她自己	在	这	玻璃	和	跳了起来	向上	和	向下	和	乐趣	.

看着镜子里的自己，她高兴得跳了起来。

“ [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] - ['bɒnɪt] . ”

“	It's	like	a	play	to	be	wearing	a	sun	-	bonnet	.	”
”	它是	喜欢	一个	玩	到	是	穿着	一个	太阳	-	引擎盖	.	”

“戴着遮阳帽就像在演戏一样。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Take	it	off	and	I'll	show	you	how	to	pack	it	.
”	拿	它	离开	和	患病的	展示	你	如何	到	盒	它	.

“把它脱下来，我来教你怎么打包。”

” [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [treɪ] .

”	And	together	they	put	it	in	the	tray	.
”	和	一起	他们	放	它	在	这	托盘	.

他们一起把它放进了托盘里。

“ [aɪv] [ə'nʌðə(r)] ['prez(ə)nt] , ['tʃærəti] , ” ['heɪz(ə)l] [kən'faid] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd]

“	I've	another	present	,	Charity	,	”	Hazel	confided	,	taking	out	a	small	package	,	and
”	我已经	其他	展示	,	慈善	,	”	榛	坦白	,	采取	出去	一个	小的	包裹	,	和

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

showing	a	long	,
显示	一个	长的	,

“我还有一份礼物，Charity，”Hazel悄悄说道，掏出一个小包裹，并展示了一下长长的.....

[blæk] [heə(r)] - ['rɪbən] .

black	hair	-	ribbon	.
黑色的	头发	-	丝带	.

黑色发带。

“ [ɪts] [frɒm; frəm] [mɪs] [greɪ] , [maɪ] ['ti:tʃə(r)] .

“ It's	from	Miss	Gray	,	my	teacher	.
” 它是	从	错过	灰色的	,	我的	老师	.

“这是我的老师格雷小姐给我的。”

['mʌðə(r)] [sez] [ai][mʌst; məst] [kaʊnt] [ði:z] ['prez(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [bi:; bi]

Mother	says	I	must	count	these	presents	for	Christmas	,	because	I'll	be
母亲	说道	我	必须	数数	这些	礼物	为了	圣诞节	,	因为	患病的	是

[ə'weɪ] [æt; ət] ['krɪsməs] .

away	at	Christmas	.
离开	在	圣诞节	.

妈妈说我必须清点这些圣诞礼物，因为圣诞节我要出门。

[pə'hæps] [aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['stɒkɪŋ] ['krɪsməs] [i:v] . ”

Perhaps	I'll	put	them	in	my	stocking	Christmas	eve	.	”
也许	患病的	放	他们	在	我的	袜	圣诞节	前夕	.	”

也许我会在圣诞夜把它们放进我的圣诞袜里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [puː] !
“ Pooh !
” 呸 !

“呸!

[fəʊks] [doʊnt] [hæŋ] [ʌp] [sˈtɒkɪŋz] [saʊθ] . ”
Folks don't hang up stockings South . ”
各位 不 悬挂 向上 长筒袜 南 . ”

南方人不挂长袜。

“ [waɪ] , [ˈtʃærəti] , [jʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] .
“ Why , Charity , you'd think they didn't do anything down there .
” 为什么 , 慈善 , 你会 思考 他们 没有 做 任何事物 向下 那里 .

“哎呀，查丽蒂，你肯定会觉得他们在下面什么都没做。”

” [ˈtʃærəti] [ˈkɔdʒiteit] .
” Charity cogitated .
” 慈善 深思熟虑 .

慈善深思熟虑。

“ [ðeɪ] [doʊnt][duː; də] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪstfəli] ,
“ They don't do much , ” she decided , and added a little wistfully ,
” 他们 不 做 很多 , ” 她 决定 , 和 额外 一个 小的 怅然地 ,

“他们没做什么，”她断断续续地说，语气中带着一丝惆怅。

“ [ɪts] [lɒts] [mɔː(r)] [fʌn] [ɒn] [ˈhæmənd] [striːt] .
“ it's lots more fun on Hammond Street .
” 它是 很多 更多的 乐趣 在 哈蒙德 街道 .

“哈蒙德街更有趣。”

” [ˈheɪz(ə)l] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] .
” Hazel slipped her hand in her friend's .
” 榛 滑倒了 她 手 在 她 朋友们 .

海泽尔把手伸进了朋友的手里。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ I wish you were going with me , ” she whispered .
” 我 希望 你 是 去 和 我 , ” 她 低声说道 .

“我希望你能和我一起去，”她低声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] , ” [ˈtʃærəti] [ˈwɪspəd] [bæk] .
“ I wish you weren't going away , ” Charity whispered back .
” 我 希望 你 不是 去 离开 , ” 慈善 低声说道 后退 .

“我希望你不要离开，”查丽蒂低声回应道。

[ˈheɪz(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [-]
Hazel and her mother had a long discussion [34]
榛 和 她 母亲 有 一个 长的 讨论 [-]

Hazel和她的母亲进行了长时间的讨论[34]

[rɪˈgɑːdɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['prez(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['græni] .
regarding a suitable present to take to Granny .
关于 一个 合适的 展示 到 拿 到 奶奶 .

关于送给奶奶的合适礼物。

['heɪz(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['gɪŋəm] [dres] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] ['dʒɔːdn] ,

Hazel	wanted	to	buy	a	black	and	white	gingham	dress	she	saw	at	Jordan	,
榛	通缉	到	买	一个	黑色的	和	白色的	格子布	裙子	她	锯	在	约旦	,

[mɑːrʃɪz] ;

Marsh's	;
沼泽的	;

海泽尔想买一件她在乔丹·马什百货公司看到的黑白格子连衣裙；

[bʌt; bət] [dɪd] ['græni] [weə(r)] [ə; eɪ] ['θɜːti] - [sɪks] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɔːti] - [fɔː(r)] , [laɪk]

but	did	Granny	wear	a	thirty	-	six	like	her	mother	,	or	a	forty	-	four	,	like
但	做过	奶奶	穿	一个	三十	-	六	喜欢	她	母亲	,	或者	一个	四十	-	四	,	喜欢

['tʃærətiz] ['mæmə; mə'mɑː] ?

Charity's	mamma	?
慈善机构的	妈妈	?

但是，奶奶穿的是像她母亲一样的 36 号衣服，还是像 Charity 的妈妈一样的 44 号衣服呢?

[sʌtʃ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [meɪd] [ðə; ði] [dres] [ɪm'præktɪkəbl] .

Such	uncertainty	made	the	dress	impracticable	.
这样的	不确定	制成	这	裙子	不切实际	.

这种不确定性使得这件礼服不切实际。

[ə; eɪ] ['prɪti] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [streɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tailə] [flæt] [ænd; ənd] [wen] ['heɪz(ə)l]

A	pretty	black	and	white	kitten	strayed	into	the	Tyler	flat	and	when	Hazel
一个	漂亮的	黑色的	和	白色的	小猫	迷路了	进入	这	泰勒	平坦的	和	什么时候	榛

[hæd; həd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	fed	it	,
有	美联储	它	,

一只漂亮的黑白相间的小猫闯进了泰勒家的公寓，当海泽尔喂了它之后，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	become	attached	to	it	,
和	变得	随附的	到	它	,

并对其产生依恋，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['prez(ə)nt] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dres] .

she	felt	that	it	would	be	a	better	present	even	than	the	dress	.
她	毛毡	那	它	会	是	一个	更好的	展示	甚至	比	这	裙子	.

她觉得这甚至比那件裙子更适合作为礼物。

[nəʊ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌælə'bæmə] [kʊd; kəd]

No	arguments	concerning	the	difficulty	of	carrying	a	kitten	to	Alabama	could
不	论点	有关	这	困难	的	携带	一个	小猫	到	阿拉巴马州	可以

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] ;

make	her	forsake	her	plan	;
制作	她	背叛	她	计划	;

即使有人质疑将小猫带到阿拉巴马州有多么困难，也无法让她放弃这个计划；

['əʊnli] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [dɪd]

only	when	her	mother	asked	that	it	be	left	to	keep	her	company	did
仅有的	什么时候	她	母亲	问	那	它	是	左边	到	保持	她	公司	做过

['heɪz(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Hazel	at	once	give	it	up	.
榛	在	一次	给	它	向上	.

只有当她母亲要求把狗留下来陪伴她时，海泽尔才立刻把它送了出去。

“ [jes] , [duː; də] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	do	keep	it	,	Mother	dear	,	”	she	said	.
“	是的	,	做	保持	它	,	母亲	亲爱的	,	”	她	说	.

“好的，亲爱的妈妈，请留着它。”她说。

[bʌt; bət] [stɪl] ['græniz] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [ʌn'setld] .

But	still	Granny's	present	was	unsettled	.
但	仍然	奶奶的	展示	曾是	不安的	.

但奶奶的礼物仍然没有准备好。

['mɪsɪz] . ['pɜ:rkɪnz] [ʌn'kɒnʃəsli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

Mrs	.	Perkins	unconsciously	determined	what	it	should	be	.
太太	.	珀金斯	不知不觉	决定	什么	它	应该	是	.

珀金斯太太无意识地决定了它应该是什么。

“ ['lu:si] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wʌn] [deɪ] , “ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɑ:d] [ðæt] [ɪn'taɪtlz] [ju:; jʊ][tu:; tə][sɪks] ['fəutəgræfs] .

“	Lucy	,	”	she	said	,	one	day	,	“	here	is	a	card	that	entitles	you	to	six	photographs	.
“	露西	,	”	她	说	,	一	天	,	“	这里	是	一个	卡片	那	有权	你	到	六	照片	.

“露西，”有一天，她说，“这是一张卡片，凭此你可以拍六张照片。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['heɪz(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

You	have	a	good	picture	of	Hazel	,	but	she	has	none	of	you	.
你	有	一个	好的	图片	的	榛	,	但	她	有	没有任何	的	你	.

你拍了一张Hazel的照片，但她却没有拍到你的照片。

[pli:z] [hæv; həv][ðem; ðəm]['teɪkən] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌn] . ”

Please	have	them	taken	immediately	and	give	the	child	one	.	”
请	有	他们	已采取	立即地	和	给	这	孩子	一	.	”

请立即将它们取走，并给孩子一个。

“ [jes] , [ænd; ənd] [gɪv] [wʌn][tu:; tə] ['græni] , ” ['heɪz(ə)l] [sed] . [-]

“	Yes	,	and	give	one	to	Granny	,	”	Hazel	said	.	[	35	]
“	是的	,	和	给	一	到	奶奶	,	”	榛	说	.	[	-	]

“是的，也给奶奶一个，”黑兹尔说。[35]

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['tailə] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , ['græniz] ['prez(ə)nt] , ['keəfəli] [pækt] [ɪn]

And	although	Mrs	.	Tyler	protested	,	Granny's	present	,	carefully	packed	in
和	虽然	太太	.	泰勒	抗议	,	奶奶的	展示	,	小心	包装	在

['meni] [rəʊlz][ɒv; əv] ['tɪʃu:] ['peɪpə(r)] ,

many	rolls	of	tissue	paper	,
许多	卷	的	组织	纸	,

尽管泰勒太太抗议，但奶奶的礼物还是被仔细地用许多卷薄纸包裹着。

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z] ['pɪktʃə(r)] ['teɪstfəli] [freɪmd] .

was	her	daughter	-	in	-	law's	picture	tastefully	framed	.
曾是	她	女儿	-	在	-	法律的	图片	品味高雅	框	.

她儿媳的照片装裱得很有品味。

['heɪz(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

Hazel	could	not	decide	,	even	to	the	day	of	departure	,
榛	可以	不是	决定	,	甚至	到	这	天	的	离开	,

直到出发当天，海泽尔都无法做出决定。

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['græni] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl]

whether	she	should	give	it	to	Granny	on	her	arrival	or	should	wait	until
无论	她	应该	给	它	到	奶奶	在	她	到达	或者	应该	等待	直到

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

她应该在奶奶到来时把礼物送给她，还是等到圣诞节再送给她？

[wʌn] [deɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['mɪnɪstə(r)] [klaɪmd] [ðə; ði] ['tenəmənt] [steəz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]

One	day	her	minister	climbed	the	tenement	stairs	and	called	upon	her
一	天	她	部长	攀登	这	廉租公寓	楼梯	和	称为	之上	她

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	her	mother	.
和	她	母亲	.

有一天，她的牧师爬上公寓楼的楼梯，来拜访她和她的母亲。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['kɒntents]

The	trunk	was	in	the	parlor	and	he	examined	with	deep	interest	the	contents
这	树干	曾是	在	这	客厅	和	他	检查	和	深的	兴趣	这	内容

[ðæt] ['heɪz(ə)l] [ʃəʊd] [hɪm] .

that	Hazel	showed	him	.
那	榛	显示	他	.

箱子放在客厅里，他饶有兴趣地仔细查看了黑兹尔给他看的东西。

[ɪ'speʃəli] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [pɪŋk] [sʌn] - ['bɒnɪt] .

Especially	he	admired	the	pink	sun	-	bonnet	.
尤其	他	钦佩	这	粉色的	太阳	-	引擎盖	.

他尤其喜欢那顶粉红色的遮阳帽。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [nekst] ['sʌmə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	must	wear	it	to	church	next	summer	,	”	he	said	.
“	你	必须	穿	它	到	教会	下一个	夏天	,	”	他	说	.

“明年夏天你必须穿着它去教堂，”他说。

“ ['əʊnli][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [maɪt] [fə'get] [tuː; tə] [priːtʃ] [maɪ] ['sɜːmən] .

“	Only	I	should	look	at	it	so	much	I	might	forget	to	preach	my	sermon	.
“	仅有的	我	应该	看	在	它	所以	很多	我	可能	忘记	到	布道	我的	讲道	.

“我只会盯着它看，以至于可能会忘记布道。”

” [hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['mɪsɪz] . ['tailə] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

”	He	encouraged	Mrs	.	Tyler	in	what	she	was	doing	.
”	他	鼓励	太太	.	泰勒	在	什么	她	曾是	正在做	.

他鼓励泰勒太太继续做她正在做的事情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

“	It	will	be	the	making	of	the	child	,	”	he	assured	her	.
“	它	将要	是	这	制作	的	这	孩子	,	”	他	保证	她	.

“这将是对孩子的塑造，”他向她保证。

“ [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] ['helθf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	I've	lived	a	little	in	that	country	and	I	know	how	healthful	it	is	.
“	我已经	居住地	一个	小的	在	那	国家	和	我	知道	如何	健康的	它	是	.

“我曾在那个国家生活过一段时间，我知道那里的环境有多么健康。”

” [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] ['heɪzəlz] [hændz] .

”	At	parting	he	placed	a	package	shaped	like	a	book	in	Hazel's	hands	.
”	在	离别	他	放置	一个	包裹	形状	喜欢	一个	书	在	榛子的	双手	.

“临别时，他把一个形状像书的包裹放在了海泽尔手中。

“ [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [-]

“	This	is	for	Christmas	,	”	he	said	;	and	taking	a	pencil	from	his	[	36	]
“	这	是	为了	圣诞节	,	”	他	说	;	和	采取	一个	铅笔	从	他的	[	-	]

“这是圣诞礼物，”他说；然后从他的[36]中拿出一支铅笔

['pɒkɪt] , [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][bɪg] ['lɛtəz] , “ [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] .

pocket	,	he	wrote	in	big	letters	,	“	Not	to	be	opened	until	Christmas	.
口袋	,	他	写道	在	大的	信件	,	“	不是	到	是	打开	直到	圣诞节	.

他在口袋里用大字写道：“圣诞节前不要打开。”

” ['heɪz(ə)l] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [dɪ'kleəd] , “ [ai] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

”	Hazel	gave	him	a	kiss	,	and	holding	the	book	declared	,	“	I	will	keep	it
”	榛	给予	他	一个	吻	,	和	保持	这	书	声明	,	“	我	将要	保持	它

[s'ækɹɪdlɪ] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] .

sacredly	until	Christmas	.
神圣地	直到	圣诞节	.

海泽尔吻了他一下，然后拿着那本书说道：“我会把它珍藏到圣诞节。”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [hɪm] .
” She walked down the stairs with him .
” 她 步行 向下 这 楼梯 和 他 .

她和他一起走下了楼梯。

“ [jʊl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
“ You'll take good care of my mother at the church , won't you ?
” 你会 拿 好的 关心 的 我的 母亲 在 这 教会 , 惯于 你 ?

“你会好好照顾我母亲的，对吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [ʃiː; ʃi] [wɜːks] [səʊ][hɑːd] .
” she asked , squeezing his hand , “ She works so hard .
” 她 问 , 挤压 他的 手 , “ 她 作品 所以 难的 .

她握紧他的手问道：“她工作非常努力。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,
She says she's saving to send me to college ,
她 说道 她是 保存 到 发送 我 到 大学 ,

她说她正在攒钱供我上大学。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [luːz] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [æt; ət] [skuːl] .
and now I'll lose a whole year at school .
和 现在 患病的 失去 一个 所有的 年 在 学校 .

这样一来，我就要耽误一整年的学业了。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] . ”
It troubles me . ”
它 麻烦 我 . ”

这让我很困扰。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
“ Why , it mustn't trouble you , little girl , ” said the minister .
” 为什么 , 它 不得 麻烦 你 , 小的 女孩 , ” 说 这 部长 .

“哎呀，小姑娘，这可不必让你烦恼，”部长说道。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [feɪs] .
They reached the street and he looked down at her anxious face .
他们 达到 这 街道 和 他 看起来 向下 在 她 焦虑的 脸 .

他们走到街上，他低头看着她焦虑的脸。

“ [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ We will look after your mother .
” 我们 将要 看 后 你的 母亲 .

我们会照顾好你母亲。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] [wɜːk] .
The ladies will see that she gets work .
这 女士们 将要 看 那 她 获得 工作 .

女士们会确保她能找到工作。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,
That is the only way that we can help her ,
那 是 这 仅有的 方式 那 我们 能 帮助 她 ,

这是我们唯一能帮到她的方法。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ɜːn] .
for she will take nothing that she does not earn .
为了 她 将要 拿 没有什么 那 她 做 不是 赚 .

因为她绝不会拿走她不靠自己挣来的东西。

” [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [gʊd] - [baɪ] .
” Then he raised his hat and bade the child good - bye .
” 然后 他 提高 他的 帽子 和 巴德 这 孩子 好的 - 再见 .

然后他举起帽子向孩子道别。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːtʃə(r)] — [ˈθɜːzdeɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld]

It	was	nearing	the	time	of	departure	—	Thursday	,	and	the	ship	sailed
它	曾是	临近	这	时间	的	离开	—	周四	,	和	这	船	航行

['sætədeɪ] .

Saturday	.
周六	.

临近出发时间——星期四，轮船星期六启航。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [pækt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [wɪð] ['mɪsɪz] . [-]

The	trunk	was	packed	for	the	last	time	,	with	Mrs	.	[	37	]
这	树干	曾是	包装	为了	这	最后的	时间	,	和	太太	.	[	-	]

行李箱最后一次被装好，里面有夫人[37]

['taɪlərz] [gɪfts] , [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ɒn] [tɒp] .

Tyler's	gifts	,	a	box	of	writing	-	paper	and	a	dictionary	,	on	top	.
泰勒的	礼物	,	一个	盒子	的	写作	-	纸	和	一个	字典	,	在	顶部	.

最上面放着泰勒的礼物，一盒信纸和一本字典。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] , ['heɪz(ə)l] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] .

“	I	hope	you	will	write	me	a	little	every	day	,	Hazel	,	”	her	mother	said	.
“	我	希望	你	将要	写	我	一个	小的	每一个	天	,	榛	,	”	她	母亲	说	.

“我希望你每天都能给我写点东西，海泽尔，”她妈妈说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	It	will	be	good	practice	for	you	.
“	它	将要	是	好的	实践	为了	你	.

“这对你来说是很好的锻炼机会。”

[meɪl] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] . ”

Mail	the	letters	once	or	twice	a	week	,	but	write	a	little	every	day	.	”
邮件	这	信件	一次	或者	两次	一个	星期	,	但	写	一个	小的	每一个	天	.	”

每周寄一到两次信，但每天都要写一点。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['daɪəri] , ” [sed] ['heɪz(ə)l] .

“	It	will	be	like	a	diary	,	”	said	Hazel	.
“	它	将要	是	喜欢	一个	日记	,	”	说	榛	.

“它会像日记一样，”黑兹尔说。

“ [jes] , [dɪə(r)] . ”

“	Yes	,	dear	.	”
“	是的	,	亲爱的	.	”

“是的亲爱的。”

“ [ænd; ənd] [jʊl] [raɪt] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['mʌðə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”

“	And	you'll	write	often	to	me	,	Mother	,	won't	you	?	”
“	和	你会	写	经常	到	我	,	母亲	,	惯于	你	?	”

“妈妈，你会经常给我写信的，对吗？”

“ [aɪl] [raɪt] ['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

“	I'll	write	often	,	but	you	will	write	without	waiting	for	an	answer	.
“ 患病的		写	经常	,	但	你	将要	写	没有	等待	为了	一个	回答	.

“我会经常写信给你，但你写信时无需等待回复。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [gɪft] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

That	will	be	your	gift	to	me	.
那	将要	是	你的	礼物	到	我	.

这将是你送给我的礼物。

” [ðə; ðI] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ðæt] ['heɪz(ə)l][hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	The	days	were	so	full	that	Hazel	had	not	much	time	to	think	of	the
”	这	天	是	所以	满的	那	榛	有	不是	很多	时间	到	思考	的	这

['saʊθlænd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ;

Southland	to	which	she	was	going	;
南地	到	哪个	她	曾是	去	;

“日子过得如此充实，以至于海泽尔没有太多时间去想她即将前往的南方；

[bʌt; bət][æt; ət] [ɒd] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [laɪk] .

but	at	odd	minutes	she	questioned	what	it	might	be	like	.
但	在	奇怪的	分钟	她	被质问	什么	它	可能	是	喜欢	.

但偶尔她也会好奇那会是什么样子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [ðæn; ðən] ['neɪbərɪŋ] ['si:ʃɔ:(r)] [rɪ'zɔ:rts] ,

She	had	traveled	no	further	from	Boston	than	neighboring	seashore	resorts	,
她	有	旅行	不	更远	从	波士顿	比	邻接	海滨	度假村	,

她从未离开波士顿更远的地方，只是去过附近的海滨度假胜地。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [deθ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [bʌt; bət] [rɪ'faɪnd] ['pi:p(ə)l]

and	until	her	father's	death	she	had	seen	little	of	any	but	refined	people
和	直到	她	父亲的	死亡	她	有	已见	小的	的	任何	但	精制	人们

, [waɪt] [ɔ:(r)] ['kʌlərd] .

,	white	or	colored	.
,	白色的	或者	有色	.

在她父亲去世之前，她很少见到除了有教养的人以外的任何人，无论是白人还是有色人种。

“ ['tʃærəti] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['fraɪdeɪ] [naɪt] , “ [aɪv] [bi:n] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [-]

“	Charity	,	”	she	said	,	Friday	night	,	“	I've	been	saying	good	-	bye	to	the	McGinnis's
“	慈善	,	”	她	说	,	星期五	夜晚	,	“	我已经	到过	说	好的	-	再见	到	这	麦金尼斯

['beɪbi] . [-]

baby	.	[	38	]
婴儿	.	[	-	]

“查丽蒂，”她说，星期五晚上，“我一直在和麦金尼斯家的孩子告别。[38]

[hi:; hi][ɪz][səʊ][dɪə(r)][ænd; ənd] ['dɪmpld] [ænd; ənd]['rəʊzi] .

He	is	so	dear	and	dimpled	and	rosy	.
他	是	所以	亲爱的	和	凹陷的	和	红润	.

他真是太可爱了，脸上还有酒窝，脸色红润。

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] [waɪt] ['beɪbiz] [saʊθ] ? ”

Are	there	many	white	babies	South	?	”
是	那里	许多	白色的	婴儿	南	?	”

南方有很多白人婴儿吗?

“ [ʃʊə(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['tʃærəti] .

“	Sure	,	”	answered	Charity	.
“	当然	,	”	回答	慈善	.

“当然，”查丽蒂回答道。

“ [bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [waɪt] [fəʊks] .

“	But	don't	you	have	nothing	to	do	with	white	folks	.
“	但	不	你	有	没有什么	到	做	和	白色的	各位	.

“但是你和白人没有任何关系。”

[ðeəz; ðəz] [tu:] [kaɪndz][ɒv; əv] [waɪt] [fəʊks] [daʊn] [ðeə(r)] :

There's	two	kinds	of	white	folks	down	there	:
有	二	种类	的	白色的	各位	向下	那里	:

那里有两种白人：

[ðəʊz] [ðæt] [heɪts] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] - [ə; eɪ] [kju:t] ['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] .

those	that	hates	you	and	those	that	calls	you	'	a	cute	little	nigger	.
那些	那	讨厌	你	和	那些	那	呼叫	你	-	一个	可爱的	小的	黑鬼	.

那些恨你的人，以及那些叫你“可爱的小黑鬼”的人。

- [maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [eɪnt] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði][fɜːst] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
' My mother says that ain't so , for she knows the first families of Virginia ,
- 我的 母亲 说道 那 不是 所以 , 为了 她 知道 这 第一的 家庭 的 弗吉尼亚州 ,

“我母亲说那不是真的，因为她认识弗吉尼亚州的名门望族。”

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] - [ɪm] . ”
but I ain't acquainted with ' em . ”
但 我 不是 熟人 和 - 呃 . ”

但我并不认识他们。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [waɪt] ['piːp(ə)l] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] ,
“ My father used to tell about white people near his home who were nice ,
” 我的 父亲 用过的 到 告诉 关于 白色的 人们 靠近 他的 家 WHO 是 好的 ,

“我父亲过去常讲起他家附近一些很友善的白人，

” [sed] ['heɪz(ə)l] [rɪ'flektɪvli] .
” said Hazel reflectively .
” 说 榛 反思地 .

“黑兹尔若有所思地说。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [træʃ] , [aɪ] [ges] .
“ Poor white trash , I guess .
” 贫穷的 白色的 垃圾 , 我 猜测 .

“我猜，是穷白人垃圾吧。”

[ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [fɜːst] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ˌælə'bæmə] .
There ain't any first families in Alabama .
那里 不是 任何 第一的 家庭 在 阿拉巴马州 .

阿拉巴马州没有所谓的第一家族。

” [ðæt] [naɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] , ['heɪz(ə)l] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]
” That night , before they went to bed , Hazel questioned her mother about the
” 那 夜晚 , 前 他们 去 到 床 , 榛 被质问 她 母亲 关于 这
[waɪt] [fəʊks] .
white folks .
白色的 各位 .

“那天晚上，在她们睡觉之前，海泽尔问她妈妈关于白人的事。

“ [woʊnt] [ðeɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
“ Won't they like me ?
” 惯于 他们 喜欢 我 ?

“他们不会喜欢我吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [wɪl] [ðeɪ] [kɔːl] [aʊt] - ['nɪgə(r)] , - [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] ['ʃɔːˌmʌt] ['ævənjuː][duː; də][tuː; tə] ['tʃærəti]
“ Will they call out ' Nigger , ' the way the boys on Shawmut Avenue do to Charity
” 将要 他们 称呼 出去 - 黑鬼 , - 这 方式 这 男孩们 在 肖穆特 大街 做 到 慈善
? ”
? ”
? ”

“他们会像肖穆特大街上的那些小伙子们对查丽蒂那样，喊她‘黑鬼’吗？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know , dear , I don't know .
” 我 不 知道 , 亲爱的 , 我 不 知道 .

“我不知道，亲爱的，我真的不知道。”

['græni] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [nɒt] [ai] .

Granny	can	help	you	about	that	,	not	I	.
奶奶	能	帮助	你	关于	那	,	不是	我	.

那件事奶奶可以帮到你，我帮不了你。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['heɪz(ə)l] .

But	I	would	not	bother	with	them	,	Hazel	.
但	我	会	不是	打扰	和	他们	,	榛	.

但我不会理会他们，海泽尔。

[ðeɪ] [gəʊ] [ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gəʊ] [jɔːz] .

They	go	their	way	and	you	go	yours	.
他们	去	他们的	方式	和	你	去	你的	.

他们走他们的路，你走你的路。

[ɒn] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] , [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [æt; ət] [skuːl] — ['evriweə(r)] [-]

On	the	steamer	,	in	the	train	,	at	the	church	and	at	school	—	everywhere	[	39	]
在	这	汽船	,	在	这	火车	,	在	这	教会	和	在	学校	—	到处	[	-	]

在轮船上、火车上、教堂里、学校里——到处都是[39]

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

you	will	be	separated	.
你	将要	是	分开	.

你们将会分开。

[ðeə(r)] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .

Their	world	will	not	be	your	world	.
他们的	世界	将要	不是	是	你的	世界	.

他们的世界不会是你的世界。

[liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] . ”

Leave	them	alone	.	”
离开	他们	独自的	.	”

别管他们。

“ [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , ” ['heɪz(ə)l] [sed] ['sɒftli] .

“	I	will	remember	,	”	Hazel	said	softly	.
“	我	将要	记住	,	”	榛	说	轻轻	.

“我会记住的，”黑兹尔轻声说道。

[ðə; ði] [kaɪnd] [wɜːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [siːmd] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

The	kind	world	that	she	had	known	seemed	slipping	away	from	her	.
这	种类	世界	那	她	有	已知	似乎	滑倒	离开	从	她	.

她所熟悉的那个美好的世界似乎正在离她远去。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] [taɪt] .

She	held	her	mother's	hand	tight	.
她	握住	她	母亲的	手	紧的	.

她紧紧地握着母亲的手。

“ [ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [lʌv] ['græni] . ”

“	I	will	be	with	the	colored	people	,	”	she	said	,	“	and	I	will	love	Granny	.	”
“	我	将要	是	和	这	有色	人们	,	”	她	说	,	“	和	我	将要	爱	奶奶	.	”

“我会和黑人在一起，”她说，“我会爱奶奶。”

“ [ænd; ənd] [wen] [naɪt] ['kɒmz] , ['heɪz(ə)l] ,

“	And	when	night	comes	,	Hazel	,
“	和	什么时候	夜晚	来	,	榛	,

“当夜幕降临，海泽尔，

[rɪ'membə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] ['seɪɪŋ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .

remember	we	shall	both	be	saying	our	prayers	to	the	same	Father	in	Heaven	.
记住	我们	将	两个都	是	说	我们的	祈祷	到	这	相同的	父亲	在	天堂	.

记住，我们都会向同一位天父祈祷。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] . ”

I	shall	ask	him	to	bless	you	.	”
我	将	问	他	到	保佑	你	.	”

我会请他为你祈福。

“ [ænd; ənd][ai][tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] . ”

“	And	I	to	bless	you	,	Mother	dear	.	”
”	和	我	到	保佑	你	,	母亲	亲爱的	.	”

“我也要祝福您，亲爱的母亲。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət] [naɪt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [stɑːz]

“	And	when	I	look	at	the	stars	at	night	I	shall	know	that	the	same	stars
”	和	什么时候	我	看	在	这	明星	在	夜晚	我	将	知道	那	这	相同的	明星

[ʃaɪn] [ɒn][juː; jʊ] ,

shine	on	you	,
闪耀	在	你	,

“当我夜晚仰望星空时，我知道同样的星光也照耀着你。”

['əʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['hevənz] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [siː] [ə; eɪ] [piːs] [frɒm; frəm][maɪ] ['sɪti]

only	you	will	see	the	huge	heavens	and	I	shall	only	see	a	piece	from	my	city
仅有的	你	将要	看	这	巨大的	天	和	我	将	仅有的	看	一个	片	从	我的	城市

['wɪndəʊ] . ”

window	.	”
窗户	.	”

只有你才能看到浩瀚的苍穹，而我只能从城市的窗户里看到一角。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ʃaɪn] [ɒn]['fɑːðə(r)] , [tuː] , ” [sed] ['heɪz(ə)l] .

“	And	the	stars	shine	on	Father	,	too	,	”	said	Hazel	.
”	和	这	明星	闪耀	在	父亲	,	也	,	”	说	榛	.

“星星也照耀着爸爸，”黑兹尔说。

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [stɑːz] .

“	I	think	he	sees	the	stars	.
”	我	思考	他	看到	这	明星	.

“我觉得他能看到星星。”

” [wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fel] [ə'sliːp] ,

”	With	this	thought	she	went	to	bed	and	,	after	a	little	,	fell	asleep	,
”	和	这	想法	她	去	到	床	和	,	后	一个	小的	,	跌倒	睡着了	,

她带着这样的想法上床睡觉，过了一会儿就睡着了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [leɪ] [ə'weɪk] [ðə; ði] [naɪt] [lɒŋ] .

but	her	mother	lay	awake	the	night	long	.
但	她	母亲	躺	醒	这	夜晚	长的	.

但她的母亲整夜辗转难眠。

[ðə; ði][lɑːst]['prez(ə)nt] [keɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

The	last	present	came	as	they	stood	on	the	steamer	.
这	最后的	展示	来了	作为	他们	站立	在	这	汽船	.

最后一份礼物是在他们站在轮船上时送来的。

['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [-]

Mr	.	Perkins	brought	it	to	her	and	[	40	]
先生	.	珀金斯	带来	它	到	她	和	[	-	]

珀金斯先生把它带给了她[40]

[di'mɑːnd, -'mænd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [sɪks] [hʌgz] [ɪn] [θæŋks] .

demanded	and	received	six	hugs	in	thanks	.
要求	和	已收到	六	拥抱	在	谢谢	.

为了表示感谢，他要求并得到了六个拥抱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] ['wʊlən] [kəʊt] , [bluː] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [red] [wɪ'ðɪn] ,

It	was	a	soft	woolen	coat	,	blue	outside	and	red	within	,
它	曾是	一个	柔软的	羊毛	外套	,	蓝色的	外部	和	红色的	之内	,

那是一件柔软的羊毛外套，外层是蓝色的，内里是红色的。

[faɪnə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['heɪz(ə)l] [hæd; həd] ['evə(r)] [əʊnd] .

finer	than	anything	Hazel	had	ever	owned	.
更精细	比	任何事物	榛	有	曾经	拥有	.

比海泽尔拥有过的任何东西都好。

“ [ɪts] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [frend] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [sed] ,

“	It's	to	keep	your	heart	warm	for	your	old	friend	,	”	Mr	.	Perkins	said	,
“	它是	到	保持	你的	心	温暖的	为了	你的	老的	朋友	,	”	先生	.	珀金斯	说	,

“这是为了让你心中永远怀念老朋友，”珀金斯先生说。

[æz; əz][hiː; hi] ['bʌtənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

as	he	buttoned	it	about	her	.
作为	他	纽扣	它	关于	她	.

他帮她扣好扣子。

“ [teɪk] ['veri] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ;

“	Take	very	good	care	of	her	,	Mrs	.	Graham	;
“	拿	非常	好的	关心	的	她	,	太太	.	格雷厄姆	;

“格雷厄姆夫人，请好好照顾她；

” [hiː; hi] [spəʊk] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] ['heɪzəlz] [saɪd] .

”	he	spoke	earnestly	to	the	woman	at	Hazel's	side	.
”	他	辐	切实	到	这	女士	在	榛子的	边	.

他郑重地对海泽尔身边的女人说道。

“ [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] . ”

“	Don't	let	her	from	your	sight	.	”
“	不	让	她	从	你的	视线	.	”

“别让她离开你的视线。”

“ [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['keəf(ə)l] , ” ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I'll	be	mighty	careful	,	”	Mrs	.	Graham	answered	.
“	患病的	是	强大的	小心	,	”	太太	.	格雷厄姆	回答	.

“我会非常小心的，”格雷厄姆太太回答道。

[ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ə'ʃɔː(r)] .

Then	the	bell	rang	and	visitors	were	ordered	ashore	.
然后	这	钟	响铃	和	访客	是	订购	岸上	.

随后钟声响起，游客们被命令上岸。

['heɪz(ə)l] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] [kɪs] .

Hazel	gave	her	mother	one	more	kiss	.
榛	给予	她	母亲	一	更多的	吻	.

海泽尔又亲了妈妈一下。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	I'll	be	back	soon	,	”	she	whispered	.
“	患病的	是	后退	很快	,	”	她	低声说道	.

“我很快就会回来，”她低声说道。

['mɪsɪz] . ['tailə] [dɪd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [lʊk] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ʃaɪ] ,

Mrs	.	Tyler	did	not	try	to	answer	;	but	her	last	look	was	at	a	shy	,
太太	.	泰勒	做过	不是	尝试	到	回答	;	但	她	最后的	看	曾是	在	一个	害羞的	,

泰勒太太没有试图回答；但她最后看向的是一个害羞的……

[breɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [bluː] [kəʊt] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] , [ˌʌn'traɪd] [wɜːld] . [-
brave **little** **girl** **in** **a** **new** **blue** **coat** **,** **going** **out** **into** **an** **unknown** **,** **untried** **world** **.** **[** **41**
勇敢的 小的 女孩 在 一个 新的 蓝色的 外套 , 去 出去 进入 一个 未知 , 未经尝试 世界 . [-
]
]
]

勇敢的小女孩穿着崭新的蓝色外套，走向未知、未曾尝试过的世界。[41]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['dʒɜːni]
THE **JOURNEY**
这 旅行

旅程

['tʃærəti] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Charity **was** **right** **.**
慈善 曾是 正确的 .

慈善是对的。

[ðə; ði] [ʃɔːl] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [pɑːst] [keɪp] ['hætərəs]
The **shawl** **did** **not** **come** **out** **of** **the** **trunk** **until** **the** **ship** **had** **passed** **Cape** **Hatteras**
这 披肩 做过 不是 来 出去 的 这 树干 直到 这 船 有 通过了 岬 哈特拉斯
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
and **the** **voyage** **was** **nearly** **at** **an** **end** **.**
和 这 航程 曾是 几乎 在 一个 结尾 .

直到船只驶过哈特拉斯角，航程即将结束时，那条披肩才从箱子里拿出来。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['heɪz(ə)l] [leɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] , [sɪk] [ænd; ənd] ['retʃɪd] .
Poor **Hazel** **lay** **in** **her** **upper** **berth** **,** **sick** **and** **wretched** **.**
贫穷的 榛 躺 在 她 上 泊位 , 生病的 和 可怜 .

可怜的黑兹尔躺在上铺，病得很重，很痛苦。

[wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði]
When **at** **length** **she** **was** **able** **to** **dress** **and** **climb** **to** **the** **deck** **the**
什么时候 在 长度 她 曾是 有能力的 到 裙子 和 爬 到 这 甲板 这
[rʌf] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
rough **weather** **was** **over** **,**
粗糙的 天气 曾是 超过 ,

当她终于能够穿好衣服爬上甲板时，恶劣的天气已经过去了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [sɒft] , ['træŋkwɪl] ['wɔːtə(r)] .
and **she** **saw** **a** **clear** **,** **blue** **sky** **and** **an** **expanse** **of** **soft** **,** **tranquil** **water** **.**
和 她 锯 一个 清除 , 蓝色的 天空 和 一个 广阔 的 柔软的 , 宁静 水 .

她看到一片湛蓝的天空和一片平静柔和的水面。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['betə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [et; eɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
She **grew** **better** **at** **once** **,** **and** **ate** **her** **dinner** **with** **an** **appetite** **.**
她 生长 更好的 在 一次 , 和 吃 她 晚餐 和 一个 食欲 .

她立刻好转，并且胃口大开地吃完了晚饭。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] ['wiəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ˌælə'bæmə] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɜːti] ,
The **landing** **was** **wearying** **,** **and** **the** **long** **journey** **to** **Alabama** **in** **a** **dirty** **,**
这 降落 曾是 令人疲惫 , 和 这 长的 旅行 到 阿拉巴马州 在 一个 肮脏的 ,

着陆令人疲惫，前往阿拉巴马州的漫长旅程又脏又累。

[ɪl] - ['ventɪleɪtɪd] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli] ['taɪərɪŋ] .
ill **-** **ventilated** **car** **was** **inexpressibly** **tiring** **.**
患病的 - 通风 车 曾是 难以言喻地 令人疲惫 .

通风不良的车厢让人感到无比疲惫。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] ['retʃɪdli] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [lʌmp] [rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wen]

The	child	grew	wretchedly	weary	,	and	a	big	lump	rose	in	her	throat	when
这	孩子	生长	可悲地	厌倦	,	和	一个	大的	块	玫瑰	在	她	喉	什么时候

[naɪt] [keɪm] [ɒn] .

night	came	on	.
夜晚	来了	在	.

孩子渐渐感到无比疲惫，夜幕降临时，她喉咙里涌起一阵哽咽。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊmsɪk] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

She	was	homesick	and	uncomfortable	.
她	曾是	想家	和	不舒服	.

她想家了，感觉很不自在。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [bed] [æt; ət] [həʊm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [hɑːd] [siːt] [ɒn] [wɪtʃ]

Instead	of	her	pleasant	bed	at	home	,	there	was	only	a	hard	seat	on	which
反而	的	她	令人愉快的	床	在	家	,	那里	曾是	仅有的	一个	难的	座位	在	哪个

[tuː; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

她无法回到家中享受舒适的床，取而代之的是一张坚硬的椅子供她休息。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] ['piləu] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [-]

Mrs	.	Graham	pillowed	her	as	[	42	]
太太	.	格雷厄姆	枕头	她	作为	[	-	]

格雷厄姆夫人把她抱在怀里[42]

[wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sensətɪv] [tʃaɪld] [leɪ] [ə'weɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] :

well	as	she	could	,	but	the	sensitive	child	lay	awake	the	most	of	the	night	:
出色地	作为	她	可以	,	但	这	敏感的	孩子	躺	醒	这	最多	的	这	夜晚	:

她尽力了，但这个敏感的孩子几乎整夜都没睡着：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [frɒm; frəm] ['wɪərinəs] , [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dʒəʊlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ʃʊk]

for	if	she	fell	asleep	from	weariness	,	a	vicious	jolt	of	the	train	shook
为了	如果	她	跌倒	睡着了	从	疲劳	,	一个	恶毒	颠簸	的	这	火车	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] [ə'gen] .

her	awake	again	.
她	醒	再次	.

因为如果她因为疲倦而睡着了，火车猛烈的颠簸又会把她惊醒。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [treɪn] [stɒpt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ɪk'spres] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

Early	in	the	evening	their	train	stopped	to	wait	until	an	express	overtook	it
早期的	在	这	晚上	他们的	火车	停止	到	等待	直到	一个	表达	超越	它

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [ə'hed] .

and	passed	on	ahead	.
和	通过了	在	前方	.

傍晚时分，他们乘坐的火车停下来等待，直到一列特快列车超过它并继续向前行驶。

['heɪz(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] ['pʊlmən] [wɪð] [ɪts] ['kʌmftəb(ə)l] [bedz] [ænd; ənd] [ɪts] ['braɪtli] - ['laɪtɪd] ['daɪnɪŋ] [kɑː(r)]

Hazel	saw	the	Pullman	with	its	comfortable	beds	and	its	brightly	-	lighted	dining	car
榛	锯	这	普尔曼	和	它是	舒服的	床	和	它是	明亮地	-	照明	用餐	车

[weə(r)] ['kʌlәd] [weitə] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [fuːd] [tuː; tə] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

where	colored	waiters	were	serving	delicious	-	looking	food	to	white	people	.
在哪里	有色	服务员	是	服务	可口的	-	寻找	食物	到	白色的	人们	.

海泽尔看到了普尔曼列车，车厢里有舒适的床铺和灯火通明的餐车，黑人服务员正在为白人提供看起来很美味的食物。

“ [waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [laɪk] [ðæt] ?

“	Why	don't	we	ride	in	a	car	like	that	?
“	为什么	不	我们	骑	在	一个	车	喜欢	那	?

“我们为什么不坐那样的车呢？”

〃 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] .

〃	she	asked	Mrs	.	Graham	.
〃	她	问	太太	.	格雷厄姆	.

她问格雷厄姆太太。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	knew	the	answer	before	she	heard	it	.
但	她	知道	这	回答	前	她	听到	它	.

但她还没听到答案就知道了。

〃 ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

〃	Colored	people	are	not	allowed	to	in	the	South	.
〃	有色	人们	是	不是	允许	到	在	这	南	.

“南方不允许有色人种这样做。”

〃 [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt] .

〃	All	things	come	to	an	end	,	however	,	even	a	wakeful	night	.
〃	全部	事物	来	到	一个	结尾	,	然而	,	甚至	一个	清醒	夜晚	.

“万物皆有尽头，就连彻夜难眠的夜晚也不例外。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɒnt'gɒməri] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

In	the	morning	Montgomery	was	reached	,
在	这	早晨	蒙哥马利	曾是	达到	,

早上抵达蒙哥马利，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['heɪz(ə)l][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ]['kaɪndli] ['kʌləd] [mæn] [huː] [sed] [ðæt]

and	at	the	station	Hazel	was	met	by	a	kindly	colored	man	who	said	that
和	在	这	车站	榛	曾是	遇见	经过	一个	亲切地	有色	男人	WHO	说	那

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒɛŋks][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['græniz] .

his	name	was	Jenks	and	that	he	was	a	friend	of	Granny's	.
他的	姓名	曾是	詹克斯	和	那	他	曾是	一个	朋友	的	奶奶的	.

在车站，海泽尔遇到了一位和蔼的黑人男子，他说他叫詹克斯，是奶奶的朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['heɪz(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz]

He	was	to	look	after	Hazel	and	take	her	to	her	grandmother's
他	曾是	到	看	后	榛	和	拿	她	到	她	祖母的

[həʊm] .

home	.
家	.

他的任务是照顾海泽尔，并带她去她祖母家。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [beɪd] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [went] [wɪð]

So	the	little	girl	bade	Mrs	.	Graham	an	affectionate	good	-	bye	and	went	with
所以	这	小的	女孩	巴德	太太	.	格雷厄姆	一个	亲热	好的	-	再见	和	去	和

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [kəm'pænjən] . [-]

her	new	companion	.	[	43	]
她	新的	伴侣	.	[	-	]

于是，小女孩向格雷厄姆太太深情地道别，和她的新伙伴一起离开了。[43]

['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['kʌntri] - [laɪk] [striːt] ,

Mr	.	Jenks	lived	in	a	quiet	,	country	-	like	street	,
先生	.	詹克斯	居住地	在	一个	安静的	,	国家	-	喜欢	街道	,

詹克斯先生住在一条安静的乡村街道上。

[ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [pɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Hazel	picked	out	his	house	before	they	reached	it	.
和	榛	挑选	出去	他的	房子	前	他们	达到	它	.

在他们到达之前，海泽尔就已经看中了他的房子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rəʊzɪz] ['grəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

It	had	roses	growing	by	the	doorway	,	and	a	sweet	-	faced	young	woman	,
它	有	玫瑰	生长	经过	这	门口	,	和	一个	甜的	-	面对	年轻的	女士	,

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

like	her	mother	,
喜欢	她	母亲	,

门口长着玫瑰，还有一位面容甜美的年轻女子，像极了她的母亲。

[stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

stood	on	the	porch	.
站立	在	这	门廊	.

站在门廊上。

“ [jʊr; jər] ['taɪəd] [aʊt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['hʌni] ?

“	You're	tired	out	,	aren't	you	,	honey	?
“	你是	疲劳的	出去	,	不是	你	,	蜂蜜	?

“亲爱的，你累坏了吧？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sed] , ['gɪvɪŋ] ['heɪz(ə)l][ə; eɪ] [kɪs] .

”	the	young	woman	said	,	giving	Hazel	a	kiss	.
”	这	年轻的	女士	说	,	给予	榛	一个	吻	.

“年轻女子说着，给了海泽尔一个吻。”

“ [juː; jʊ][doʊnt]['træv(ə)l] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	You	don't	travel	again	until	late	afternoon	.
“	你	不	旅行	再次	直到	晚的	下午	.

“直到傍晚你才再次出行。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] .

Come	in	and	have	breakfast	,	and	then	lie	down	and	sleep	.
来	在	和	有	早餐	,	和	然后	说谎	向下	和	睡觉	.

进来吃早餐，然后躺下睡觉。

” [ðə; ði] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [eg] ['teɪstɪd] [dɪ'lɪʃəs] .

”	The	biscuit	and	egg	tasted	delicious	.
”	这	饼干	和	蛋	尝过	可口的	.

“饼干和鸡蛋味道真好。”

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hoʊstɪsɪz] [sə'praɪz] ['heɪz(ə)l] [rɪ'fjuːzd] ['kɒfi] .

To	her	hostess's	surprise	Hazel	refused	coffee	.
到	她	女主人	惊喜	榛	拒绝	咖啡	.

令女主人惊讶的是，海泽尔拒绝喝咖啡。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [grəʊn] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ;

“	My	mother	doesn't	want	me	to	drink	it	until	I	am	grown	up	,	”	she	explained	;
“	我的	母亲	不	想	我	到	喝	它	直到	我	是	生长	向上	,	”	她	解释	;

“我妈妈不想让我在长大之前喝这种酒，”她解释说；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] .

and	instead	she	had	a	glass	of	milk	.
和	反而	她	有	一个	玻璃	的	牛奶	.

她却喝了一杯牛奶。

['brekfəst] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] ,

Breakfast	over	,	she	gladly	accepted	the	invitation	to	lie	down	in	the	clean	,
早餐	超过	,	她	乐意	公认	这	邀请	到	说谎	向下	在	这	干净的	,

早餐后，她欣然接受了邀请，躺到干净的床上。

[waɪt] [bed] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ˌʌp'steəz] .

white	bed	in	the	little	room	upstairs	.
白色的	床	在	这	小的	房间	楼上	.

楼上小房间里的白色床。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd] [kriːp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

How **good** **it** **was** **to** **get** **into** **a** **fresh** **night** **-** **gown** **and** **creep** **between** **the**

如何 好的 它 曾是 到 得到 进入 一个 新鲜的 夜晚 - 袍 和 潜行者 之间 这

[ʃiːts] !

sheets **!**

纸张 !

换上干净的睡衣钻进被窝真是太舒服了!

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [swæm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] ,

Her **head** **swam** **from** **the** **motion** **of** **the** **cars** **,**

她 头 游泳 从 这 运动 的 这 汽车 ,

汽车的晃动让她头晕目眩。

[bʌt; bət] [suːn] [ðæt] [stɒpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] .

but **soon** **that** **stopped** **and** **she** **was** **in** **the** **land** **of** **dreams** **.**

但 很快 那 停止 和 她 曾是 在 这 土地 的 梦境 .

但很快这一切就结束了，她进入了梦乡。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [kɔːld] , “ [kʌm] , [ˈheɪz(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] , ”

She **dreamed** **that** **her** **mother** **called** **,** **“** **Come** **,** **Hazel** **,** **it** **is** **time** **for** **dinner** **,** **”**

她 梦见 那 她 母亲 称为 , “ 来 , 榛 , 它 是 时间 为了 晚餐 , ”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [-]

and **she** **answered** **,** **[** **44** **]**

和 她 回答 , [-]

她梦见妈妈喊道：“来吧，海泽尔，该吃晚饭了。”她回答道。[44]

“ [jes] , [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] , ” [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbedruːm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

“ **Yes** **,** **I'm** **coming** **,** **”** **and** **tried** **to** **run** **from** **the** **bedroom** **into** **the** **little**

“ 是的 , 我是 未来 , ” 和 尝试 到 跑步 从 这 卧室 进入 这 小的

[ˈkɪtʃɪn] ;

kitchen **;**

厨房 ;

“是的，我来了，”然后试图从卧室跑到小厨房；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

but **she** **could** **not** **move** **.**

但 她 可以 不是 移动 .

但她动弹不得。

[əˈgen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefət] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

Again **the** **voice** **called** **her** **,** **and** **with** **a** **great** **effort** **she** **caught** **her**

再次 这 嗓音 称为 她 , 和 和 一个 伟大的 努力 她 捕捉 她

[ˈmʌðərz] [hænd] ,

mother's **hand** **,**

母亲的 手 ,

那声音再次呼唤她，她费了好大劲才抓住母亲的手。

[ænd; ənd] [əˈwəʊk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛŋks] - [dres] .

and **awoke** **to** **find** **that** **she** **was** **clutching** **Mrs** **.** **Jenks** **'** **dress** **.**

和 醒来 到 寻找 那 她 曾是 紧握 太太 . 詹克斯 - 裙子 .

醒来后发现自己正抓着詹克斯太太的裙子。

“ [juːv] [slept] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [dɪə(r)] , ” [hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊstəs] [sed] .

“ **You've** **slept** **a** **long** **while** **,** **dear** **,** **”** **her** **hostess** **said** **.**

“ 你已经 睡着了 一个 长的 尽管 , 亲爱的 , ” 她 女主人 说 .

“亲爱的，你睡了很久了，”女主人说。

“ [ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][taɪm][tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

“ **There's** **only** **time** **to** **wash** **and** **dress** **for** **dinner** **.**

“ 有 仅有的 时间 到 洗 和 裙子 为了 晚餐 .

“只来得及洗漱穿衣吃晚饭。”

[hɪə(r)][ɪz][hɒt]['wɔːtə(r)] [aɪv] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Here	**is**	**hot**	**water**	**I've**	**brought**	**for**	**you**	**.**
这里	是	热的	水	我已经	带来	为了	你	.

我给你拿来了热水。

[jʊl] [fiːl] ['betə(r)] [wen] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .

You'll	**feel**	**better**	**when**	**you've**	**had**	**a**	**bath**	**.**
你会	感觉	更好的	什么时候	你已经	有	一个	洗澡	.

洗完澡你会感觉好些。

〞 [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] ,

〞	**She**	**washed**	**and**	**dressed**	**,**
〞	她	洗过	和	穿着	,

她洗漱穿衣，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɑːsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət]

and	**was**	**just**	**fastening**	**her**	**collar**	**when**	**there**	**was**	**a**	**knock**	**at**
和	曾是	只是	紧固	她	衣领	什么时候	那里	曾是	一个	敲	在

[hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

her	**door**	**.**
她	门	.

她正系着衣领，这时有人敲门。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [huː] ['ʃaɪli] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Opening	**it**	**she**	**found**	**a**	**little**	**girl**	**of**	**about**	**six**	**who**	**shyly**	**held**	**out**	**to**	**her**
开幕	它	她	成立	一个	小的	女孩	的	关于	六	WHO	害羞地	握住	出去	到	她

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

a	**bunch**	**of**	**roses**	**.**
一个	束	的	玫瑰	.

打开盒子，她发现里面是一个六岁左右的小女孩，害羞地递给她一束玫瑰花。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

“	**Are**	**these**	**for**	**me**	**?**
〞	是	这些	为了	我	?

“这些是给我的吗？〞

〞 ['heɪz(ə)l] [ɑːskt] .

〞	**Hazel**	**asked**	**.**
〞	榛	问	.

“海泽尔问道。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [nˈɒdɪd] .

The	**child**	**nodded**	**.**
这	孩子	点头	.

孩子点了点头。

['heɪz(ə)l] [lʊkt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] .

Hazel	**looked**	**with**	**astonishment**	**at**	**the**	**flowers**	**.**
榛	看起来	和	惊讶	在	这	花朵	.

海泽尔惊奇地看着这些花。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hɒt] - [haʊs] ['rəʊzɪz] .

They	**were**	**like**	**hot**	**-**	**house**	**roses**	**.**
他们	是	喜欢	热的	-	房子	玫瑰	.

它们就像温室里的玫瑰。

[æt; ət] [həʊm] [ðeɪ] [wʊd] [kɒst] [ten] , [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə'piːs] ,

At	**home**	**they**	**would**	**cost**	**ten**	**,**	**fifteen**	**cents**	**apiece**	**,**
在	家	他们	会	成本	十	,	十五	分	一块	,

在家里，它们每个只要十美分、十五美分。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ]['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['flɔːrɪsts] ['wɪndəʊ] .

so	much	that	you	only	looked	at	them	in	the	florist's	window	.
所以	很多	那	你	仅有的	看起来	在	他们	在	这	花店	窗户	.

你甚至只在花店橱窗里看过它们。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

You	could	never	afford	to	buy	them	,	unless	it	were	for	a	wedding	or	a	funeral	.
你	可以	绝不	买得起	到	买	他们	,	除非	它	是	为了	一个	婚礼	或者	一个	葬礼	.

除非是婚礼或葬礼，否则你永远买不起它们。

[ænd; ənd] [-]

And	[	45	]
和	[	-	]

和[45]

[ʃiː; ʃi] [held] [ɔːl] [ðiːz] ['lʌvli] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] !

she	held	all	these	lovely	pink	and	white	blossoms	in	her	hand	!
她	握住	全部	这些	迷人的	粉色的	和	白色的	花朵	在	她	手	!

她手里捧着这么多可爱的粉色和白色花朵!

“ [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .

“	Thank	you	so	much	,	”	she	said	to	the	child	,	who	still	remained	outside	.
“	感谢	你	所以	很多	,	”	她	说	到	这	孩子	,	WHO	仍然	剩余	外部	.

“非常感谢你，”她对仍然留在外面的孩子说。

['heɪz(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒʃstænd] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

Hazel	went	to	the	washstand	and	filling	the	glass	she	found	there	with	water	,
榛	去	到	这	洗手台	和	填充	这	玻璃	她	成立	那里	和	水	,

海泽尔走到盥洗台前，用她找到的玻璃杯接满水。

[pleɪst] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

placed	the	roses	in	it	.
放置	这	玫瑰	在	它	.

把玫瑰花放进去。

[ðen] , ['vjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [wɪð] [greɪt] [praɪd] ,

Then	,	viewing	her	treasures	with	great	pride	,
然后	,	观看	她	宝藏	和	伟大的	自豪	,

然后，她满怀自豪地欣赏着自己的珍宝。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [wʌn] [bʌd] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

she	took	out	one	bud	and	pinned	it	to	her	dress	.
她	采取	出去	一	芽	和	已置顶	它	到	她	裙子	.

她摘下一朵花苞，别在了裙子上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['festɪv] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [tuː; tə][biː; bi] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [rəʊz] .

It	seemed	very	festive	,	like	a	party	,	to	be	wearing	a	pink	rose	.
它	似乎	非常	节日	,	喜欢	一个	派对	,	到	是	穿着	一个	粉色的	玫瑰	.

戴着粉红色的玫瑰花，感觉很有节日气氛，就像参加派对一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['festɪv] , [tuː] ,

And	the	dinner	was	festive	,	too	,
和	这	晚餐	曾是	节日	,	也	,

晚宴气氛也很喜庆。

[wɪð] [mɔː(r)]['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks][ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː]

with	more	roses	on	the	table	and	Mr	.	and	Mrs	.	Jenks	and	their	two
和	更多的	玫瑰	在	这	桌子	和	先生	.	和	太太	.	詹克斯	和	他们的	二

['lɪt(ə)l] [dˈɔːtəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

little	daughters	talking	and	laughing	.
小的	女儿们	说	和	笑	.

桌上摆着更多的玫瑰花，詹克斯先生和太太以及他们的两个小女儿有说有笑。

['heɪz(ə)l][et; eɪt] ['hɑːtɪli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [swiːt] [pə'teɪtəʊ][ænd; ənd]['gwɑːvə]['dʒeli] ,

Hazel	ate	heartily	of	the	chicken	and	sweet	potato	and	guava	jelly	,
榛	吃	衷心地	的	这	鸡	和	甜的	土豆	和	番石榴	果冻	,

Hazel 津津有味地吃着鸡肉、红薯和番石榴果冻。

[ðə; ðɪ][lɑːst][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd]['əʊnli][pʊt][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət]

the	last	a	gift	from	a	friend	in	Florida	and	only	put	on	the	table	at
这	最后的	一个	礼物	从	一个	朋友	在	佛罗里达	和	仅有的	放	在	这	桌子	在

['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] .

special	occasions	.
特别的	场合	.

最后一件是佛罗里达州的朋友送的礼物，只在特殊场合才会摆上餐桌。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

But	this	was	a	special	occasion	,
但	这	曾是	一个	特别的	场合	,

但这毕竟是一个特殊场合。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['heɪz(ə)l][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

for	while	Hazel	was	only	a	little	girl	she	was	a	visitor	from	the
为了	尽管	榛	曾是	仅有的	一个	小的	女孩	她	曾是	一个	游客	从	这

[nɔːθ] ,

North	,
北	,

因为海泽尔当时只是个小女孩，她来自北方。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθs] [best] - [lʌvd] ['sɪti] , ['bɒstən] .

and	from	the	North's	best	-	loved	city	,	Boston	.
和	从	这	北方的	最好的	-	喜爱	城市	,	波士顿	.

以及来自北方最受欢迎的城市波士顿。

['dɪnə(r)] ['əʊvə(r)] , ['heɪz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [tə'geðə(r)] ,

Dinner	over	,	Hazel	and	the	children	played	together	,
晚餐	超过	,	榛	和	这	孩子们	玩	一起	,

晚饭后，海泽尔和孩子们一起玩耍。

['bɪldɪŋ] ['taʊəz] [ɒv; əv] [blɒks] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm]['əʊnli][tuː; tə] [bɪld] ['ʌðə(r)z] .

building	towers	of	blocks	and	destroying	them	only	to	build	others	.
建筑	塔楼	的	积木	和	摧毁	他们	仅有的	到	建造	其他的	.

用积木搭建高塔，然后拆掉它们，再搭建新的高塔。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [siːmd] [ʃɔːt] [wen] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['redɪ] [tuː; tə][gəʊ]

The	time	seemed	short	when	Mrs	.	Jenks	called	her	to	make	ready	to	go
这	时间	似乎	短的	什么时候	太太	.	詹克斯	称为	她	到	制作	准备好	到	去

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [treɪn] . [-]

to	the	train	.	[	46	]
到	这	火车	.	[	-	]

詹克斯太太叫她准备去赶火车时，时间似乎很短。[46]

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['heɪz(ə)l] ,

“	My	husband	will	take	you	all	the	way	,	”	she	said	to	Hazel	,
“	我的	丈夫	将要	拿	你	全部	这	方式	,	”	她	说	到	榛	,

“我丈夫会带你一路走下去，”她对海泽尔说。

[huː] [rəʊz] [rɪˈlʌktəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

who	rose	reluctantly	from	the	floor	.
WHO	玫瑰	勉强	从	这	地面	.

他不情愿地从地上站了起来。

[ðə; ði][tʃaɪld] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [tʊk] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	child	went	to	her	room	,	took	the	roses	out	of	the	water	,
这	孩子	去	到	她	房间	,	采取	这	玫瑰	出去	的	这	水	,

孩子回到房间，把玫瑰花从水里拿出来。

[draɪd] [ðeə(r)] [stemz] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [θred] [frɒm; frəm]

dried	their	stems	and	tied	them	together	with	a	bit	of	thread	from
干燥	他们的	茎	和	系	他们	一起	和	一个	少量	的	线	从

[hɜː(r); hə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [bæg] .

her	traveling	bag	.
她	旅行	包	.

她将茎秆晒干，然后用旅行包里的一小段线将它们绑在一起。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɜːti] [treɪn] .

They	would	be	a	comfort	,	she	thought	,	in	the	dirty	train	.
他们	会	是	一个	舒适	,	她	想法	,	在	这	肮脏的	火车	.

她心想，在肮脏的火车上，它们会给她带来安慰。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [steəz] .

Then	putting	on	her	hat	and	coat	she	went	down	stairs	.
然后	推杆	在	她	帽子	和	外套	她	去	向下	楼梯	.

然后她戴上帽子，穿上外套，下了楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] .

It	was	hard	to	say	good	-	bye	to	her	new	friends	.
它	曾是	难的	到	说	好的	-	再见	到	她	新的	朋友们	.

和新朋友们道别让她很难过。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk]

The	children	clung	to	her	and	Mrs	.	Jenks	invited	her	to	make
这	孩子们	紧紧抓住	到	她	和	太太	.	詹克斯	受邀	她	到	制作

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

them	a	visit	when	she	returned	in	the	spring	.
他们	一个	访问	什么时候	她	返回	在	这	春天	.

孩子们都黏着她，詹克斯太太邀请她春天回来时去看望他们。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

“	You	haven't	been	a	bit	of	trouble	,
〃	你	还没有	到过	一个	少量	的	麻烦	,

你一点儿也没给我添麻烦，

〃 [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['heɪzəlz] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

〃	she	answered	in	reply	to	Hazel's	thanks	for	her	hospitality	.
〃	她	回答	在	回复	到	榛子的	谢谢	为了	她	热情好客	.

她回答道，以回应黑兹尔对她热情款待的感谢。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [naɪt] .

“	I	wish	I	could	keep	you	over	night	.
〃	我	希望	我	可以	保持	你	超过	夜晚	.

我真希望可以让你留下来过夜。

〃 ['heɪz(ə)l] [wɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

〃	Hazel	wished	the	same	in	her	heart	,
〃	榛	希望	这	相同的	在	她	心	,

“海泽尔内心也抱有同样的愿望。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['əʊnli] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

but	she	only	said	good	-	bye	again	and	returned	to	the	railroad	station	.
但	她	仅有的	说	好的	-	再见	再次	和	返回	到	这	铁路	车站	.

但她只是再次道别，然后返回了火车站。

“ [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [tʃek] ， ” ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] [sed] .

“	Let	me	have	your	check	,	”	Mr	.	Jenks	said	.
”	让	我	有	你的	查看	，	”	先生	.	詹克斯	说	.

“把你的支票给我，”詹克斯先生说。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['tɪkɪt] ？ ”

“	And	have	you	the	money	for	your	ticket	?	”
”	和	有	你	这	钱	为了	你的	票	？	”

“你有买票的钱吗？”

“ [jes] ， ” ['ɑ:nsə(r)d] ['heɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] ,

“	Yes	,	”	answered	Hazel	,	and	with	a	feeling	of	pride	,
”	是的	，	”	回答	榛	，	和	和	一个	感觉	的	自豪	，

“是的，”黑兹尔回答道，语气中带着一丝自豪。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ['ni:dɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['leðə(r)] [pɜ:s] .

she	took	the	money	needed	from	her	leather	purse	.
她	采取	这	钱	需要	从	她	皮革	钱包	.

她从皮包里拿出所需的钱。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [trʌŋk] [-]

The	business	of	ticket	and	trunk	[	47	]
这	商业	的	票	和	树干	[	-	]

票务和行李业务[47]

[ə'kʌmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

已完成，

[ðə; ði] [tu:] [tʊk] [ðeə(r)] [si:ts] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['mu:vɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg]

the	two	took	their	seats	in	the	car	and	were	soon	moving	out	into	the	big
这	二	采取	他们的	座位	在	这	车	和	是	很快	移动	出去	进入	这	大的

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

两人坐进车里，很快就踏上了通往广阔世界的旅程。

“ [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][fɑ:(r)] [naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	It	isn't	far	now	,	is	it	?
”	它	不是	远的	现在	，	是	它	？

“现在离目的地不远了，对吧？”

” [ɑ:skt] ['heɪz(ə)l] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] .

”	asked	Hazel	when	they	had	traveled	for	an	hour	and	a	half	.
”	问	榛	什么时候	他们	有	旅行	为了	一个	小时	和	一个	一半	.

“在她们行驶了一个半小时后，”黑兹尔问道。

“ [nəʊ] , ” [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [rɪ'plaɪd] ， “ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

“	No	,	”	her	companion	replied	,	“	we	shall	soon	be	at	the	station	;
”	不	，	”	她	伴侣	回复	，	“	我们	将	很快	是	在	这	车站	;

“不，”她的同伴回答说，“我们很快就会到车站了；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [draɪv] [θri:] [maɪlz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['grænˌmʌðərz] .

and	then	we	drive	three	miles	to	your	grandmother's	.
和	然后	我们	驾驶	三	英里	到	你的	祖母的	.

然后我们开车三英里去你奶奶家。

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][lɑːst] ,

"	The	station	was	reached	at	last	,
"	这	车站	曾是	达到	在	最后的	,

终于到达了车站。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] ['heɪz(ə)l] [met] [ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] [kɔːld] [dʒɒn] ,

and	when	they	got	out	Hazel	met	a	colored	man	whom	Mr	.	Jenks	called	John	,
和	什么时候	他们	得到	出去	榛	遇见	一个	有色	男人	谁	先生	.	詹克斯	称为	约翰	,

他们下车后，黑兹尔遇到了一位黑人，詹克斯先生称他为约翰。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['veri] [wel] .

and	whom	he	seemed	to	know	very	well	.
和	谁	他	似乎	到	知道	非常	出色地	.

而且他似乎对这个人非常了解。

[dʒɒn] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪzəlz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [bæk]

John	took	the	check	for	Hazel's	trunk	,	and	placed	the	luggage	on	the	back
约翰	采取	这	查看	为了	榛子的	树干	,	和	放置	这	行李	在	这	后退

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wægən] .

of	his	wagon	.
的	他的	车皮	.

约翰接过海泽尔行李箱的支票，把行李放在马车后面。

[ðen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Then	giving	the	reins	to	Mr	.	Jenks	,	he	walked	away	.
然后	给予	这	缰绳	到	先生	.	詹克斯	,	他	步行	离开	.

然后他把缰绳交给詹克斯先生，转身离开了。

" [siː] [juː; jʊ] [raɪt] [suːn] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	See	you	right	soon	,	"	he	called	.
"	看	你	正确的	很快	,	"	他	称为	.

"马上见，"他喊道。

" [aɪm][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] .

"	I'm	to	drive	you	.
"	我是	到	驾驶	你	.

"我来开车送你。"

[dʒʌmp][ɪn] , " ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [baɪ][hɪz; ɪz]

Jump	in	,	"	Mr	.	Jenks	commanded	,	and	Hazel	climbed	to	the	seat	by	his
跳	在	,	"	先生	.	詹克斯	命令	,	和	榛	攀登	到	这	座位	经过	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

"跳上来，"詹克斯先生命令道，海泽尔爬到他旁边的座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌnset] .

It	was	sunset	.
它	曾是	日落	.

当时是日落时分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rəʊd] [led] [θruː] [ə; eɪ]

There	was	but	one	house	near	the	station	,	and	their	road	led	through	a
那里	曾是	但	一	房子	靠近	这	车站	,	和	他们的	路	引领	通过	一个

['spɑːsli] ['tenənt] ['kʌntri] .

sparsely	tenanted	country	.
稀疏地	已出租	国家	.

车站附近只有一户人家，他们走的路穿过人烟稀少的乡村。

['slendə(r)] [paɪnz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][skaɪ] [gləu] ['gəʊldən] .

Slender	pines	stood	in	the	fields	,	and	beyond	the	sky	glowed	golden	.
苗条	松树	站立	在	这	字段	,	和	超过	这	天空	发光	金的	.

田野里耸立着纤细的松树，远处的天空泛着金色的光芒。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd]['freɪgrənt] , [ænd; ənd] [-]

The	air	was	clear	and	fragrant	,	and	[	48	]
这	空气	曾是	清除	和	香	,	和	[	-	]

空气清新芬芳，[48]

['heɪz(ə)l] [faʊnd] [hɜː'self] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [diːp] [breθs] .

Hazel	found	herself	drinking	in	deep	breaths	.
榛	成立	她自己	喝	在	深的	呼吸	.

海泽尔发现自己正深呼吸着。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['medəʊ] [keɪm] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [nəʊt] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd]

Suddenly	from	the	meadow	came	a	bird's	note	,	long	and	sweet	and
突然	从	这	草地	来了	一个	鸟类	笔记	,	长的	和	甜的	和

['pleɪntɪv] .

plaintive	.
哀怨	.

突然，草地上传来一声鸟鸣，悠长、甜美而又哀婉。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][bɜːd] [kɔːld] .

Again	and	again	the	bird	called	.
再次	和	再次	这	鸟	称为	.

鸟儿一次又一次地鸣叫。

“ [ə; eɪ] ['medəʊ] [lɑːk] , ” ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] [sed] .

“	A	meadow	lark	,	”	Mr	.	Jenks	said	.
”	一个	草地	云雀	,	”	先生	.	詹克斯	说	.

“一只云雀，”詹克斯先生说。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] .

The	child	pressed	her	hands	together	.
这	孩子	按下	她	双手	一起	.

孩子双手合十。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][sæd] , [ænd; ənd] [jet] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

She	felt	exquisitely	sad	,	and	yet	full	of	awe	and	wonder	.
她	毛毡	精美绝伦	伤心	,	和	然而	满的	的	敬畏	和	想知道	.

她感到无比悲伤，但同时又充满了敬畏和惊奇。

[ðə; ði][bɜːd] [sæŋ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi]

The	bird	sang	on	and	on	from	the	meadow	,	and	when	at	length	she
这	鸟	唱	在	和	在	从	这	草地	,	和	什么时候	在	长度	她

[left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ,

left	it	behind	,
左边	它	在后面	,

鸟儿在草地上不停地歌唱，最后她离开了那里。

[ðə; ði] ['sʌnset] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tʃɪl] .

the	sunset	had	changed	to	red	and	the	air	was	growing	chill	.
这	日落	有	已更改	到	红色的	和	这	空气	曾是	生长	寒意	.

夕阳变成了红色，空气也渐渐变得寒冷起来。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːm] [kəʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] - [lʊk] ,

“	Yes	,	I	have	a	warm	coat	,	”	she	said	in	answer	to	Mr	.	Jenks	'	look	,
”	是的	,	我	有	一个	温暖的	外套	,	”	她	说	在	回答	到	先生	.	詹克斯	-	看	,

“是的，我有一件暖和的外套，”她回应詹克斯先生的目光说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bʌtənd] [ðə; ði] [bluː] [kəʊt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

and	she	buttoned	the	blue	coat	about	her	neck	.
和	她	纽扣	这	蓝色的	外套	关于	她	脖子	.

她把蓝色外套的扣子扣在脖子上。

['fiːldz] [ænd; ənd] [paɪnz] [ænd; ənd] [paɪnz] [ænd; ənd] ['fiːldz] .

Fields	**and**	**pines**	**and**	**pines**	**and**	**fields**	**.**
田野	和	松树	和	松树	和	字段	.

田野和松树，松树和田野。

[ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] , ['pɜːp(ə)l] [naʊ] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stɑː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

The	**sunset**	**light**	**,**	**purple**	**now**	**,**	**a**	**single**	**star**	**shining**	**in**	**the**	**west**	**.**
这	日落	光	,	紫色的	现在	,	一个	单身的	星星	灼灼	在	这	西方	.

夕阳西下，泛着紫光，一颗星星在西方闪耀。

[ðen] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [stɒpt] .

Then	**a**	**cabin**	**by**	**the**	**road**	**,**	**and**	**the**	**horse**	**stopped**	**.**
然后	一个	舱	经过	这	路	,	和	这	马	停止	.

然后，路边出现了一间小木屋，马停了下来。

['heɪz(ə)l] ['trembld] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

Hazel	**trembled**	**as**	**Mr**	**.**	**Jenks**	**lifted**	**her**	**down**	**.**
榛	颤抖	作为	先生	.	詹克斯	抬起	她	向下	.

詹克斯先生把海泽尔抱下来时，她浑身颤抖。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] , [lɑːdʒ] ['wʊmən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

The	**cabin**	**door**	**opened**	**and**	**a**	**tall**	**,**	**large**	**woman**	**came**	**down**	**the**	**steps**	**,**
这	舱	门	打开	和	一个	高的	,	大的	女士	来了	向下	这	步骤	,

小屋的门开了，一个身材高大魁梧的女人走了下来。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] ['heɪz(ə)l] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] .

put	**her**	**arm**	**about**	**Hazel**	**and**	**spoke**	**to**	**Mr**	**.**	**Jenks**	**.**
放	她	手臂	关于	榛	和	辐	到	先生	.	詹克斯	.

她搂着海泽尔的肩膀，和詹克斯先生说话。

“ [juː; jʊ] [dʌn] [brɔːt] [maɪ] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**You**	**done**	**brought**	**my**	**child**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	你	完毕	带来	我的	孩子	,	”	她	说	.

“你把我的孩子带来了，”她说。

“ [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [rest] [jɔː'self] . ” [-]

“	**Come**	**in**	**and**	**rest**	**yourself**	**.**	**”**	**[**	**49**	**]**
”	来	在	和	休息	你自己	.	”	[	-	]

“进来休息一下吧。”[49]

“ [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , ” ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**Not**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Jenks**	**answered**	**.**
”	不是	到	-	夜晚	,	”	先生	.	詹克斯	回答	.

“今晚不行，”詹克斯先生回答道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [dʒɒnz] .

“	**I'm**	**going**	**back**	**to**	**John's**	**.**
”	我是	去	后退	到	约翰的	.

“我要回约翰家了。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [trʌŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

”	**He**	**took**	**the**	**trunk**	**from**	**the**	**wagon**	**and**	**placed**	**it**	**on**	**the**	**ground**	**.**
”	他	采取	这	树干	从	这	车皮	和	放置	它	在	这	地面	.

他从马车上取下箱子，放在地上。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['heɪz(ə)l] .

“	**Good**	**-**	**night**	**,**	**Hazel**	**.**
”	好的	-	夜晚	,	榛	.

“晚安，海泽尔。”

[gʊd] - [naɪt] , [ɑːnt] ['elən] , ” [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːm] , [hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] .

Good	**-**	**night**	**,**	**Aunt**	**Ellen**	**,**	**”**	**and**	**turning**	**his**	**team**	**,**	**he**	**drove**	**away**	**.**
好的	-	夜晚	,	阿姨	艾伦	,	”	和	转弯	他的	团队	,	他	驾驶	离开	.

“晚安，艾伦阿姨，”说完，他调转车头，驾车离开了。

[ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['heɪz(ə)l] ['entəd] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)]

The	room	that	Hazel	entered	was	lighted	by	a	kerosene	lamp	and	a	fire
这	房间	那	榛	进入	曾是	照明	经过	一个	煤油	灯	和	一个	火

[ɒv; əv][lɒgz] [ðæt] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

of	logs	that	sent	forth	a	rich	,
的	日志	那	发送	前进	一个	富有的	,

海泽尔走进的房间里，一盏煤油灯和一堆木柴燃着火，散发出浓郁的香气。

['jeləʊ] [fleɪm] .

yellow	flame	.
黄色的	火焰	.

黄色火焰。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [helpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ðen]

Her	grandmother	helped	the	child	take	off	her	hat	and	coat	,	and	then
她	祖母	帮助	这	孩子	拿	离开	她	帽子	和	外套	,	和	然后

,

,

,

她的祖母帮孩子脱下帽子和外套，然后，

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [bleɪz] , [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

sitting	on	a	low	chair	by	the	blaze	,	drew	the	little	girl	toward	her	.
坐着	在	一个	低的	椅子	经过	这	火焰	,	画	这	小的	女孩	朝向	她	.

她坐在火堆旁的矮椅上，把小女孩吸引到了自己身边。

“ [juː; jʊ] ['feɪvəz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['hʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	favors	your	mother	,	honey	,	”	she	said	,
“	你	恩惠	你的	母亲	,	蜂蜜	,	”	她	说	,

“你长得像你妈妈，宝贝，”她说。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɪd] .

“	but	your	eyes	looks	at	me	like	your	father's	did	.
“	但	你的	眼睛	看起来	在	我	喜欢	你的	父亲的	做过	.

“但是你的眼神看着我，就像你父亲看着我一样。”

[ðeɪz] [dɑːk] [ænd; ənd]['taɪəd] , [naʊ] .

They's	dark	and	tired	,	now	.
他们是	黑暗的	和	疲劳的	,	现在	.

他们现在又黑又累。

[juːz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][klɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['græni] .

You's	come	over	the	sea	and	over	the	land	clear	to	your	granny	.
你的	来	超过	这	海	和	超过	这	土地	清除	到	你的	奶奶	.

你跨越海洋，翻越陆地，来到你奶奶家。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn][maɪ] [brest] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] ['restɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

Put	your	head	on	my	breast	where	your	daddy	rested	when	he	was	a	baby	.
放	你的	头	在	我的	胸部	在哪里	你的	爸爸	休息	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	.

把你的头放在我的胸口，就像你爸爸小时候睡的地方一样。

” ['heɪz(ə)l] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [nek] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] .

”	Hazel	put	her	arms	around	the	old	woman's	neck	and	held	her	tight	.
”	榛	放	她	武器	大约	这	老的	女性的	脖子	和	握住	她	紧的	.

海泽尔用双臂环住老妇人的脖子，紧紧地抱着她。

['lɪt(ə)l] [wɔːm] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [swept] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

Little	warm	pulses	of	feeling	swept	through	her	.
小的	温暖的	脉冲	的	感觉	扫荡	通过	她	.

一股股暖流涌遍全身。

[ðə; ði] [paɪnz] , [ðə; ði] ['sʌnset] , [ðə; ði]['bɜːrdz] [nəʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən]
The **pines** **,** **the** **sunset** **,** **the** **bird's** **note** **,** **and** **this** **loving** **welcome** **by** **the** **open**
这 松树 , 这 日落 , 这 鸟类 笔记 , 和 这 爱 欢迎 经过 这 打开
['faɪə(r)] ,
fire **,**
火 ,

松树、日落、鸟鸣，还有壁炉旁这充满爱意的欢迎。

[ɔːl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] [-]
all **made** **her** **heart** **beat** **fast** **[** **50** **]**
全部 制成 她 心 打 快速地 [-]

这一切都让她的心跳加速[50]

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ʃeɪk] .
and **her** **body** **shake** **.**
和 她 身体 摇 .

她的身体颤抖着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
She **was** **sobbing** **before** **she** **knew** **it** **.**
她 曾是 啜泣 前 她 知道 它 .

她还没反应过来就哭了起来。

['græni] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Granny **understood** **what** **to** **do** **.**
奶奶 理解 什么 到 做 .

奶奶明白该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
She **put** **the** **little** **girl** **in** **her** **chair** **,**
她 放 这 小的 女孩 在 她 椅子 ,

她把小女孩放在椅子上，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ,
and **leaving** **her** **for** **a** **moment** **came** **back** **with** **a** **gray** **kitten** **,**
和 离开 她 为了 一个 片刻 来了 后退 和 一个 灰色的 小猫 ,

他离开她一会儿，回来时带回了一只灰色的小猫。

['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] ['helpləs] .
very **small** **and** **warm** **and** **helpless** **.**
非常 小的 和 温暖的 和 无助 .

非常小，很温暖，也很无助。

['heɪz(ə)l] [siːst] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd]['dʒentli] [strəʊkt] [ɪts][fɜː(r)] .
Hazel **ceased** **crying** **as** **she** **took** **it** **on** **her** **lap** **and** **gently** **stroked** **its** **fur** **.**
榛 停止 哭泣 作为 她 采取 它 在 她 膝 和 轻轻地 抚摸 它是 毛皮 .

海泽尔把它抱在腿上，轻轻抚摸着它的皮毛，哭声渐渐停止了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nemd] ?
“ **Is** **it** **named** **?**
“ 是 它 命名 ?

它有名字吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” **she** **asked** **after** **a** **moment** **.**
” 她 问 后 一个 片刻 .

“过了一会儿，她问道。”

“ [nəʊ] , ['hʌni] ; [ɪts] [biːn] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
“ **No** **,** **honey** **;** **it's** **been** **saving** **for** **you** **.** **”**
“ 不 , 蜂蜜 ; 它是 到过 保存 为了 你 . ”

“不，亲爱的；这是在为你存钱。”

“ [ðen] , [pliːz] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈluːsi] [ˈɑːftə(r)] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] .

“	Then	,	please	,	I	will	call	it	Lucy	after	my	mother	.
”	然后	,	请	,	我	将要	称呼	它	露西	后	我的	母亲	.

“那么，请允许我把它命名为露西，以纪念我的母亲。”

” [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtendəli] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkɪt(ə)n]

”	She	stroked	it	tenderly	and	thought	of	the	purring	black	and	white	kitten
”	她	抚摸	它	温柔地	和	想法	的	这	呼噜声	黑色的	和	白色的	小猫

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət] [həʊm] .

in	the	kitchen	at	home	.
在	这	厨房	在	家	.

她温柔地抚摸着它，想起了家里厨房里那只发出咕噜声的黑白小猫。

“ [juː; jʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [swiːt] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðə(r)] , [aɪ] [nəʊ] . ”

“	You	has	a	sweet	,	loving	mother	,	I	know	.	”
”	你	有	一个	甜的	,	爱	母亲	,	我	知道	.	”

我知道你有一位温柔慈爱的母亲。

“ [aɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

“	I've	her	picture	for	you	.
”	我已经	她	图片	为了	你	.

“我这里有她的照片给你。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [ˈset(ə)ld] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈweðə(r)] [ˈgræniz] [ˈprez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ʌnˈtɪl]

”	And	that	settled	the	question	of	whether	Granny's	present	should	be	kept	until
”	和	那	定居	这	问题	的	无论	奶奶的	展示	应该	是	保留	直到

[ˈkrɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

“这样一来，奶奶的礼物是否应该留到圣诞节再送的问题就解决了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .

It	was	decided	not	to	open	the	trunk	until	morning	.
它	曾是	决定	不是	到	打开	这	树干	直到	早晨	.

决定等到早上再打开后备箱。

[ə; eɪ] [wɔːm] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ˈiːt(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,

A	warm	supper	was	eaten	before	the	fire	,
一个	温暖的	晚餐	曾是	吃	前	这	火	,

在火堆前享用了一顿热腾腾的晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgræni] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bed] .

and	then	Granny	declared	that	it	was	time	good	little	girls	were	in	bed	.
和	然后	奶奶	声明	那	它	曾是	时间	好的	小的	女孩们	是	在	床	.

然后奶奶宣布，乖女孩们该睡觉了。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] [siːmd] [ˈveri] [-]

The	room	in	which	they	sat	seemed	very	[	51	]
这	房间	在	哪个	他们	卫星	似乎	非常	[	-	]

他们坐的房间似乎非常[51]

[lɑːdʒ] [tuː; tə] [ˈheɪz(ə)l] .

large	to	Hazel	.
大的	到	榛	.

大到榛子。

[ˈgræniz] [bɪg] [bed] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [end] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] - [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

Granny's	big	bed	was	at	one	end	,	and	the	fire	-	place	at	the	other	.
奶奶的	大的	床	曾是	在	一	结尾	,	和	这	火	-	地方	在	这	其他	.

奶奶的大床在一头，壁炉在另一头。

[ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [liːd] ['ɪntuː]['heɪzəlz] ['bedruːm] ,

A	door	to	the	left	of	the	fire	-	place	lead	into	Hazel's	bedroom	,
一个	门	到	这	左边	的	这	火	-	地方	带领	进入	榛子的	卧室	,

壁炉左侧的门通往海泽尔的卧室。

[ðə; ði][wʌn]['ʌðə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	one	other	room	of	the	house	.
这	一	其他	房间	的	这	房子	.

房子里还有另一间房间。

“ [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] , ['hʌni] , ” ['græni] [sed] , “ [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [rest]

“	Here	your	father	used	to	sleep	,	honey	,	”	Granny	said	,	“	and	here	you	rest
“	这里	你的	父亲	用过的	到	睡觉	,	蜂蜜	,	”	奶奶	说	,	“	和	这里	你	休息

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

“宝贝，你爸爸以前就睡在这里，”奶奶说，“今晚你也睡在这里。”

” [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [lɑːst] ['steɪtmənt] ['græni] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

”	But	in	this	last	statement	Granny	was	mistaken	.
”	但	在	这	最后的	陈述	奶奶	曾是	错误	.

但奶奶最后这句话说错了。

['ɑːftə(r)]['heɪz(ə)l][hæd; həd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd][hæd; həd] [krept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɒft]

After	Hazel	had	said	her	prayers	and	had	crept	among	the	soft
后	榛	有	说	她	祈祷	和	有	悄悄地爬	之中	这	柔软的

['feðər] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

feathers	a	terrible	feeling	of	loneliness	came	over	her	.
羽毛	一个	糟糕的	感觉	的	孤独	来了	超过	她	.

海泽尔祷告完毕，钻进柔软的羽毛中，突然感到一阵强烈的孤独感袭来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ,

She	heard	her	grandmother	walking	in	the	other	room	,
她	听到	她	祖母	步行	在	这	其他	房间	,

她听到祖母在隔壁房间走动，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [gruː] [les] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] [aʊt] .

and	then	the	light	grew	less	and	she	knew	the	lamp	was	out	.
和	然后	这	光	生长	较少的	和	她	知道	这	灯	曾是	出去	.

然后光线越来越暗，她知道灯灭了。

[hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'jɒnd] .

Her	door	was	open	and	she	could	see	shadows	on	the	wall	beyond	.
她	门	曾是	打开	和	她	可以	看	阴影	在	这	墙	超过	.

她的门开着，可以看到门后墙上的影子。

“ ['græni] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

“	Granny	,	”	she	called	.
“	奶奶	,	”	她	称为	.

“奶奶，”她喊道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ? ”

“	Are	you	going	to	bed	?	”
“	是	你	去	到	床	?	”

“你要睡觉了吗？”

“ [jes] , ['hʌni] . ”

“	Yes	,	honey	.	”
“	是的	,	蜂蜜	.	”

“是的亲爱的。”

“ [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['pʊsi] ['luːsi] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
“ Could I have pussy Lucy with me ?
“ 可以 我 有 猫 露西 和 我 ?

“我可以带露西（Lucy）一起吗？”

” [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ]
” Her grandmother brought her the little kitten and placed it on the
” 她 祖母 带来 她 这 小的 小猫 和 放置 它 在 这
['pɪləʊ] .
pillow .
枕头 .

“她的祖母给她带来了这只小猫，并把它放在枕头上。”

“ [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['hʌni] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sænd][mæn] [wɪl] [kʌm] .
“ Shut your eyes , honey , and the sand man will come .
“ 关闭 你的 眼睛 , 蜂蜜 , 和 这 沙 男人 将要 来 .

“亲爱的，闭上眼睛，沙人就会来了。”

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ][sænd][mæn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
” But the sand man refused to visit the little room .
” 但 这 沙 男人 拒绝 到 访问 这 小的 房间 .

“但是沙人拒绝去那间小屋。”

['græni] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd]['heɪz(ə)l][kʊd; kəd] [-]
Granny went to bed , and Hazel could [52]
奶奶 去 到 床 , 和 榛 可以 [-]

奶奶去睡觉了，Hazel 可以[52]

[hɪə(r)][nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['krɪkɪt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
hear no sound save the chirp of a late cricket outside the open window .
听到 不 声音 节省 这 啁啾 的 一个 晚的 蟋蟀 外部 这 打开 窗户 .

除了窗外一只蟋蟀深夜的鸣叫声，听不到其他声音。

[aʊt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['hevənz] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] , [fɪld] [wɪð] [ðeə(r)]
Out there were the heavens , where her father had gone , filled with their
出去 那里 是 这 天 , 在哪里 她 父亲 有 已消失 , 已填 和 他们的
['mɪriəd] [stɑːz] .
myriad stars .
无数 明星 .

外面是浩瀚的天空，那是她父亲的归宿，繁星点点，璀璨夺目。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
Was her mother gazing at them and thinking of her ?
曾是 她 母亲 凝视 在 他们 和 思维 的 她 ?

她的母亲是否正凝视着他们，想着她?

[ʃiː; ʃɪ] [hʌgd] [ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ruːm] .
She hugged the kitten , and looked for comfort into the other room .
她 拥抱 这 小猫 , 和 看起来 为了 舒适 进入 这 其他 房间 .

她抱了抱小猫，然后看向另一个房间寻求安慰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['flɪkərɪŋ] ['ʃædəʊz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪt]
It seemed to her , as she watched the flickering shadows , that the light
它 似乎 到 她 , 作为 她 观看 这 闪烁 阴影 , 那 这 光
[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [les] .
was growing less .
曾是 生长 较少的 .

她看着摇曳的影子，觉得光线似乎越来越暗了。

[jes] , [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] ['dɑːknəs] .
Yes , the fire would go out , and she would be left alone in darkness .
是的 , 这 火 会 去 出去 , 和 她 会 是 左边 独自的 在 黑暗 .

是的，火会熄灭，她将独自一人留在黑暗中。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['paʊndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['terə(r)] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	heart	pounded	and	a	strange	terror	possessed	her	.
她	心	猛击	和	一个	奇怪的	恐怖	拥有	她	.

她心跳加速，一种莫名的恐惧攫住了她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [jet] [nəʊ] [ðɪs] [njuː] [həʊm] ,

She	did	not	yet	know	this	new	home	,
她	做过	不是	然而	知道	这	新的	家	,

她对这个新家还不熟悉。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] , [ʃiː; ʃi] [heit]

and	while	she	loved	the	light	of	the	moon	and	the	stars	,	she	hated
和	尽管	她	喜爱	这	光	的	这	月亮	和	这	明星	,	她	憎恨

['blæknəs] .

blackness	.
黑	.

她喜爱月光和星光，却憎恨黑暗。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] [ə'ləʊn] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [gɒn] , ['əʊnli][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ə'baʊt] !

If	she	should	wake	up	alone	,	the	fire	gone	,	only	the	black	night	about	!
如果	她	应该	唤醒	向上	独自的	,	这	火	已消失	,	仅有的	这	黑色的	夜晚	关于	!

如果她醒来时独自一人，炉火熄灭，只有漆黑的夜！

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [gruː] [hɒt] .

Her	throat	grew	hot	.
她	喉	生长	热的	.

她的喉咙开始发烫。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɪn][wʌn][hænd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [nek] [ænd; ənd] [tʃiːk] ,

Holding	the	kitten	in	one	hand	against	her	warm	neck	and	cheek	,
保持	这	小猫	在	一	手	反对	她	温暖的	脖子	和	脸颊	,

一手将小猫抱在怀里，贴着她温暖的脖颈和脸颊，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['græniz] [ruːm] .

she	left	her	bed	and	walked	into	Granny's	room	.
她	左边	她	床	和	步行	进入	奶奶的	房间	.

她离开床，走进奶奶的房间。

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ə; eɪ][slɪm] , ['tɪmɪd] ['fɪgə(r)] .

The	firelight	showed	her	standing	there	,	a	slim	,	timid	figure	.
这	火光	显示	她	常设	那里	,	一个	苗条的	,	胆小	数字	.

火光映照出她站在那里，身形纤细，略显胆怯。

[ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bleɪz] [dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

She	sat	by	the	hearth	a	minute	and	watched	the	blaze	just	as	her	father
她	卫星	经过	这	炉	一个	分钟	和	观看	这	火焰	只是	作为	她	父亲

[hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

had	watched	it	when	he	was	a	little	boy	.
有	观看	它	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	.

她在壁炉旁坐了一会儿，看着火焰，就像她父亲小时候看着火焰一样。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['tʌmbld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] . [-]

The	kitten	tumbled	to	her	lap	,	and	crawled	to	the	floor	.	[	53	]
这	小猫	翻滚	到	她	膝	,	和	爬行	到	这	地面	.	[	-	]

小猫滚到她腿上，然后爬到地板上。[53]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [swiːt] , ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] , " ['ləʊnli] , ['beɪbi] ?

Then	she	heard	a	sweet	,	drawling	voice	,	"	Lonely	,	baby	?
然后	她	听到	一个	甜的	,	拖长音	嗓音	,	"	孤独	,	婴儿	?

然后她听到一个甜美而慵懒的声音："宝贝，寂寞吗？"

[kʌm] [baɪ][ðə; ði][bɪg][bed][tuː; tə] - [naɪt] .

Come	by	the	big	bed	to	-	night	.
来	经过	这	大的	床	到	-	夜晚	.

今晚来睡大床吧。

〃 [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnli] ['beɪbi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv] ['feðər] ,

〃	And	the	lonely	baby	climbed	into	the	great	pile	of	feathers	,
〃	和	这	孤独	婴儿	攀登	进入	这	伟大的	桩	的	羽毛	,

于是，孤独的婴儿爬进了那一大堆羽毛里。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][hænd] ['piləu] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] [feɪs] [ɒv; əv]

and	with	one	hand	pillowing	her	cheek	,	the	other	touching	the	warm	face	of
和	和	一	手	枕头	她	脸颊	,	这	其他	接触	这	温暖的	脸	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mʌðə(r)] ,

her	father's	mother	,
她	父亲的	母亲	,

她一只手轻轻托着脸颊，另一只手抚摸着祖母温暖的脸庞。

[fel] [fɑːst] [ə'sliːp] . [-]

fell	fast	asleep	.	[	54	]
跌倒	快速地	睡着了	.	[	-	]

很快就睡着了。[54]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['græni]

GRANNY
奶奶

奶奶

[wen] ['heɪz(ə)l] [ə'wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] ,

When	Hazel	awoke	the	next	morning	her	grandmother	was	up	and	dressed	,
什么时候	榛	醒来	这	下一个	早晨	她	祖母	曾是	向上	和	穿着	,

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

and	moving	about	the	room	.
和	移动	关于	这	房间	.

第二天早上，Hazel醒来时，她的祖母已经起床穿好衣服，在房间里走动了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

The	child	watched	her	unobserved	.
这	孩子	观看	她	未被观察到的	.

孩子在无人察觉的情况下看着她。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['heɪz(ə)l][hæd; həd] [nəʊn]

Here	was	someone	quite	different	from	any	of	the	people	Hazel	had	known
这里	曾是	某人	相当	不同的	从	任何	的	这	人们	榛	有	已知

.

:

.

这个人与海泽尔认识的任何人都截然不同。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə] ['hæmənd] [striːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] ['əʊnli][ðə; ði] [smɔːl] [klɑːs] [ɒv; əv]

Until	she	moved	to	Hammond	Street	she	had	met	only	the	small	class	of
直到	她	已搬	到	哈蒙德	街道	她	有	遇见	仅有的	这	小的	班级	的

['bɪznəs] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪti] .

business	and	professional	colored	people	of	her	city	.
商业	和	专业的	有色	人们	的	她	城市	.

在搬到哈蒙德街之前，她只接触过她所在城市里一小部分从事商业和专业工作的有色人种。

[ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [drest] [ænd; ənd] ['æktɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt]

These	men	and	women	dressed	and	acted	like	the	cultivated	white	people	about
这些	男人	和	女性	穿着	和	行动	喜欢	这	栽培	白色的	人们	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些男男女女的穿着打扮和举止都像他们周围那些受过良好教育的白人一样。

[ðeə(r)] [vjuː] - [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] [waɪt] ['neɪbəz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)]

Their	view	-	point	was	that	of	their	New	England	white	neighbors	;	and	their
他们的	看法	-	观点	曾是	那	的	他们的	新的	英格兰	白色的	邻居	;	和	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他们的观点与新英格兰白人邻居的观点相同；他们的孩子也是如此。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['edʒukeɪtɪd] [wɪð] [waɪt] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)] [stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] , [wɪð]

who	were	educated	with	white	children	,	were	staunch	little	New	Englanders	,	with
WHO	是	受过教育	和	白色的	孩子们	,	是	坚定	小的	新的	英格兰人	,	和

[ðə; ði] [seɪm] [spiːtʃ] ,

the	same	speech	,
这	相同的	演讲	,

他们和白人孩子一起接受教育，都是地道的“新英格兰小子”，说着同样的口音。

[ðə; ði] [seɪm] [dres] , [ðə; ði] [seɪm] [æm'bɪʃənz] [æz; əz] [ðeə(r)] [waɪt] ['skuːlmeit] .

the	same	dress	,	the	same	ambitions	as	their	white	schoolmates	.
这	相同的	裙子	,	这	相同的	抱负	作为	他们的	白色的	同学	.

她们穿着同样的裙子，怀揣着和白人同学一样的抱负。

[ɒn] ['hæmənd] [striːt] ['kʌlәd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

On	Hammond	Street	colored	people	were	different	.
在	哈蒙德	街道	有色	人们	是	不同的	.

在哈蒙德街，有色人种的生活环境有所不同。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [-]

But	then	,	they	were	poor	,	[	55	]
但	然后	,	他们	是	贫穷的	,	[	-	]

但当时他们很穷[55]

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['naisiti] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	did	not	have	time	for	the	niceties	of	life	.
和	做过	不是	有	时间	为了	这	礼貌	的	生活	.

他没有时间享受生活中的美好事物。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [dʒə'meɪkə] [pleɪnz] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

But	no	one	she	had	known	in	Jamaica	Plains	or	in	the	South	End	was	in	the
但	不	一	她	有	已知	在	牙买加	平原	或者	在	这	南	结尾	曾是	在	这

[liːst] [laɪk] [ðɪs] ['grænmʌðə(r)] .

least	like	this	grandmother	.
至少	喜欢	这	祖母	.

但她在牙买加平原或南区认识的人中，没有一个像这位祖母一样。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['heɪz(ə)l] ['nəʊtɪd] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

The	first	thing	Hazel	noted	was	her	strength	.
这	第一的	事物	榛	著名的	曾是	她	力量	.

海泽尔首先注意到的是她的力量。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsnʌgl] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][əʊld]

She	had	felt	it	the	night	before	when	she	had	snuggled	up	against	the	old
她	有	毛毡	它	这	夜晚	前	什么时候	她	有	依偎着	向上	反对	这	老的

['wʊmənz] [brest] ,

woman's	breast	,
女性的	胸部	,

前一天晚上她依偎在老妇人的胸前时，就感觉到了这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm]

and	she	felt	it	this	morning	as	she	watched	her	move	about	the	room
和	她	毛毡	它	这	早晨	作为	她	观看	她	移动	关于	这	房间

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['ket(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][tɪn] ,

lifting	the	full	kettle	as	though	it	were	made	of	tin	,
举重	这	满的	壶	作为	尽管	它	是	制成	的	锡	,

今天早上，她看着自己拎着装满水的烧水壶在房间里走来走去，就像拎着锡制的烧水壶一样，就感觉到了这一点。

[nɒt][ɒv; əv]['aɪən] .

not	of	iron	.
不是	的	铁	.

不是铁质的。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][heə(r)] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd] [siː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɜːbən] [wɒz; wəz] [greɪ] ,

And	yet	the	hair	that	the	child	could	see	under	the	turban	was	grey	,
和	然而	这	头发	那	这	孩子	可以	看	在下面	这	头巾	曾是	灰色的	,

然而，孩子透过头巾看到的却是灰色的头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [bɔː(r)] ['meni] ['rɪŋklz] .

and	the	face	bore	many	wrinkles	.
和	这	脸	钻孔	许多	皱纹	.

脸上布满了皱纹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [bʊk] .

She	was	dressed	as	though	she	had	come	out	of	a	story	book	.
她	曾是	穿着	作为	尽管	她	有	来	出去	的	一个	故事	书	.

她打扮得就像是从童话故事里走出来的人一样。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːbən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [diːp] [red] ,

On	her	head	was	a	turban	of	a	rich	,	deep	red	,
在	她	头	曾是	一个	头巾	的	一个	富有的	,	深的	红色的	,

她头上戴着一条深红色的头巾，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [bænˈdænə] ; [hɜː(r); hə(r)]['kælɪkəʊ] [dres] , ['feɪdɪd] [naʊ] ,

and	about	her	neck	was	a	gay	bandanna	;	her	calico	dress	,	faded	now	,
和	关于	她	脖子	曾是	一个	同性恋	头巾	;	她	印花布	裙子	,	褪色	现在	,

她脖子上戴着一条色彩鲜艳的头巾；她那件印花布连衣裙，现在已经褪色了。

[stɪl] [ʃəʊd] [ɪts] [red] [straɪps] [pn][ə; eɪ] [greɪ] ['bækgraʊnd] .

still	showed	its	red	stripes	on	a	grey	background	.
仍然	显示	它是红色的		条纹	在	一个	灰色的	背景	.

在灰色背景上，它依然清晰可见红色条纹。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [braʊn] [feɪs] [wɪð] [ɪts][bɪg] ['fiːtʃəz] [wɒz; wəz] [əˈlaɪt] [wɪð] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

Her	dark	brown	face	with	its	big	features	was	alight	with	expression	.
她	黑暗的	棕色的	脸	和	它是	大的	特征	曾是	点燃	和	表达	.

她那张深棕色的脸庞，五官轮廓分明，表情丰富。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	was	looking	toward	the	bed	and	Hazel	shut	her	eyes	.
她	曾是	寻找	朝向	这	床	和	榛	关闭	她	眼睛	.

她望着床的方向，海泽尔闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

She	opened	them	in	a	few	seconds	and	began	to	study	the	room	.
她	打开	他们	在	一个	很少	秒	和	开始	到	学习	这	房间	.

她几秒钟就打开了门，开始打量房间。

[hɪə(r)] [ə'gen] [wɒz; wəz] [-]

Here	again	was	[	56	]
这里	再次	曾是	[	-	]

这里又出现了[56]

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .

something	quite	outside	her	experience	.
某物	相当	外部	她	经验	.

这是她完全没有经验的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [wʊd] , [bʌt; bət] ['pɑːtlɪ] ['kʌvəd] [wɪð]

It	was	large	and	the	walls	were	of	wood	,	but	partly	covered	with
它	曾是	大的	和	这	墙壁	是	的	木头	,	但	部分	涵盖	和

['pɪktʃəz] , ['fəutəgræfs] [ɪn] [freɪmz] ,

pictures	,	photographs	in	frames	,
图片	,	照片	在	框架	,

它很大，墙壁是木制的，但部分墙面被画框里的照片覆盖着。

['pəʊst(ə)l] [kɑːdz] , [ˌɪˌlʌs'treʃən] [kʌt] [frɒm; frəm] ['njuːzˌpeɪpəz] .

postal	cards	,	illustrations	cut	from	newspapers	.
邮政	牌	,	插图	切	从	报纸	.

明信片，从报纸上剪下来的插图。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['bjʊərəʊ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] , ['teɪkən] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

On	the	bureau	was	her	picture	,	taken	when	she	was	a	baby	.
在	这	局	曾是	她	图片	,	已采取	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	.

梳妆台上放着她的一张婴儿照。

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

One	end	of	the	room	was	the	kitchen	,
一	结尾	的	这	房间	曾是	这	厨房	,

房间的一端是厨房，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃelvz] [wɪð] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [fɪld] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] -

where	there	were	shelves	with	pots	and	pans	and	glasses	filled	with	delicious	-
在哪里	那里	是	货架	和	锅	和	平底锅	和	眼镜	已填	和	可口的	-

['lʊkɪŋ] ['dʒeli] .

looking	jelly	.
寻找	果冻	.

那里有架子，上面摆放着锅碗瓢盆和装满看起来很美味的果冻的玻璃杯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪdbɔːd] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['græni] [wɒz; wəz]

There	was	a	sideboard	full	of	china	,	and	a	table	which	Granny	was
那里	曾是	一个	餐边柜	满的	的	中国	,	和	一个	桌子	哪个	奶奶	曾是

['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

setting	for	breakfast	.
环境	为了	早餐	.

餐具柜里摆满了瓷器，奶奶正在餐桌上摆放早餐餐具。

[ænd; ənd] [lɑːst] , [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] , [ðə; ðɪ] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [wʊd]

And	last	,	the	room	was	full	of	a	delicious	fragrance	,	the	odor	of	wood
和	最后的	,	这	房间	曾是	满的	的	一个	可口的	香味	,	这	气味	的	木头

[sməʊk] .

smoke	.
抽烟	.

最后，房间里弥漫着一股令人愉悦的香味，那是木柴燃烧的气味。

['græni] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

Granny	looked	over	again	,	and	nodded	.
奶奶	看起来	超过	再次	,	和	点头	.

奶奶又看了看，点了点头。

“ [aɪ] [siː] [juːz] [ə'weɪk] , ['ʃʊgə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	see	you's	awake	,	sugar	,	”	she	said	,
”	我	看	你的	醒	,	糖	,	”	她	说	,

“看来你醒了，宝贝，”她说。

“ ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ruːm] [ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Getting	acquainted	with	the	new	room	and	them	as	is	in	it	.
”	获得	熟人	和	这	新的	房间	和	他们	作为	是	在	它	.

“熟悉新房间以及房间里的他们。

[rʌn] [ænd; ənd] [dres] [naʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['brekfəst] [wɪl] [spɔɪl] .

Run	and	dress	now	or	the	breakfast	will	spoil	.
跑步	和	裙子	现在	或者	这	早餐	将要	剧透	.

快去穿衣服，不然早餐就浪费了。

” ['heɪz(ə)l] ['skæmpə] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)]

”	Hazel	scampered	into	her	room	where	everything	was	in	readiness	for
”	榛	四处逃窜	进入	她	房间	在哪里	一切	曾是	在	准备就绪	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“海泽尔飞快地跑进房间，房间里的一切都已经为她准备好了。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [ɪn] , [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

The	little	trunk	had	been	moved	in	,	the	pitcher	was	filled	with	water	,
这	小的	树干	有	到过	已搬	在	,	这	投手	曾是	已填	和	水	,

小箱子已经搬进来了，水罐里装满了水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] .

and	the	roses	she	had	brought	were	in	a	glass	on	the	bureau	.
和	这	玫瑰	她	有	带来	是	在	一个	玻璃	在	这	局	.

她带来的玫瑰花放在梳妆台上的玻璃瓶里。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['keəfəli] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bluː] ['gɪŋəm] [ðæt] [-]

She	dressed	carefully	,	putting	on	the	blue	gingham	that	[	57	]
她	穿着	小心	,	推杆	在	这	蓝色的	格子布	那	[	-	]

她精心打扮，穿上了那件蓝色格子衬衫[57]

[ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['prɪtinəs] .

showed	her	slender	prettiness	.
显示	她	苗条	美丽	.

展现了她苗条的美貌。

['græni] [lʊkt] [ə'pruːv(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .

Granny	looked	approval	as	she	came	in	to	breakfast	.
奶奶	看起来	赞同	作为	她	来了	在	到	早餐	.

奶奶进来吃早餐时，脸上露出满意的表情。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [ˌʌn'pækt] .

After	breakfast	the	trunk	was	unpacked	.
后	早餐	这	树干	曾是	拆开包装	.

早餐后，行李箱被打开了。

['græni] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ðæt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

Granny	was	full	of	praise	of	the	photograph	that	brought	her	daughter
奶奶	曾是	满的	的	称赞	的	这	照片	那	带来	她	女儿

[həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

home	to	her	,
家	到	她	,

奶奶对那张照片赞不绝口，正是那张照片让她把女儿带回了家。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɪti] [gɪfts] [ðæt] ['heɪz(ə)l][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

and	wanted	to	see	again	and	again	the	pretty	gifts	that	Hazel	had	received
和	通缉	到	看	再次	和	再次	这	漂亮的	礼物	那	榛	有	已收到

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

from	her	friends	.
从	她	朋友们	.

她想一遍又一遍地欣赏海泽尔从朋友们那里收到的漂亮礼物。

[ðen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] ,

Then	everything	was	put	in	place	,
然后	一切	曾是	放	在	地方	,

然后一切都准备就绪。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [stəʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][ænd; ənd]['heɪz(ə)l][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [sʌn] -

the	trunk	was	stowed	under	the	bed	and	Hazel	put	on	her	pink	sun	-
这	树干	曾是	已存放	在下面	这	床	和	榛	放	在	她	粉色的	太阳	-

['bɒnɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .

bonnet	and	went	out	-	of	-	doors	.
引擎盖	和	去	出去	-	的	-	门	.

箱子被收在床底下，海泽尔戴上粉红色的遮阳帽，走到了户外。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'sembə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [niːd]

The	morning	was	warm	,	and	though	it	was	December	she	had	no	need
这	早晨	曾是	温暖的	,	和	尽管	它	曾是	十二月	她	有	不	需要

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊt] .

of	a	coat	.
的	一个	外套	.

早晨天气温暖，虽然是十二月，但她不需要穿外套。

['græniz] [haʊs] [wɒz; wəz] [fenst] [ɪn][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n]

Granny's	house	was	fenced	in	and	within	the	enclosure	was	her	garden
奶奶的	房子	曾是	围栏	在	和	之内	这	外壳	曾是	她	花园

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊthaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːm] .

and	a	little	outhouse	in	which	was	a	small	cooking	-	stove	and	a	loom	.
和	一个	小的	室外厕所	在	哪个	曾是	一个	小的	烹饪	-	火炉	和	一个	织布机	.

奶奶的房子被围了起来，围墙内有她的花园和一个小棚子，棚子里有一个小炉灶和一台织布机。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [leɪt] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['rəʊzɪz]

The	garden	showed	a	few	late	vegetables	and	in	the	front	of	the	house	roses
这	花园	显示	一个	很少	晚的	蔬菜	和	在	这	正面	的	这	房子	玫瑰

[klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

climbed	upon	the	porch	,
攀登	之上	这	门廊	,

花园里长出了一些晚熟的蔬菜，房子前面，玫瑰花爬满了门廊。

[ænd; ənd] [gruː] [ɪn] [tɔːl] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [fens] .

and	grew	in	tall	bushes	by	the	fence	.
和	生长	在	高的	灌木丛	经过	这	栅栏	.

它们生长在篱笆旁的高大灌木丛中。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [dip] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

The	landscape	dipped	at	the	back	of	the	cabin	,
这	景观	浸入	在	这	后退	的	这	舱	,

小屋后方的地势略微下沉，

[ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] ['stʌbl] [ænd; ənd][draɪ] ['kɒtn] [stɔːks] .

and	Hazel	looked	over	fields	of	corn	and	stubble	and	dry	cotton	stalks	.
和	榛	看起来	超过	字段	的	玉米	和	茬	和	干燥	棉布	茎	.

黑兹尔环顾四周，只见玉米地、茬地和干枯的棉花秆。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kæbinz][wɜː(r); wə(r)] ['dɒtɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] .

A	number	of	cabins	were	dotted	about	among	the	fields	.
一个	数字	的	小木屋	是	虚线	关于	之中	这	字段	.

田野间零星散落着许多小木屋。

[ɪn] [frʌnt] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] , [hɑːf] ['kʌvəd] [-]

In	front	,	across	the	road	,	was	a	hill	,	half	covered	[	58	]
在	正面	,	穿过	这	路	,	曾是	一个	爬坡道	,	一半	涵盖	[	-	]

前面，马路对面，有一座小山，一半被覆盖着[58]

[wɪð] [paɪnz] .

with	pines	.
和	松树	.

与松树在一起。

[nəʊ] [haʊs] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

No	house	was	visible	from	the	road	,	but	among	the	pines	,	to	the	left	,
不	房子	曾是	可见的	从	这	路	,	但	之中	这	松树	,	到	这	左边	,

从路边看不到房子，但在左侧的松树林中，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sməʊk] ['ɪʃuːd] .

was	a	chimney	from	which	smoke	issued	.
曾是	一个	烟囱	从	哪个	抽烟	发布	.

那是一根冒烟的烟囱。

['heɪz(ə)l] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] ['trɒli] [ænd; ənd]['laɪbrəri] ,

Hazel	felt	that	she	was	a	long	way	from	trolley	and	library	,
榛	毛毡	那	她	曾是	一个	长的	方式	从	手推车	和	图书馆	,

海泽尔觉得她离电车和图书馆还有很远。

[frɒm; frəm] ['rætlɪŋ] [kɑːts] [ænd; ənd] [laʊd] - [vɔɪst] ['tʃɪldrən] , [frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] ['pleɪgraʊnd] .

from	rattling	carts	and	loud	-	voiced	children	,	from	school	and	playground	.
从	嘎嘎作响	购物车	和	大声	-	配音	孩子们	,	从	学校	和	操场	.

来自嘎嘎作响的推车和大声喧哗的孩子们，来自学校和操场。

['dɪnə(r)] - [taɪm] [keɪm] ;

Dinner	-	time	came	;
晚餐	-	时间	来了	;

晚餐时间到了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd]

and	after	dinner	there	was	a	long	letter	to	write	to	Mother	who	had
和	后	晚餐	那里	曾是	一个	长的	信	到	写	到	母亲	WHO	有

['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ['əʊnli][ɒn] ['hʌrɪdli] ['rɪt(ə)n] [pəʊst] - [kɑːdz] .

learned	of	the	journey	only	on	hurriedly	written	post	-	cards	.
学习	的	这	旅行	仅有的	在	匆匆	书面	邮政	-	牌	.

晚饭后，还要给母亲写一封长信，母亲是从匆匆写就的明信片上才知道这次旅行的。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [kept] ['bɪzi] ,

But	while	the	child	kept	busy	,
但	尽管	这	孩子	保留	忙碌的	,

但孩子忙个不停的时候，

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['tiːdiəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

the	day	was	tedious	to	her	and	she	was	glad	with	the	coming	of
这	天	曾是	乏味	到	她	和	她	曾是	高兴的	和	这	未来	的

[ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

the	night	to	seek	her	little	room	,
这	夜晚	到	寻找	她	小的	房间	,

她觉得这一天很无聊，很高兴夜幕降临，可以回到自己的小房间。

[grəʊn] [fə'mɪliə(r)] [naʊ] .

grown	familiar	now	.
生长	熟悉的	现在	.

现在已经很熟悉了。

[wɒt] , [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['meni] [deɪz] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	,	she	wondered	,	would	she	do	in	the	many	days	that	stretched	before	her	?
什么	,	她	想知道	,	会	她	做	在	这	许多	天	那	拉伸	前	她	?

她心想，在漫长的等待中，她该做些什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evə(r)]['ɒkjupaɪ] [hɜː'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [keɪm] ?

How	could	she	ever	occupy	herself	until	the	summer	came	?
如何	可以	她	曾经	占据	她自己	直到	这	夏天	来了	?

在夏天到来之前，她该如何打发时间呢?

[ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ðæt] ['heɪz(ə)l][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

The	week	that	followed	was	the	longest	that	Hazel	had	ever	known	.
这	星期	那	随后	曾是	这	最长	那	榛	有	曾经	已知	.

接下来的一周是海泽尔经历过的最漫长的一周。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]['regjələ(r)] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd]

Accustomed	as	she	was	to	regular	hours	for	school	and	play	and
习惯	作为	她	曾是	到	常规的	小时	为了	学校	和	玩	和

[həʊm] - [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [frɒm; frəm] ['brekfəst] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [fɪl] .

home	-	work	she	now	found	the	time	from	breakfast	to	supper	very	hard	to	fill	.
家	-	工作	她	现在	成立	这	时间	从	早餐	到	晚餐	非常	难的	到	充满	.

她以前习惯了规律的上学、玩耍和做作业的时间，现在却发现从早餐到晚餐的时间很难安排。

[ænd; ənd] ['græni] [dɪd] [nɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] .

And	Granny	did	not	help	her	much	.
和	奶奶	做过	不是	帮助	她	很多	.

奶奶也没帮上她什么忙。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , “ ['stʌdiɪŋ] ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

She	was	watching	the	little	girl	,	“	studying	”	she	would	have	said	.
她	曾是	观看	这	小的	女孩	,	“	学习	”	她	会	有	说	.

她当时正在观察那个小女孩，她会说是在“观察”。

[səʊ]['heɪz(ə)l] ['wɔndə] [ə'baʊt] ['sʌmwɒt] ['eɪmləsli] , [-]

So	Hazel	wandered	about	somewhat	aimlessly	,	[	59	]
所以	榛	漫步	关于	有些	漫无目的地	,	[	-	]

于是，黑兹尔漫无目的地四处游荡[59]

[ænd; ənd] [jet] ['grædʒuəli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] .

and	yet	gradually	learned	to	enjoy	her	new	surroundings	.
和	然而	逐步地	学习	到	享受	她	新的	周围环境	.

然而，她逐渐学会了享受新的环境。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'kweɪntəns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [henz] .

Her	first	acquaintances	were	the	hens	.
她	第一的	熟人	是	这	母鸡	.

她最早认识的是母鸡。

“ [lʊk] , ['græni] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] .

“	Look	,	Granny	,	”	she	cried	one	morning	.
“	看	,	奶奶	,	”	她	哭	一	早晨	.

“奶奶，你看！”一天早上，她喊道。

“ [aɪv] [faʊnd] [æn; ən] [eg] !

“	I've	found	an	egg	!
“	我已经	成立	一个	蛋	!

“我找到一个鸡蛋！”

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['treʒə(r)] .

”	and	she	held	up	her	treasure	.
”	和	她	握住	向上	她	宝藏	.

她举起她的珍宝。

“ [ju:; jʊ] [hæz; həz] , ['ʃʊgə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

“	You	has	,	sugar	,	sure	enough	.
“	你	有	,	糖	,	当然	足够的	.

“你确实有糖。”

[aɪ] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðæt] [eg] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

I	just	naturally	overlooked	that	egg	this	morning	.
我	只是	自然	被忽视的	那	蛋	这	早晨	.

今天早上我自然而然地忽略了那个鸡蛋。

[ðæt] [waɪt] [hen] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [faɪnd] [ə; eɪ] [nju:] [pleɪs] [tu:; tə] [haɪd] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] . ”

That	white	hen	always	done	find	a	new	place	to	hide	from	me	.	”
那	白色的	母鸡	总是	完毕	寻找	一个	新的	地方	到	隐藏	从	我	.	”

那只白母鸡总能找到新地方躲着我。

“ [pə'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [mɔ:(r)] [egz] , ” ['heɪz(ə)l] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ə'sɪdʒuəsli] ,

“	Perhaps	I	can	find	more	eggs	,	”	Hazel	thought	,	and	hunted	assiduously	,
“	也许	我	能	寻找	更多的	鸡蛋	,	”	榛	想法	,	和	猎杀	勤勉地	,

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

“或许我还能找到更多鸡蛋，”榛子心想，于是她勤奋地寻找，但却一无所获。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [fɒnd] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌk] ['kri:tʃəz] ,

She	grew	fond	,	however	,	of	the	clucking	creatures	,
她	生长	喜爱	,	然而	,	的	这	咯咯叫	生物	,

然而，她渐渐喜欢上了这些咯咯叫的动物。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [fed] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fu:d] [left] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt] .

and	often	fed	them	from	the	food	left	on	her	plate	.
和	经常	美联储	他们	从	这	食物	左边	在	她	盘子	.

她经常用自己盘子里剩下的食物喂它们。

[hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['tɜ:kɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] [li:d]

Her	grandmother	had	a	flock	of	turkeys	,	and	their	wanderings	lead
她	祖母	有	一个	群	的	火鸡	,	和	他们的	漫游	带领

['heɪz(ə)l] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] .

Hazel	on	many	a	pleasant	walk	.
榛	在	许多	一个	令人愉快的	走	.

她的祖母养了一群火鸡，火鸡们四处游荡，常常带着海泽尔进行愉快的散步。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ,

She	did	not	like	to	go	out	of	sight	of	her	home	,
她	做过	不是	喜欢	到	去	出去	的	视线	的	她	家	,

她不喜欢离开家的视线范围。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][paɪnz] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

but	when	the	turkeys	turned	to	the	pines	across	the	road	she	loved	to	follow
但	什么时候	这	火鸡	转向	到	这	松树	穿过	这	路	她	喜爱	到	跟随

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][paɪn] - [kəʊnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

them	over	the	pine	-	cones	among	the	trees	.
他们	超过	这	松树	-	圆锥体	之中	这	树木	.

但当火鸡们飞向马路对面的松树时，她喜欢跟着它们穿过树间的松果。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sməʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɜːld] [frɒm; frəm] ['græniz] ['tʃɪmni]

Here	she	would	sit	and	watch	the	smoke	as	it	curled	from	Granny's	chimney
这里	她	会	坐	和	手表	这	抽烟	作为	它	卷曲	从	奶奶的	烟囱

,

,

,

她会坐在这里，看着奶奶家烟囱里袅袅升起的炊烟。

[ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [sau, sʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] . [

and	would	listen	to	the	monotonous	soughing	of	the	wind	among	the	pines	.	[
和	会	听	到	这	单调	咳嗽	的	这	风	之中	这	松树	.	[

-]

60	]
-	]

他会聆听松树间风单调的呼啸声。[60]

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] ;

But	there	was	a	serpent	in	this	garden	;
但	那里	曾是	一个	蛇	在	这	花园	;

但园子里有一条蛇；

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][fɔː(r)] [legz][ænd; ənd] [grʌnt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dɜːti] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] .

it	went	on	four	legs	and	grunted	and	was	dirty	and	disgusting	.
它	去	在	四	腿	和	哼哼	和	曾是	肮脏的	和	令人作呕	.

它用四条腿走路，发出咕噜声，而且又脏又恶心。

['heɪz(ə)l][hæd; həd] [siːn] [pɪgz][ɪn][ə; eɪ][pɪg] - [pen][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Hazel	had	seen	pigs	in	a	pig	-	pen	in	Massachusetts	,
榛	有	已见	猪	在	一个	猪	-	笔	在	马萨诸塞州	,

海泽尔曾在马萨诸塞州的一个猪圈里见过猪。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn][ˌælə'bæmə] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

but	here	in	Alabama	they	had	the	freedom	of	the	road	.
但	这里	在	阿拉巴马州	他们	有	这	自由	的	这	路	.

但在阿拉巴马州，他们享有公路上的自由。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['riːəlaɪzd] [waɪ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [fenst] [ɪn] .

She	soon	realized	why	the	garden	was	fenced	in	.
她	很快	已实现	为什么	这	花园	曾是	围栏	在	.

她很快就明白了为什么花园要用栅栏围起来。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [juː; jʊ] [ɪm'prɪznd] [jɔː(r); jə(r)][lɪv; laɪv] [stɒk] ;

In	the	North	you	imprisoned	your	live	stock	;
在	这	北	你	被监禁	你的	居住	库存	;

在北方，你们把牲畜囚禁起来；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [luːs] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] ['pɪkɪt] - [fens] [jɔː(r); jə(r)]

but	in	the	South	you	let	them	loose	and	enclosed	with	picket	-	fence	your
但	在	这	南	你	让	他们	松动的	和	内	和	纠察	-	栅栏	你的

[haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] .

house	and	garden	.
房子	和	花园	.

但在南方，人们会放任它们自由活动，并用栅栏将房屋和花园围起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .

This	was	very	nice	for	the	animals	but	not	so	nice	for	timid	little	girls	.
这	曾是	非常	好的	为了	这	动物	但	不是	所以	好的	为了	胆小	小的	女孩们	.

这对动物来说很好，但对胆小的小女孩来说就不太好了。

[henz] , ['tɜːkɪz] , [kaʊz] , [pɪgz] , [ɔːl] [rəum] [æt; ət] [wɪl] .

Hens	,	turkeys	,	cows	,	pigs	,	all	roamed	at	will	.
母鸡	,	火鸡	,	牛	,	猪	,	全部	漫游	在	将要	.

母鸡、火鸡、牛、猪，全都自由自在地四处游荡。

[ðə; ði] [fjuː] [kaʊz] [ðæt] ['heɪz(ə)l] [met] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)]

The	few	cows	that	Hazel	met	were	thin	and	spiritless	,	and	she	did	not	fear
这	很少	牛	那	榛	遇见	是	薄的	和	死气沉沉	,	和	她	做过	不是	害怕

[ðem; ðəm] [mʌtʃ] ;

them	much	;
他们	很多	;

海泽尔遇到的几头牛都很瘦弱，没有精神，她并不太害怕它们；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [pɪg] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd]

but	when	the	inquisitive	pig	came	near	to	where	she	sat	,	she	jumped	up	and
但	什么时候	这	好奇	猪	来了	靠近	到	在哪里	她	卫星	,	她	跳了起来	向上	和

['skʌri, 'skəː-] [ə'weɪ] .

scurried	away	.
匆匆跑过	离开	.

但当好奇的猪靠近她坐着的地方时，她跳起来，飞快地跑开了。

[sʌtʃ] [greɪt] ['ʌgli] ['kriːtʃəz] , ['raɪtli] [kɔːld] [hɒgz] !

Such	great	ugly	creatures	,	rightly	called	hogs	!
这样的	伟大的	丑陋的	生物	,	没错	称为	猪	!

这些又大又丑的生物，叫猪真是名副其实！

[səʊ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['gɑːd(ə)n] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [hæd; həd] [ɪts] ['drɔːbæks] .

So	out	-	of	-	doors	,	save	in	the	narrow	garden	enclosure	,	had	its	drawbacks	.
所以	出去	-	的	-	门	,	节省	在	这	狭窄的	花园	外壳	,	有	它是	缺点	.

所以，除了狭窄的花园围栏之外，户外活动也有其缺点。

['græni] , ['heɪz(ə)l] [faʊnd] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

Granny	,	Hazel	found	,	was	an	important	person	in	the	neighborhood	.
奶奶	,	榛	成立	,	曾是	一个	重要的	人	在	这	邻里	.

海泽尔发现，奶奶是社区里一位重要人物。

[nəʊ] [wʌn] [went] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['welkəm] .

No	one	went	by	her	porch	without	a	word	of	welcome	.
不	一	去	经过	她	门廊	没有	一个	单词	的	欢迎	.

凡是路过她家门廊的人，都会上前问候一声。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] , ['græni] [wʊd] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

If	she	were	about	,	Granny	would	call	to	her	,
如果	她	是	关于	,	奶奶	会	称呼	到	她	,

如果她在附近，奶奶会叫她。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] , [ɔː(r)] [-]

and	ask	her	to	come	and	meet	Uncle	Silas	,	or	[	61	]
和	问	她	到	来	和	见面	叔叔	西拉斯	,	或者	[	-	]

并请她来见西拉斯叔叔，或者[61]

[ɑːnt] ['hæriət] , [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [maɪt] [biː; bi] .

Aunt	Harriet	,	or	whoever	the	visitor	might	be	.
阿姨	哈丽特	,	或者	谁	这	游客	可能	是	.

哈丽特阿姨，或者其他任何来访者。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

She	was	not	especially	attracted	by	these	people	who	took	a	long	time	to	say	that
她	曾是	不是	尤其	吸引	经过	这些	人们	WHO	采取	一个	长的	时间	到	说	那

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] ,

the	weather	was	fine	,
这	天气	曾是	美好的	,

她对那些花了很长时间才说天气晴朗的人没什么好感。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [haʊ] ['græniz] [henz] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] .

or	to	ask	how	Granny's	hens	were	laying	.
或者	到	问	如何	奶奶的	母鸡	是	躺下	.

或者问问奶奶家的母鸡下蛋的情况。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

She	answered	their	questions	,	but	she	did	not	volunteer	any	information	.
她	回答	他们的	问题	,	但	她	做过	不是	志愿者	任何	信息	.

她回答了他们的问题，但她没有主动提供任何信息。

[wʌn] [deɪ] [tuː] [waɪt] ['leɪdɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['græni] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ['lɔːndri] [wɜːk] ,

One	day	two	white	ladies	,	for	whom	Granny	sometimes	did	laundry	work	,
一	天	二	白色的	女士们	,	为了	谁	奶奶	有时	做过	洗衣店	工作	,

有一天，两位白人女士——奶奶有时会帮她们洗衣服——

[stɒpt] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [baɪ] [ɪn] [ðeə(r)] ['bʌgi] .

stopped	as	they	drove	by	in	their	buggy	.
停止	作为	他们	驾驶	经过	在	他们的	有缺陷的	.

他们乘坐马车经过时停了下来。

[ðeɪ] [sɔː] ['heɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] .

They	saw	Hazel	,	and	at	once	began	to	question	her	.
他们	锯	榛	,	和	在	一次	开始	到	问题	她	.

他们看到了海泽尔，立刻开始盘问她。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌælə'bæmə] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] ,

They	wanted	to	know	why	she	had	come	to	Alabama	,	how	she	got	there	,
他们	通缉	到	知道	为什么	她	有	来	到	阿拉巴马州	,	如何	她	得到	那里	,

他们想知道她为什么来阿拉巴马州，她是怎么到那里的。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [æt; ət] [həʊm] .

and	asked	her	many	details	of	her	life	at	home	.
和	问	她	许多	细节	的	她	生活	在	家	.

并询问了她许多关于她家庭生活的细节。

[wen] [ðeɪ] [left] ['heɪz(ə)l] [tɜːnd] ['sʌmwɒt] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

When	they	left	Hazel	turned	somewhat	excitedly	to	her	grandmother	.
什么时候	他们	左边	榛	转向	有些	兴奋地	到	她	祖母	.

他们离开时，海泽尔有些兴奋地转向她的祖母。

“ [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

“	Why	do	they	say	such	things	to	me	?
〃	为什么	做	他们	说	这样的	事物	到	我	?

他们为什么要这样对我说话?

〃 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

〃	she	asked	.
〃	她	问	.

她问道。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ˌwʊdnt] [ɑ:sk] [ə'baʊt] ['evri] ['ti:ntɪ] [θɪŋ] [ðeɪ]
“ My mother , if she went to see them , wouldn't ask about every teenty thing they
” 我的 母亲 , 如果 她 去 到 看 他们 , 不会 问 关于 每一个 青少年 事物 他们
[dɪd] . “
did . “
做过 . ”

“如果我妈妈去看望他们，她不会问他们做的每件青少年该做的事。”

- [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:] ['lɪvɪŋ] ? - “
' Is your pa living ? ' “
- 是 你的 帕 活的 ? - ”

“你父亲还健在吗？”

- [wɒt] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)][mɑ:][du:; də] ? - “
' What does your ma do ? ' “
- 什么 做 你的 玛 做 ? - ”

“你妈妈是做什么的？”

- [haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ['baɪɪŋ] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [kləʊðz] ? - “
' How is she buying you such clothes ? ' “
- 如何 是 她 购买 你 这样的 衣服 ? - ”

“她怎么会给你买这样的衣服？”

- [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [tu:; tə] [sku:l] ? - “
' How long have you been to school ? ' “
- 如何 长的 有 你 到过 到 学校 ? - ”

“你上学多久了？”

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['rekənɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ? - “
' Are you reckoning to stay here this winter ? ' “
- 是 你 清算 到 停留 这里 这 冬天 ? - ”

“你打算今年冬天留在这里吗？”

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] ['elən] ? - [-]
' Are you working for Aunt Ellen ? ' [62]
- 是 你 在职的 为了 阿姨 艾伦 ? - [-]

“你在为艾伦阿姨工作吗？”[62]

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , ['græni] .
“ Just like that , Granny .
” 只是 喜欢 那 , 奶奶 .

“就这样，奶奶。”

” ['græni] [geɪv] [wʌn][pv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bɪg] [lɑ:fs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] ['heɪz(ə)l][pn][ðə; ði] [steps]
” Granny gave one of her big laughs , and sat down with Hazel on the steps
” 奶奶 给予 一 的 她 大的 笑声 , 和 卫星 向下 和 榛 在 这 步骤
.
:
.

奶奶哈哈大笑，和海泽尔一起坐在台阶上。

“ [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['kjʊəriəs] , ['ʃʊgə(r)] .
“ These people here are just naturally curious , sugar .
” 这些 人们 这里 是 只是 自然 好奇的 , 糖 .

“这些人天生就充满好奇心，宝贝。”

[doʊnt][ju:; jʊ][get] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] - [ɪm] .
Don't you get put out at ' em .
不 你 得到 放 出去 在 - 呃 .

你别对他们生气。

[ai] [nəʊz] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] ['sɪti] ['mænəz] .

I	knows	the	proper	city	manners	.
我	知道	这	恰当的	城市	礼仪	.

我懂得城市礼仪。

[ɪf] [əʊld][mæn] [liː] [ə'bʌv] [hɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] ['wɪski] ,

If	old	man	Lee	above	here	should	drink	himself	to	death	with	whiskey	,
如果	老的	男人	李	多于	这里	应该	喝	他自己	到	死亡	和	威士忌酒	,

如果上面这位老李先生喝威士忌喝死了，

[ɔː(r)][əʊld] ['mæmi] [smɪθ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

or	old	mammy	Smith	down	below	should	burn	up	in	her	house	,
或者	老的	妈咪	史密斯	向下	以下	应该	烧伤	向上	在	她	房子	,

或者楼下的老史密斯太太应该被烧死在她家房子里。

[juː; jʊ] ['sɪti] [fəʊks] - [ʌd] [dʒʌst][ɪn'kwaɪə(r)] , [pə'laɪt] - [laɪk] , [ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [met] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

you	city	folks	'	ud	just	inquire	,	polite	-	like	,	the	next	time	you	met	one	of	the
你	城市	各位	-	ud	只是	查询	,	有礼貌的	-	喜欢	,	这	下一个	时间	你	遇见	一	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

你们这些城里人下次遇到他们家的人时，就可以礼貌地问问了。

- [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] - [ɔːl] [met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] .

'	I	heard	you	-	all	met	with	an	accident	,	I'm	so	sorry	.
-	我	听到	你	-	全部	遇见	和	一个	事故	,	我是	所以	对不起	.

“我听说你们都遭遇了意外，我感到非常抱歉。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] - [ɔːl] [ɪz] ['duːɪŋ] [wel] [naʊ] .

I	hope	you	-	all	is	doing	well	now	.
我	希望	你	-	全部	是	正在做	出色地	现在	.

希望你们现在一切都好。

- [bʌt; bət][wiː; wi] ['hæznt] ['sɪti] ['mænəz] [daʊn] [hɪə(r)] .

'	But	we	hasn't	city	manners	down	here	.
-	但	我们	还没有	城市	礼仪	向下	这里	.

但我们这里没有城市里的礼仪。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['hæpənz] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['həʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Nothing	much	happens	except	the	hoeing	of	the	corn	and	the	picking	of	the
没有什么	很多	发生	除了	这	锄	的	这	玉米	和	这	挑选	的	这

['kɒtn] ;

cotton	;
棉布	;

除了锄玉米和摘棉花之外，没有发生什么大事；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [sɒft] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [dres] [ænd; ənd] [swiːt] [weɪz]

and	when	a	little	girl	with	soft	eyes	and	a	pretty	dress	and	sweet	ways
和	什么时候	一个	小的	女孩	和	柔软的	眼睛	和	一个	漂亮的	裙子	和	甜的	方式

['kɒmz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

comes	among	us	,
来	之中	我们	,

当一个眼神温柔、穿着漂亮裙子、举止甜美的小女孩来到我们中间时，

[wiːz] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['kjʊəriəs] .

we's	just	naturally	curious	.
我们是	只是	自然	好奇的	.

我们天生好奇。

[wiː; wi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lɜːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	wants	to	see	her	and	learn	all	about	it	.
我们	想要	到	看	她	和	学习	全部	关于	它	.

我们想见见她，了解她的一切。

〃 ['heɪz(ə)l] [lɑ:ft] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɪl] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

〃	Hazel	laughed	,	but	she	still	criticized	the	visitors	.
〃	榛	笑了	,	但	她	仍然	批评	这	访客	.

海泽尔笑了，但她仍然批评了来访者。

“ [ðeɪ] [wɜ:rnt] ['prɪti] [ɔ:(r)] [wel] - [drest] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [kə'rekts]

“	They	weren't	pretty	or	well	-	dressed	and	they	made	mistakes	the	teacher	corrects
〃	他们	不是	漂亮的	或者	出色地	-	穿着	和	他们	制成	错误	这	老师	更正

[ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [sku:l] .

us	for	at	school	.
我们	为了	在	学校	.

“他们既不漂亮，穿着也不体面，而且犯了老师在学校纠正我们的错误。”

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [fɜ:st] ['fæmɪlɪz] ?

Were	they	first	families	?
是	他们	第一的	家庭	?

他们是第一批家庭吗?

〃 ['græni] [lʊkt] ['mɪstɪfaɪd] .

〃	Granny	looked	mystified	.
〃	奶奶	看起来	困惑	.

奶奶一脸困惑。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ænd; ənd] ['plɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [-]

She	still	picked	her	cotton	in	the	autumn	and	planted	it	in	the	spring	[	63	]
她	仍然	挑选	她	棉布	在	这	秋天	和	已种植	它	在	这	春天	[	-	]

她仍然在秋天采摘棉花，并在春天种植[63]

“ ['tʃærəti] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['tʃærəti] ,

“	Charity	,	you	know	I've	told	you	about	Charity	,
〃	慈善	,	你	知道	我已经	讲述	你	关于	慈善	,

“查丽蒂，你知道我跟你说过查丽蒂的事，

[sed] [ɔ:l][ðə; ði][naɪs] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] ['fæmɪlɪz] .

said	all	the	nice	white	people	in	the	South	were	first	families	.
说	全部	这	好的	白色的	人们	在	这	南	是	第一的	家庭	.

他说南方所有善良的白人都是上流社会的家族成员。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][lɒts][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][və'dʒɪniə][bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [gest] [ðeə(r)] [wɜ:rnt] ['eni]

She	said	there	were	lots	of	them	in	Virginia	but	she	guessed	there	weren't	any
她	说	那里	是	很多	的	他们	在	弗吉尼亚州	但	她	猜对了	那里	不是	任何

[ɪn][ˌælə'bæmə] .

in	Alabama	.
在	阿拉巴马州	.

她说弗吉尼亚州有很多，但她猜测阿拉巴马州一个也没有。

〃 ['græni] ['ɑ:nsə(r)d] [mɔ:(r)] ['greɪvli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] , “ [ðeəz; ðəz] [fɜ:st] ['fæmɪlɪz] ['evriweə(r)] , [tʃaɪld]

〃	Granny	answered	more	gravely	than	before	,	“	There's	first	families	everywhere	,	child
〃	奶奶	回答	更多的	严重地	比	前	,	“	有	第一的	家庭	到处	,	孩子

, [bʌt; bət][ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,

,	but	its	like	the	Scriptures	,
,	但	它是	喜欢	这	经文	,

奶奶的回答比之前更加严肃了，“孩子，到处都有第一家族，但这就像圣经里说的那样。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [θɪŋks] ['ðer] [fɜ:st] [wɪl] [bi:; bi][lɑ:st] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] ,

some	of	them	as	thinks	they're	first	will	be	last	;	and	the	last	,
一些	的	他们	作为	思考	它们是	第一的	将要	是	最后的	;	和	这	最后的	,

他们当中有些人自以为是第一，实际上却是最后一名；而最后一名，

[æz; əz] [θɪŋks] ['ðer] [nəʊ] [ə'kaʊnt] , [wɪl] [bi:; bi][fɜ:st] .

as	thinks	they're	no	account	,	will	be	first	.
作为	思考	它们是	不	帐户	,	将要	是	第一的	.

因为他们认为自己无关紧要，所以会排在第一位。

[baɪ][ðeə(r)] [fruːts] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm] ; [baɪ][ðeə(r)] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

By	their	fruits	you	shall	know	them	;	by	their	charity	and	kindness	.
经过	他们的	水果	你	将	知道	他们	;	经过	他们的	慈善机构	和	仁慈	.

凭他们的果实，你们就能认出他们；凭他们的慈善和仁慈，你们就能认出他们。

[ænd; ənd] [ɪts] [suːn] , ['dɪəri] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [fruːts] .

And	it's	soon	,	dearie	,	for	you	to	be	judging	them	by	their	fruits	.
和	它是	很快	,	亲爱的	,	为了	你	到	是	评判	他们	经过	他们的	水果	.

亲爱的，很快你就能根据他们的成果来评判他们了。

〞 [ɪf] ['heɪz(ə)l][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['bɪzi] [hɜː'self] [wɪð] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['græni] [wɒz; wəz] ['reəli] ['aɪd(ə)l]

〞	If	Hazel	had	little	to	busy	herself	with	,	she	saw	that	Granny	was	rarely	idle
〞	如果	榛	有	小的	到	忙碌的	她自己	和	,	她	锯	那	奶奶	曾是	很少	闲置的

.

:

.

“如果海泽尔没什么事可做，她就会发现奶奶很少闲着。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['nevə(r)] ['hʌrid] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	old	woman	never	hurried	,	and	was	ready	to	stop	and	speak	to	the
这	老的	女士	绝不	慌忙	,	和	曾是	准备好	到	停止	和	说话	到	这

['pɑːsɪŋ] ['neɪbə(r)] ,

passing	neighbor	,
通过	邻居	,

老妇人从不急躁，随时准备停下来和路过的邻居攀谈。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

but	when	the	day	was	done	she	had	accomplished	a	great	deal	.
但	什么时候	这	天	曾是	完毕	她	有	完成	一个	伟大的	交易	.

但一天结束时，她已经完成了许多工作。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

She	still	picked	her	cotton	in	the	autumn	and	planted	it	in	the	spring	;
她	仍然	挑选	她	棉布	在	这	秋天	和	已种植	它	在	这	春天	;

她仍然在秋天采摘棉花，春天播种；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɔːndri] , [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊltri] ,

but	now	she	was	busy	about	her	house	,	her	laundry	,	her	poultry	,
但	现在	她	曾是	忙碌的	关于	她	房子	,	她	洗衣店	,	她	家禽	,

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [luːm] .

her	spinning	-	wheel	and	loom	.
她	旋转	-	车轮	和	织布机	.

但现在她忙着做家务，洗衣服，养家禽，纺车和织布机。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [əʊld] ['piːp(ə)l] [left] [huː] [spʌn] [ænd; ənd] [wəʊv] ,

For	she	was	one	of	the	very	few	old	people	left	who	spun	and	wove	,
为了	她	曾是	一	的	这	非常	很少	老的	人们	左边	WHO	旋转	和	编织	,

因为她是为数不多还会纺纱织布的老人之一。

[ænd; ənd] ['trævələz] [frɒm; frəm] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [-]

and	travelers	from	many	parts	of	[	64	]
和	旅行者	从	许多	部分	的	[	-	]

以及来自[64]许多地区的旅行者

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

榛(Hazel)
第3/6页

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd]['bɪts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hændiwɜːk] .

the	country	had	bits	of	her	handiwork	.
这	国家	有	比特	的	她	手工制品	.

这个国家还留存着她的一些作品。

['heɪz(ə)l] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [wɪð] [waɪd] [aɪz] .

Hazel	watched	her	spinning	with	wide	eyes	.
榛	观看	她	旋转	和	宽的	眼睛	.

海泽尔睁大眼睛看着她旋转。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːn] .

One	day	she	asked	timidly	if	she	might	learn	.
一	天	她	问	胆怯地	如果	她	可能	学习	.

有一天，她怯生生地问自己是否可以学习。

“ [aɪz] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , ['hʌni] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	I's	right	glad	to	teach	you	,	honey	,	”	was	the	answer	.
“	是	正确的	高兴的	到	教	你	,	蜂蜜	,	”	曾是	这	回答	.

“我非常乐意教你，宝贝，”对方回答道。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [θɪŋks] [ðeɪz] [ə'bʌv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [spɪn] . ”

“	The	children	about	here	thinks	they's	above	learning	to	spin	.	”
“	这	孩子们	关于	这里	思考	他们是	多于	学习	到	旋转	.	”

“这附近的孩子们都觉得自己不屑于学纺纱。”

“ [ai][doʊnt] , ” [sed] ['heɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

“	I	don't	,	”	said	Hazel	,	and	took	her	place	at	the	wheel	.
“	我	不	,	”	说	榛	,	和	采取	她	地方	在	这	车轮	.

“我不，”黑兹尔说着，坐到了驾驶座上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪz] [gruː] [les] [lɒŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

And	now	the	days	grew	less	long	and	were	full	of	pleasant	anticipation	.
和	现在	这	天	生长	较少的	长的	和	是	满的	的	令人愉快的	预期	.

如今，白昼渐渐变短，充满了令人愉悦的期待。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [egz] .

In	the	morning	,	before	breakfast	,	she	hunted	eggs	.
在	这	早晨	,	前	早餐	,	她	猎杀	鸡蛋	.

早上，早餐前，她去寻找鸡蛋。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [helpt] ['græni]

After	breakfast	was	over	,	she	put	her	room	in	order	and	helped	Granny
后	早餐	曾是	超过	,	她	放	她	房间	在	命令	和	帮助	奶奶

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

with	the	dishes	,
和	这	菜肴	,

早餐后，她收拾好房间，然后帮奶奶洗碗。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] .

and	then	she	turned	to	her	spinning	.
和	然后	她	转向	到	她	旋转	.

然后她又开始纺纱了。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ekspɜːt][æt; ət] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [θred] ,

She	soon	became	expert	at	twisting	the	thread	,
她	很快	成为	专家	在	扭曲	这	线	,

她很快就熟练掌握了捻线的技巧。

[ænd; ənd] [gruː] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] ['græni] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə]

and	grew	so	interested	that	Granny	sometimes	had	to	send	her	away	to
和	生长	所以	感兴趣的	那	奶奶	有时	有	到	发送	她	离开	到

[pleɪ] .

play	.
玩	.

她对这方面的兴趣越来越浓厚，以至于奶奶有时不得不把她支开去玩。

[bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] ['præktɪst] [dʒɪm'næstɪk] ['eksəsaɪzɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Before	dinner	,	she	went	among	the	pines	and	practised	gymnastic	exercises	that	she
前	晚餐	,	她	去	之中	这	松树	和	已实践	体操	练习	那	她

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [skuːl] .

had	learned	at	school	.
有	学习	在	学校	.

晚饭前，她到松树林里练习她在学校学到的体操动作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌm] [saʊθ] [tuː; tə][get] [wel] ,

She	was	a	conscientious	little	body	;	and	having	come	South	to	get	well	,
她	曾是	一个	尽责的	小的	身体	;	和	拥有	来	南	到	得到	出色地	,

她是个懂事的小姑娘；她来到南方是为了疗养，

[dɪd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] .

did	all	that	she	knew	to	bring	about	the	desired	result	.
做过	全部	那	她	知道	到	带来	关于	这	想要的	结果	.

她竭尽所能去达成预期的结果。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get] [həʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːgjuː][tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	If	I	am	to	get	home	,	”	she	would	argue	to	herself	,
“	如果	我	是	到	得到	家	,	”	她	会	争论	到	她自己	,

“如果我能回家，”她会这样对自己说，

“ [aɪ][mʌst; məst] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] ['evri] [deɪ] ; ” [-]

“	I	must	grow	stronger	every	day	;	”	[	65	]
“	我	必须	生长	更强	每一个	天	;	”	[	-	]

“我必须每天都变得更强大；”[65]

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [waɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [diːp] [breθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]

and	swinging	wide	her	arms	,	she	would	take	deep	breaths	of	the	delicious
和	摇摆	宽的	她	武器	,	她	会	拿	深的	呼吸	的	这	可口的

[eə(r)] .

air	.
空气	.

她张开双臂，深深地吸了一口清新的空气。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

In	the	afternoon	she	would	write	to	her	mother	,
在	这	下午	她	会	写	到	她	母亲	,

下午她会给母亲写信，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['græni] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði][beə(r)] ['fiːldz] ,

and	later	she	and	Granny	would	often	take	a	walk	across	the	bare	fields	,
和	之后	她	和	奶奶	会	经常	拿	一个	走	穿过	这	裸	字段	,

后来，她和奶奶经常会一起穿过光秃秃的田野散步。

[ə'keɪʒnəli] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərz] ['kɒtɪdʒ] .

occasionally	stopping	at	a	neighbor's	cottage	.
偶尔	停止	在	一个	邻居	小屋	.

偶尔会去邻居的小屋住一晚。

['heɪz(ə)l] [wʊd] [lʊk] ['ʃaɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbeə'fʊtɪd] , [ˌbeə'legd] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['tʃɪldrən] ,

Hazel	would	look	shyly	at	the	barefooted	,	barelegged	little	black	children	,
榛	会	看	害羞地	在	这	赤足	,	光腿	小的	黑色的	孩子们	,

海泽尔会害羞地看着那些光着脚、光着腿的小黑孩子，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

but	**she**	**could**	**not**	**think**	**of**	**anything**	**to**	**say**	**to**	**them**	**,**
但	她	可以	不是	思考	的	任何事物	到	说	到	他们	,

但她却不知道该对他们说些什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] ['əʊnli] [stɛərd] .

and	**they**	**in**	**their**	**turn**	**only**	**stared**	**.**
和	他们	在	他们的	转动	仅有的	凝视	.

而他们只是呆呆地看着。

[wen] [dʌsk] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ru:st] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .

When	**dusk**	**came**	**she**	**would**	**watch**	**the**	**turkeys**	**as**	**they**	**went**	**to**	**roost**	**in**	**the**	**trees**	**.**
什么时候	黄昏	来了	她	会	手表	这	火鸡	作为	他们	去	到	栖息地	在	这	树木	.

黄昏时分，她会看着火鸡们飞到树上栖息。

[wʌn] [tri:] [si:md] ['ɔ:lməʊst] [fʊl] [ɒv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] [bɜ:dz] , [hɑ:f][waɪld] , [hɑ:f] [də'mestɪkeɪtɪd] .

One	**tree**	**seemed**	**almost**	**full**	**of**	**these**	**strange**	**birds**	**,**	**half**	**wild**	**,**	**half**	**domesticated**	**.**
一	树	似乎	几乎	满的	的	这些	奇怪的	鸟类	,	一半	荒野	,	一半	家养的	.

一棵树上似乎几乎坐满了这些奇特的鸟，它们一半是野生的，一半是家养的。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['græni]

In	**the**	**evening**	**Granny**
在	这	晚上	奶奶

晚上，奶奶

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:riz] .

and	**she**	**would**	**sit**	**before**	**the**	**open**	**fire**	**and**	**tell**	**one**	**another**	**stories**	**.**
和	她	会	坐	前	这	打开	火	和	告诉	一	其他	故事	.

她会坐在篝火前，和她们互相讲故事。

['heɪz(ə)l] [lʌvd] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] ['pəʊətri] ,

Hazel	**loved**	**to**	**recite**	**poetry**	**,**
榛	喜爱	到	背诵	诗	,

海泽尔喜欢背诵诗歌。

[ænd; ənd] ['græni] ['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ]

and	**Granny**	**never**	**tired**	**of**	**the**	**“**	**Village**	**Blacksmith**	**”**	**and**	**“**	**The**	**little**	**Shadow**
和	奶奶	绝不	疲劳的	的	这	“	村庄	铁匠	”	和	“	这	小的	阴影

[ðæt] [gəʊz][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wɪð] [ˌem 'i:] .

that	**goes**	**in**	**and**	**out**	**with**	**me**	**.**
那	去	在	和	出去	和	我	.

奶奶永远不会厌倦“村里的铁匠”和“和我一起进进出出的小影子”。

” ['heɪz(ə)l][hæd; həd][æn; ən] [ɒd] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv]['poʊəmz] ,

”	**Hazel**	**had**	**an**	**odd**	**assortment**	**of**	**poems**	**,**
”	榛	有	一个	奇怪的	品种	的	诗歌	,

“海泽尔收藏了一些奇特的诗歌，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪti:ɜ-z] “ [sleɪv] [ʃɪp] ” [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ri'sait] [wɪð] [greɪt] ['fi:lɪŋ] .

among	**them**	**Whittier's**	**“**	**Slave**	**Ship**	**”**	**which**	**she**	**recited**	**with**	**great**	**feeling**	**.**
之中	他们	惠蒂尔	“	奴隶	船	”	哪个	她	背诵	和	伟大的	感觉	.

其中包括惠蒂埃的《奴隶船》，她深情地朗诵了这首诗。

“ [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [deɪz] , ” ['græni] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] , [tu:; tə] ['heɪzəlz]

“	**Those**	**were**	**dark**	**days**	**,**	**”**	**Granny**	**would**	**say**	**,**	**and**	**then**	**perhaps**	**,**	**to**	**Hazel's**
“	那些	是	黑暗的	天	,	”	奶奶	会	说	,	和	然后	也许	,	到	榛子的

[ʌn'endɪŋ] [dɪ'laɪt] ,

unending	**delight**	**,**
无尽的	喜	,

“那真是段黑暗的日子，”奶奶会这样说，然后，或许会让海泽尔无比欣喜，

[wʊd] [sɪŋ] , “ [let] [maɪ] ['piːp(ə)l] [gəʊ] , ” [ɔː(r)] “ [əʊ] , [-]
would sing , “ Let my people go , ” or “ Oh , [66]
会 唱歌 , “ 让 我的 人们 去 , ” 或者 “ 哦 , [-]

会唱“让我的子民走”或“哦，[66]

['friːdəm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] !
freedom over me !
自由 超过 我 !

自由凌驾于我之上!

” [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)] , [stɜːd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɑːt] .
” The strange music in the quiet house by the open fire , stirred the child's heart .
” 这 奇怪的 音乐 在 这 安静的 房子 经过 这 打开 火 , 搅拌 这 孩子的 心 .

“寂静的房子里，壁炉旁传来奇异的音乐，触动了孩子的心。”

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [bed] ,
Then , when she was safe in bed ,
然后 , 什么时候 她 曾是 安全的 在 床 ,

然后，当她安全地躺在床上时，

['græni] [wʊd] [stænd][nɪə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] ['fʌni] ['fɪgəz] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl] —
Granny would stand near the candle and would make funny figures upon the wall —
奶奶 会 站立 靠近 这 蜡烛 和 会 制作 有趣的 数据 之上 这 墙 —
[breə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['fæməli] .
Brer Rabbit and his numerous family .
布雷尔 兔子 和 他的 很多的 家庭 .

奶奶会站在蜡烛旁，在墙上画出滑稽的图案——兔兄弟和他的众多家人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] , ['heɪz(ə)l] [wʊd] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fɔːl]
And with a laugh and a good - night , Hazel would turn over and fall
和 和 一个 笑 和 一个 好的 - 夜晚 , 榛 会 转动 超过 和 落下
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

带着笑声和一声晚安，海泽尔翻了个身，睡着了。

[səʊ][ðə; ði]['kwaɪət] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] . [-]
So the quiet days went by and brought in the New Year . [67]
所以 这 安静的 天 去 经过 和 带来 在 这 新的 年 . [-]

就这样，平静的日子过去了，迎来了新年。[67]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['lɛtəz]
LETTERS
信件

信件

[dɪ'sembə(r)] - .
December 26 .
十二月 - .

12月26日。

['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] : —
Darling Mother : —
亲爱的 母亲 : —

亲爱的母亲：——

['krɪsməs] [deɪ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [ðeɪ] [set] [ɒf] ['faɪə(r)] ['krækəz] ,

Christmas	**day**	**is**	**like**	**the**	**Fourth**	**of**	**July**	**,**	**they**	**set**	**off**	**fire**	**crackers**	**,**
圣诞节	天	是	喜欢	这	第四	的	七月	,	他们	放	离开	火	饼干	,

圣诞节就像七月四日一样，人们都会燃放鞭炮。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [wɔːm] [ðæt] [juː; jʊ] [weə(r)] ['sʌmə(r)] [dresɪz] .

and	**it**	**is**	**so**	**warm**	**that**	**you**	**wear**	**summer**	**dresses**	**.**
和	它	是	所以	温暖的	那	你	穿	夏天	连衣裙	.

天气很暖和，大家都穿夏装。

[ai] [wɔː(r)] [maɪ] [waɪt] [dres] .

I	**wore**	**my**	**white**	**dress**	**.**
我	穿着	我的	白色的	裙子	.

我穿了我的白色连衣裙。

[ai] [riːd] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] ['græni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [bʊk] .

I	**read**	**last**	**night**	**to**	**Granny**	**from**	**the**	**minister's**	**book**	**.**
我	读	最后的	夜晚	到	奶奶	从	这	部长	书	.

昨晚我给奶奶朗读了牧师的书。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [rəʊt] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] .

You	**know**	**he**	**wrote**	**,**	**not**	**to**	**be**	**opened**	**until**	**Christmas**	**.**
你	知道	他	写道	,	不是	到	是	打开	直到	圣诞节	.

你知道他写的是，要等到圣诞节才能打开。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['poʊəmz] .

It	**is**	**full**	**of**	**poems**	**.**
它	是	满的	的	诗歌	.

它里面全是诗歌。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [sez] :

The	**first**	**one**	**says**	**:**
这	第一的	一	说道	:

第一条写道：

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['beɪbi] [dɪə(r)] ?

Where	**did**	**you**	**come**	**from**	**,**	**baby**	**dear**	**?**
在哪里	做过	你	来	从	,	婴儿	亲爱的	?

宝贝，你从哪里来?

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evriweə(r)] ['ɪntuː] [hɪə(r)] .

Out	**of**	**the**	**everywhere**	**into**	**here**	**.**
出去	的	这	到处	进入	这里	.

从四面八方来到这里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['beɪbiz] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , ['əʊnli] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [dəʊnt] [wɒʃ] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

There	**are**	**babies**	**living**	**about**	**here**	**,**	**only**	**their**	**mothers**	**don't**	**wash**	**them**	**very**	**much**	**.**
那里	是	婴儿	活的	关于	这里	,	仅有的	他们的	母亲们	不	洗	他们	非常	很多	.

这附近住着一些婴儿，只是他们的母亲不太经常给他们洗澡。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [bæθ.bɑːθ] [tʌb] [ænd; ənd] [nəʊ] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ['fɔːsəts] .

There	**are**	**no**	**bath**	**tubs**	**and**	**no**	**hot**	**water**	**faucets**	**.**
那里	是	不	洗澡	浴缸	和	不	热的	水	水龙头	.

这里没有浴缸，也没有热水龙头。

[ai] [teɪk] [maɪ] [bæθ.bɑːθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɒʃ] [tʌb] . [-]

I	**take**	**my**	**bath**	**in**	**the**	**wash**	**tub**	**.**	**[**	**68**	**]**
我	拿	我的	洗澡	在	这	洗	浴缸	.	[	-	]

我在洗衣盆里洗澡。[68]

[dɪ'sembə(r)] - .

December	**27**	**.**
十二月	-	.

12月27日。

[ai] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - ['tʃɪldrən] .

I	went	to	Sunday	school	Sunday	,	and	there	were	16	children	.
我	去	到	星期日	学校	星期日	,	和	那里	是	-	孩子们	.

星期天我去上主日学，那里有16个孩子。

[ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [skuːl] [æt; ət] [dʒoʊnzˌvɪl] , [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] .

The	teacher	comes	from	the	school	at	Jonesville	,	8	miles	away	.
这	老师	来	从	这	学校	在	琼斯维尔	,	8	英里	离开	.

这位老师来自琼斯维尔的学校，距离这里8英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [skuːl] , [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dʒə'meɪkə] [pleɪnz] ['græmə(r)] [skuːl] ,

It	is	a	fine	school	,	as	fine	as	the	Jamaica	Plains	grammar	school	,
它	是	一个	美好的	学校	,	作为	美好的	作为	这	牙买加	平原	语法	学校	,

这是一所很好的学校，和牙买加平原文法学校一样好。

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

and	ladies	from	the	North	come	down	to	teach	.
和	女士们	从	这	北	来	向下	到	教	.

还有来自北方的女士们前来教书。

[ðeɪ] [tiːtʃ] ['əʊnli] ['kʌlərd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .

They	teach	only	colored	boys	and	girls	.
他们	教	仅有的	有色	男孩们	和	女孩们	.

他们只教有色人种的男孩和女孩。

[ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [hæd; həd]

The	Sunday	school	was	in	the	church	,	and	all	the	boys	and	girls	had
这	星期日	学校	曾是	在	这	教会	,	和	全部	这	男孩们	和	女孩们	有

[beə(r)] [fiːt] .

bare	feet	.
裸	脚	.

主日学校在教堂里上课，所有的男孩女孩都光着脚。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['peniz] [tuː; tə] [brɪŋ] , [ænd; ənd] [ges] ,

Some	are	so	poor	they	had	no	pennies	to	bring	,	and	guess	,
一些	是	所以	贫穷的	他们	有	不	便士	到	带来	,	和	猜测	,

有些人穷得连个便士都没有，你猜怎么着?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪt] , [egz] ! ! !

what	do	you	think	they	put	in	the	plate	,	EGGS	!	!	!
什么	做	你	思考	他们	放	在	这	盘子	,	鸡蛋	!	!	!

你觉得他们盘子里放的是什么？鸡蛋！！！

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hæt] .

Only	it	was	a	hat	.
仅有的	它	曾是	一个	帽子	.

但那只是一顶帽子。

[æn; ən] [eg] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd] [aɪ] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

An	egg	is	worth	a	penny	,	and	I	eat	a	great	many	of	them	.
一个	蛋	是	值得	一个	一分钱	,	和	我	吃	一个	伟大的	许多	的	他们	.

一个鸡蛋值一分钱，但我吃了很多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɪŋɪŋ] [bʊks] [wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] ['bɒstən] .

They	had	the	same	singing	books	we	have	at	Boston	.
他们	有	这	相同的	歌唱	图书	我们	有	在	波士顿	.

他们用的歌谱和我们在波士顿用的一样。

[sʌm; səm][kaɪnd] ['leɪdɪz] [sent] [ðem; ðəm] [daʊn] .

Some	kind	ladies	sent	them	down	.
一些	种类	女士们	发送	他们	向下	.

一些好心的女士把它们送了下来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][æt; ət] [həʊm] .

The	children	sing	much	prettier	than	at	home	.
这	孩子们	唱歌	很多	更漂亮	比	在	家	.

孩子们在这里唱歌比在家好听多了。

[ðə; ði] [t'iːnɪəst] [kæn; kən] [sɪŋ] ['æltəʊ] .

The	teeniest	can	sing	alto	.
这	最小的	能	唱歌	阿尔托	.

最小的孩子都能唱女低音。

['evribɒdi] [ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

Everybody	is	very	poor	.
大家	是	非常	贫穷的	.

每个人都很穷。

[nɒt] ['græni] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Not	Granny	,	her	sons	have	been	good	to	her	.
不是	奶奶	,	她	儿子们	有	到过	好的	到	她	.

不是奶奶，她的儿子们对她很好。

['piːp(ə)l] [iːt] ['beɪkən] .

People	eat	bacon	.
人们	吃	熏肉	.

人们吃培根。

['græni] ['ɒf(ə)n] [kɪlz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] , [nɒt][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['piːp(ə)l] , [iːt] [rəʊst] [biːf] . [

Granny	often	kills	a	chicken	,	but	no	one	,	not	the	richest	people	,	eat	roast	beef	.	[
奶奶	经常	杀戮	一个	鸡	,	但	不	一	,	不是	这	最富有的	人们	,	吃	烤	牛肉	.	[

-]

69	]

-]

奶奶经常杀鸡，但没有人，即使是最富有的人，会吃烤牛肉。[69]

[dɪ'sembə(r)] - .

December	28	.
十二月	-	.

12月28日。

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌləd] .

I	forgot	to	tell	you	,	mother	darling	,	that	the	Sunday	school	teacher	was	colored	.
我	忘了	到	告诉	你	,	母亲	亲爱的	,	那	这	星期日	学校	老师	曾是	有色	.

亲爱的妈妈，我忘了告诉你，主日学校的老师是有色人种。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eni] ['klɑːsɪz] .

There	were	not	any	classes	.
那里	是	不是	任何	课程	.

没有课程。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tuː; tə] ['evribɒdi] .

She	explained	the	lesson	to	everybody	.
她	解释	这	课	到	大家	.

她把这堂课讲解给大家听。

[aɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	her	very	much	.
我	喜欢	她	非常	很多	.

我很喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

She	kissed	me	good	-	bye	and	told	me	to	come	again	,
她	亲吻	我	好的	-	再见	和	讲述	我	到	来	再次	,

她吻别了我，并告诉我下次再来。

[bʌt; bət] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪz]['əʊnli][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [tʃɜːtʃ] .

but	Sunday	school	is	only	once	a	month	and	so	is	church	.
但	星期日	学校	是	仅有的	一次	一个	月	和	所以	是	教会	.

但是主日学和教堂礼拜都只是每月一次。

[tel] ['tʃærəti] [ai][weə(r)][ðə; ði] [sʌn] - ['bɒnɪt] [sʌm; səm] [deɪz] ,

Tell	Charity	I	wear	the	sun	-	bonnet	some	days	,
告诉	慈善	我	穿	这	太阳	-	引擎盖	一些	天	,

告诉查丽蒂，我有时会戴遮阳帽。

[ænd; ənd] ['græni] [sez] [ai][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [hɒt] .

and	Granny	says	I	shall	wear	it	more	when	the	sun	gets	hot	.
和	奶奶	说道	我	将	穿	它	更多的	什么时候	这	太阳	获得	热的	.

奶奶说，太阳热的时候我应该多穿穿它。

['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] ,

Darling	Mother	,
亲爱的	母亲	,

亲爱的妈妈，

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['græni] [ʃəʊd]

I	think	of	Father	a	great	deal	because	I	sleep	in	his	bed	and	Granny	showed
我	思考	的	父亲	一个	伟大的	交易	因为	我	睡觉	在	他的	床	和	奶奶	显示

[ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst] ['ʃuːz] [hiː; hi][wɔː(r)] .

me	the	first	shoes	he	wore	.
我	这	第一的	鞋	他	穿着	.

我经常想起父亲，因为我睡在他的床上，奶奶还给我看了他穿过的第一双鞋。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [təʊz] .

They	are	all	out	at	the	toes	.
他们	是	全部	出去	在	这	脚趾	.

它们的脚趾都露在外面。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɪt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [went] ['beəfʊt] .

They	are	not	little	because	he	went	barefoot	.
他们	是	不是	小的	因为	他	去	赤脚	.

他们个子小并不是因为他光着脚。

[æt; ət][fɜːst][ai] [juːst] [tuː; tə][kraɪ][bʌt; bət] [naʊ] [ai][doʊnt] .

At	first	I	used	to	cry	but	now	I	don't	.
在	第一的	我	用过的	到	哭	但	现在	我	不	.

起初我会哭，但现在不会了。

['græni] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒɒli] .

Granny	says	he	was	always	jolly	.
奶奶	说道	他	曾是	总是	快乐的	.

奶奶说他总是很开朗。

[ai][kæn; kən] [meɪk] ['græni] [lɑːf] [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['bɒstən] .

I	can	make	Granny	laugh	when	I	tell	her	about	Boston	.
我	能	制作	奶奶	笑	什么时候	我	告诉	她	关于	波士顿	.

我跟奶奶讲波士顿的故事，总能逗她笑。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendz] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] ['eləˌvetər] [ænd; ənd][skaɪ] - [skɹ'eɪpəz] [ænd; ənd] [tɛləfoʊnz] .

She	pretends	not	to	believe	about	elevators	and	sky	-	scrapers	and	telefones	.
她	假装	不是	到	相信	关于	电梯	和	天空	-	刮刀	和	电话	.

她假装不相信电梯、摩天大楼和电话这些事。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['dʌznt] ['truːli] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [tɛləfoʊnz] .

I	think	she	really	doesn't	truly	believe	about	telefones	.
我	思考	她	真的	不	真的	相信	关于	电话	.

我觉得她其实并不真正相信电话的事。

[dɪ'sembə(r)] - .
December 30 .
十二月 - .

12月30日。

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai] ['sʌmtaɪmz] [skɪp] [ə; eɪ] [deɪ] , [duː; də][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ?
You don't mind if I sometimes skip a day , do you , Mother ?
你 不 头脑 如果 我 有时 跳过 一个 天 , 做 你 , 母亲 ?

妈妈，您不介意我偶尔错过一天吧?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] . [-]
Because sometimes I am busy . [70]
因为 有时 我 是 忙碌的 . [-]

因为有时候我很忙。[70]

[ai][ˌeɪ 'em] ['spɪnɪŋ] .
I am spinning .
我 是 旋转 .

我在旋转。

[ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [prɪ'sɪlə] [ɪn] [maɪlz] ['stændɪʃ] .
I am like Priscilla in Miles Standish .
我 是 喜欢 普里西拉 在 迈尔斯 斯坦迪什 .

我就像《迈尔斯·斯坦迪什》里的普里西拉一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə][spɪn][ðæn; ðən][tuː; tə][səʊ] [ɔː(r)] [kʊk] [ɔː(r)] [wɒʃ] [ɔː(r)]['aɪən] .
It is more fun to spin than to sew or cook or wash or iron .
它 是 更多的 乐趣 到 旋转 比 到 缝 或者 厨师 或者 洗 或者 铁 .

纺纱比缝纫、烹饪、洗衣或熨烫更有趣。

[wen] ['græni] [wɒʃiz] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ænd; ənd] [bɔɪlz] ['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]
When Granny washes she makes a fire out - of - doors and boils water in a
什么时候 奶奶 洗涤 她 制作 一个 火 出去 - 的 - 门 和 沸腾 水 在 一个
[greɪt] [bɪg]['aɪən][pɒt] .
great big iron pot .
伟大的 大的 铁 锅 .

奶奶洗衣服时，会在户外生火，用一口大铁锅烧水。

[dɪ'sembə(r)] - .
December 31 .
十二月 - .

12月31日。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [njuː] [jɪrz] ['pəʊɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I have written a New Year's poem for you .
我 有 书面 一个 新的 年 诗 为了 你 .

我为你写了一首新年诗。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ?
Where did you come from , mother dear ?
在哪里 做过 你 来 从 , 母亲 亲爱的 ?

亲爱的母亲，您是从哪里来的?

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
Out of the skies and the atmosphere .
出去 的 这 天空 和 这 气氛 .

来自天空和大气层之外。

[hɪə(r)][ɪz] ['pʊsi] ['luːsi] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ,
Here is pussy Lucy , mother dear ,
这里 是 猫 露西 , 母亲 亲爱的 ,

亲爱的妈妈，这就是小猫露西。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nemd] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

She	**is**	**named**	**after**	**you**	**,**	**do**	**you**	**hear**	**?**
她	是	命名	后	你	,	做	你	听到	?

她的名字是根据你起的，你听到了吗?

['pʊsi] ['luːsi] [wɪl] [daɪ]

Pussy	**Lucy**	**will**	**die**
猫	露西	将要	死

猫咪露西会死

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] .

And	**so**	**will**	**you**	**and**	**I**	**.**
和	所以	将要	你	和	我	.

你我也会如此。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['dɔːtə(r)] ,

Your	**affectionate**	**daughter**	**,**
你的	亲热	女儿	,

你亲爱的女儿，

['heɪz(ə)l] ['tailə] .

Hazel	**Tyler**	**.**
榛	泰勒	.

海泽尔·泰勒。

['dʒænjuəri][wʌn] .

January	**1**	**.**
一月	1	.

1月1日

[dɪə(r)]['heɪz(ə)l] ,

Dear	**Hazel**	**,**
亲爱的	榛	,

亲爱的黑兹尔，

[ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] !

A	**Happy**	**New**	**Year**	**,**	**darling**	**!**
一个	快乐的	新的	年	,	亲爱的	!

亲爱的，新年快乐!

[lɑːst] [naɪt] [ai] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['pɜːrkɪnz] .

Last	**night**	**I**	**saw**	**the**	**Old**	**Year**	**out**	**and**	**the**	**New**	**Year**	**in**	**at**	**the**	**Perkins**	**.**
最后的	夜晚	我	锯	这	老的	年	出去	和	这	新的	年	在	在	这	珀金斯	.

昨晚我在珀金斯餐厅迎接了旧年的到来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] [ɒv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sæŋ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [pleɪd]

There	**were**	**thirty**	**of**	**us**	**,**	**and**	**we**	**sang**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Douglass**	**played**
那里	是	三十	的	我们	,	和	我们	唱	,	和	先生	.	道格拉斯	玩

[ɒn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] , [-]

on	**his**	**violin**	**,**	**[**	**71**	**]**
在	他的	小提琴	,	[	-	]

我们一行三十人，我们唱歌，道格拉斯先生拉小提琴，[71]

[ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] .

until	**twelve**	**o'clock**	**.**
直到	十二	点钟	.

直到十二点。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [sed] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Then	**we**	**all**	**said**	**Happy**	**New**	**Year**	**to**	**one**	**another**	**.**
然后	我们	全部	说	快乐的	新的	年	到	一	其他	.

然后我们互相道了新年快乐。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['spɪnɪŋ] .
“ I am spinning .
“ 我 是 旋转 .

“我正在旋转。”

[ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [prɪ'sɪlə] [ɪn] [maɪlz] ['stændɪʃ]
I am like Priscilla in Miles Standish
我 是 喜欢 普里西拉 在 迈尔斯 斯坦迪什

我就像《迈尔斯·斯坦迪什》里的普里西拉一样。

” [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .
” The New Year has begun well for me in my business .
” 这 新的 年 有 开始 出色地 为了 我 在 我的 商业 .

“新年伊始，我的生意进展顺利。”

[ai][hæv; həv][ten] ['piːp(ə)l] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['evri] [wiːk] .
I have ten people I go to every week .
我 有 十 人们 我 去 到 每一个 星期 .

我每周都会拜访十个人。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Just think of it !
只是 思考 的 它 !

想想看!

[ðæt] [ɪz][ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃæm'puːɪŋ] [heə(r)] !
That is ten dollars a week shampooing hair !
那 是 十 美元 一个 星期 洗发 头发 !

那岂不是每周花十美元洗头?

[ðeɪ] [seɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] .
They say I have a gentle touch .
他们 说 我 有 一个 温和的 触碰 .

他们说我的手法很温柔。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
You used to like to have me wash your hair , do you remember ?
你 用过的 到 喜欢 到 有 我 洗 你的 头发 , 做 你 记住 ?

你以前喜欢让我帮你洗头，你还记得吗?

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I hope you are taking good care of it .
我 希望 你 是 采取 好的 关心 的 它 .

希望你好好照顾它。

[juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [kwaɪt] [rɪtʃ] .
You see I am getting quite rich .
你 看 我 是 获得 相当 富有的 .

你看，我越来越有钱了。

[ai][duː; də] [nɒt] [duː; də] ['eni] ['lɔːndri] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪŋzwɜːrθs] .
I do not do any laundry except Mrs . Hollingsworth's .
我 做 不是 做 任何 洗衣店 除了 太太 . 霍林斯沃思 .

除了霍林斯沃思太太的衣物，我不做任何其他衣物的洗涤工作。

['mɪsɪz] . ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] [sent] [ðə; ði] [pɪŋk] [tiː] [gaʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
Mrs . Hollingsworth sent the pink tea gown the other day ,
太太 . 霍林斯沃思 发送 这 粉色的 茶 袍 这 其他 天 ,

霍林斯沃思太太前几天寄来了那件粉色茶会礼服。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] ['lɔːndərɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp]

and	said	it	was	not	worth	laundering	again	,	and	for	me	to	keep
和	说	它	曾是	不是	值得	洗衣	再次	,	和	为了	我	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他说没必要再洗了，让我留着吧。

[səʊ][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] .

So	I	have	it	for	my	little	Queen	of	Sheba	.
所以	我	有	它	为了	我的	小的	女王	的	示巴	.

所以我把它送给了我的小示巴女王。

['tʃærəti] [helps] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .

Charity	helps	me	sometimes	.
慈善	帮助	我	有时	.

慈善活动有时能帮到我。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [grəʊn] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .

I	want	to	tell	you	that	I	have	grown	very	fond	of	Charity	.
我	想	到	告诉	你	那	我	有	生长	非常	喜爱	的	慈善	.

我想告诉你，我已经非常喜欢查丽蒂了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'kaʊnt] .

Her	father	is	no	account	.
她	父亲	是	不	帐户	.

她父亲是个无足轻重的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] .

He	has	gone	away	and	her	mother	has	to	work	out	as	a	cook	.
他	有	已消失	离开	和	她	母亲	有	到	工作	出去	作为	一个	厨师	.

他走了，她母亲不得不去当厨师。

[ðæt] [liːvz] ['tʃærəti] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,

That	leaves	Charity	all	alone	until	nine	o'clock	at	night	,
那	树叶	慈善	全部	独自的	直到	九	点钟	在	夜晚	,

这样一来，查丽蒂就只能独自一人待到晚上九点。

[səʊ] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

so	sometimes	she	comes	up	to	see	me	.
所以	有时	她	来	向上	到	看	我	.

所以她有时会来看我。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [get] [həʊm] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,

One	afternoon	,	just	before	Christmas	,	I	didn't	get	home	until	seven	at	night	,
一	下午	,	只是	前	圣诞节	,	我	没有	得到	家	直到	七	在	夜晚	,

圣诞节前夕的一个下午，我晚上七点才到家。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['tʃærəti] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['aɪənɪŋ] .

and	I	found	Charity	in	the	kitchen	ironing	.
和	我	成立	慈善	在	这	厨房	熨烫	.

我发现查丽蒂正在厨房熨衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

She	had	[	72	]
她	有	[	-	]

她有[72]

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪp] , ['əʊpənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn] .

climbed	up	the	fire	-	escape	,	opened	the	kitchen	window	,	and	dropped	in	.
攀登	向上	这	火	-	逃脱	,	打开	这	厨房	窗户	,	和	掉落	在	.

他爬上防火梯，打开厨房窗户，跳了进去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] [bet] [naʊ] , [ai] [səˈpraɪzd] [juː; jʊ] .

She	looked	up	and	said	,	“	You	bet	now	,	I	surprised	you	.
她	看起来	向上	和	说	,	“	你	赌注	现在	,	我	惊讶	你	.

她抬起头说：“你肯定猜到了，我让你大吃一惊。”

” [bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaɪənɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [səˈpraɪzd] .

”	But	when	I	looked	at	the	ironing	I	was	more	surprised	.
”	但	什么时候	我	看起来	在	这	熨烫	我	曾是	更多的	惊讶	.

“但当我看到熨烫好的衣服时，我更加惊讶了。”

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetə(r)] .

I	couldn't	have	done	it	better	.
我	不能	有	完毕	它	更好的	.

我不可能做得更好了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] ,

Of	course	,	I	asked	her	to	stay	to	supper	,
的	课程	,	我	问	她	到	停留	到	晚餐	,

当然，我邀请她留下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈgrɪdl] [keɪks] [ænd; ənd] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈsɪrəp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ]

and	we	had	griddle	cakes	and	maple	syrup	and	we	talked	about	you
和	我们	有	烤盘	蛋糕	和	枫	糖浆	和	我们	谈话	关于	你

.

:
.

我们吃了煎饼和枫糖浆，还聊起了你。

[ðen] [ai] [təʊld] [ˈtʃærəti] [ˈstɔːriz] .

Then	I	told	Charity	stories	.
然后	我	讲述	慈善	故事	.

然后我给查丽蒂讲了故事。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌsɪndəˈrelə] , [ɔː(r)] [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbiːnstɔːk] ,

She	didn't	know	Cinderella	,	or	Jack	and	the	Beanstalk	,
她	没有	知道	灰姑娘	,	或者	杰克	和	这	豆茎	,

她不知道灰姑娘的故事，也不知道杰克与魔豆的故事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd]

and	it	was	a	real	comfort	to	have	her	put	her	arms	around
和	它	曾是	一个	真实的	舒适	到	有	她	放	她	武器	大约

[ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [bɪd] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [naɪt] .

me	and	bid	me	good	-	night	.
我	和	出价	我	好的	-	夜晚	.

她搂着我的肩膀跟我道晚安，这让我感到非常安慰。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkrɪsməs] [iːv] , [ˈheɪz(ə)l] [dɪə(r)] .

For	it	was	Christmas	Eve	,	Hazel	dear	.
为了	它	曾是	圣诞节	前夕	,	榛	亲爱的	.

因为那天是平安夜，亲爱的海泽尔。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ai] [ˈkʌdl] [ðə; ði] [ˈkɪti] .

When	she	left	I	cuddled	the	kitty	.
什么时候	她	左边	我	依偎	这	猫咪	.

她离开后，我抱了抱小猫。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɒlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bel] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] .

I	gave	her	a	collar	with	a	bell	on	it	for	Christmas	.
我	给予	她	一个	衣领	和	一个	钟	在	它	为了	圣诞节	.

我圣诞节送了她一个带铃铛的项圈。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd][kəʊld] [iːst] [wɪndz; waɪndz] ,

We	are	having	snow	and	cold	east	winds	,
我们	是	拥有	雪	和	寒冷的	东方	风	,

我们这里正在下雪，还刮着寒冷的东风。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kəʊt] .

while	you	are	playing	in	the	sunshine	without	a	coat	.
尽管	你	是	玩耍	在	这	阳光	没有	一个	外套	.

当你没穿外套就在阳光下玩耍时。

['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [prə'voʊkt] ['evri] [taɪm] [ai] [siː] [hɪm] ,

Mr	.	Perkins	pretends	to	be	very	provoked	every	time	I	see	him	,
先生	.	珀金斯	假装	到	是	非常	挑衅	每一个	时间	我	看	他	,

每次见到珀金斯先生，他都装出一副非常生气的样子。

[ænd; ənd] [sez] ['bɒstən] [hæz; həz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['klaɪmət] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	says	Boston	has	the	finest	climate	in	the	world	,
和	说道	波士顿	有	这	最好的	气候	在	这	世界	,

并称波士顿拥有世界上最好的气候。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	am	glad	you	are	escaping	it	.
但	我	是	高兴的	你	是	逃脱	它	.

但我很高兴你摆脱了它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [snəʊd] [ænd; ənd] [θɔːd] [ænd; ənd] [reɪnd] [ænd; ənd] [snəʊd] [ə'gen] [ɔːl][ɪn] ['twenti] -

It	has	snowed	and	thawed	and	rained	and	snowed	again	all	in	twenty	-
它	有	下雪了	和	解冻	和	下雨了	和	下雪了	再次	全部	在	二十	-

[fɔː(r)] ['aʊəz] .

four	hours	.
四	小时	.

二十四小时内，经历了下雪、融雪、下雨、再下雪的循环。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['səʊɪŋ] - ['sɜːk(ə)l] [sent] [ə; eɪ][bɒks] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]

The	ladies	in	the	church	sewing	-	circle	sent	a	box	last	week	to	a	school	for
这	女士们	在	这	教会	缝纫	-	圆圈	发送	一个	盒子	最后的	星期	到	一个	学校	为了

['kʌləd] ['tʃɪldrən] [-]

colored	children	[	73	]
有色	孩子们	[	-	]

上周，教会缝纫小组的女士们向一所黑人儿童学校寄送了一个盒子[73]

[æt; ət] [dʒoʊnzˌvɪl] .

at	Jonesville	.
在	琼斯维尔	.

在琼斯维尔。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [nɪə(r)][juː; jʊ] .

They	tell	me	that	it	is	quite	near	you	.
他们	告诉	我	那	它	是	相当	靠近	你	.

他们告诉我，那里离你很近。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	if	you	have	heard	of	it	.
我	想知道	如果	你	有	听到	的	它	.

不知道你是否听说过。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [strɒŋgə(r)] ['evri] [deɪ] , ['dɑːlɪŋ] ,

I	hope	you	are	getting	stronger	every	day	,	darling	,
我	希望	你	是	获得	更强	每一个	天	,	亲爱的	,

亲爱的，希望你每天都越来越强壮。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] ['tʃærəti] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

and	that	when	you	come	home	Charity	will	have	to	lend	you	her	clothes	,
和	那	什么时候	你	来	家	慈善	将要	有	到	借	你	她	衣服	,

而且当你回家时，查丽蒂还得把她的衣服借给你。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [plʌmp] .

you	will	be	so	plump	.
你	将要	是	所以	丰满	.

你会变得非常丰满。

[gɪv] ['græni] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [kɪs] ['pʊsi] ['luːsi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

Give	Granny	my	love	,	and	kiss	pussy	Lucy	for	me	to	-	night	.
给	奶奶	我的	爱	,	和	吻	猫	露西	为了	我	到	-	夜晚	.

替我向奶奶问好，今晚也替我亲吻一下小猫咪露西。

[ai][hæv; həv] [nemd] [maɪ]['kɪt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	have	named	my	kitten	for	you	.
我	有	命名	我的	小猫	为了	你	.

我给我的小猫咪取了个名字，就是为了纪念你。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ,

Your	loving	,
你的	爱	,

你亲爱的，

['mʌðə(r)] . [-]

Mother	.	[	74	]
母亲	.	[	-	]

母亲。[74]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðæt] [əʊld] [taɪm] [rɪ'lɪdʒən]

THAT	OLD	TIME	RELIGION
那	老的	时间	宗教

古老的宗教

[ðə; ði] [liː] ['fæməli][hæd; həd] [left] [ðeə(r)]['kæbɪn] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]

The	Lee	family	had	left	their	cabin	up	the	road	and	were	on	their	way	to
这	李	家庭	有	左边	他们的	舱	向上	这	路	和	是	在	他们的	方式	到

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

李家一家离开了他们在路边的木屋，正前往教堂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] [ðɪs] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [əʊld][mæn] [liː] , ['səʊbə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [hɪz; ɪz]

They	were	all	out	this	Sunday	evening	,	old	man	Lee	,	sober	for	once	,	his
他们	是	全部	出去	这	星期日	晚上	,	老的	男人	李	,	清醒	为了	一次	,	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

星期天晚上，他们都出去了，老李难得清醒了一次，还有他的妻子。

['sɪpiˌoʊ] , [ə; eɪ] ['hevi] , ['spləm] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] , ['dʒuːliəs] , ['θiːərə] , ['tɒməs] [ænd; ənd]

Scipio	,	a	heavy	,	solemn	-	looking	boy	of	thirteen	,	Julius	,	Theora	,	Thomas	and
西庇阿	,	一个	重的	,	庄严	-	寻找	男生	的	十三	,	尤利乌斯	,	理论	,	托马斯	和

[i'ziːkjəl] .

Ezekiel	.
以西结	.

十三岁的西庇阿，一个身材魁梧、神情严肃的男孩，还有尤利乌斯、西奥拉、托马斯和以西结。

['mʌðə(r)] [li:] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['ki:pɪŋ] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [kləʊðz] [ɪn]

Mother	Lee	had	evidently	long	since	given	up	keeping	all	her	children's	clothes	in
母亲	李	有	显然	长的	自从	给定	向上	保持	全部	她	孩子们的	衣服	在

[rɪ'peə(r)] .

repair	.
维修	.

李太太显然早就放弃修补孩子们所有的衣服了。

[hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪz] - ['gɑ:mənts] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [ænd; ənd] ['rægɪd] .

Her	boys	'	garments	were	few	and	ragged	.
她	男孩们	-	服装	是	很少	和	破烂不堪	.

她儿子的衣服很少，而且破破烂烂的。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [sʌm; səm] [ɪm'belɪʃmənt] .

But	upon	her	little	girl	she	had	attempted	some	embellishment	.
但	之上	她	小的	女孩	她	有	尝试过	一些	装饰	.

但她却试图对她的小女儿进行一些美化。

- ['krɪŋkli] [heə(r)] [wɒz; wəz] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [braɪt] ['kɒtn] [klɒθ] ,

Theora's	crinkly	hair	was	tied	with	a	piece	of	bright	cotton	cloth	,
-	皱巴巴的	头发	曾是	系	和	一个	片	的	明亮的	棉布	布	,

西奥拉蓬乱的头发用一块鲜艳的棉布扎了起来。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .

and	on	her	feet	were	shoes	and	stockings	.
和	在	她	脚	是	鞋	和	长筒袜	.

她脚上穿着鞋袜。

[ðə; ði] ['fæməli] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] ['græni] [ænd; ənd] ['heɪz(ə)l] ,

The	family	caught	up	with	Granny	and	Hazel	,
这	家庭	捕捉	向上	和	奶奶	和	榛	,

一家人与奶奶和海泽尔会合了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [felt] [ə; eɪ] ['sʌlən] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['heɪzəlz] [dres] .

and	the	mother	felt	a	sullen	resentment	at	Hazel's	dress	.
和	这	母亲	毛毡	一个	忧郁	怨恨	在	榛子的	裙子	.

母亲对海泽尔的穿着感到一阵阴郁的怨恨。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑ:k] [blu:] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [kwɪl] .

The	child	wore	her	blue	coat	,	and	a	dark	blue	hat	with	a	grey	quill	.
这	孩子	穿着	她	蓝色的	外套	,	和	一个	黑暗的	蓝色的	帽子	和	一个	灰色的	鹅毛笔	.

孩子穿着蓝色外套，戴着一顶深蓝色帽子，帽子上有一根灰色的羽毛。

[ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] ['plezntli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz] , [bʌt; bət] [kept] [-]

She	nodded	pleasantly	to	her	neighbors	,	but	kept	[	75	]
她	点头	愉快	到	她	邻居	,	但	保留	[	-	]

她愉快地向邻居们点头致意，但仍然[75]

[kləʊz] [tu:; tə] ['græniz] [saɪd] .

close	to	Granny's	side	.
关闭	到	奶奶的	边	.

就在奶奶身边。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [mæn] [li:] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [wʌn] [naɪt] ['stægərɪŋ] [pɑ:st]

She	was	afraid	of	old	man	Lee	whom	she	had	seen	one	night	staggering	past
她	曾是	害怕的	的	老的	男人	李	谁	她	有	已见	一	夜晚	令人震惊	过去的

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ,

her	home	,
她	家	,

她害怕李老头，因为她曾在一个夜晚看到他摇摇晃晃地从她家门前经过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [si:md] [dʌl] .

and	his	children	seemed	dull	.
和	他的	孩子们	似乎	乏味的	.

他的孩子们看起来很无趣。

['græni] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriwʌn] , [tɔ:kt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] ,

Granny	,	who	had	a	kindly	word	for	everyone	,	talked	with	the	mother	,
奶奶	,	WHO	有	一个	亲切地	单词	为了	每个人	,	谈话	和	这	母亲	,

奶奶对每个人都和蔼可亲，她和孩子的母亲聊了起来。

[ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['di:pənɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

and	Hazel	watched	the	deepening	twilight	.
和	榛	观看	这	加深	暮	.

榛子望着渐渐加深的暮色。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd][ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ðə; ðɪ]

It	was	a	pleasant	walk	to	church	,	along	the	road	and	then	through	the
它	曾是	一个	令人愉快的	走	到	教会	,	沿着	这	路	和	然后	通过	这

['əʊpən] ['fi:ldz] .

open	fields	.
打开	字段	.

去教堂的路上很愉快，沿着公路走，然后穿过开阔的田野。

[æt; ət][ə; eɪ] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [west] [ðə; ðɪ] [nju:] [mu:n] [ʃɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

At	a	turn	to	the	west	the	new	moon	shone	before	them	,
在	一个	转动	到	这	西方	这	新的	月亮	闪耀	前	他们	,

向西转一圈，一轮新月在他们面前高悬。

[ə; eɪ][klɪə(r)][baʊ; bəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [di:p] [blu:] [skaɪ] .

a	clear	bow	in	the	deep	blue	sky	.
一个	清除	弓	在	这	深的	蓝色的	天空	.

湛蓝的天空中出现了一道清晰的彩虹。

['heɪz(ə)l] [stɒpt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['kres(ə)nt] ;

Hazel	stopped	to	look	at	the	lovely	crescent	;
榛	停止	到	看	在	这	迷人的	新月	;

海泽尔停下来欣赏美丽的月牙形弯月；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə] [ɜ:θ] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [vɔɪs] [kɔ:l] : “ [weə(r)] [ju:; jʊ]

but	she	was	recalled	to	earth	by	hearing	a	sharp	voice	call	:	“	Where	you
但	她	曾是	召回	到	地球	经过	听力	一个	锋利的	嗓音	称呼	:	“	在哪里	你

['gəʊɪŋ] , [skɪp] ?

going	,	Scip	?
去	,	scip	?

但她听到一个尖锐的声音喊道：“你要去哪里，斯基普？”，这才回过神来。

[stɒp] [jɔ:(r); jə(r)] ['mu:nɪŋ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] [wɪð] [zi:k] .

Stop	your	mooning	and	help	me	with	Zeke	.
停止	你的	露臀	和	帮助	我	和	泽克	.

别再对着空气撅屁股了，快来帮我照顾泽克。

” ['sɪpiˌoʊ][hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mu:n] , [tu:] !

”	Scipio	had	been	looking	at	the	moon	,	too	!
”	西庇阿	有	到过	寻找	在	这	月亮	,	也	!

“西庇阿也一直在看月亮！”

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə'weɪkənɪŋ] ['sɪmpəθi] [æz; əz] , ['mu:vɪŋ] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp]

She	watched	him	with	awakening	sympathy	as	,	moving	past	her	,	he	picked	up
她	观看	他	和	唤醒	同情	作为	,	移动	过去的	她	,	他	挑选	向上

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

his	little	brother	.
他的	小的	兄弟	.

她看着他从她身边走过，抱起弟弟，心中涌起一股逐渐升起的同情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['græni] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ,

As	she	hurried	to	join	Granny	she	found	herself	by	his	side	,	and	turning	,
作为	她	慌忙	到	加入	奶奶	她	成立	她自己	经过	他的	边	,	和	转弯	,

她急忙跑去和奶奶会合，却发现自己已经站在他身边，于是转过身去。

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [muːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] , [dɪ'stɪŋkt]

and	nodding	her	head	toward	the	moon	,	she	said	in	her	clear	,	distinct
和	点头	她	头	朝向	这	月亮	,	她	说	在	她	清除	,	清楚的

[vɔɪs] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ,

voice	:	“	It	is	pretty	,
嗓音	:	“	它	是	漂亮的	,

她朝月亮点了点头，用她清晰、分明的声音说道：“它真漂亮。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

isn't	it	?	”
不是	它	?	”

难道不是吗?

“ [jes] , [mæm] , ” [sed] ['sɪpiˌoʊ] .

“	Yes	,	ma'am	,	”	said	Scipio	.
“	是的	,	女士	,	”	说	西庇阿	.

“是的，夫人，”西庇阿说道。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [-]

The	church	was	small	,	and	when	they	entered	[	76	]
这	教会	曾是	小的	,	和	什么时候	他们	进入	[	-	]

教堂很小，当他们进去时[76]

[ðə; ði][beə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [fɪld] , [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]

the	bare	room	was	more	than	half	filled	,	so	they	took	their	places	near	the	door
这	裸	房间	曾是	更多的	比	一半	已填	,	所以	他们	采取	他们的	地方	靠近	这	门

.

:

.

空荡荡的房间里已经坐满了人，于是他们就站在门口附近。

[ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [tuː] ['kerəsiːn] [læmps] ,

The	only	light	was	furnished	by	two	kerosene	lamps	,
这	仅有的	光	曾是	提供	经过	二	煤油	灯	,

房间里唯一的照明来自两盏煤油灯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] ['ʃædəʊz] .

and	in	the	corners	of	the	room	were	strange	shadows	.
和	在	这	角落	的	这	房间	是	奇怪的	阴影	.

房间角落里出现了奇怪的影子。

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [pleɪs]

As	the	black	men	and	women	and	children	continued	to	come	the	place
作为	这	黑色的	男人	和	女性	和	孩子们	持续	到	来	这	地方

[gruː] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] [kləʊz] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'klenli] ['əʊdə(r)] .

grew	crowded	and	the	air	became	close	and	full	of	an	uncleanly	odor	.
生长	挤	和	这	空气	成为	关闭	和	满的	的	一个	不洁的	气味	.

随着黑人男女老少不断涌入，这个地方变得越来越拥挤，空气变得污浊不堪，弥漫着一股难闻的气味。

“ [muːv] [ʌp] , ['hɪz(ə)l] , ” ['græni] [sed] ,

“	Move	up	,	Hazel	,	”	Granny	said	,
“	移动	向上	,	榛	,	”	奶奶	说	,

“往前挪挪，海泽尔，”奶奶说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [speɪs]

for	the	child	was	at	the	end	of	the	bench	and	there	was	space
为了	这	孩子	曾是	在	这	结尾	的	这	长椅	和	那里	曾是	空间

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

for	one	more	on	it	.
为了	一	更多的	在	它	.

因为孩子坐在长凳的尽头，长凳上还有空位。

['heɪz(ə)l] [muːvd] [ʌp] [rɪˈlʌktəntli] , ['dredɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] - [meit] , [bʌt; bət]['sɪpiˌoʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

Hazel	moved	up	reluctantly	,	dreading	a	seat	-	mate	,	but	Scipio	,	who	had	been
榛	已搬	向上	勉强	,	恐惧	一个	座位	-	伴侣	,	但	西庇阿	,	WHO	有	到过

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

海泽尔不情愿地向前挪了挪，生怕和别人撞座，但一直站着的西庇阿……

[slɪpt] [ɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

slipped	in	at	her	side	.
滑倒了	在	在	她	边	.

悄悄溜到她身边。

[ʃiː; ʃi] [felt] [rɪˈliːvd] .

She	felt	relieved	.
她	毛毡	松了口气	.

她感到如释重负。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ə; eɪ] ['pɔːtli] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [kəʊt] ,

The	minister	,	a	portly	man	in	a	long	black	coat	,
这	部长	,	一个	肥胖的	男人	在	一个	长的	黑色的	外套	,

这位部长身材魁梧，身穿黑色长外套。

['maʊntɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

mounted	the	platform	and	the	congregation	began	to	sing	:
安装	这	平台	和	这	会众	开始	到	唱歌	:

他登上讲台，会众开始歌唱：

“ [ðæt] [əʊld] [taɪm] [rɪˈlɪdʒən] ,

“	That	old	time	religion	,
“	那	老的	时间	宗教	,

“那种古老的宗教，

[ðæt] [əʊld] [taɪm] [rɪˈlɪdʒən] ,

That	old	time	religion	,
那	老的	时间	宗教	,

那种古老的宗教

[ðæt] [əʊld] [taɪm] [rɪˈlɪdʒən] ,

That	old	time	religion	,
那	老的	时间	宗教	,

那种古老的宗教

[ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

Is	good	enough	for	me	.
是	好的	足够的	为了	我	.

对我来说足够好了。

” [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [raɪz] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

”	They	did	not	rise	,	but	remained	in	their	seats	swaying	a	little	back	and	forth	.
”	他们	做过	不是	上升	,	但	剩余	在	他们的	座位	摇晃	一个	小的	后退	和	前进	.

他们没有起身，而是坐在座位上，身体微微前后摇晃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] ['maɪnə(r)]['mjuːzɪk] . [-]

It	was	strange	minor	music	.	[	77	]
它	曾是	奇怪的	次要的	音乐	.	[	-	]

这是一种奇特的次要音乐。[77]

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [preɪd] [ænd; ənd] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

After	the	singing	,	the	minister	prayed	and	read	from	the	Bible	,	and
后	这	歌唱	,	这	部长	祈祷	和	读	从	这	圣经	,	和

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] .

then	he	began	to	preach	.
然后	他	开始	到	布道	.

唱诗结束后，牧师祷告并诵读圣经，然后开始布道。

[hiː; hi] [geɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz][tekst] :

He	gave	as	his	text	:
他	给予	作为	他的	文本	:

他的文本如下：

“ [jiː; ji] ['sɜːpənts] , [jiː; ji][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vaɪpəz] , [haʊ] [kæn; kən][jiː; ji] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv]

“	Ye	serpents	,	ye	generation	of	vipers	,	how	can	ye	escape	the	damnation	of
“	叶	蛇	,	是的	一代	的	蝰蛇	,	如何	能	是的	逃脱	这	诅咒	的

[hel] ?

Hell	?
地狱	?

“你们这些毒蛇，你们这些毒蛇的后代，怎能逃脱地狱的诅咒呢？”

” [hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

”	He	began	by	drawing	a	picture	of	heaven	,	the	dwelling	-	place	of	the	saints	.
”	他	开始	经过	绘画	一个	图片	的	天堂	,	这	住宅	-	地方	的	这	圣徒	.

他首先画了一幅天堂的图画，那是圣徒们的居所。

[hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜːlɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

He	measured	the	thousand	furlongs	of	the	city	;
他	测量	这	千	弗隆	的	这	城市	;

他测量了这座城市的千里长；

[hiː; hi] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [pɜːl] ; [hiː; hi] ['gɑːnɪʃ] [ðə; ði]

he	depicted	the	streets	of	gold	and	the	gates	of	pearl	;	he	garnished	the
他	描绘	这	街道	的	金子	和	这	大门	的	珍珠	;	他	装饰	这

[wɔːlz] [wɪð] ['krɪsəlaɪt] ,

walls	with	chrysolite	,
墙壁	和	橄榄石	,

他描绘了黄金铺就的街道和珍珠镶嵌的大门；他用橄榄石装饰墙壁。

['berəl][ænd; ənd] ['æməθɪst] .

beryl	and	amethyst	.
绿柱石	和	紫晶	.

绿柱石和紫水晶。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [taɪmz] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [laʊd]

His	voice	at	times	was	low	and	soft	,	and	then	suddenly	it	became	loud
他的	嗓音	在	时代	曾是	低的	和	柔软的	,	和	然后	突然	它	成为	大声

[ænd; ənd][drə'mætɪk] ,

and	dramatic	,
和	戏剧性	,

他的声音时而低沉柔和，时而突然变得高亢激昂。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ʃʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

and	almost	shook	the	little	building	.
和	几乎	摇晃	这	小的	建筑	.

几乎把那栋小房子都震了一下。

['heɪz(ə)l] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][tuː; tə] [nəʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wen]

Hazel	awoke	from	her	absorption	in	his	manner	to	note	his	words	when
榛	醒来	从	她	吸收	在	他的	方式	到	笔记	他的	字	什么时候

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

he	called	out	:
他	称为	出去	:

当他喊出这句话时，海泽尔才从对他的举止的专注中回过神来，注意到他说的话：

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz]['dʒæspə(r)] . ”

“	And	the	building	of	the	wall	was	jasper	.	”
”	和	这	建筑	的	这	墙	曾是	碧玉	.	”

“城墙是用碧玉建造的。”

“ [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [traɪ'ʌmfəntli] , “ [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [wɒz; wəz]

“	There	,	”	she	thought	triumphantly	,	“	I	was	right	that	day	and	Charity	was
”	那里	,	”	她	想法	凯旋而归	,	“	我	曾是	正确的	那	天	和	慈善	曾是

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

“瞧，”她得意地想，“那天我是对的，而查丽蒂是错的。”

['dʒæspə(r)]['ɪz(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Jasper	isn't	something	to	eat	.
碧玉	不是	某物	到	吃	.

碧玉不是用来吃的。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs]

”	She	was	wholly	unaccustomed	to	hearing	the	congregation	take	a	spontaneous
”	她	曾是	完全	不习惯	到	听力	这	会众	拿	一个	自发的

[pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

part	in	the	service	,
部分	在	这	服务	,

她完全不习惯听到会众自发地参与礼拜仪式。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] ['friːkwənt] [kraɪz] [ɒv; əv] “ [ðæts] [səʊ] , ” [ænd; ənd] “

and	was	amazed	at	their	frequent	cries	of	“	That's	so	,	”	and	“
和	曾是	惊叹	在	他们的	频繁	哭泣	的	”	那就是	所以	,	”	和	”

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

他惊讶地发现他们经常喊“就是这样”和“阿门”。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [dwel] [lɒŋ] [-]

”	But	the	preacher	did	not	mean	to	dwell	long	[	78	]
”	但	这	牧师	做过	不是	意思是	到	住	长的	[	-	]

“但传道者并不打算久留[78]

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪə(r)] .

this	evening	on	the	celestial	sphere	.
这	晚上	在	这	天体	领域	.

今晚在天球上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .

He	was	concerned	with	showing	his	hearers	the	terrors	of	the	underworld	.
他	曾是	担心的	和	显示	他的	听众	这	恐怖	的	这	地狱	.

他一心想向听众展现冥界的恐怖。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi] [di'pikt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd]

In	a	few	moments	he	depicted	them	as	standing	in	the	lake	of	fire	and
在	一个	很少	时刻	他	描绘	他们	作为	常设	在	这	湖	的	火	和

['brɪmstəʊn] ,

brimstone	,
硫磺	,

短短几分钟内，他就将他们描绘成站在硫磺火湖中。

['bɜːnɪŋ] , ['bɜːnɪŋ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [bʌt; bət][fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

burning	,	burning	,	not	for	a	day	but	forever	and	ever	.
燃烧	,	燃烧	,	不是	为了	一个	天	但	永远	和	曾经	.

燃烧，燃烧，不是一天，而是永远永远。

[ðə; ði] [fleɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['ʃaʊtɪd] :

The	flames	seemed	to	leap	up	as	the	minister	shouted	:
这	火焰	似乎	到	飞跃	向上	作为	这	部长	喊叫	:

随着部长的喊声，火焰仿佛腾空而起：

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [riːtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jiː; ji][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vaɪpəz] ,

“	And	the	devil	will	reach	out	for	you	,	ye	generation	of	vipers	,
”	和	这	魔鬼	将要	抵达	出去	为了	你	,	是的	一代	的	蝰蛇	,

“魔鬼要向你们伸手，毒蛇的种类，

[hiːl] [riːtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

he'll	reach	out	for	you	across	the	flames	,
地狱	抵达	出去	为了	你	穿过	这	火焰	,

他会跨越烈焰向你伸出手，

[ænd; ənd] [hiːl] [kætʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [drɔː] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [leɪk] . ”

and	he'll	catch	you	and	draw	you	into	the	burning	lake	.	”
和	地狱	抓住	你	和	画	你	进入	这	燃烧	湖	.	”

他会抓住你，把你拖进燃烧的湖里。

“ [lɔːd] [seɪv] [juː 'es] ! ”

“	Lord	save	us	!	”
”	主	节省	我们	!	”

“主啊，救救我们！”

“ [pliːz] [hæv; həv] ['mɜːsi] , ['dʒiːzəs] , ” [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [kraʊd] .

“	Please	have	mercy	,	Jesus	,	”	came	from	the	moaning	crowd	.
”	请	有	怜悯	,	耶稣	,	”	来了	从	这	呻吟	人群	.

“耶稣，请怜悯我！”哀嚎的人群中传来这样的声音。

['heɪz(ə)l][wɒz; wəz] [ə'gɑːst] .

Hazel	was	aghast	.
榛	曾是	惊愕	.

海泽尔惊呆了。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

“	Come	to	the	Lord	and	be	saved	,	”	cried	the	preacher	.
”	来	到	这	主	和	是	已保存	,	”	哭	这	牧师	.

“归向主，得救吧！”传道者高声喊道。

“ [biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] !

“	Be	saved	by	the	blood	of	the	Lamb	!
”	是	已保存	经过	这	血	的	这	羊肉	!

“因羔羊的宝血得救吧！”

” [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

”	A	change	came	over	the	congregation	.
”	一个	改变	来了	超过	这	会众	.

“教会内部发生了变化。”

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [siːst] .

The	moaning	ceased	.
这	呻吟	停止	.

呻吟声停止了。

[frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'rəʊz] [kɔːlz] [ɒv; əv] “ [jes] , ['dʒiːzəs] , ”

From	different	parts	of	the	room	arose	calls	of	“	Yes	,	Jesus	,	”
从	不同的	部分	的	这	房间	出现	呼叫	的	“	是的	,	耶稣	,	”

房间各处都传来“是的，耶稣”的呼喊声。

“ [aɪz] ['kʌmɪŋ] , [lɔːd] .

“	I's	coming	,	Lord	.
“	是	未来	,	主	.

“我来了，主啊。”

” ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['kraɪɪŋ] ['laʊdlɪ] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .

”	Women	began	to	sway	back	and	forth	,	crying	loudly	for	salvation	.
”	女性	开始	到	摇摆	后退	和	前进	,	哭泣	高声	为了	救恩	.

“女人们开始来回摇晃，大声哭喊着寻求救赎。”

['heɪz(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] ['græni] .

Hazel	looked	at	Granny	.
榛	看起来	在	奶奶	.

海泽尔看着奶奶。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

The	old	woman	had	forgotten	her	.	[	79	]
这	老的	女士	有	被遗忘的	她	.	[	-	]

老妇人已经忘记她了。[79]

“ [ðə; ði]['devə(r)l] [ʃænt] [get] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pɪt] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

“	The	devil	shan't	get	us	in	the	burning	pit	,	”	shouted	the	preacher	.
“	这	魔鬼	不会	得到	我们	在	这	燃烧	坑	,	”	喊叫	这	牧师	.

“魔鬼休想把我们弄进火坑里！”传教士高声喊道。

“ [nəʊ] , [lɔːd] , ” [sed] ['græni] .

“	No	,	Lord	,	”	said	Granny	.
“	不	,	主	,	”	说	奶奶	.

“不，主啊，”奶奶说。

“ [lɔːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] , ” ['ʃaʊtɪd] [əʊld][mæn] [liː] [ɪn] [frʌnt] .

“	Lord	save	us	,	”	shouted	old	man	Lee	in	front	.
“	主	节省	我们	,	”	喊叫	老的	男人	李	在	正面	.

“主啊，救救我们！”前面的李老人喊道。

['heɪz(ə)l] [gruːt] ['fraɪt(ə)nd] .

Hazel	grew	frightened	.
榛	生长	害怕	.

海泽尔感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌfəkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

She	felt	suffocated	and	wanted	to	get	away	.
她	毛毡	窒息	和	通缉	到	得到	离开	.

她感到窒息，想要逃离。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]['sɪpiˌoʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][sæt][æz; əz]['stɒlɪd] [æz; əz]['evə(r)] ,

Glancing	at	Scipio	she	saw	that	he	sat	as	stolid	as	ever	,
瞥了一眼	在	西庇阿	她	锯	那	他	卫星	作为	沉稳	作为	曾经	,

她瞥了一眼西庇阿，发现他像往常一样纹丝不动地坐着。

[ˌʌn'muːvd] [ə'pærəntlɪ] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [hɪm] .

unmoved	apparently	by	all	that	was	going	on	about	him	.
不动	显然	经过	全部	那	曾是	去	在	关于	他	.

他似乎对周围发生的一切无动于衷。

“ [skɪp] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

“	**Scip**	,	”	**she**	**whispered**	,	“	**I**	**want**	**to**	**get**	**out**	.
“	scip	,	”	她	低声说道	,	“	我	想	到	得到	出去	.

“斯基普，”她低声说，“我想出去。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

”	**He**	**looked**	**at**	**her**	**frightened**	**face**	,	**and**	,	**taking**	**her**	**hand**	,
”	他	看起来	在	她	害怕	脸	,	和	,	采取	她	手	,

他看着她惊恐的脸，握住她的手，

['bʌtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

butted	**with**	**his**	**head**	**until**	**he**	**had**	**made**	**a**	**way**	**through**	**the**	**crowd**	**of**	**people**
对接	和	他的	头	直到	他	有	制成	一个	方式	通过	这	人群	的	人们

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] .

standing	**between**	**them**	**and**	**the**	**open**	**door**	.
常设	之间	他们	和	这	打开	门	.

他用头撞开挡在他们和敞开的大门之间的人群，才挤开了一条路。

[ðen] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

Then	**they**	**passed**	**out**	**into**	**the**	**night**	.
然后	他们	通过了	出去	进入	这	夜晚	.

然后他们就昏睡过去了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [muːn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] .

The	**little**	**moon**	**was**	**setting**	**behind**	**the**	**trees**	.
这	小的	月亮	曾是	环境	在后面	这	树木	.

小月亮正缓缓落入树后。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] , [bʌt; bət] [nɒt] [tʃɪl] .

The	**air**	**was**	**fresh**	**and**	**cool**	,	**but**	**not**	**chill**	.
这	空气	曾是	新鲜的	和	凉爽的	,	但	不是	寒意	.

空气清新凉爽，但并不寒冷。

[ə'bʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [stɑːz] .

Above	**were**	**the**	**peaceful**	**stars**	.
多于	是	这	和平	明星	.

头顶是宁静的星空。

“ [ðə; ði] ['hiːðn] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

“	**The**	**heathen**	**are**	**burning**	,	”	**shouted**	**the**	**preacher**	,
“	这	异教徒	是	燃烧	,	”	喊叫	这	牧师	,

“异教徒正在遭受烈火焚烧！”传教士高声喊道。

“ [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [pɔːrz] [pɒn] [freʃ] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [maʊnt] ['haɪə(r)]

“	**and**	**every**	**day**	**the**	**devil**	**pours**	**on**	**fresh**	**oil**	**and**	**the**	**flames**	**mount**	**higher**
“	和	每一个	天	这	魔鬼	倾倒	在	新鲜的	油	和	这	火焰	山	更高

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] . ” [-]

and	**higher**	**to**	**the**	**sky**	.	”	**[**	**80**	**]**
和	更高	到	这	天空	.	”	[	-	]

“魔鬼每天都往火上浇油，火焰越烧越旺，直冲云霄。”[80]

“ [skɪp] , ” [sed] ['heɪz(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [hel] ? ”

“	**Scip**	,	”	**said**	**Hazel**	**with**	**a**	**quick**	**breath**	,	“	**do**	**you**	**believe**	**in**	**hell**	**?**	”
“	scip	,	”	说	榛	和	一个	快的	气息	,	“	做	你	相信	在	地狱	?	”

“斯基普，”黑兹尔急促地问道，“你相信有地狱吗？”

“ [jes] , [mæm] , ” [sed] ['sɪpiˌoʊ] .

“	**Yes**	,	**ma'am**	,	”	**said**	**Scipio**	.
“	是的	,	女士	,	”	说	西庇阿	.

“是的，夫人，”西庇阿说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] ?
“ You don't believe what he is saying ?
” 你 不 相信 什么 他 是 说 ?

你不相信他说的话吗?

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [gɒd] [wɪl] [pʊt][ˌjuː 'es][ɪn]['faɪə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ? ”
You don't believe God will put us in fire to burn forever and ever ? ”
你 不 相信 上帝 将要 放 我们 在 火 到 烧伤 永远 和 曾经 ? ”

你不相信上帝会把我们扔进火里，让我们永远燃烧吗?

“ [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] ['lɪntʃɪŋ] [wʌns] , ” ['sɪpiˌoʊ] [rɪ'plaɪd] .
“ I seen a lynching once , ” Scipio replied .
” 我 已见 一个 私刑 一次 , ” 西庇阿 回复 .

“我曾亲眼目睹过一次私刑，”西庇阿回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][laɪk] [ðæt] , [ðeɪ] [pɔː] [ɒn][ɔɪl] . ”
“ It were just like that , they poured on oil . ”
” 它 是 只是 喜欢 那 , 他们 倾倒 在 油 . ”

“事情就是这样，他们往地上浇油。”

“ [əʊ] , [doʊnt] , ” ['heɪz(ə)l] [gɑːspt] .
“ Oh , don't , ” Hazel gasped .
” 哦 , 不 , ” 榛 倒吸一口气 .

“哦，别这样，”海泽尔倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] ; “ [doʊnt] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
She seized his arm with her two hands ; “ don't , ” she cried .
她 查获 他的 手臂 和 她 二 双手 ; “ 不 , ” 她 哭 .

她双手抓住他的胳膊；“不要，”她喊道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][lɑːst][fər'evə(r)] .
After a moment she whispered , “ But it didn't last forever .
后 一个 片刻 她 低声说道 , “ 但 它 没有 最后的 永远 .

过了一会儿，她低声说：“但这并没有永远持续下去。”

[hiː; hi][daɪd] ? ”
He died ? ”
他 死亡 ? ”

他死了吗?

“ [jes] , [mæm] .
“ Yes , ma'am .
” 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[hiː; hi][daɪd] . ”
He died . ”
他 死亡 . ”

他去世了。

“ [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [men] [bɜːnd] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
“ And wicked men burned him , and it was only for a few minutes .
” 和 邪恶 男人 烧伤 他 , 和 它 曾是 仅有的 为了 一个 很少 分钟 .

“恶人将他烧死，但仅仅过了几分钟。”

[gɒd] [ˌwʊdnt] [meɪk] [hɪm] [bɜːn] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] . ”
God wouldn't make him burn forever and ever . ”
上帝 不会 制作 他 烧伤 永远 和 曾经 . ”

上帝不会让他永远在地狱里受苦。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [fret] , ” [sed] ['sɪpiˌoʊ] .
“ Don't you fret , ” said Scipio .
” 不 你 烦恼 , ” 说 西庇阿 .

“别担心，”西庇阿说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][gəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

She	had	let	go	of	his	arm	,	but	he	knew	that	she	was	trembling	.
她	有	让	去	的	他的	手臂	,	但	他	知道	那	她	曾是	发抖	.

她松开了他的手臂，但他知道她在颤抖。

“ [ðeɪ] - [ɔːl][ɪz][ʃʊə(r)] [ðel] [get] [ɒf] .

“	They	-	all	is	sure	they'll	get	off	.
”	他们	-	全部	是	当然	他们会	得到	离开	.

“他们都确信自己会逃脱惩罚。”

[ðeɪz] [ʃʊə(r)][ðə; ði]['devɪ(ə)l][woʊnt] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

They's	sure	the	devil	won't	catch	them	.
他们是	当然	这	魔鬼	惯于	抓住	他们	.

他们确信魔鬼抓不到他们。

[ðeəz; ðəz][maɪ][pɑː] , [hiː; hi] [eɪnt] [dʌn] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðɪs] [wiːk] .

There's	my	pa	,	he	ain't	done	a	stroke	of	work	this	week	.
有	我的	帕	,	他	不是	完毕	一个	中风	的	工作	这	星期	.

那是我爸，他这周一个工作都没做。

[biːn] ['kreɪzi] [drʌŋk] .

Been	crazy	drunk	.
到过	疯狂的	醉	.

喝得烂醉。

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [rɪ'lɪdʒən] .

But	he's	got	religion	.
但	他是	得到	宗教	.

但他有宗教信仰。

[hɪə(r)] [hɪm] ['hɒlə(r)] ! ”

Hear	him	holler	!	”
听到	他	抱怨	!	”

听他大喊！

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [laɪk] [ðæt] , [skɪp] , ” ['heɪz(ə)l] [-]

“	I	don't	believe	it's	like	that	,	Scip	,	”	Hazel	[	81	]
”	我	不	相信	它是	喜欢	那	,	scip	,	”	榛	[	-	]

“我不相信事情会是这样，斯基普，”黑兹尔[81]

[sed] ['veri] ['ɜːnɪstli] .

said	very	earnestly	.
说	非常	切实	.

他非常认真地说。

“ [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] .

“	Religion	is	being	good	and	honest	and	pure	in	heart	.
”	宗教	是	存在	好的	和	诚实的	和	纯的	在	心	.

“宗教就是内心善良、诚实、纯洁。”

” [ə; eɪ][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɒŋ]

”	A	man	approached	the	children	as	they	stood	a	little	apart	from	the	throng
”	一个	男人	接近	这	孩子们	作为	他们	站立	一个	小的	除	从	这	人群

[ə'baʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

about	the	door	.
关于	这	门	.

“一个男人走近站在门口人群稍远处的孩子们。

“ ['haʊdi] , ['lɪt(ə)l] - [ən] , ” [hiː; hi] [liə] , ['laʊndʒɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['heɪz(ə)l] .

“	Howdy	,	little	'	un	,	”	he	leered	,	lounging	up	to	Hazel	.
”	你好	,	小的	-	联合国	,	”	他	斜视	,	休闲	向上	到	榛	.

“你好啊，小家伙，”他斜睨着，懒洋洋地靠在黑兹尔身上。

“ [juːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] .
“ You's a pretty trick .
” 你的 一个 漂亮的 诡计 .

你真是个漂亮的骗子。

” ['heɪz(ə)l] [kɔːt] ['sɪpiˌoʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] .
” Hazel caught Scipio by the hand .
” 榛 捕捉 西庇阿 经过 这 手 .

“海泽尔抓住了西庇阿的手。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
The boy moved forward into the light , leaving the little girl in the shadow .
这 男生 已搬 向前 进入 这 光 , 离开 这 小的 女孩 在 这 阴影 .

男孩走到光亮处，把小女孩留在阴影里。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [taɪt] .
He held her hand tight .
他 握住 她 手 紧的 .

他紧紧地握着她的手。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let her alone , ” he said .
” 让 她 独自的 , ” 他 说 .

“别管她了，”他说。

“ [dɪ'lɪvə(r)] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
“ Deliver us from the fire of hell and take us into the kingdom of
” 递送 我们 从 这 火 的 地狱 和 拿 我们 进入 这 王国 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

救我们脱离地狱的火，领我们进入天国，

” [kɔːld] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .
” called the preacher .
” 称为 这 牧师 .

“牧师喊道。”

“ [ɑː'men; eɪ'men] , [ˌhælɪ'luːjə] , ” [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt] .
“ Amen , Hallelujah , ” came out upon the night .
” 阿门 , 哈利路亚 , ” 来了 出去 之上 这 夜晚 .

“阿门，哈利路亚！”夜空中响起。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [əd'vɑːnst] [ə'nʌðə(r)] [step] [tə'wɔːd] ['heɪz(ə)l] .
The strange man advanced another step toward Hazel .
这 奇怪的 男人 先进的 其他 步 朝向 榛 .

那个陌生男人又朝海泽尔走了一步。

['sɪpiˌoʊ] [stʊd] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊldɒg] .
Scipio stood still , his chin forward like a bulldog .
西庇阿 站立 仍然 , 他的 下巴 向前 喜欢 一个 斗牛犬 .

西庇阿站在那里一动不动，下巴向前伸，像只斗牛犬。

[ðə; ði][mæn] [ˈmʌtə] [ə; eɪ] [kɜːs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
The man muttered a curse and turned away .
这 男人 低声说道 一个 诅咒 和 转向 离开 .

那人低声咒骂了一句，然后转身离开了。

[ə; eɪ] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [brəʊk] [ʌp] .
A hymn was sung and the service broke up .
一个 圣歌 曾是 唱 和 这 服务 打破 向上 .

唱完赞美诗后，仪式结束了。

['græni] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Granny	was	among	the	first	to	leave	the	building	.
奶奶	曾是	之中	这	第一的	到	离开	这	建筑	.

奶奶是最早离开大楼的人之一。

“ [aɪz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [-]

“	I's	glad	to	find	you	,	child	,	”	she	said	as	[	82	]
”	是	高兴的	到	寻找	你	,	孩子	,	”	她	说	作为	[	-	]

“很高兴找到你，孩子，”她说[82]

['heɪz(ə)l] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Hazel	came	up	to	her	.
榛	来了	向上	到	她	.

海泽尔走到她跟前。

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [dʌn] [gɒn] ? ”

“	Where	you	done	gone	?	”
”	在哪里	你	完毕	已消失	?	”

你去哪儿了?

“ [ai] [felt] [feɪnt] , ['græni] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] , ” ['heɪz(ə)l]

“	I	felt	faint	,	Granny	,	and	came	out	to	get	a	breath	of	fresh	air	,	”	Hazel
”	我	毛毡	头晕的	,	奶奶	,	和	来了	出去	到	得到	一个	气息	的	新鲜的	空气	,	”	榛

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“奶奶，我感觉头晕，就出来透透气，”黑兹尔解释道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [əʊld] [mæn] [liː] [kɔːld] ['rʌfli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , “ [kʌm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['leɪzi]

At	that	moment	old	man	Lee	called	roughly	to	his	son	,	“	Come	here	,	you	lazy
在	那	片刻	老的	男人	李	称为	大致	到	他的	儿子	,	“	来	这里	,	你	懒惰的

[haʊnd] ,

hound	,
猎犬	,

这时，老李粗声粗气地朝儿子喊道：“过来，你这懒狗！”

” [ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] .

”	and	moved	as	if	to	strike	him	.
”	和	已搬	作为	如果	到	罢工	他	.

“然后做出要打他的动作。”

['heɪz(ə)l] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

Hazel	started	forward	.
榛	开始	向前	.

海泽尔向前迈了一步。

“ [pliːz] [doʊnt] [bleɪm] [skɪp] , ['mɪstə(r)] . [liː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Please	don't	blame	Scip	,	Mr	.	Lee	,	”	she	said	.
”	请	不	责备	scip	,	先生	.	李	,	”	她	说	.

“李先生，请不要责怪斯基普，”她说。

“ [hiːz] [biːn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

“	He's	been	taking	care	of	me	.
”	他是	到过	采取	关心	的	我	.

“他一直在照顾我。”

” [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [skɪp] .

”	And	turning	to	the	boy	she	added	:	“	Thank	you	,	Scip	.
”	和	转弯	到	这	男生	她	额外	:	”	感谢	你	,	scip	.

她转向男孩，补充道：“谢谢你，斯基普。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] , [pə'hæps] [ðə; ði][ʌnfə'mɪliə(r)] " ['mɪstə(r)] . [liː] , " ['kwaiətid][ðə; ði]

"	Something	in	her	speech	,	perhaps	the	unfamiliar	"	Mr	.	Lee	,	"	quieted	the
"	某物	在	她	演讲	,	也许	这	陌生	"	先生	.	李	,	"	安静	这

[əʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

"她说话中的某些东西，或许是那句陌生的称呼'李先生'，让老人安静了下来。"

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [huː] [went] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] .

He	turned	away	from	his	eldest	son	who	went	to	help	with	the	baby	.
他	转向	离开	从	他的	长子	儿子	WHO	去	到	帮助	和	这	婴儿	.

他转身背对着去帮忙照顾婴儿的大儿子。

['heɪz(ə)l][wɒz; wəz]['saɪlənt][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ,

Hazel	was	silent	on	the	way	home	,
榛	曾是	沉默的	在	这	方式	家	,

回家的路上，海泽尔一直沉默不语。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ['græni] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

for	she	felt	that	this	time	Granny	could	not	share	her	thoughts	.
为了	她	毛毡	那	这	时间	奶奶	可以	不是	分享	她	想法	.

因为她觉得这一次奶奶无法倾诉心声。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ]

The	old	woman	was	happy	at	having	seen	her	friends	and	hummed	a
这	老的	女士	曾是	快乐的	在	拥有	已见	她	朋友们	和	哼唱	一个

[hɪm] .

hymn	.
圣歌	.

老妇人见到朋友们很高兴，哼起了赞美诗。

[pə'hæps] , [hæd; həd]['heɪz(ə)l]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

Perhaps	,	had	Hazel	given	her	her	confidence	,
也许	,	有	榛	给定	她	她	信心	,

或许，如果海泽尔能给她信心的话……

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hel] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][skeə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪð] :

she	would	have	said	that	hell	was	just	a	place	to	scare	people	with	:
她	会	有	说	那	地狱	曾是	只是	一个	地方	到	吓	人们	和	:

她会说，地狱只是用来吓唬人的地方：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['nevə(r)] [ment] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['eniwʌn] [ðeə(r)] .

that	the	Lord	never	meant	the	devil	should	keep	anyone	there	.
那	这	主	绝不	意思是	这	魔鬼	应该	保持	任何人	那里	.

主从未想过让魔鬼把任何人留在那里。

[ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [liːz] [huːm] [-]

They	reached	home	before	the	Lees	whom	[	83	]
他们	达到	家	前	这	李斯	谁	[	-	]

他们比李家的人先到家[83]

[ðeɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [bɪ'haɪnd] , ['sɪpiˌoʊ] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

they	saw	coming	slowly	behind	,	Scipio	with	the	baby	in	his	arms	.
他们	锯	未来	缓慢地	在后面	,	西庇阿	和	这	婴儿	在	他的	武器	.

他们看见西庇阿抱着婴儿缓缓地跟在后面。

['græni] [geɪv] ['heɪz(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][dɪd][nɒt][gəʊ][æt; ət][wʌns]

Granny	gave	Hazel	a	good	-	night	kiss	,	but	the	little	girl	did	not	go	at	once
奶奶	给予	榛	一个	好的	-	夜晚	吻	,	但	这	小的	女孩	做过	不是	去	在	一次

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

奶奶亲吻了海泽尔道晚安，但小女孩并没有立刻去睡觉。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ræpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ʃɔːl] , [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

For	some	time	,	wrapped	in	her	warm	shawl	,	she	sat	at	the	window	,
为了	一些	时间	,	包装	在	她	温暖的	披肩	,	她	卫星	在	这	窗户	,

她裹着温暖的披肩，在窗边坐了一会儿。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɑːz] .

looking	out	upon	the	stars	.
寻找	出去	之上	这	明星	.

眺望星空。

[ðeɪ] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɜːbd] ['spɪrɪt] .

They	rested	her	perturbed	spirit	.
他们	休息	她	忐忑	精神	.

他们安抚了她躁动不安的心灵。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

At	length	,	a	smile	lighted	her	face	.
在	长度	,	一个	微笑	照明	她	脸	.

最终，她脸上露出了笑容。

[ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

A	new	thought	had	come	to	her	.
一个	新的	想法	有	来	到	她	.

她脑海中突然冒出一个新想法。

“ [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɜːt] ['enibɒdi] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	My	own	father	wouldn't	have	hurt	anybody	,	”	she	whispered	.
“	我的	自己的	父亲	不会	有	伤害	任何人	,	”	她	低声说道	.

“我自己的父亲绝不会伤害任何人，”她低声说道。

“ [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪkɪd] .

“	Not	even	if	they	were	wicked	.
“	不是	甚至	如果	他们	是	邪恶	.

即使他们是邪恶的。

[ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] .

And	God	is	my	Father	in	Heaven	.
和	上帝	是	我的	父亲	在	天堂	.

上帝是我的天父。

” [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] ,

”	And	comforted	,	she	knelt	and	said	the	Lord's	prayer	,
”	和	安慰	,	她	跪下	和	说	这	主场	祷告	,

“她感到安慰，跪下来诵读主祷文。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [bles] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]

and	asked	God	to	bless	her	mother	and	Charity	and	Mr	.	and
和	问	上帝	到	保佑	她	母亲	和	慈善	和	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz][ænd; ənd] ['græni] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][skɪp] . [-]

Mrs	.	Perkins	and	Granny	and	—	and	Scip	.	[	84	]
太太	.	珀金斯	和	奶奶	和	—	和	scip	.	[	-	]

并祈求上帝保佑她的母亲、Charity、Perkins 先生和太太、奶奶以及——还有 Scip。[84]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)]

BROTHER	AND	SISTER
兄弟	和	姐姐

兄妹

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [skɪp] , ” [ˈheɪz(ə)l] [kənˈfaid] , “ [aɪm] [ˈdredfəli] [əˈfreɪd][ɒv; əv][pɪgz] . ”

“	Do	you	know	,	Scip	,	”	Hazel	confided	,	“	I'm	dreadfully	afraid	of	pigs	.	”
”	做	你	知道	,	scip	,	”	榛	坦白	,	“	我是	极其糟糕	害怕的	的	猪	.	”

“你知道吗，斯基普，”黑兹尔悄悄说道，“我非常害怕猪。”

“ [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , ” [skɪp] [rɪˈplaɪd] .

“	They	won't	hurt	you	,	”	Scip	replied	.
”	他们	惯于	伤害	你	,	”	scip	回复	.

“他们不会伤害你，”斯基普回答道。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ðeə(r)]

The	two	children	were	sitting	among	the	pines	on	the	hill	that	overlooked	their
这	二	孩子们	是	坐着	之中	这	松树	在	这	爬坡道	那	被忽视的	他们的

[hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

两个孩子坐在俯瞰他们家园的小山坡上的松树林中。

[ə; eɪ] [fjuː] [hɒgz] [grʌnt] [nɪə(r)][ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəʊnz] .

A	few	hogs	grunted	near	them	among	the	cones	.
一个	很少	猪	哼哼	靠近	他们	之中	这	圆锥体	.

几头野猪在路锥附近哼哼唧唧地叫着。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] [wen] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , ” [ˈheɪz(ə)l] [ɪkˈspleɪnd] ,

“	Of	course	,	I'm	not	afraid	when	you're	here	,	”	Hazel	explained	,
”	的	课程	,	我是	不是	害怕的	什么时候	你是	这里	,	”	榛	解释	,

“当然，有你在我身边，我一点也不害怕，”黑兹尔解释道。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [əˈləʊn] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [get] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

“	but	when	I	come	up	alone	sometimes	they	try	to	get	around	me	and	it
”	但	什么时候	我	来	向上	独自的	有时	他们	尝试	到	得到	大约	我	和	它

[meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈfɪdʒɪti] . ”

makes	me	fidgety	.	”
制作	我	坐立不安	.	”

“但有时我独自上来时，它们会试图靠近我，这让我感到不安。”

“ [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ] [fliːz] , ” [sed] [skɪp] .

“	They	might	give	you	fleas	,	”	said	Scip	.
”	他们	可能	给	你	跳蚤	,	”	说	scip	.

“它们可能会让你身上沾染跳蚤，”斯基普说。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	found	a	stick	for	her	.
他	成立	一个	戳	为了	她	.

他给她找了一根棍子。

“ [hɪt] - [ɪm] [wɪð] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Hit	-	em	with	that	,	”	he	said	.
”	打	-	呃	和	那	,	”	他	说	.

“用那招打他们，”他说。

“ [ˈðætl] [fɪks] - [ɪm] . ”

“	That'll	fix	-	em	.	”
”	那将	使固定	-	呃	.	”

“那样就能解决他们了。”

“ [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [kaʊz] , [tuː] , [skɪp] ? ”

“	Would	it	do	for	cows	,	too	,	Scip	?	”
”	会	它	做	为了	牛	,	也	,	scip	?	”

“对牛也适用吗，斯基普？”

" [jɛzm] . "
" **Yes'm . "**
" 是的 . "

"是的。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] [pɪgz] [ænd; ənd] [aɪm] ['terəbli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [bʊlz] .
" **I'm afraid of cows and pigs and I'm terribly afraid of bulls .**
" 我是 害怕的 的 牛 和 猪 和 我是 可怕 害怕的 的 公牛 .

"我害怕牛和猪，尤其害怕公牛。"

[ai] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] ['kaʊəd] . " [-]
I expect you think I'm a coward . " [85]
我 预计 你 思考 我是 一个 懦夫 . " [-]

我猜你认为我是个懦夫。"[85]

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] , " [skɪp] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['skweəli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" **No , I don't , " Scip said , looking squarely at her .**
" 不 , 我 不 , " scip 说 , 寻找 完全 在 她 .

"不，我没有，"斯基普直视着她说道。

" [juː; jʊ] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['sʌndeɪ] [naɪt] .
" **You wasn't afraid of my father , Sunday night .**
" 你 不是 害怕的 的 我的 父亲 , 星期日 夜晚 .

"星期天晚上，你并不害怕我父亲。"

" ['heɪz(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
" **Hazel changed the subject .**
" 榛 已更改 这 主题 .

海泽尔转移了话题。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **What do you want to do when you grow up ? " she asked .**
" 什么 做 你 想 到 做 什么时候 你 生长 向上 ? " 她 问 .

她问："你长大后想做什么？"

" [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] .
" **Go to school .**
" 去 到 学校 .

"上学。

" [ðə; ði] [gɜːl] [lɑːft] .
" **The girl laughed .**
" 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

" [waɪ] [naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] .
" **Why now's the time to go to school , before you grow up .**
" 为什么 现在是 这 时间 到 去 到 学校 , 前 你 生长 向上 .

"趁你还没长大，现在就是上学的好时机。"

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] ['ɑːftəwədz] . "
You can't go afterwards . "
你 不能 去 然后 . "

你之后就不能去了。

" [kænt] [ai] ? " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] , " [ai] [eɪnt] [gɒt] [taɪm] [naʊ] . "
" **Can't I ? " the boy asked anxiously , " I ain't got time now . "**
" 不能 我 ? " 这 男生 问 焦虑地 , " 我 不是 得到 时间 现在 . "

"我不能吗？"男孩焦急地问，"我现在没时间了。"

" ['hævnt] [juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [ɔːl] ? "
" **Haven't you been to school at all ? "**
" 还没有 你 到过 到 学校 在 全部 ? "

你难道一辈子都没上过学吗?

“ [sɪks] [wiːks] [wen] [ai][wɜː(r); wə(r)][ten] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [wiːks] [wen] [ai][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] . ”
“ Six weeks when I were ten , and four weeks when I were eight . ”
” 六 周 什么时候 我 是 十 , 和 四 周 什么时候 我 是 八 . ”

“我十岁时待了六周，八岁时待了四周。”

“ [ðæts] [ɔːl] ? ”
“ That's all ? ”
” 那就是 全部 ? ”

“就这样？ ”

“ [jes] , [mæm] . ”
“ Yes , ma'am . ”
” 是的 , 女士 . ”

“是的，女士。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [kænt] [riːd] ? ”
“ Then you can't read ? ”
” 然后 你 不能 读 ? ”

“那你肯定不识字吧？ ”

“ [aɪz] [fɪəd] [aɪz] [fə'gɒt] .
“ I's feared I's forgot .
” 是 害怕 是 忘了 .

“我担心我已经忘记了。”

[ai][kæn; kən] [prɪnt] [sʌm; səm] .
I can print some .
我 能 打印 一些 .

我可以打印一些。

” ['heɪz(ə)l] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ]
” Hazel thought a moment , and then said , “ Would you like me to teach you
” 榛 想法 一个 片刻 , 和 然后 说 , “ 会 你 喜欢 我 到 教 你
, [skɪp] ?
, Scip ?
, scip ?

海泽尔想了一会儿，然后说：“斯基普，你想让我教你吗？”

[aɪm] [nɒt] ['bɪzi] .
I'm not busy .
我是 不是 忙碌的 .

我不忙。

[ai][doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [meɪk] [maɪ][bed] ,
I don't have anything that I have to do except make my bed ,
我 不 有 任何事物 那 我 有 到 做 除了 制作 我的 床 ,

除了整理床铺，我什么事都没做。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [help] ['græni] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['aɪənɪŋ] .
and of course I help Granny with the dishes and ironing .
和 的 课程 我 帮助 奶奶 和 这 菜肴 和 熨烫 .

当然，我还会帮奶奶洗碗和熨衣服。

[ai][kæn; kən]['aɪən] ['naɪsli] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][spɪn] , [tuː] .
I can iron nicely now , and I can spin , too .
我 能 铁 很好 现在 , 和 我 能 旋转 , 也 .

我现在熨衣服很熟练，也会纺纱了。

[bʌt; bət] [-]
But [86]
但 [-]

但是[86]

[ai][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .

I	could	teach	you	any	time	you	would	come	.
我	可以	教	你	任何	时间	你	会	来	.

你随时都可以来，我可以教你。

[ai][hæv; həv] [bʊks] .

I	have	books	.
我	有	图书	.

我有书。

" ['sɪpiˌoʊ] [dʌg] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] [paɪn] - [kəʊnz] .

"	Scipio	dug	a	stick	in	the	ground	and	scattered	the	pine	-	cones	.
"	西庇阿	挖	一个	戳	在	这	地面	和	疏散	这	松树	-	圆锥体	.

西庇阿把一根棍子插进土里，把松果撒了出去。

" [ai] [eɪnt] [smɑːt] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	I	ain't	smart	,	"	he	muttered	.
"	我	不是	聪明的	,	"	他	低声说道	.

"我不聪明，"他嘟囔道。

" [aɪz] [fɪəd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [lɜːn] [ˌem 'iː] . "

"	I's	feared	you	couldn't	learn	me	.	"
"	是	害怕	你	不能	学习	我	.	"

"我一直担心你无法教会我。"

" [aɪl] [traɪ] , " ['heɪz(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I'll	try	,	"	Hazel	answered	.
"	患病的	尝试	,	"	榛	回答	.

"我会试试，"黑兹尔回答道。

" [aɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [skɪp] ?

"	I'm	a	young	teacher	,	don't	you	think	,	Scip	?
"	我是	一个	年轻的	老师	,	不	你	思考	,	scip	?

"我是个年轻的老师，你不觉得吗，斯基普？"

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	She	jumped	up	and	laughed	.
"	她	跳了起来	向上	和	笑了	.

她跳起来大笑起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] .

"	You	must	do	everything	I	say	.
"	你	必须	做	一切	我	说	.

你必须听我的话。

[lets] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

Let's	begin	now	.
我们来吧	开始	现在	.

现在就开始吧。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [get] [maɪ] [bʊks] .

I'll	go	and	get	my	books	.
患病的	去	和	得到	我的	图书	.

我去拿我的书。

" [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [dres] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hed]

"	She	ran	down	the	hill	,	her	blue	dress	blowing	in	the	wind	,	her	small	head
"	她	跑	向下	这	爬坡道	,	她	蓝色的	裙子	吹	在	这	风	,	她	小的	头

['geɪli] [ɪ'rekt] .

gaily	erect	.
兴高采烈地	直立	.

她跑下山坡，蓝色的裙子在风中飘扬，小脑袋高高昂起。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] - [bɜːd] , ” ['sɪpiˌoʊ] [θɔːt] .
“ Like a blue - bird , ” Scipio thought .
” 喜欢 一个 蓝色的 - 鸟 , ” 西庇阿 想法 .

“就像一只蓝鸟，”西庇阿心想。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] .
She came back in a few minutes , her hands full .
她 来了 后退 在 一个 很少 分钟 , 她 双手 满的 .

几分钟后她回来了，手里拿着东西。

“ [aɪv] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
“ I've pencil and paper , ” she called .
” 我已经 铅笔 和 纸 , ” 她 称为 .

“我有纸笔，”她喊道。

“ [skɪp] , [kænt][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [skuːl] [ɪn] ? ”
“ Scip , can't we find a nice place to keep school in ? ”
” scip , 不能 我们 寻找 一个 好的 地方 到 保持 学校 在 ? ”

“斯基普，我们难道找不到个好地方继续办学吗？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [griːn] [spɒt][ə; eɪ] [weɪ] [ʌp] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ There's a green spot a way up , ” the boy replied .
” 有 一个 绿色的 点 一个 方式 向上 , ” 这 男生 回复 .

“上面不远处有一片绿地，”男孩回答道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You might like it .
” 你 可能 喜欢 它 .

你或许会喜欢它。

” [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
” He led her among the trees to a little enclosure .
” 他 引领 她 之中 这 树木 到 一个 小的 外壳 .

他领着她穿过树林，来到一小片围栏里。

[smɔːl] [paɪnz] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [meɪd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [hedʒ] ,
Small pines , not more than six feet high , made a natural hedge ,
小的 松树 , 不是 更多的 比 六 脚 高的 , 制成 一个 自然的 对冲 ,

矮小的松树，高度不超过六英尺，形成了一道天然的树篱。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'ləʊ] .
and shut them out from the road below .
和 关闭 他们 出去 从 这 路 以下 .

并将他们与下面的道路隔绝开来。

“ [haʊ] ['prɪti] , ” [kraɪd] ['heɪz(ə)l] .
“ How pretty , ” cried Hazel .
” 如何 漂亮的 , ” 哭 榛 .

“真漂亮！”黑兹尔惊呼道。

“ [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [-]
“ It's like a [87]
” 它是 喜欢 一个 [-]

“就像[87]

['lɪt(ə)l] [haʊs] .
little house .
小的 房子 .

小房子。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [bʊks] , [skɪp] , [ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Here , take the books , Scip , and I'll decide what to do .
这里 , 拿 这 图书 , scip , 和 患病的 决定 什么 到 做 .

来，斯基普，拿着这些书，我来决定怎么做。

" [hiː; hi] [əˈbiːdiəntli] [held] [ðə; ði] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	obediently	held	the	books	for	her	.
"	他	顺从地	握住	这	图书	为了	她	.

他乖乖地帮她拿着书。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

As	she	looked	about	among	the	pines	a	new	idea	came	to	her	.
作为	她	看起来	关于	之中	这	松树	一个	新的	主意	来了	到	她	.

她环顾四周的松树林，突然想到了一个新主意。

“ [wiː; wi] [woʊnt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] .

“	We	won't	call	it	school	,	"	she	declared	.
"	我们	惯于	称呼	它	学校	,	"	她	声明	.

“我们不会把它叫做学校，”她宣布道。

“ [wiːl; wil] [pleɪ] [haʊs] .

“	We'll	play	house	.
"	出色地	玩	房子	.

“我们来玩过家家。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪstə(r)] .

You	and	I	will	be	brother	and	sister	.
你	和	我	将要	是	兄弟	和	姐姐	.

你我将成为兄妹。

[wiːl; wil] [pleɪ] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [ədˈvæntɪdʒ] , [aɪv] [biːn] [nɔːθ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv]

We'll	play	that	I've	had	advantages	,	I've	been	North	to	school	,	and	now	I've
出色地	玩	那	我已经	有	优势	,	我已经	到过	北	到	学校	,	和	现在	我已经

[kʌm] [həʊm] .

come	home	.
来	家	.

我们会说我拥有优势，我曾去北方上学，现在我回家了。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ðɪs] , " ['tæpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , “ [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði]

This	will	be	our	house	and	this	,	"	tapping	with	her	foot	,	“	will	be	the
这	将要	是	我们的	房子	和	这	,	"	窃听	和	她	脚	,	“	将要	是	这

['pɑːlə(r)] .

parlor	.
客厅	.

这将是我们的房子，而这里，”她用脚轻轻敲着地面，“将是客厅。”

[wiːl; wil] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

We'll	sit	down	here	and	I'll	teach	you	.
出色地	坐	向下	这里	和	患病的	教	你	.

我们坐下来，我来教你。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [frɒm; fræm] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɒn]

"	She	took	the	books	and	papers	from	his	hands	and	placed	them	on
"	她	采取	这	图书	和	文件	从	他的	双手	和	放置	他们	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

她从他手中接过书和文件，放在地上。

“ [aɪ] [kæn; kən] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [liːn] [əˈgenst] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

“	I	can	sit	down	and	lean	against	this	tree	and	pretend	I'm	in	a	chair	.
"	我	能	坐	向下	和	倾斜	反对	这	树	和	假装	我是	在	一个	椅子	.

“我可以坐下来靠在这棵树上，假装自己坐在椅子上。”

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] .

Here	is	the	paper	and	pencil	.
这里	是	这	纸	和	铅笔	.

这是纸和笔。

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ]['praɪmə(r)][səʊ] [aɪl] [stɑːt] [ænd; ənd] [prɪnt] [ðə; ði] ['lɛtəz] .

I	haven't	a	primer	so	I'll	start	and	print	the	letters	.
我	还没有	一个	底漆	所以	患病的	开始	和	打印	这	信件	.

我没有入门指南，所以我会自己动手，把字母打印出来。

[sɪt] [daʊn] , [skɪp] .

Sit	down	,	Scip	.
坐	向下	,	scip	.

坐下，斯基普。

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	seated	himself	beside	her	.
"	他	坐着	他自己	旁	她	.

他坐在她旁边。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ælfəbet] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Do	you	know	your	alphabet	?	"	she	asked	.
"	做	你	知道	你的	字母	?	"	她	问	.

"你认识字母表吗？"她问道。

" [ai][doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [mæm] . "

"	I	don't	rightly	know	whether	I	remember	it	all	,	ma'am	.	"
"	我	不	没错	知道	无论	我	记住	它	全部	,	女士	.	"

"我不太确定我是否全部都记得，夫人。"

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [mæm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪm][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] . " [-]

"	You	mustn't	say	ma'am	to	me	,	I'm	your	sister	.	"	[	88	]
"	你	不得	说	女士	到	我	,	我是	你的	姐姐	.	"	[	-	]

"你不能叫我夫人，我是你姐姐。"[88]

" [nəʊ] , [mæm] .

"	No	,	ma'am	.
"	不	,	女士	.

"不，女士。"

" ['heɪz(ə)l] [lɑːft] .

"	Hazel	laughed	.
"	榛	笑了	.

海泽尔笑了。

" [jʊr; jər] [səʊ] ['fʌni] , [skɪp] .

"	You're	so	funny	,	Scip	.
"	你是	所以	有趣的	,	scip	.

"你真幽默，斯基普。"

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] ['letə(r)] [ɪz] ?

Now	do	you	know	what	that	letter	is	?
现在	做	你	知道	什么	那	信	是	?

现在你知道那封信是什么了吗?

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ɒn] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

"	pointing	to	the	first	on	his	paper	.
"	指向	到	这	第一的	在	他的	纸	.

指着纸上的第一个。

" [jes] , ['sɪstə(r)] .

"	Yes	,	Sister	.
"	是的	,	姐姐	.

"是的姐妹。

[ðæts] [ə; eɪ] .

That's	A	.
那就是	一个	.

那是A。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l]['ɔ:lməʊst] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [neɪm] .

"	The	little	girl	almost	jumped	at	her	new	name	.
"	这	小的	女孩	几乎	跳了起来	在	她	新的	姓名	.

小女孩听到自己的新名字几乎跳了起来。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['kɒmən] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

She	did	not	know	how	common	the	appellation	was	in	the	South	.
她	做过	不是	知道	如何	常见的	这	称谓	曾是	在	这	南	.

她并不知道这个称呼在南方有多么普遍。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] , [skɪp] ? "

"	And	the	next	one	,	Scip	?	"
"	和	这	下一个	一	,	scip	?	"

"下一个呢，斯基普？"

" [bi:] .

"	B	.
"	B	.

"B.

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

"	And	so	on	.
"	和	所以	在	.

"等等。

[ai][ænd; ənd][dʒeɪ] [pru:vd] ['stʌmblɪŋ] [blɒks] , [bʌt; bət][wʌns] [pɑ:st] [ðə; ði][end][wɒz; wəz] [ri:tʃt]

I	and	J	proved	stumbling	blocks	,	but	once	passed	the	end	was	reached
我	和	J	已证实	踉跄	积木	,	但	一次	通过了	这	结尾	曾是	达到

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [mis'teik] .

without	further	mistake	.
没有	更远	错误	.

我和 J 成了绊脚石，但一旦克服了它们，就顺利到达了终点，没有再犯任何错误。

" [naʊ] [wɜ:dz] , " [sed] ['heɪz(ə)l] , ['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ælfəbet] , " [ɑ:(r); ə(r)] ['lɛtəz] [pʊt] [tə'geðə(r)]

"	Now	words	,	"	said	Hazel	,	turning	from	the	alphabet	,	"	are	letters	put	together
"	现在	字	,	"	说	榛	,	转弯	从	这	字母	,	"	是	信件	放	一起

.

:
.

"现在，单词，"黑兹尔说着，转过身去，不再看字母表，"就是字母组合在一起。"

[kæn; kən][ju:; jʊ] [spel] ['eni] [wɜ:dz] ? "

Can	you	spell	any	words	?	"
能	你	拼写	任何	字	?	"

你会拼写单词吗?

" [ai][kæn; kən][prɪnt][maɪ] [neɪm] . "

"	I	can	print	my	name	.	"
"	我	能	打印	我的	姓名	.	"

"我可以打印我的名字。"

" [pli:z] [du:; də] , [ðen] .

"	Please	do	,	then	.
"	请	做	,	然后	.

"那就请您这样做吧。"

" ['sɪpiˌoʊ] [tʊk] [ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd] [lə'bɔ:riəsli] ['prɪntɪd] ['sɪpiˌoʊ] [li:] .

"	Scipio	took	the	pencil	and	laboriously	printed	SCIPIO	LEE	.
"	西庇阿	采取	这	铅笔	和	费力地	打印	西庇阿	李	.

"西庇阿拿起铅笔，费力地写下了西庇阿·李。"

“ [ðə; ði][siː]['ɪz(ə)nt] [prə'naʊnst] , ” ['heɪz(ə)l] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	The	C	isn't	pronounced	,	”	Hazel	said	thoughtfully	.
”	这	C	不是	发音	,	”	榛	说	深思熟虑	.

“C不发音，”黑兹尔若有所思地说。

“ [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spelt] - .

“	I	guessed	it	was	spelt	SIPIO	.
”	我	猜对了	它	曾是	拼写	-	.

我猜它的拼写是 SIPIO。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [ges] [æt; ət] ['spelɪŋ] , [ðəʊ] , [ɪts] [səʊ][kwɪə(r)] .

You	can	never	guess	at	spelling	,	though	,	it's	so	queer	.
你	能	绝不	猜测	在	拼写	,	尽管	,	它是	所以	酷儿	.

不过，你永远不可能猜对拼写，这太奇怪了。

” ['sɪpiˌoʊ] [liː] [-]

”	Scipio	Lee	[	89	]
”	西庇阿	李	[	-	]

“西庇阿·李[89]

“ [ɪts] [ə; eɪ] [fuːl] [neɪm] , ” [sed] [skɪp] , ['muːdɪli] .

“	It's	a	fool	name	,	”	said	Scip	,	moodily	.
”	它是	一个	傻子	姓名	,	”	说	scip	,	情绪低落地	.

“这名字真傻，”斯基普闷闷不乐地说。

“ [maɪ][pɑː][ænd; ənd][mɑː] [dʌn] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [fuːl] [nems] [bʌt; bət] [tɒm] . ”

“	My	pa	and	ma	done	give	us	all	fool	names	but	Tom	.	”
”	我的	帕	和	玛	完毕	给	我们	全部	傻子	姓名	但	汤姆	.	”

“我爸妈给我们每个人都起了些傻名字，唯独没有给我们起汤姆。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['sɪpiˌoʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmənz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [breɪv] .

“	I	think	Scipio	was	a	Roman	,	and	the	Romans	were	very	brave	.
”	我	思考	西庇阿	曾是	一个	罗马	,	和	这	罗马书	是	非常	勇敢的	.

“我认为西庇阿是罗马人，而罗马人非常勇敢。”

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

You	aren't	afraid	of	anything	are	you	?	”
你	不是	害怕的	的	任何事物	是	你	?	”

你什么都不怕，对吧?

“ [aɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .

“	I's	afraid	of	my	father	.
”	是	害怕的	的	我的	父亲	.

我害怕我的父亲。

” ['heɪz(ə)l][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

”	Hazel	was	silent	.
”	榛	曾是	沉默的	.

海泽尔沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['pleɪmeɪt] .

She	felt	very	sorry	for	her	new	playmate	.
她	毛毡	非常	对不起	为了	她	新的	玩伴	.

她很同情她的新玩伴。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ?

“	Shall	we	go	on	?
”	将	我们	去	在	?

我们继续吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

”	she	said	at	length	.
”	她	说	在	长度	.

她长篇大论地说。

“ [jes] , [mæm] .
“ Yes , ma'am .
” 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

” [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] “ [mæm] ” [pɑːs] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [əˈgen] .
” She let the “ ma'am ” pass , and began to teach again .
” 她 让 这 “ 女士 ” 经过 , 和 开始 到 教 再次 .

她没有理会“女士”这个称呼，继续讲课。

“ [wiːl; wil] [spel] [ðə; ði] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [juː ˈes] .
“ We'll spell the things about us .
” 出色地 拼写 这 事物 关于 我们 .

“我们会把关于我们的事情说出来。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pɪgz] .
There are the pigs .
那里 是 这 猪 .

那里有猪。

[siː] , [pɪg] [ɪz] [spelt] [pɪg] .
See , pig is spelt PIG .
看 , 猪 是 拼写 猪 .

你看，猪的拼写是PIG。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈprɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
” And she printed it for him .
” 和 她 打印 它 为了 他 .

她把它打印出来给他。

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] .
He slowly repeated the letters .
他 缓慢地 重复 这 信件 .

他缓缓地重复着这些字母。

“ [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [fəˈnetɪkli] , ” [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːnd] .
“ Say it phonetically , ” she commanded .
” 说 它 语音学 , ” 她 命令 .

“按音标读出来，”她命令道。

“ [piː] — [ig] .
“ P — ig .
” P — ig .

“猪。

” [hiː; hi] [traɪd] [ˌʌnsəkˈsesfəli] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
” He tried unsuccessfully to imitate her .
” 他 尝试 不成功 到 模拟 她 .

他试图模仿她，但没有成功。

“ [əʊ] , [skɪp] , [jʊr; jər] [səʊ] [ˈfʌni] .
“ Oh , Scip , you're so funny .
” 哦 , scip , 你是 所以 有趣的 .

“哦，斯基普，你真有趣。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [piː] , Pę , Pę . ” [ʃiː; ʃi] [bluː] [ðə; ði] [piː] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)]
This is the sound of P , Pę , Pę . ” She blew the P out from between her
这 是 这 声音 的 P , Pę , Pę . ” 她 吹 这 P 出去 从 之间 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

这是 P、Pę、Pę 的声音。”她从嘴唇间吹出了 P 音。

“ [piː] — [ig][piː] — [ɪn] , [piː] — - , [piː] , [piː] , [piː] , [seɪ] [ðem; ðəm] , [skɪp] . ” [-]
“ P — ig P — en , P — encil , P , P , P , say them , Scip . ” [90]
” P — ig P — 英文 , P — - , P , P , P , 说 他们 , scip . ” [-]

“P-ig P-en，P-encil，P，P，P，说出来，Scip。”[90]

[hiː; hi] [dɪd] ['betə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
He did better this time .
他 做过 更好的 这 时间 .

他这次表现得好多了。

“ [naʊ] , [kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [piː] [jɔː'self] ? ”
“ Now , can't you think of something that begins with P yourself ? ”
” 现在 , 不能 你 思考 的 某物 那 开始 和 P 你自己 ? ”

“现在，你自己就想不出一个以字母P开头的词吗？”

“ [piː] , [piː] , [piː] , [piːp] , ” [skɪp] [sed] , ['stʌmblɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [baɪ] [tʃɑːns] .
“ P , P , P , Peep , ” Scip said , stumbling on the word by chance .
” P , P , P , 窥视 , ” scip 说 , 踉跄 在 这 单词 经过 机会 .

“P，P，P，Peep，”斯基普偶然间磕磕绊绊地说。

“ [jes] , [ðæts] [raɪt] .
“ Yes , that's right .
” 是的 , 那就是 正确的 .

“是的，没错。”

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [seɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's what the chickens say , isn't it ?
那就是 什么 这 鸡 说 , 不是 它 ?

鸡就是这么说的，对吧?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['tʃɪkɪnz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? ”
Have you chickens at your house ? ”
有 你 鸡 在 你的 房子 ? ”

你家养鸡吗?

“ [jes] , ['sɪstə(r)] .
“ Yes , Sister .
” 是的 , 姐姐 .

“是的姐妹。

[wiː; wi] [traɪz] [tuː; tə] [reɪz] - [ɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [pɜːt] [laɪk] [ɑːnt] ['ɛlənz] ['tʃɪkɪnz] . ”
We tries to raise ' em ; but they ain't pert like Aunt Ellen's chickens . ”
我们 尝试 到 增加 - 呃 ; 但 他们 不是 活泼 喜欢 阿姨 艾伦的 鸡 . ”

我们努力养它们，但它们不像艾伦阿姨养的鸡那样活泼可爱。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [piː] . [piː] — [ˌiːˌɑːr'tiː] . [doʊnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [skɪp] ?
“ There's another P . P — ert . Don't you hear it , Scip ?
” 有 其他 P . P — ert . 不 你 听到 它 , scip ?

“还有另一个P. P—ert。你没听到吗，Scip？”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
” He repeated it after her .
” 他 重复 它 后 她 .

他重复了她的话。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的！

[naʊ] [aɪl] [raɪt] [ðiːz] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['les(ə)n] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Now I'll write these words for your lesson to - morrow .
现在 患病的 写 这些 字 为了 你的 课 到 - 明天 .

现在我把这些词写下来，供你明天上课用。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

Can	you	come	here	to	-	morrow	,	do	you	think	?	”
能	你	来	这里	到	-	明天	,	做	你	思考	?	”

你觉得你明天能来吗?

“ [aɪ][traɪ][tuː; tə] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] .

“	I	try	to	,	”	he	answered	,	looking	at	her	gravely	.
”	我	尝试	到	,	”	他	回答	,	寻找	在	她	严重地	.

“我尽量,”他回答道，神情严肃地看着她。

“ [wiː; wi] [eɪnt] ['əʊvə(r)] ['bɪzi] [naʊ] .

“	We	ain't	over	busy	now	.
”	我们	不是	超过	忙碌的	现在	.

我们现在并不忙。

[mɑː] , [ʃɪd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kʌm] .

Ma	,	she'd	be	glad	to	have	me	come	.
马	,	棚	是	高兴的	到	有	我	来	.

妈，她会很高兴我来的。

[ʃɪd] [kep] - [ˌem 'iː][ɪn] [skuːl] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] - [ləu] .

She'd	kep	'	me	in	school	if	she'd	been	'	lowed	.
棚	保持	-	我	在	学校	如果	棚	到过	-	低	.

如果她被“解雇”，她会让我继续上学的。

[aɪ] [kʌm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][kænt]['nevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)] . ”

I	come	if	I	can	,	but	I	can't	never	be	sure	.	”
我	来	如果	我	能	,	但	我	不能	绝不	是	当然	.	”

如果可以的话我会来，但我不能保证一定能来。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] ? ”

“	What	is	the	best	time	for	you	to	get	away	?	”
”	什么	是	这	最好的	时间	为了	你	到	得到	离开	?	”

“你什么时候最适合出去走走？”

“ [aɪ] ['rekən] [wen] ['dɪnərz] [dʌn] .

“	I	reckon	when	dinner's	done	.
”	我	估计	什么时候	晚餐的	完毕	.

“我估计等晚饭吃完。”

[pɑː] [gəʊz][tuː; tə] [sliːp] [ðen] ['sʌmtaɪmz] . ” [-]

Pa	goes	to	sleep	then	sometimes	.	”	[	91	]
宾夕法尼亚州	去	到	睡觉	然后	有时	.	”	[	-	]

爸爸有时会睡着。”[91]

“ [wiːl; wil] [pleɪ] [laɪk] [ðɪs] , [skɪp] .

“	We'll	play	like	this	,	Scip	.
”	出色地	玩	喜欢	这	,	scip	.

“我们会这样打，斯基普。”

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][hɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] .

I'll	always	be	here	after	dinner	,	if	it	is	pleasant	.
患病的	总是	是	这里	后	晚餐	,	如果	它	是	令人愉快的	.

如果饭后气氛愉快，我总会在这里待到晚餐后。

['græni] ['dʌznt] [niːd] [ˌem 'iː] [ðen] , [səʊ] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ʌp][hɪə(r)] .

Granny	doesn't	need	me	then	,	so	I'll	come	to	my	house	up	here	.
奶奶	不	需要	我	然后	,	所以	患病的	来	到	我的	房子	向上	这里	.

奶奶不需要我了，所以我会回我家来。

[ænd; ənd] [aɪl] [brʌʃ] [ʌp] , [ænd; ənd][get] [θɪŋz] ['taɪdi] ;

And	I'll	brush	up	,	and	get	things	tidy	;
和	患病的	刷子	向上	,	和	得到	事物	整齐的	;

我会打扮一下，把东西收拾干净;

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['kɒmz] [aɪl] [tiːtʃ] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['lesnz] .

and	if	my	brother	comes	I'll	teach	him	his	lessons	.
和	如果	我的	兄弟	来	患病的	教	他	他的	课程	.

如果我哥哥来了，我会好好教训他。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , [aɪl] [pleɪ] [baɪ][maɪ'self] .

If	he	doesn't	,	I'll	play	by	myself	.
如果	他	不	,	患病的	玩	经过	我	.

如果他不来，我就自己玩。

[naʊ] [aɪl] [raɪt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .

Now	I'll	write	out	your	words	.
现在	患病的	写	出去	你的	字	.

现在我来把你的话写下来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][feə(r)] ['kɒpi] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] .

"	And	she	made	a	fair	copy	and	handed	it	to	him	.
"	和	她	制成	一个	公平的	复制	和	递交	它	到	他	.

于是她誊了一份，递给了他。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['keəfəli] , [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['sɔɪlɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] .

He	held	it	by	the	corner	carefully	,	afraid	of	soiling	the	page	.
他	握住	它	经过	这	角落	小心	,	害怕的	的	污渍	这	页	.

他小心翼翼地捏着书角，生怕弄脏了书页。

['heɪz(ə)l] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

Hazel	gathered	up	her	belongings	and	together	they	moved	from	the	little	enclosure	.
榛	聚集	向上	她	财物	和	一起	他们	已搬	从	这	小的	外壳	.

海泽尔收拾好东西，她们一起离开了那个小围栏。

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [haʊs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [skɪp] ?

“	This	is	our	house	,	isn't	it	,	Scip	?
"	这	是	我们的	房子	,	不是	它	,	scip	?

“这是我们的房子，对吧，斯基普？”

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [tel] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	we	won't	tell	anyone	about	it	.
和	我们	惯于	告诉	任何人	关于	它	.

我们不会告诉任何人。

[wiː; wi] [mait] [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] .

We	might	go	to	it	a	roundabout	way	.
我们	可能	去	到	它	一个	迂回	方式	.

我们或许会绕点弯路。

[əʊ] , [weə(r)] [ɪz][maɪ] [stɪk] [tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði][pɪgz] [wɪð] ?

Oh	,	where	is	my	stick	to	scare	the	pigs	with	?
哦	,	在哪里	是	我的	戳	到	吓	这	猪	和	?

哦，我的棍子在哪儿呢？我好用来吓唬猪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

榛(Hazel)
第4/6页

" ['sɪpiˌoʊ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

"	**Scipio**	**brought**	**it**	**to**	**her**	**.**
"	西庇阿	带来	它	到	她	.

"西庇阿把它带给了她。"

" [ðɪs] [eɪnt] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**This**	**ain't**	**much**	**account**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	不是	很多	帐户	,	"	他	说	.

"这算不上什么大账户,"他说。

" [ai] [dʌn] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	**I**	**done**	**bring**	**you**	**a**	**better**	**one**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**"**
"	我	完毕	带来	你	一个	更好的	一	到	-	明天	.	"

"我明天会给你带来更好的。"

" [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	**Will**	**you**	**?**
"	将要	你	?

"你会?

[θæŋk] [ju:; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

[gʊd] - [baɪ] , [skɪp] . "

Good	**-**	**bye**	**,**	**Scip**	**.**	**"**
好的	-	再见	,	scip	.	"

再见了，斯基普。

" [gʊd] - [baɪ] , ['sɪstə(r)] .

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**Sister**	**.**
"	好的	-	再见	,	姐姐	.

"再见，姐姐。"

" [hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd]['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] ['əʊpən]

"	**He**	**watched**	**her**	**run**	**down**	**the**	**road**	**and**	**into**	**her**	**grandmother's**	**open**
"	他	观看	她	跑步	向下	这	路	和	进入	她	祖母的	打开

[dɔ:(r)] .

door	**.**
门	.

他看着她沿着路跑，跑进了祖母敞开的家门。

[ðen] [hi:; hi] [trʌdʒ] [həʊm] . [-]

Then	**he**	**trudged**	**home**	**.**	**[**	**92**	**]**
然后	他	艰难跋涉	家	.	[	-	]

然后他拖着疲惫的身体回到了家。[92]

['heɪz(ə)l][təʊld] ['græni] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] .

Hazel	**told**	**Granny**	**that**	**evening**	**of**	**what**	**she**	**had**	**undertaken**	**.**
榛	讲述	奶奶	那	晚上	的	什么	她	有	已	.

当晚，海泽尔把她所做的事情告诉了奶奶。

" [aɪz] [raɪt] [glæd] , ['ʃʊgə(r)] , " ['græni] [sed] ['hɑ:tɪli] .

"	**I's**	**right**	**glad**	**,**	**sugar**	**,**	**"**	**Granny**	**said**	**heartily**	**.**
"	是	正确的	高兴的	,	糖	,	"	奶奶	说	衷心地	.

"我真高兴，宝贝,"奶奶高兴地说。

“ [ðæt] [bɔɪz] [biːn] [pʊt] [əˈpɒn] .
“ That boy's been put upon .
“ 那 男孩们 到过 放 之上 .

“那个男孩受到了欺负。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wɜːks] [hɪm] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mjuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [drɪŋks] [ʌp] [ɔːl][hiː; hi] [meɪks] .
The old man works him like he was a mule , and then drinks up all he makes .
这 老的 男人 作品 他 喜欢 他 曾是 一个 骡子 , 和 然后 饮料 向上全部 他 制作 .

老头子像使唤骡子一样使唤他，然后把他挣的钱全都喝光。

[ðeɪ] [ɪz] [wɔːrdz] [ˈtenənts] , [hiː; hi] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði][stɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [træks] ,
They is Ward's tenants , he that keeps the store down the tracks ,
他们 是 病房 租户 , 他 那 保持 这 店铺 向下 这 轨道 ,

他们是沃德的房客，就是那个在铁轨旁经营商店的人。

[ænd; ənd] [wɔːd] [ˈɔːlweɪz] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈtenənts] [ˈwɪski] .
and Ward always gives his tenants whiskey .
和 沃德 总是 给予 他的 租户 威士忌酒 .

沃德总是给他的房客送威士忌。

[aɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] .
I pity that poor woman .
我 遗憾 那 贫穷的 女士 .

我同情那个可怜的女人。

[ˈevri] [jɪə(r)] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Every year it's just the same .
每一个 年 它是 只是 这 相同的 .

每年都一样。

[sleɪv] , [sleɪv] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Slave , slave and not a thing to show for it . ”
奴隶 , 奴隶 和 不是 一个 事物 到 展示 为了 它 . ”

奴隶，奴隶，却一无所获。

“ [skɪp] [sez] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [krɒp][ɒv; əv] [ˈkɒtn] [lɑːst] [jɪə(r)] . ”
“ Scip says they had a good crop of cotton last year . ”
“ scip 说道 他们 有 一个 好的 庄稼 的 棉布 最后的 年 . ”

“斯基普说他们去年棉花大丰收。”

“ [hiːz] [raɪt] , [ðeɪ] [dʌn] [dɪd] .
“ He's right , they done did .
“ 他是 正确的 , 他们 完毕 做过 .

“他说得对，他们确实这么做了。”

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
And what good come to them ?
和 什么 好的 来 到 他们 ?

他们又能得到什么好处呢?

[wɔːd] , [hiː; hi] [wei] [ðə; ði] [ˈkɒtn] [ænd; ənd] - [ləu] [əʊld][mæn] [liː] [əud] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz] [bʊks] .
Ward , he weighed the cotton and ' lowed old man Lee owed it on his books .
沃德 , 他 称重 这 棉布 和 - 低 老的 男人 李 欠款 它 在 他的 图书 .

沃德称了棉花的重量，然后说老李欠他一笔钱。

[hiː; hi] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][men] ['ɔːlweɪz] [əʊz] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf]
He **see** **to** **it** **his** **men** **always** **owes** **the** **half** **of** **the** **cotton** **and** **the** **half**
他 看 到 它 他的 男人 总是 欠款 这 一半 的 这 棉布 和 这 一半
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [æz; əz][ɪz] [ðeəz] [baɪ] [raɪts] .
of **the** **corn** **as** **is** **theirs** **by** **rights** **.**
的 这 玉米 作为 是 他们的 经过 权利 .

他确保他的手下始终能拿到他们应得的一半棉花和一半玉米。

" ['heɪz(ə)l] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" **Hazel** **looked** **puzzled** **.**
" 榛 看起来 困惑 .

海泽尔一脸困惑。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ]['wʌndə(r)] .
“ **You** **don't** **understand** **,** **child** **,** **and** **it** **ain't** **no** **wonder** **.**
“ 你 不 理解 , 孩子 , 和 它 不是 不 想知道 .

“孩子，你不懂，这也不足为奇。”

[bʌt; bət][aɪz] [biːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
But **I's** **been** **through** **it** **.**
但 是 到过 通过 它 .

但我经历过。

[aɪz] [əʊnd] [maɪ][lænd] ['meni] [j'iəz] [naʊ] , [ðəʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [sʌnz] .
I's **owned** **my** **land** **many** **years** **now** **,** **though** **,** **thanks** **to** **my** **sons** **.**
是 拥有 我的 土地 许多 年 现在 , 尽管 , 谢谢 到 我的 儿子们 .

多亏了我的儿子们，我拥有这片土地已经很多年了。

[juː; jʊ] [siː] , [wɔːd] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [-]
You **see** **,** **Ward** **,** **the** **master** **[** **93** **]**
你 看 , 沃德 , 这 掌握 [-]

你看，沃德，大师[93]

[hɪə(r)] ,
here **,**
这里 ,

这里，

[hiː; hi] [əʊnz] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd]
he **owns** **the** **land** **and** **the** **store** **and** **the** **seed** **and** **the** **mules** **and**
他 拥有 这 土地 和 这 店铺 和 这 种子 和 这 骡子 和
[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːvz] .
the **cows** **and** **the** **calves** **.**
这 牛 和 这 小牛 .

他拥有土地、商店、种子、骡子、母牛和小牛。

[ə'lɒŋ] [kʌm] [ə; eɪ] ['kʌlәd] ['fæməli] , [laɪk] [ðə; ði] [liːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] : -
Along **come** **a** **colored** **family** **,** **like** **the** **Lees** **,** **and** **the** **master** **say** **to** **them** **:** **'**
沿着 来 一个 有色 家庭 , 喜欢 这 李斯 , 和 这 掌握 说 到 他们 : -
[juː; jʊ] - [ɔːl] ['wɒnts] [wɜːk] .
You **-** **all** **wants** **work** **.**
你 - 全部 想要 工作 .

这时，来了一家黑人家庭，就像李家一样，主人对他们说：“你们都想工作。”

[ai] [dʌn] [gɪv] [juː; jʊ] - [ɔːl][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [mjuːl] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði][krɒp][juː; jʊ] [dʌn] [reɪz] .
I **done** **give** **you** **-** **all** **a** **house** **and** **mule** **for** **half** **the** **crop** **you** **done** **raise** **.**
我 完毕 给 你 - 全部 一个 房子 和 骡子 为了 一半 这 庄稼 你 完毕 增加 .

我已经给了你们每人一栋房子和一头骡子，作为你们种植作物的一半报酬。

- [ˌʌndə'stænd] ? "
' **Understand** **?** **"**
- 理解 ? "

'理解？ "

“ [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] ['heɪz(ə)l] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**understand**	**,**	**”**	**said**	**Hazel**	**.**
”	是的	,	我	理解	,	”	说	榛	.

“是的，我明白了，”黑兹尔说。

“ [ðen] [ðə; ði]['fæməli] [muːv] [ɪn] ;

“	**Then**	**the**	**family**	**move**	**in**	**;**
”	然后	这	家庭	移动	在	;

然后一家人搬了进来；

[bʌt; bət] [ðeɪz] [gɒt] [tuː; tə] [plɑːnt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [krɒps] [ə'fɔː] ['eniθɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

but	**they's**	**got**	**to**	**plant**	**and**	**make**	**the**	**crops**	**afore**	**anything**	**comes**	**to**	**them**	**.**
但	他们是	得到	到	植物	和	制作	这	农作物	之前	任何事物	来	到	他们	.

但他们必须先播种、耕耘，才能有所收获。

[ðen] ['mɑːstə(r)] [wɔːd] [hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [treɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]

Then	**Master**	**Ward**	**he**	**tell**	**them**	**to**	**trade**	**at**	**his**	**store**	**and**	**there**	**ain't**	**no**
然后	掌握	沃德	他	告诉	他们	到	贸易	在	他的	店铺	和	那里	不是	不

['hʌri] [tuː; tə] [peɪ] .

hurry	**to**	**pay**	**.**
匆忙	到	支付	.

然后沃德先生告诉他们到他的店里交易，不用急着付款。

[səʊ] [hiː; hi] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [fiːl] [laɪk] ,

So	**he**	**run**	**up**	**a**	**bill**	**against**	**them**	**,**	**charging**	**what**	**he**	**feel**	**like**	**,**
所以	他	跑步	向上	一个	账单	反对	他们	,	收费	什么	他	感觉	喜欢	,

于是他随意向他们索要账单，收费多少完全由他自己决定。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sel] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['wɪski] , - [sted] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	**he**	**sell**	**the**	**old**	**man**	**whiskey**	**,**	**'**	**stead**	**of**	**shoes**	**for**	**the**	**children**	**,**
和	他	卖	这	老的	男人	威士忌酒	,	-	坚定	的	鞋	为了	这	孩子们	,

他卖给老人威士忌，而不是给孩子们买鞋子。

- [kɔːz] [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] ['mʌni] [meɪd] [ɪn] ['wɪski] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [wen] [fɔːl] [kʌm]

'	**cause**	**there's**	**more**	**money**	**made**	**in**	**whiskey**	**than**	**in**	**shoes**	**and**	**when**	**fall**	**come**
-	原因	有	更多的	钱	制成	在	威士忌酒	比	在	鞋	和	什么时候	落下	来

[ðə; ði] [krɒp] [ɪz] [ɔːl] [drʌŋk] [ʌp] ,

the	**crop**	**is**	**all**	**drunk**	**up**	**,**
这	庄稼	是	全部	醉	向上	,

因为威士忌比鞋子更赚钱，而且到了秋天，收成的威士忌都喝光了。

[ɔːl] ['treɪdɪd] [ɒf] . ”

all	**traded**	**off**	**.**	**”**
全部	交易	离开	.	”

所有交易都进行了交换。

“ [bʌt; bət] , ['græni] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [kiːps] [sʌtʃ] ['keəf(ə)l] [ə'kaʊnts] , ['evri] ['peni] .

“	**But**	**,**	**Granny**	**,**	**my**	**mother**	**keeps**	**such**	**careful**	**accounts**	**,**	**every**	**penny**	**.**
”	但	,	奶奶	,	我的	母亲	保持	这样的	小心	账户	,	每一个	一分钱	.

“但是，奶奶，我妈妈记账非常仔细，每一分钱都不放过。”

[doʊnt] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeɪ] [spend] ? ”

Don't	**they**	**know**	**how**	**much**	**money**	**they**	**spend**	**?**	**”**
不	他们	知道	如何	很多	钱	他们	花费	?	”

他们难道不知道自己花了多少钱吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [doʊnt] .

“	**Of**	**course**	**they**	**don't**	**.**
”	的	课程	他们	不	.

“他们当然不会。”

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['peniz] [tuː; tə] [spend] , ['hʌni] .

They	don't	have	pennies	to	spend	,	honey	.
他们	不	有	便士	到	花费	,	蜂蜜	.

亲爱的，他们身无分文。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔː(r)][woʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] [ə'kaʊnt] . ” [-]

And	the	store	won't	give	them	no	account	.	”	[	94	]
和	这	店铺	惯于	给	他们	不	帐户	.	”	[	-	]

商店不会给他们开具任何账户。”[94]

“ [ðen] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [skɪp] [wɜːks] [hiː; hi][woʊnt][get] ['eni] ['mʌni] ? ”

“	Then	no	matter	how	hard	Scip	works	he	won't	get	any	money	?	”
”	然后	不	事情	如何	难的	scip	作品	他	惯于	得到	任何	钱	?	”

“那么无论斯基普多么努力工作，他都拿不到钱吗？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [sent] , ['ʃʊgə(r)] . ”

“	Not	a	cent	,	sugar	.	”
”	不是	一个	中心	,	糖	.	”

“一分钱也不用花，宝贝。”

“ [ðen] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][aɪ] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] ! ”

“	Then	if	I	were	he	I	wouldn't	work	at	all	!	”
”	然后	如果	我	是	他	我	不会	工作	在	全部	!	”

“如果我是他，我根本不会工作！”

“ ['rekən] [jʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ðen] ['prɪti] [kwɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

“	Reckon	you'd	be	turned	out	then	pretty	quick	without	a	roof	over	your	head	.
”	估计	你会	是	转向	出去	然后	漂亮的	快的	没有	一个	屋顶	超过	你的	头	.

“我估计你很快就会被赶出去，没有了栖身之所。”

[ðæt] ['hæpənd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [skɪp][wɜː(r); wə(r)][bɪg] .

That	happened	once	before	Scip	were	big	.
那	发生	一次	前	scip	是	大的	.

在 Scip 规模大起来之前，这种情况发生过一次。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

The	others	they	ain't	much	account	for	work	.
这	其他的	他们	不是	很多	帐户	为了	工作	.

其他人的工作量都不大。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['taɪəd] .

They	was	born	tired	.
他们	曾是	出生	疲劳的	.

他们生来疲惫。

[bʌt; bət][skɪp] [hiːz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stedi] - [laɪk] . ”

But	Scip	he's	strong	and	steady	-	like	.	”
但	scip	他是	强的	和	稳定的	-	喜欢	.	”

但斯基普很强壮，也很沉稳。”

“ [pə'hæps] [hiːl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] [rɪtʃ] . ”

“	Perhaps	he'll	run	away	and	get	rich	.	”
”	也许	地狱	跑步	离开	和	得到	富有的	.	”

“或许他会逃跑，然后发财致富。”

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] ['græni] , “ [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiːl] [steɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	Perhaps	he	will	,	”	said	Granny	,	“	and	perhaps	he'll	stay	by	his	mother	.
”	也许	他	将要	,	”	说	奶奶	,	“	和	也许	地狱	停留	经过	他的	母亲	.

“也许他会，”奶奶说，“也许他会留在他妈妈身边。”

" [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [fɔ:(r); fə(r)]['hɪz(ə)l][wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli][æpt][fɔ:(r); fə(r)]

"	The	teaching	progressed	,	for	Hazel	was	unusually	apt	for
"	这	教学	进展	,	为了	榛	曾是	异常地	易于	为了

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [prə'feʃn] ;

a	child	at	her	profession	;
一个	孩子	在	她	职业	;

"教学进展顺利，因为海泽尔作为一名孩子，在她的专业领域里表现得异常出色；

[ænd; ənd] [ɪf] [skɪp] [feɪld] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]

and	if	Scip	failed	at	times	as	a	pupil	it	was	not	for	lack	of
和	如果	scip	失败的	在	时代	作为	一个	瞳孔	它	曾是	不是	为了	缺少	的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] .

application	on	his	part	.
应用	在	他的	部分	.

如果斯基普作为学生时有时失败，那并不是因为他不够努力。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:(r)] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

At	least	four	afternoons	in	the	week	he	found	it	possible	to	slip	away	from
在	至少	四	下午	在	这	星期	他	成立	它	可能的	到	滑	离开	从

[ðə; ði] ['fi:ldz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['dɜ:ti] ['kæbɪn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

the	fields	or	the	dirty	cabin	to	the	house	,
这	字段	或者	这	肮脏的	舱	到	这	房子	,

一周中至少有四个下午，他能设法从田里或肮脏的小屋里溜回家。

[æz; əz]['heɪz(ə)l] [laɪkt] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] .

as	Hazel	liked	to	call	it	,	among	the	pines	.
作为	榛	喜欢	到	称呼	它	,	之中	这	松树	.

正如黑兹尔喜欢称呼的那样，在松树林中。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,

She	had	made	it	look	like	a	dwelling	-	place	,
她	有	制成	它	看	喜欢	一个	住宅	-	地方	,

她把那里布置得像个住所一样。

['brɪŋɪŋ] [tu:] ['bɒksɪz][fɔ:(r); fə(r)] [si:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

bringing	two	boxes	for	seats	and	a	third	for	a	table	.
带来	二	盒子	为了	座位	和	一个	第三	为了	一个	桌子	.

带了两个箱子当椅子，第三个箱子当桌子。

[wʌn] [deɪ] ['sɪpiˌoʊ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] ['ɜ:li] ['vaiəlits] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flu:] [daʊn] [tu:; tə] ['græniz]

One	day	Scipio	brought	her	some	early	violets	and	she	flew	down	to	Granny's
一	天	西庇阿	带来	她	一些	早期的	紫罗兰	和	她	飞翔	向下	到	奶奶的

[-]
[95]
[-]

有一天，西庇阿给她带来了一些早开的紫罗兰，她就飞到奶奶家[95]

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .

for	a	tin	can	which	she	filled	with	water	.
为了	一个	锡	能	哪个	她	已填	和	水	.

她用一个锡罐装满了水。

[ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['flaʊəz] , ['setɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][paɪnz] .

In	this	she	placed	the	flowers	,	setting	the	can	in	a	corner	against	the	pines	.
在	这	她	放置	这	花朵	,	环境	这	能	在	一个	角落	反对	这	松树	.

她把花放在那里，把罐子放在松树旁的角落里。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][tɪn] [vɑ:z] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [fɪld] .

After	that	the	tin	vase	was	often	filled	.
后	那	这	锡	花瓶	曾是	经常	已填	.

之后，锡制花瓶经常被装满水。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ʃiː; ʃi] ['taidi] [hɜː(r); hə(r)] [paɪn] - ['niːd(ə)l] ['kɑːpɪt] , [ɔː(r)] ,

When	her	pupil	could	not	come	she	tidied	her	pine	-	needle	carpet	,	or	,
什么时候	她	瞳孔	可以	不是	来	她	整理好	她	松树	-	针	地毯	,	或者	,

当她的学生无法前来时，她就整理她的松针地毯，或者，

[ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] - [prɒŋd] [stɪk] [skɪp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

armed	with	the	two	-	pronged	stick	Scip	had	given	her	,
武装	和	这	二	-	叉状的	戳	scip	有	给定	她	,

她手持斯基普送给她的双齿棍，

[wɔːkt] ['breɪvli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [pɪgz] .

walked	bravely	among	the	cows	and	the	grunting	pigs	.
步行	勇敢地	之中	这	牛	和	这	哼哼	猪	.

他勇敢地穿行在牛群和哼哼叫的猪群之间。

[sʌm; səm] [deɪz] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['skɒlə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kəʊld][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd]

Some	days	teacher	and	scholar	found	it	too	cold	to	sit	still	long	and	raced
一些	天	老师	和	学者	成立	它	也	寒冷的	到	坐	仍然	长的	和	比赛

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

one	another	through	the	trees	,
一	其他	通过	这	树木	,

有时，老师和学生觉得天气太冷，坐不住，便在树林里比赛奔跑。

[ɔː(r)] [tiːzd] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [huːz] “ ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] ” ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] ['heɪz(ə)l] .

or	teased	the	turkeys	whose	“	gobble	,	gobble	”	always	amused	Hazel	.
或者	戏弄	这	火鸡	谁	“	咕噜	,	咕噜	”	总是	觉得好笑	榛	.

或者逗弄那些火鸡，它们的“咕咕咕”声总是逗得榛子哈哈大笑。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [wɜːkt] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

But	usually	they	worked	hard	at	the	task	of	learning	to	read	.
但	通常	他们	工作	难的	在	这	任务	的	学习	到	读	.

但通常情况下，他们会努力学习阅读。

['heɪz(ə)l] ['waɪzli] [geɪv] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['klʌmzi]

Hazel	wisely	gave	up	for	the	present	the	effort	to	teach	the	boy's	clumsy
榛	明智地	给予	向上	为了	这	展示	这	努力	到	教	这	男孩们	笨拙

['fɪŋgəz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['pens(ə)l][tuː; tə] [raɪt] .

fingers	to	guide	the	pencil	to	write	.
手指	到	指导	这	铅笔	到	写	.

海泽尔明智地暂时放弃了教男孩笨拙的手指如何用铅笔写字的努力。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [sləʊ] [ɪn] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə]

One	afternoon	he	was	late	and	seemed	unusually	slow	in	responding	to
一	下午	他	曾是	晚的	和	似乎	异常地	慢的	在	回应	到

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] ['kwestʃənɪŋ] .

his	teacher's	questionings	.
他的	老师的	质询	.

一天下午他迟到了，而且对老师的提问反应异常迟缓。

“ [əʊ] , [skɪp] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɜːd] , ” ['heɪz(ə)l] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Oh	,	Scip	,	you	must	remember	that	word	,	”	Hazel	said	impatiently	.
“	哦	,	scip	,	你	必须	记住	那	单词	,	”	榛	说	不耐烦地	.

“哦，斯基普，你一定要记住这个词，”黑兹尔不耐烦地说。

“ [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ə'gen] ,

“	Look	down	and	study	the	letters	again	,
“	看	向下	和	学习	这	信件	再次	,

“低头再仔细看看这些字母，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] ['pleɪnli] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['kɒpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] . [-
" and she pointed to the HORSE plainly printed on the copy in her lap . [96
" 和 她 尖 到 这 马 显然 打印 在 这 复制 在 她 膝 . [-
]
]
]

她指着放在膝上的那份复印件上清楚地印着的"马"字。[96]

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [bent]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['mætɪd] [wɪð] [blʌd] ,
As the boy bent over she saw that his hair was matted with blood ,
作为 这 男生 弯曲 超过 她 锯 那 他的 头发 曾是 哑光 和 血 ,

男孩弯下腰时，她看到他的头发被血染得黏在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [blʌd] [wɒz; wəz] ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and that blood was oozing from a gash in his forehead .
和 那 血 曾是 渗出 从 一个 伤口 在 他的 前额 .

鲜血正从他额头上的伤口汩汩渗出。

" [skɪp] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" Scip , " she cried , " what has happened ? "
" scip , " 她 哭 , " 什么 有 发生 ? "

"斯基普，"她喊道，"发生什么事了？"

" [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd]['sɪstə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Don't you mind Sister , " he answered .
" 不 你 头脑 姐姐 , " 他 回答 .

"姐姐，您别介意。"他回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] — " [hɔːs] " — ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I can read the letters , " he went on — " HORSE " — studying it ,
" 我 能 读 这 信件 , " 他 去 在 — " 马 " — 学习 它 ,

"我能读懂这些字母，"他继续说道——"HORSE"——一边研究着。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] ['raɪtlɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dʌn] [spel] . "
" but I can't rightly remember what they done spell . "
" 但 我 不能 没错 记住 什么 他们 完毕 拼写 . "

"但我记不清他们拼的是什么了。"

" [skɪp] , [haʊ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [hed] [get] [ðæt] [weɪ] ? "
" Scip , how did your head get that way ? "
" scip , 如何 做过 你的 头 得到 那 方式 ? "

"斯基普，你的头怎么变成那样了？"

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] . "
" It ain't nothing . "
" 它 不是 没有什么 . "

"没什么大不了的。"

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒf]
" I'm going right to the house to get some water to wash the blood off
" 我是 去 正确的 到 这 房子 到 得到 一些 水 到 洗 这 血 离开
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
for you . "
为了 你 . "

"我这就回家去弄点水，帮你把血洗掉。"

" [doʊnt][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , ['heɪz(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstlɪ] .
" Don't you do that , Hazel , " he said earnestly .
" 不 你 做 那 , 榛 , " 他 说 切实 .

"海泽尔，你千万别那样做，"他认真地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [jʊd] [maɪnd][ðə; ði] [blʌd] .

“	It	ain't	much	,	and	you'd	mind	the	blood	.
”	它	不是	很多	,	和	你会	头脑	这	血	.

“这不算什么，而且你会介意血迹的。”

[maɪ] ['fɑːˌðərz] [biːn] [drʌŋk] [ə'gen] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌlənli] .

My	father's	been	drunk	again	,	”	he	added	sullenly	.
我的	父亲的	到过	醉	再次	,	”	他	额外	闷闷不乐地	.

“我父亲又喝醉了，”他闷闷不乐地补充道。

“ [əʊ] , [skɪp] , [dɪə(r)] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] , ” ['heɪz(ə)l] [kraɪd] , “ [aɪm][səʊ] ['sɒri] ,

“	Oh	,	Scip	,	dear	,	I'm	so	sorry	,	”	Hazel	cried	,	“	I'm	so	sorry	,
”	哦	,	scip	,	亲爱的	,	我是	所以	对不起	,	”	榛	哭	,	“	我是	所以	对不起	,

“哦，斯基普，亲爱的，我太抱歉了，”黑兹尔哭着说，“我太抱歉了。”

” [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] ['kʌmfət] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt]

”	and	longing	to	give	such	comfort	as	she	could	she	put	her	arms	about
”	和	渴望	到	给	这样的	舒适	作为	她	可以	她	放	她	武器	关于

[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

his	neck	and	kissed	him	.
他的	脖子	和	亲吻	他	.

她渴望给予他这样的安慰，于是伸出双臂环住他的脖子，吻了他。

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] .

The	tears	came	to	the	boy's	eyes	.
这	眼泪	来了	到	这	男孩们	眼睛	.

男孩的眼里涌出了泪水。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [feɪs] , [grəʊn] [dʌl] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] [frɒm; frəm] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['kruːəlti] ,

His	child's	face	,	grown	dull	and	expressionless	from	neglect	and	cruelty	,
他的	孩子的	脸	,	生长	乏味的	和	面无表情	从	忽视	和	残酷	,

['kwɪvəd] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] .

quivered	in	every	muscle	.
颤抖	在	每一个	肌肉	.

他孩子的脸因疏于照料和遭受虐待而变得呆滞、毫无表情，每一块肌肉都在颤抖。

['heɪz(ə)l] [muːvd] [bæk] ['ʃaɪli] , ['stɑːtld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [-]

Hazel	moved	back	shyly	,	startled	at	her	[	97	]
榛	已搬	后退	害羞地	,	惊慌	在	她	[	-	]

Hazel 害羞地后退了一步，被她吓了一跳[97]

[əʊn] [ɪm'pʌlsɪvnəs] .

own	impulsiveness	.
自己的	冲动	.

自身的冲动。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [braʊn] [hændz] ,

He	looked	down	at	the	copy	in	her	lap	,	at	her	slender	brown	hands	,
他	看起来	向下	在	这	复制	在	她	膝	,	在	她	苗条	棕色的	双手	,

[ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] ,

and	said	gently	,
和	说	轻轻地	,

他低头看着她膝上的那份复印件，看着她纤细的棕色双手，轻声说道：

“ [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd] , ['heɪz(ə)l] .

“	Don't	you	mind	,	Hazel	.
”	不	你	头脑	,	榛	.

“你不介意吧，海泽尔。”

[ai][doʊnt][maɪnd][nəʊ][mɔː(r)] .

I	don't	mind	no	more	.
我	不	头脑	不	更多的	.

我不在乎了。

" [ðen] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɜːd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pʌzlɪŋ] , "
" Then placing his black finger on the word over which he had been puzzling , "
" 然后 放置 他的 黑色的 手指 在 这 单词 超过 哪个 他 有 到过 令人费解 , "
[ɪts] - [hɔːs] ,
It's ' Horse ,
它是 - 马 ,

然后他用黑色的手指指着他一直琢磨的那个词，"是'马'，

- [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' ain't it ?
- 不是 它 ?

难道不是吗?

[hɔːs] , [hɔːs] .
Horse , Horse .
马 , 马 .

马，马。

['rekən] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mjuːl] ! " [-]
Reckon you thought I was a mule ! " [98]
估计 你 想法 我 曾是 一个 骡子 ! " [-]

你以为我是骡子吗！[98]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[lɒst]
LOST
丢失的

丢失的

" ['græni] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz] ['bɒstən] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" Granny , it was as cold as Boston in my room this morning .
" 奶奶 , 它 曾是 作为 寒冷的 作为 波士顿 在 我的 房间 这 早晨 .

"奶奶，今天早上我房间里冷得跟波士顿一样。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [wɔːm] [ə'gen] .
It doesn't seem as though it would ever be warm again .
它 不 似乎 作为 尽管 它 会 曾经 是 温暖的 再次 .

似乎再也不会暖和起来了。

[ɪts] ['friːzɪŋ] [kəʊld] ! "
It's freezing cold ! "
它是 冷冻 寒冷的 ! "

太冷了!

" [ɪts] ['friːzɪŋ] , [ɪn'diːd] , ['hʌni] , [bʌt; bət] [iːt] ['brekfəst] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi]['wɔːmə(r)] .
" It's freezing , indeed , honey , but eat breakfast and you'll be warmer .
" 它是 冷冻 , 的确 , 蜂蜜 , 但 吃 早餐 和 你会 是 更温暖 .

"确实很冷，亲爱的，但是吃点早餐就会暖和些。"

" [ðə; ði] [fɜːst] ['wɪntə(r)] ['weðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [wen] , [baɪ][ðə; ði]['kælɪndə(r)] , ['wɪntə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
" The first winter weather had come when , by the calendar , winter should have
" 这 第一的 冬天 天气 有 来 什么时候 , 经过 这 日历 , 冬天 应该 有
[biːn] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .
been nearly over .
到过 几乎 超过 .

"按日历算，冬天应该快要结束了，但冬天的第一场寒潮却来了。"

['heɪz(ə)l][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][maɪld][eə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [bɪ'li:v]

Hazel	had	so	long	enjoyed	the	mild	air	that	she	had	begun	to	believe
榛	有	所以	长的	享受	这	温和的	空气	那	她	有	开始	到	相信

['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ˌælə'bæmə] .

nothing	else	was	possible	in	Alabama	.
没有什么	别的	曾是	可能的	在	阿拉巴马州	.

海泽尔太久以来都喜欢这里温和的空气，以至于她开始相信在阿拉巴马州不可能有其他更好的天气。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:m] ['klaɪmət] [wʌn][məʊst] ['ki:nli] [fi:lz] [ðə; ði][kəʊld] .

Now	she	was	to	learn	that	in	a	warm	climate	one	most	keenly	feels	the	cold	.
现在	她	曾是	到	学习	那	在	一个	温暖的	气候	一	最多	敏锐地	感觉	这	寒冷的	.

现在她才知道，在温暖的气候下，人们会格外敏锐地感受到寒冷。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['fri:zɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['bɒstən] , ” [ʃi:; ʃi] [mju:zd] ,

“	I	wonder	if	Mother	is	freezing	up	in	Boston	,	”	she	mused	,
“	我	想知道	如果	母亲	是	冷冻	向上	在	波士顿	,	”	她	沉思	,

“不知道妈妈在波士顿是不是冻坏了，”她沉思道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['græni] [tə'geðə(r)] [dɪd][ðə; ði] ['haʊswɜ:k] .

as	she	and	Granny	together	did	the	housework	.
作为	她	和	奶奶	一起	做过	这	家务	.

她和奶奶一起做家务。

“ [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [naʊ] .

“	She	goes	out	to	work	a	good	deal	now	.
“	她	去	出去	到	工作	一个	好的	交易	现在	.

“她现在经常外出工作。”

[ai] [həʊp] [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['teɪkɪŋ] [kəʊld] . ”

I	hope	she	isn't	taking	cold	.	”
我	希望	她	不是	采取	寒冷的	.	”

我希望她没着凉。

“ [doʊnt] ['bɒrəʊ] ['trʌb(ə)l] , ['hʌni] . ” [-]

“	Don't	borrow	trouble	,	honey	.	”	[	99	]
“	不	借	麻烦	,	蜂蜜	.	”	[	-	]

“别自找麻烦，亲爱的。”[99]

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [kəʊld] ['tʃærəti] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

“	But	if	she	should	take	cold	Charity	would	take	care	of	her	.
“	但	如果	她	应该	拿	寒冷的	慈善	会	拿	关心	的	她	.

“但如果她着凉了，慈善机构会照顾她。”

['tʃærəti] [gets] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ['sʌmtaɪmz] [naʊ] , ['mʌðə(r)] [sez] , [wen] [ʃi:z] ['taɪəd] .

Charity	gets	her	supper	sometimes	now	,	Mother	says	,	when	she's	tired	.
慈善	获得	她	晚餐	有时	现在	,	母亲	说道	,	什么时候	她是	疲劳的	.

母亲说，查丽蒂现在有时累了的时候会吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðə(r)] [ri:dz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] ['feəri] [bʊk] .

And	then	Mother	reads	to	her	out	of	the	Blue	Fairy	Book	.
和	然后	母亲	阅读	到	她	出去	的	这	蓝色的	仙女	书	.

然后妈妈给她读《蓝色童话书》。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] ['meni] [bʊks] , ['græni] , [ɪn][dʒʌst][wʌn] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] ,

I	couldn't	bring	many	books	,	Granny	,	in	just	one	little	trunk	,
我	不能	带来	许多	图书	,	奶奶	,	在	只是	一	小的	树干	,

奶奶，一个小箱子装不下多少书啊。

[bʌt; bət][ai][du:; də] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [blu:] ['feəri] [bʊk] .

but	I	do	wish	I	could	read	to	you	in	the	Blue	Fairy	Book	.
但	我	做	希望	我	可以	读	到	你	在	这	蓝色的	仙女	书	.

但我真希望我能给你读《蓝仙女书》。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] . ”
You would like it so much . ”
你 会 喜欢 它 所以 很多 . ”

你会非常喜欢的。

“ [ðen] [aɪ] [dʌn] [rɒb] ['tʃærəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [taɪm] . ”
“ Then I done rob Charity of her good time . ”
“ 然后 我 完毕 抢 慈善 的 她 好的 时间 . ”

“那我岂不是剥夺了查丽蒂的好时光？”

“ [bʌt; bət] [ɪn] ['bɒstən] , ” ['heɪz(ə)l] [ɪk'spleɪnd] ,
“ But in Boston , ” Hazel explained ,
“ 但 在 波士顿 , ” 榛 解释 ,

“但在波士顿，”黑兹尔解释说，

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['eni] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . ”
“ you have a library where you can get any book in the world . ”
“ 你 有 一个 图书馆 在哪里 你 能 得到 任何 书 在 这 世界 . ”

“你们拥有一个图书馆，在那里你们可以找到世界上任何一本书。”

“ ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['græni] ['skeptɪkli] .
“ Telephone for it , I suppose , ” said Granny sceptically .
“ 电话 为了 它 , 我 认为 , ” 说 奶奶 怀疑地 .

“我想，大概是打电话吧。”奶奶怀疑地说。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['heɪz(ə)l] ['æbsəntli] .
“ Yes , ” answered Hazel absently .
“ 是的 , ” 回答 榛 心不在焉地 .

“是的，”黑兹尔心不在焉地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [skɪp] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [haʊs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
“ It will be too cold for Scip to come to play house this afternoon ,
“ 它 将要 是 也 寒冷的 为了 scip 到 来 到 玩 房子 这 下午 ,

“今天下午太冷了，斯基普不能来玩过家家了。”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dɪ'kleəd] ['sʌmwɒt] ['petjuləntli] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
” the little girl declared somewhat petulantly as they sat at dinner after a
” 这 小的 女孩 声明 有些 任性地 作为 他们 卫星 在 晚餐 后 一个
['mɔːnɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] ;
morning indoors ;
早晨 室内 ;

“那天上午他们在室内待了一会儿，晚上坐在餐桌旁吃晚饭时，小女孩有些任性地说道；

“ [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [krɒs] .
“ his father's sure to be cross .
“ 他的 父亲的 当然 到 是 叉 .

“他父亲肯定会生气。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [ʌp] , ['græni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['nevə(r)] [mɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
But I'll go up , Granny , because I never miss , you know .
但 患病的 去 向上 , 奶奶 , 因为 我 绝不 错过 , 你 知道 .

但我会上去的，奶奶，因为我从不失手，你知道的。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [kəʊt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] .
” She put on her hat and her warm coat and climbed the little hill .
” 她 放 在 她 帽子 和 她 温暖的 外套 和 攀登 这 小的 爬坡道 .

她戴上帽子，穿上厚外套，爬上了小山。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [haɪ] , [bʌt; bət] [kraʊtʃt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [-]
The wind was high , but crouched in her [100]
这 风 曾是 高的 , 但 蹲着 在 她 [-]

风很大，但她却蜷缩着[100]

[ɪn'kləʊʒə(r)] , ['heɪz(ə)l] ['skeəsli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

enclosure	,	Hazel	scarcely	felt	it	.
外壳	,	榛	几乎	毛毡	它	.

被围困的感觉，榛子几乎感觉不到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] , [sau, sʌf] [θruː] [ðə; ði][paɪnz] — [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]

But	she	could	hear	it	though	,	soughing	through	the	pines	—	she	believed	the
但	她	可以	听到	它	尽管	,	咳嗽	通过	这	松树	—	她	相信	这

[triːz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['saɪlənt] .

trees	were	never	silent	.
树木	是	绝不	沉默的	.

但她能听到松树间传来的沙沙声——她相信树木永远不会沉默。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [liːvz] ['trʌmpit] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

To	-	day	their	singing	leaves	trumpeted	the	winter	and	called	for	action	.
到	-	天	他们的	歌唱	树叶	吹响号角	这	冬天	和	称为	为了	行动	.

今天，树叶的鸣叫声宣告了冬天的到来，并呼吁人们采取行动。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	I	believe	I'll	go	to	the	top	of	the	hill	,	”	she	said	to	herself	.
“	我	相信	患病的	去	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	”	她	说	到	她自己	.

“我相信我能爬到山顶，”她对自己说。

“ [skɪp]['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .

“	Scip	isn't	coming	and	it's	a	good	day	to	explore	.
“	scip	不是	未来	和	它是	一个	好的	天	到	探索	.

“斯基普不会来了，今天是个适合探索的好日子。”

” [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['straɪkɪŋ] [wʌns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌsti] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪ] [pɪg] ,

”	She	climbed	up	the	hillside	,	striking	once	with	her	trusty	stick	at	a	stray	pig	,
”	她	攀登	向上	这	山坡	,	引人注目	一次	和	她	可靠	戳	在	一个	流浪	猪	,

她爬上山坡，用她那根可靠的棍子打了一棍流浪猪。

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] .

and	soon	reached	the	top	.
和	很快	达到	这	顶部	.

并很快登上了顶峰。

[bɪ'ləʊ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbinz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Below	on	one	side	was	her	home	and	the	cabins	with	which	she	was
以下	在	一	边	曾是	她	家	和	这	小木屋	和	哪个	她	曾是

[fə'mɪliə(r)] ;

familiar	;
熟悉的	;

下面一边是她的家和她熟悉的木屋；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [stretʃt] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] ,

on	the	other	side	stretched	an	unknown	country	,
在	这	其他	边	拉伸	一个	未知	国家	,

另一边是一片未知的国度，

[ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ðə; ði] [waɪt] [fəʊks][lɪvd; 'laɪvd] .

a	land	where	she	had	been	told	the	white	folks	lived	.
一个	土地	在哪里	她	有	到过	讲述	这	白色的	各位	居住地	.

她听说那里是白人居住的地方。

“ [aɪl] [gəʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , ” ['heɪz(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I'll	go	just	a	little	further	,	”	Hazel	decided	.
“	患病的	去	只是	一个	小的	更远	,	”	榛	决定	.

“我再往前走一点，”黑兹尔决定道。

[ðə; ði][kəʊld][eə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [laɪk] ['eksəsaɪzɪŋ] .

The	cold	air	made	her	feel	like	exercising	.
这	寒冷的	空气	制成	她	感觉	喜欢	锻炼	.

寒冷的空气让她想运动一下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [helθ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌælə'bæmə] ; [ɪn] ['betə(r)] [helθ] ,

She	was	in	much	better	health	than	when	she	had	come	to	Alabama	;	in	better	health	,
她	曾是	在	很多	更好的	健康	比	什么时候	她	有	来	到	阿拉巴马州	;	在	更好的	健康	,

她现在的健康状况比刚来阿拉巴马州时好得多；健康状况更好了，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	mother	would	have	seen	,	than	she	had	ever	been	in	her	life	.
她	母亲	会	有	已见	,	比	她	有	曾经	到过	在	她	生活	.

她母亲看到的景象，比她一生中任何时候都多。

[ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [eə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

The	tingling	air	gave	her	courage	,
这	刺痛感	空气	给予	她	勇气	,

空气中弥漫着令人心悸的气息，这给了她勇气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [pɑːst] [kaʊz] [ænd; ənd][pɪgz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

and	she	raced	unconcernedly	past	cows	and	pigs	down	the	hill	on	the	other	side
和	她	比赛	毫不在意	过去的	牛	和	猪	向下	这	爬坡道	在	这	其他	边

.

:

.

她毫不在意地从山坡另一侧飞奔而下，越过牛和猪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'mɑːkəbli] [laɪk] [ðə; ði] [saɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

It	seemed	remarkably	like	the	side	she	had	[	101	]
它	似乎	非常	喜欢	这	边	她	有	[	-	]

这看起来非常像她所拥有的那一面[101]

[left] .

left	.
左边	.

左边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [lɒg]['kæbinz] , [ðə; ði] [seɪm] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][lænd] [fɪld] [wɪð] [draɪ] ['kɒtn] [stɔːks] ,

There	were	the	same	log	cabins	,	the	same	stretches	of	land	filled	with	dry	cotton	stalks	,
那里	是	这	相同的	日志	小木屋	,	这	相同的	伸展	的	土地	已填	和	干燥	棉布	茎	,

还是那些小木屋，还是那些长满干枯棉花秆的土地。

[ðə; ði] [seɪm] [henz] , [ðə; ði] [seɪm] [hɒgz] .

the	same	hens	,	the	same	hogs	.
这	相同的	母鸡	,	这	相同的	猪	.

还是那些母鸡，还是那些猪。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['klæpbɔːd; 'klæbəd] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [peɪnt] .

If	she	came	upon	a	clapboarded	house	it	was	devoid	of	paint	.
如果	她	来了	之上	一个	木板房	房子	它	曾是	缺乏	的	画	.

如果她遇到一栋木板房，那房子的外墙肯定没有油漆。

[ʃiː; ʃi] [met] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [liːn] , ['rægɪd] [waɪt] [tʃaɪld] , [dʌl] [ɒv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

She	met	an	occasional	lean	,	ragged	white	child	,	dull	of	complexion	,
她	遇见	一个	偶然	倾斜	,	破烂不堪	白色的	孩子	,	乏味的	的	肤色	,

她偶尔会遇到一些瘦弱、衣衫褴褛、肤色暗淡的白人孩子。

[huː] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .

who	stared	at	her	but	had	no	word	of	greeting	.
WHO	凝视	在	她	但	有	不	单词	的	问候	.

他盯着她看，却没有说一句问候的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] [kept] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'dɔːz] .

But	the	cold	kept	the	people	indoors	.
但	这	寒冷的	保留	这	人们	室内	.

但寒冷的天气让人们待在室内。

['heɪz(ə)l] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ][dɒg] ,

Hazel	walked	a	little	way	along	the	road	,	when	she	was	startled	by	a	dog	,
榛	步行	一个	小的	方式	沿着	这	路	,	什么时候	她	曾是	惊慌	经过	一个	狗	,

海泽尔沿着路走了一小段路，突然被一只狗吓了一跳。

[wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːkt] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

which	ran	out	from	under	a	house	and	barked	furiously	at	her	.
哪个	跑	出去	从	在下面	一个	房子	和	吠叫	愤怒地	在	她	.

它从房子底下窜出来，对着她狂吠。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [taɪt] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['nesəsəri] ,

She	held	her	stick	tight	,	determined	to	use	it	if	necessary	,
她	握住	她	戳	紧的	,	决定	到	使用	它	如果	必要的	,

她紧紧握着拐杖，决心必要时使用它。

[ðəʊ] [skɪp][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɪtɪŋ] [dɒgz] .

though	Scip	had	said	nothing	about	hitting	dogs	.
尽管	scip	有	说	没有什么	关于	击中	狗	.

虽然斯基普并没有说过要打狗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['əʊnli] [bɑːkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] .

But	the	animal	only	barked	and	she	passed	by	it	in	safety	.
但	这	动物	仅有的	吠叫	和	她	通过了	经过	它	在	安全	.

但那动物只是吠叫了一声，她便安全地从它身边走过去了。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] ,

This	incident	,	however	,	made	her	apprehensive	,
这	事件	,	然而	,	制成	她	忧虑	,

然而，这件事让她感到不安。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ]

and	after	a	little	more	investigation	without	interesting	results	she	turned	to	go
和	后	一个	小的	更多的	调查	没有	有趣的	结果	她	转向	到	去

[həʊm] .

home	.
家	.

经过一番调查，但没有得到任何有趣的结果，她便转身回家了。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] ?

What	had	become	of	the	hill	down	which	she	had	run	?
什么	有	变得	的	这	爬坡道	向下	哪个	她	有	跑步	?

她奔跑而下的那座山后来变成了什么样子?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

It	seemed	to	have	melted	into	the	landscape	.
它	似乎	到	有	融化	进入	这	景观	.

它仿佛融入了周围的景色之中。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [wʌn] [ə'klɪvɪti] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['wiəri]

Striving	**to**	**retrace**	**her**	**steps**	**she**	**ran**	**up**	**one**	**acclivity**	**after**	**another**	**,**	**wearying**
努力	到	回溯	她	步骤	她	跑	向上	一	坡度	后	其他	,	令人疲惫

[hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [-]

herself	**in**	**the**	**[**	**102**	**]**
她自己	在	这	[	-	]

她努力沿着原路返回，一口气爬上一个又一个斜坡，累得筋疲力尽。[102]

[hʌnt] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [nʌn] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði] [liːz] - ['kæbɪn][ænd; ənd] ['græniz] [həʊm] .

hunt	**,**	**but**	**from**	**none**	**did**	**she**	**see**	**the**	**Lees**	**'**	**cabin**	**and**	**Granny's**	**home**	**.**
打猎	,	但	从	没有任何	做过	她	看	这	李斯	-	舱	和	奶奶的	家	.

搜寻了很久，但她始终没有看到李家的木屋和奶奶的家。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][ræn] , [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

And	**the**	**more**	**she**	**ran**	**,**	**the**	**more**	**she**	**became**	**completely**	**turned**	**around**	**.**
和	这	更多的	她	跑	,	这	更多的	她	成为	完全地	转向	大约	.

她跑得越快，就越是迷失了方向。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

The	**sun**	**was**	**low**	**in**	**the**	**west**	**.**
这	太阳	曾是	低的	在	这	西方	.

太阳西沉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][kəʊld]

It	**was**	**bitter**	**cold**
它	曾是	苦的	寒冷的

天气非常寒冷

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['taɪəd] .

and	**she**	**felt**	**tired**	**.**
和	她	毛毡	疲劳的	.

她感到很累。

[wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [waɪt] [fəʊk] [huː] [kɔːld] [juː; jʊ] “

Worst	**of**	**all**	**,**	**she**	**was**	**in**	**the**	**land**	**of**	**the**	**unknown**	**white**	**folk**	**who**	**called**	**you**	**“**
最差	的	全部	,	她	曾是	在	这	土地	的	这	未知	白色的	民间	WHO	称为	你	“

['nɪgə(r)] ,

nigger	**,**
黑鬼	,

最糟糕的是，她身处一个陌生的白人国家，他们会叫你“黑鬼”。

” [ænd; ənd] [huː] [went] [ðeə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [jɔːz] .

”	**and**	**who**	**went**	**their**	**way**	**and**	**wanted**	**you**	**to**	**go**	**yours**	**.**
”	和	WHO	去	他们的	方式	和	通缉	你	到	去	你的	.

“他们走了自己的路，也希望你走你的路。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

How	**could**	**she**	**ask**	**her**	**way**	**of**	**them**	**?**
如何	可以	她	问	她	方式	的	他们	?

她怎么能向他们提出这样的要求呢?

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kʌləd]

She	**walked**	**briskly**	**along**	**the**	**road**	**again**	**,**	**searching**	**for**	**a**	**house**	**where**	**a**	**colored**
她	步行	轻快地	沿着	这	路	再次	,	搜索	为了	一个	房子	在哪里	一个	有色

['fæməli][lɪvd; 'laɪvd] .

family	**lived**	**.**
家庭	居住地	.

她再次沿着路快步走去，寻找有黑人家庭居住的房子。

[ɪn'di:d] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['ɔkju:pənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['snʌgl] ['əʊvə(r)]

Indeed	**,**	**there**	**were**	**such**	**houses**	**,**	**but**	**their**	**occupants**	**were**	**snuggled**	**over**
的确	,	那里	是	这样的	房屋	,	但	他们的	居住者	是	依偎着	超过

[ðeə(r)]['faɪərz] ,

their	**fires**	**,**
他们的	火灾	,

确实有这样的房子，但里面的人们都依偎在火炉旁。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['frendli] [dɑ:k] ['feɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌləd]

and	**did**	**not**	**come**	**out**	**and**	**show**	**their**	**friendly**	**dark**	**faces**	**to**	**the**	**little**	**colored**
和	做过	不是	来	出去	和	展示	他们的	友好的	黑暗的	面孔	到	这	小的	有色

[gɜ:l] .

girl	**.**
女孩	.

他们没有走出来，向那个有色小女孩露出他们友善的黑脸。

['əʊnli][ə; eɪ][dɒg] [rʌʃt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

Only	**a**	**dog**	**rushed**	**at**	**her**	**.**
仅有的	一个	狗	匆忙	在	她	.

只有一条狗朝她冲了过来。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:st][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɑ:kt] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)]

She	**thought**	**at**	**first**	**it**	**was**	**the**	**one**	**that**	**had**	**barked**	**when**	**she**	**came**	**over**
她	想法	在	第一的	它	曾是	这	一	那	有	吠叫	什么时候	她	来了	超过

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	**hill**	**,**
这	爬坡道	,

她起初以为是她翻过山坡时吠叫的那只狗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [kɜ:(r)] [ðæt] [snæpt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hi:lz] , [ænd; ənd] [kɔ:zd]

but	**this**	**was**	**an**	**ugly**	**cur**	**that**	**snapped**	**at**	**her**	**heels**	**,**	**and**	**caused**
但	这	曾是	一个	丑陋的	库尔	那	啪啪	在	她	高跟鞋	,	和	导致

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rʌn] ,

her	**to**	**run**	**,**
她	到	跑步	,

但这是一条丑陋的恶犬，它咬住她的脚后跟，吓得她拔腿就跑。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] [nɒt][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [left] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd] .

it	**mattered**	**not**	**in**	**what**	**direction**	**,**	**so**	**that**	**she**	**left**	**it**	**behind**	**.**
它	重要	不是	在	什么	方向	,	所以	那	她	左边	它	在后面	.

往哪个方向走都无所谓，所以她把它留在了身后。

[wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [nəʊt] [ə'gen] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]

When	**she**	**took**	**note**	**again**	**of**	**her**	**surroundings**	**the**	**sun**	**was**	**dropping**	**into**	**a**
什么时候	她	采取	笔记	再次	的	她	周围环境	这	太阳	曾是	下降	进入	一个

[dɑ:k] [klaʊd] [-]

dark	**cloud**	**[**	**103**	**]**
黑暗的	云	[	-	]

当她再次注意到周围的环境时，太阳正落入一片乌云中[103]

[nɪə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

near	**the**	**horizon**	**.**
靠近	这	地平线	.

接近地平线。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

She	**was**	**familiar**	**now**	**with**	**the**	**short**	**twilight**	**of**	**the**	**South**	**,**
她	曾是	熟悉的	现在	和	这	短的	暮	的	这	南	,

她现在已经很熟悉南方短暂的黄昏了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	knew	that	night	would	soon	be	upon	her	.
和	她	知道	那	夜晚	会	很快	是	之上	她	.

她知道黑夜很快就会降临。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [nɒk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [weɪ] .

She	must	be	brave	and	knock	at	one	of	these	houses	to	ask	the	way	.
她	必须	是	勇敢的	和	敲	在	一	的	这些	房屋	到	问	这	方式	.

她必须鼓起勇气，敲开其中一户人家的门问路。

[hɜː(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][məʊst] [prɪ'tenʃəs] [wʌn][ɪn] [saɪt] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Her	training	led	her	to	choose	the	most	pretentious	one	in	sight	,	a	large
她	训练	引领	她	到	选择	这	最多	装腔作势	一	在	视线	,	一个	大的

, [skweə(r)] ,

,	square	,
,	正方形	,

她的训练使她选择了视野中最华丽的那一个，一个又大又方的……

[ʌn'peɪntɪd] , [freɪm] [haʊs] .

unpainted	,	frame	house	.
未上漆	,	框架	房子	.

未上漆的木结构房屋。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [nɒkt]

And	again	her	training	sent	her	to	the	front	door	where	she	knocked
和	再次	她	训练	发送	她	到	这	正面	门	在哪里	她	敲门

['tɪmɪdli] .

timidly	.
胆怯地	.

于是，她的训练让她再次来到前门，怯生生地敲了敲门。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [biːn]

The	door	was	opened	almost	immediately	,	as	though	someone	had	been
这	门	曾是	打开	几乎	立即地	,	作为	尽管	某人	有	到过

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,

passing	through	the	hall	,
通过	通过	这	大厅	,

门几乎立刻就被打开了，好像有人经过走廊似的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]['entə(r)] .

and	a	high	-	pitched	voice	bade	her	enter	.
和	一个	高的	-	投球	嗓音	巴德	她	进入	.

一个尖细的声音命令她进去。

“ [huːz] [tʃaɪld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Whose	child	are	you	?
”	谁	孩子	是	你	?

“你是谁的孩子？”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

”	the	voice	said	.
”	这	嗓音	说	.

“那个声音说道。”

“ [aɪm] [ɑːnt] ['ɛlənz] ['grændɔːtə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['heɪz(ə)l] , ['nəʊɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]

“	I'm	Aunt	Ellen's	granddaughter	,	”	answered	Hazel	,	knowing	enough	to	call	her
”	我是	阿姨	艾伦的	孙女	,	”	回答	榛	,	会心	足够的	到	称呼	她

['grænmʌðə(r)] [baɪ] [ðæt] [fə'mɪliə(r)]['taɪt(ə)l] ,

grandmother	by	that	familiar	title	,
祖母	经过	那	熟悉的	标题	,

“我是艾伦阿姨的孙女，”海泽尔回答道，她知道该如何称呼自己的祖母。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [lɒst] [maɪ] [weɪ] .
“ and I've lost my way .
” 和 我已经丢失的 我的 方式 .

“我迷失了方向。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ? ”
Can you please tell me how to get back to her house ? ”
能 你 请 告诉 我 如何 到 得到 后退 到 她 房子 ? ”

请问您能告诉我怎么回她家吗?

“ ['sɪstə(r)] , ” [ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] [kɔːld] ['ʃrɪlli] ,
“ Sister , ” the white woman called shrilly ,
” 姐姐 , ” 这 白色的 女士 称为 尖锐地 ,

“姐姐,”白人妇女尖声喊道。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [æt; ət][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)][æt; ət] ['heɪzəlz] [left] ,
and another woman appeared at an open door at Hazel's left ,
和 其他 女士 出现 在 一个 打开 门 在 榛子的 左边 ,

这时，海泽尔左侧一扇敞开的门前出现了另一名女子。

“ [hɪrz] [ɑːnt] ['ɛlənz] [tʃaɪld] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,
“ here's Aunt Ellen's child come to ask her way ,
” 这里是 阿姨 艾伦的 孩子 来 到 问 她 方式 ,

“这是艾伦阿姨的孩子，来问路了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] ['dɪd(ə)nt] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ! ” [-]
and if the little nigger didn't knock at the front door ! ” [104]
和 如果 这 小的 黑鬼 没有 敲 在 这 正面 门 ! ” [-]

如果那个小黑鬼没敲前门的话！”[104]

“ [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] , [dʒeɪn] , ” [sed] ['sɪstə(r)] .
“ You don't say so , Jane , ” said Sister .
” 你 不 说 所以 , 简 , ” 说 姐姐 .

“你可真这么说，简，”修女说道。

['heɪz(ə)l] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] ['græniz] [haʊs] [ɒn][ðeə(r)]
Hazel recognized the two white ladies who had stopped at Granny's house on their
榛 认可 这 二 白色的 女士们 WHO 有 停止 在 奶奶的 房子 在 他们的
[draɪv] ,
drive ,
驾驶 ,

海泽尔认出了开车经过奶奶家时停下来的那两位白人女士。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] .
and had asked her so many questions .
和 有 问 她 所以 许多 问题 .

他问了她很多问题。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] “ ['nɪgə(r)] , ” [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi]
She pressed her lips tightly together at the word “ nigger , ” but then she
她 按下 她 嘴唇 紧紧 一起 在 这 单词 “ 黑鬼 , ” 但 然后 她
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
had expected it ,
有 预期的 它 ,

听到“黑鬼”这个词，她紧紧抿着嘴唇，但她也预料到了。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] ['græni] [lɪvd; 'laɪvd] .
and anyway they knew where Granny lived .
和 反正 他们 知道 在哪里 奶奶 居住地 .

而且他们也知道奶奶住在哪里。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] ,

“	I	don't	want	to	be	any	trouble	,	”	she	said	in	her	most	dignified	manner	,
”	我	不	想	到	是	任何	麻烦	,	”	她	说	在	她	最多	凝重	方式	,

“我不想给大家添麻烦，”她用最端庄的语气说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['græniz] , [ai] [wɪl] [gəʊ] .

“	and	if	you	will	please	explain	to	me	how	to	get	to	Granny's	,	I	will	go	.
”	和	如果	你	将要	请	解释	到	我	如何	到	得到	到	奶奶的	,	我	将要	去	.

“如果你能告诉我怎么去奶奶家，我就去。”

[ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,

I	came	over	the	hill	,
我	来了	超过	这	爬坡道	,

我翻过山头来了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [səʊ] [dɑːk] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [wei] .

but	it	is	getting	so	dark	I	am	afraid	I	couldn't	return	that	way	.
但	它	是	获得	所以	黑暗的	我	是	害怕的	我	不能	返回	那	方式	.

但是天色越来越黑了，恐怕我无法从那条路回去了。

” [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [səʊ] ['iːzəli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

”	If	she	imagined	she	would	be	permitted	to	leave	so	easily	she	was	mistaken	.
”	如果	她	想象	她	会	是	允许	到	离开	所以	容易地	她	曾是	错误	.

“如果她以为自己能如此轻易地离开，那就大错特错了。”

“ [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [mɪs] [dʒeɪn] [sed] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]

“	Come	by	the	kitchen	,	”	Miss	Jane	said	,	and	led	her	to	the	rear	of
”	来	经过	这	厨房	,	”	错过	简	说	,	和	引领	她	到	这	后部	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“到厨房来，”简小姐说着，领着她走到房子后面。

['heɪz(ə)l] [went] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

Hazel	went	unwillingly	,
榛	去	不情愿地	,

海泽尔不情愿地去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

but	the	bright	fire	in	the	stove	made	her	give	a	little	cry	of	pleasure	.
但	这	明亮的	火	在	这	火炉	制成	她	给	一个	小的	哭	的	乐趣	.

但炉子里明亮的火焰让她忍不住发出了一声愉悦的轻呼。

“ [wɔːm] [jɔː'self] , [tʃaɪld] , ” [mɪs] [dʒeɪn] [sed] ['kaɪndli] .

“	Warm	yourself	,	child	,	”	Miss	Jane	said	kindly	.
”	温暖的	你自己	,	孩子	,	”	错过	简	说	亲切地	.

“孩子，暖和点。”简小姐和蔼地说。

“ [rest] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

“	Rest	your	hat	and	coat	,	and	sit	by	the	fire	.
”	休息	你的	帽子	和	外套	,	和	坐	经过	这	火	.

“把帽子和外套脱下来，坐在火堆旁。”

[haʊ] [mʌtʃ] [mait] [ðæt] [kəʊt] [kɒst] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

How	much	might	that	coat	cost	now	?	”	she	asked	,
如何	很多	可能	那	外套	成本	现在	?	”	她	问	,

“那件外套现在大概值多少钱？”她问道。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ðæt] ['heɪz(ə)l] [ə'biːdiəntli] [tʊk] [ɒf] . [-]

examining	the	garment	that	Hazel	obediently	took	off	.	[	105	]
检查	这	服装	那	榛	顺从地	采取	离开	.	[	-	]

检查海泽尔乖乖脱下的衣服。[105]

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['heɪz(ə)l] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	know	,	”	Hazel	replied	.
“	我	不	知道	,	”	榛	回复	.

“我不知道，”黑兹尔回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	It	was	given	to	me	.	”
“	它	曾是	给定	到	我	.	”

“是别人送给我的。”

“ [huː] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kəʊt] [laɪk] [ðæt] ?

“	Who	might	give	you	a	coat	like	that	?
“	WHO	可能	给	你	一个	外套	喜欢	那	?

谁会送你这样一件外套呢?

” [ðə; ði]['ʌðə(r)]['sɪstə(r)] ['kwɪrrɪd] .

”	the	other	sister	queried	.
”	这	其他	姐姐	查询	.

“另一个姐姐问道。”

“ [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] .

“	A	friend	of	my	father's	.
“	一个	朋友	的	我的	父亲的	.

“我父亲的一位朋友。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] , ” ['heɪz(ə)l] ['ædɪd] .

You	know	my	father	is	dead	,	”	Hazel	added	.
你	知道	我的	父亲	是	死的	,	”	榛	额外	.

“你知道我父亲已经去世了，”黑兹尔补充道。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ['hʌni] , ” [mɪs] [dʒeɪn] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	Yes	,	I	know	,	honey	,	”	Miss	Jane	said	sympathetically	.
“	是的	,	我	知道	,	蜂蜜	,	”	错过	简	说	同情地	.

“是的，我知道，亲爱的，”简小姐同情地说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [naɪs] [bɔɪ] .

“	He	was	a	right	nice	boy	.
“	他	曾是	一个	正确的	好的	男生	.

“他真是个好孩子。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [sel] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] .

He	used	to	come	here	to	sell	my	mother	vegetables	.
他	用过的	到	来	这里	到	卖	我的	母亲	蔬菜	.

他以前常来这里卖菜给我母亲。

[id] [fɪks] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [sel] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] [naɪs] ,

He'd	fix	everything	to	sell	as	neat	and	nice	,
他会	使固定	一切	到	卖	作为	整洁的	和	好的	,

他会把一切都修饰得漂漂亮亮，好卖出去。

[ænd; ənd] [id] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði][' duː ɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'tɪl] [wɪd] ['ɔːlməʊst][daɪ] ['lɑːfɪŋ] .

and	he'd	tell	about	the	doings	around	his	way	until	we'd	almost	die	laughing	.
和	他会	告诉	关于	这	行为	大约	他的	方式	直到	我们会	几乎	死	笑	.

他会把周围发生的事情讲给我们听，直到我们笑得几乎喘不过气来。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['gɑːdnɪŋ] [ʌp] [nɔːθ] . ”

I've	often	wondered	if	he	took	to	gardening	up	North	.	”
我已经	经常	想知道	如果	他	采取	到	园艺	向上	北	.	”

我常常想，他到了北方后是不是也喜欢上了园艺。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] , ” ['heɪz(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] ['iːgəli] ,

“	We	had	a	tiny	garden	where	we	lived	,	”	Hazel	answered	eagerly	,
“	我们	有	一个	微小的	花园	在哪里	我们	居住地	,	”	榛	回答	急切地	,

“我们住的地方有个小花园，”黑兹尔兴奋地回答道。

“ [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wɜːkt] [ɪn][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

“	and	father	worked	in	it	in	the	early	morning	before	he	went	to	business	.
”	和	父亲	工作	在	它	在	这	早期的	早晨	前	他	去	到	商业	.

“父亲每天清晨都会在上班前做这件工作。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

He	was	a	lawyer	,	you	know	.	”
他	曾是	一个	律师	,	你	知道	.	”

你知道，他是个律师。

“ [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ? ”

“	A	lawyer	?	”
”	一个	律师	?	”

“律师？”

“ [jes] , [mæm] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] . ”

“	Yes	,	ma'am	,	a	lawyer	.	”
”	是的	,	女士	,	一个	律师	.	”

“是的，女士，我是律师。”

“ [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ['lɔɪə(r)] !

“	A	nigger	lawyer	!
”	一个	黑鬼	律师	!

“一个黑鬼律师！”

[ðæt] [biːts] [ɔːl] .

That	beats	all	.
那	节拍	全部	.

这胜过一切。

['mɑːti] , ” ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , “ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɑːnt] ['ɛlənz] [sʌn] , [dʒɔːdʒ] ,

Marty	,	”	calling	into	the	darkness	,	“	did	you	know	Aunt	Ellen's	son	,	George	,
马蒂	,	”	呼叫	进入	这	黑暗	,	“	做过	你	知道	阿姨	艾伦的	儿子	,	乔治	,

马蒂，”他对着黑暗喊道，“你认识艾伦阿姨的儿子乔治吗？”

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ['lɔɪə(r)] ? ” [-]

used	to	be	a	nigger	lawyer	?	”	[	106	]
用过的	到	是	一个	黑鬼	律师	?	”	[	-	]

以前是黑人律师吗？”[106]

“ [jes] , [mɪs] [dʒeɪn] ; [aɪ][ʃʊə(r)] [noʊd] . ”

“	Yes	,	Miss	Jane	;	I	sure	knowed	.	”
”	是的	,	错过	简	;	我	当然	已知	.	”

“是的，简小姐；我当然知道。”

“ [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

“	This	is	his	child	.
”	这	是	他的	孩子	.

这是他的孩子。

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [wɔːm] ['kɒfi] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['bɪskɪts] .

Make	her	a	cup	of	warm	coffee	and	give	her	some	biscuits	.
制作	她	一个	杯子	的	温暖的	咖啡	和	给	她	一些	饼干	.

给她泡杯热咖啡，再给她一些饼干。

[ʃiːz] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .

She's	come	a	long	way	.
她是	来	一个	长的	方式	.

她一路走来，成就斐然。

" [ðə; ði] ['kɒfi] , [æn; ən] [ʌnfə'mɪliə(r)] [bʌt; bət] [dɪ'lektəbl] [drɪŋk] , [wɔ:m] [nɒt] ['əʊnli] ['heɪzəlz] ['bɒdi] ,

"	The	coffee	,	an	unfamiliar	but	delectable	drink	,	warmed	not	only	Hazel's	body	,
"	这	咖啡	,	一个	陌生	但	美味的	喝	,	温暖	不是	仅有的	榛子的	身体	,

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

but	her	heart	.
但	她	心	.

"咖啡虽然不常见，但味道却十分美味，它不仅温暖了海泽尔的身体，也温暖了她的心。"

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] [dɪd] [nɒt] [li:v] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] [plaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

The	two	sisters	did	not	leave	the	kitchen	,	but	plied	her	with	questions	which	she
这	二	姐妹	做过	不是	离开	这	厨房	,	但	合拢	她	和	问题	哪个	她

['ɑ:nsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

两姐妹没有离开厨房，而是连珠炮似地问她问题，她一一作答。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['græni] [hæd; həd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] .

trying	to	remember	what	Granny	had	told	her	.
尝试	到	记住	什么	奶奶	有	讲述	她	.

她努力回想奶奶跟她说过什么。

[hɪə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [wɪð] [fju:] ['neɪbəz] ;

Here	were	two	women	living	alone	in	a	big	house	with	few	neighbors	;
这里	是	二	女性	活的	独自的	在	一个	大的	房子	和	很少	邻居	;

这里有两位独自居住在大房子里的女性，邻居很少；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

they	were	giving	her	food	and	she	ought	to	talk	if	they	wanted	her
他们	是	给予	她	食物	和	她	应该	到	讲话	如果	他们	通缉	她

[tu:; tə] .

to	.
到	.

他们给她食物，如果他们想让她说话，她就应该说话。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:mə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæt] [ɪn] ['hæmənd] [stri:t] ,

So	she	told	them	about	her	former	home	,	and	the	flat	in	Hammond	Street	,
所以	她	讲述	他们	关于	她	以前的	家	,	和	这	平坦的	在	哈蒙德	街道	,

于是她向他们讲述了她以前的家，以及哈蒙德街的那套公寓。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['prez(ə)nt] [wɜ:k] .

and	her	mother's	present	work	.
和	她	母亲的	展示	工作	.

以及她母亲目前的工作。

" [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [left] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

"	Seems	to	me	your	father	ought	to	have	left	something	if	he	had	a
"	似乎	到	我	你的	父亲	应该	到	有	左边	某物	如果	他	有	一个

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

"依我看，如果你父亲生前从事医疗行业，他应该会留下些什么。"

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] ['lɔ:rə] , [ri'mɑ:k] .

"	the	younger	sister	,	whose	name	was	Laura	,	remarked	.
"	这	年轻	姐姐	,	谁	姓名	曾是	劳拉	,	评论	.

"妹妹劳拉说道。"

“ [hiː; hi][dɪd] , ” ['hɛɪz(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] ; “ [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
“ He did , ” Hazel answered quickly ; “ but mother won't touch anything but the
“ 他 做过 , ” 榛 回答 迅速地 ; “ 但 母亲 惯于 触碰 任何事物 但 这
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

“他确实这么做了,”黑兹尔迅速回答道；“但是母亲除了利息之外，什么都不肯动。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .
and you know what seems a good deal of money makes a very little interest .
和 你 知道 什么 似乎 一个 好的 交易 的 钱 制作 一个 非常 小的 兴趣 .

你知道吗，看似很多的钱，利息却很少。

[ʃiː; ʃi] [spent] [sʌm; səm][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)] ,
She spent some to send me down here ,
她 花费 一些 到 发送 我 向下 这里 ,

她花了一些钱把我送到这里来，

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [spend] [mɔː(r)][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] . ” [-]
and she's planning to spend more to send me to college . ” [107]
和 她是 规划 到 花费 更多的 到 发送 我 到 大学 . ” [-]

她还计划花更多的钱送我上大学。”[107]

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪŋ] ?
“ What will you do with all your learning ?
“ 什么 将要 你 做 和 全部 你的 学习 ?

你打算如何运用所学知识?

” [mɪs] [dʒeɪn] [ɑːskt] .
” Miss Jane asked .
” 错过 简 问 .

“简小姐问道。”

“ [aɪl] [tiːtʃ] . ”
“ I'll teach . ”
“ 患病的 教 . ”

“我来教。”

“ ['nɪgə(r)] ?
“ Niggers ?
“ 黑鬼 ?

“黑鬼？ ”

” ['heɪz(ə)l][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] ['veri] [ɪ'rekt] ,
” Hazel did not want to answer ; but sitting very erect ,
” 榛 做过 不是 想 到 回答 ; 但 坐着 非常 直立 ,

“海泽尔不想回答；但她坐得笔直，

[wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] ['tiːtʃə(r)] ['kredɪt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
with a precision that would have done any teacher credit , she replied :
和 一个 精确 那 会 有 完毕 任何 老师 信用 , 她 回复 :

她回答道，语气精准得足以让任何一位教师都称赞：

“ ['evribɒdi] [gəʊz] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['bɒstən] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [tʃaɪld] .
“ Everybody goes to school in Boston , every single child .
“ 大家 去 到 学校 在 波士顿 , 每一个 单身的 孩子 .

“在波士顿，每个孩子都要上学。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [doʊnt][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] , [ɔː(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)]

And	the	teachers	don't	ask	whether	they	are	black	or	white	,	or	rich	or
和	这	教师	不	问	无论	他们	是	黑色的	或者	白色的	,	或者	富有的	或者

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

老师们不会问他们是黑人还是白人，是富人还是穷人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrks] , [ænd; ənd] [ə'reɪbiənz] , [ænd; ənd] (['swɪtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæp][ɒv; əv] ['jʊərəp]

There	are	Turks	,	and	Arabians	,	and	(	switching	to	the	map	of	Europe
那里	是	土耳其人	,	和	阿拉伯人	,	和	(	交换	到	这	地图	的	欧洲

[æz; əz] [sefə] [graʊnd]) [hʌŋ'geəriənz] ,

as	safer	ground	)	Hungarians	,
作为	更安全	地面	)	匈牙利人	,

这里有土耳其人，有阿拉伯人，还有（为了安全起见，切换到欧洲地图）匈牙利人，

[ænd; ənd][bʌl'geərɪənz] , [ænd; ənd] [nɔːr'wiːdʒənz] , [ænd; ənd] - , (['daʊtfəli]) [ænd; ənd] [griːks]

and	Bulgarians	,	and	Norwegians	,	and	Swedians	,	(	doubtfully	)	and	Greeks
和	保加利亚人	,	和	挪威人	,	和	-	,	(	怀疑地	)	和	希腊人

, [ænd; ənd] ['spænjədz] , [ænd; ənd]['rəʊmənz] , [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] . ”

,	and	Spaniards	,	and	Romans	,	and	Germans	and	Irish	.	”
,	和	西班牙人	,	和	罗马书	,	和	德国人	和	爱尔兰	.	”

还有保加利亚人、挪威人、瑞典人（存疑）、希腊人、西班牙人、罗马人、德国人和爱尔兰人。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['lɔːrə] , “ [ɔːl] [ðəʊz] ['hiːðn] !

“	You	don't	say	,	”	exclaimed	Miss	Laura	,	“	all	those	heathen	!
“	你	不	说	,	”	惊呼	错过	劳拉	,	“	全部	那些	异教徒	!

“你不会吧，”劳拉小姐惊呼道，“那些异教徒！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

”	There	was	a	moment's	silence	.
”	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵沉默。

“ [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [həʊm] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [dʒeɪn] .

“	When	are	you	going	home	?	”	asked	Miss	Jane	.
“	什么时候	是	你	去	家	?	”	问	错过	简	.

“你什么时候回家？”简小姐问道。

“ [ɪn] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] .

“	In	May	,	I	think	,	if	anyone	can	be	found	to	take	me	.
“	在	可能	,	我	思考	,	如果	任何人	能	是	成立	到	拿	我	.

“我想，如果五月份有人愿意收留我的话。”

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [dʒʊ'laɪ] . ”

I	came	down	with	Mrs	.	Graham	,	but	she	doesn't	return	until	July	.	”
我	来了	向下	和	太太	.	格雷厄姆	,	但	她	不	返回	直到	七月	.	”

我和格雷厄姆太太一起来的，但她要到七月份才回来。

“ [ə; eɪ] [waɪt] ['leɪdi] ? ” [-]

“	A	white	lady	?	”	[	108	]
“	一个	白色的	女士	?	”	[	-	]

“一位白人女士？”[108]

“ [nəʊ] , [mɪs] ['fer˛maʊnt] .

“	No	,	Miss	Fairmount	.
“	不	,	错过	费尔蒙特	.

“不，费尔蒙特小姐。”

” ['heɪz(ə)l][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

”	Hazel	had	heard	the	name	in	the	course	of	their	conversation	,
”	榛	有	听到	这	姓名	在	这	课程	的	他们的	对话	,

“海泽尔是在她们谈话中听到这个名字的。”

[ænd; ənd] [felt] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	felt	pleased	to	be	able	to	use	it	.
和	毛毡	高兴	到	是	有能力的	到	使用	它	.

能够使用它，我感到非常高兴。

[bʌt; bət] [mɪs] ['fərˌmaʊnt] [felt] ['dɪfrəntli] .

But	Miss	Fairmount	felt	differently	.
但	错过	费尔蒙特	毛毡	不同	.

但费尔蒙特小姐却有不同的看法。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒeɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	My	name	is	Jane	,	”	she	said	.
“	我的	姓名	是	简	,	”	她	说	.

“我的名字叫简，”她说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [mɪs] [dʒeɪn] . ”

“	You	should	call	me	Miss	Jane	.	”
“	你	应该	称呼	我	错过	简	.	”

“你应该叫我简小姐。”

“ [nɒt] [mɪs] ['fərˌmaʊnt] ? ”

“	Not	Miss	Fairmount	?	”
“	不是	错过	费尔蒙特	?	”

“不是费尔蒙特小姐吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

“	Certainly	not	.
“	当然	不是	.

“当然不是。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] .

It	is	impertinent	in	a	nigger	.
它	是	无礼	在	一个	黑鬼	.

对黑鬼来说，这是无礼的。

” [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] ['heɪzəlz] [feɪs] .

”	The	blood	rushed	to	Hazel's	face	.
”	这	血	匆忙	到	榛子的	脸	.

“血液涌上了海泽尔的脸颊。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

She	felt	as	though	someone	had	struck	her	.
她	毛毡	作为	尽管	某人	有	击	她	.

她感觉好像被人打了。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] , “ [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] .

Rising	from	her	chair	she	said	in	an	unsteady	voice	,	“	I	must	go	home	now	.
崛起	从	她	椅子	她	说	在	一个	不稳定	嗓音	,	“	我	必须	去	家	现在	.

她从椅子上站起来，声音有些颤抖地说：“我现在必须回家了。”

['græni] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] .

Granny	will	be	anxious	.
奶奶	将要	是	焦虑的	.

奶奶会很焦虑。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [rəʊd] [tuː; tə] [teɪk] ?

Please	tell	me	what	road	to	take	?
请	告诉	我	什么	路	到	拿	?

请问我该走哪条路?

" [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][læmps][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] .

"	Night	had	come	on	and	the	lamps	were	lighted	.
"	夜晚	有	来	在	和	这	灯	是	照明	.

夜幕降临，灯光亮起。

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [wɪd] [let][juː; jʊ][gəʊ][həʊm] [ə'ləʊn] , [tʃaɪld] , " [mɪs] [dʒeɪn] [sed] .

"	You	don't	suppose	we'd	let	you	go	home	alone	,	child	,	"	Miss	Jane	said	.
"	你	不	认为	我们会	让	你	去	家	独自的	,	孩子	,	"	错过	简	说	.

"你不会以为我们会让你独自回家吧，孩子？"简小姐说。

" ['mɑːti] - ['el'el] [teɪk] [juː; jʊ] .

"	Marty	'	ll	take	you	.
"	马蒂	-	二	拿	你	.

"马蒂会带你去。"

['mɑːti] , [juː; jʊ][get][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [teɪk] ['heɪz(ə)l][tuː; tə] [ɑːnt] ['ɛlənz] .

Marty	,	you	get	on	your	shawl	and	take	Hazel	to	Aunt	Ellen's	.
马蒂	,	你	得到	在	你的	披肩	和	拿	榛	到	阿姨	艾伦的	.

马蒂，你披上披肩，带海泽尔去艾伦阿姨家。

[ɪts] [nɒt][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

It's	not	far	beyond	your	house	.
它是	不是	远的	超过	你的	房子	.

离你家不远。

['lɔːrə] , [ʃəʊ] ['heɪz(ə)l][ðə; ðɪ] [bɜ·dz] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] .

Laura	,	show	Hazel	the	birds	in	the	parlor	.
劳拉	,	展示	榛	这	鸟类	在	这	客厅	.

劳拉，带海泽尔去客厅看鸟。

['meɪbi] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . " [-]

Maybe	she'd	like	to	look	at	them	.	"	[	109	]
或许	棚	喜欢	到	看	在	他们	.	"	[	-	]

也许她想看看它们。"[109]

[mɪs] ['lɔːrə] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd][led][ðə; ðɪ][tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] ,

Miss	Laura	took	up	a	lamp	,	and	led	the	child	into	the	parlor	,
错过	劳拉	采取	向上	一个	灯	,	和	引领	这	孩子	进入	这	客厅	,

劳拉小姐拿起一盏灯，领着孩子进了客厅。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [wen] ['heɪz(ə)l] ['entəd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

where	she	had	been	sitting	when	Hazel	entered	the	house	.
在哪里	她	有	到过	坐着	什么时候	榛	进入	这	房子	.

海泽尔进屋时，她就坐在那里。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd]

The	walls	were	bare	of	pictures	and	the	furniture	was	heavy	and
这	墙壁	是	裸	的	图片	和	这	家具	曾是	重的	和

[dɪ'keɪd] .

decayed	.
腐烂的	.

墙上没有挂任何画，家具又重又破。

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [stʌft]

In	one	corner	was	a	table	on	which	was	a	glass	case	containing	three	stuffed
在	一	角落	曾是	一个	桌子	在	哪个	曾是	一个	玻璃	案件	包含	三	填充

[bɜ·dz] ,

birds	,
鸟类	,

角落里有一张桌子，桌子上放着一个玻璃柜，里面装着三只鸟类标本。

[ə; eɪ] ['mɒkə(r)] , [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜːd][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] .

a	mocker	,	a	humming	bird	and	a	cardinal	.
一个	嘲讽者	,	一个	哼唱	鸟	和	一个	红衣主教	.

嘲鸫、蜂鸟和红雀。

['heɪz(ə)l] [əd'maɪəd] [ə'priːʃətɪvli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] ['wɒndə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)]

Hazel	admired	appreciatively	,	but	her	eyes	would	wander	across	the	room	where
榛	钦佩	表示赞赏	,	但	她	眼睛	会	漫步	穿过	这	房间	在哪里

[stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)] ,

stood	a	huge	four	-	poster	,
站立	一个	巨大的	四	-	海报	,

海泽尔欣赏地看着，但她的目光总是忍不住飘向房间里那张巨大的四柱床。

['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [spred] .

covered	with	an	elaborate	spread	.
涵盖	和	一个	精心制作的	传播	.

上面摆满了丰盛的菜肴。

“ ['ðer] ['veri] ['prɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] .

“	They're	very	pretty	,	”	she	said	politely	.
“	它们是	非常	漂亮的	,	”	她	说	礼貌地	.

“她们很漂亮，”她礼貌地说。

“ ['græni] [telz] [ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][hɪə(r)][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

“	Granny	tells	me	I	must	hear	the	mocking	birds	in	the	spring	.
“	奶奶	讲述	我	我	必须	听到	这	嘲讽	鸟类	在	这	春天	.

“奶奶告诉我，春天我一定要去听听嘲鸫的叫声。”

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['mɒkɪŋ] [bɜ˞dz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . ”

We	don't	have	mocking	birds	in	Massachusetts	.	”
我们	不	有	嘲讽	鸟类	在	马萨诸塞州	.	”

马萨诸塞州没有嘲鸫。

“ [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] , ” [mɪs] ['lɔːrə] [sed] , ['lʊkɪŋ]

“	The	North	and	the	South	are	very	different	,	”	Miss	Laura	said	,	looking
“	这	北	和	这	南	是	非常	不同的	,	”	错过	劳拉	说	,	寻找

[pə'pleksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .

perplexedly	at	the	child	.
困惑地	在	这	孩子	.

“北方和南方非常不同，”劳拉小姐困惑地看着孩子说。

['heɪz(ə)l] [kɔːld] [ðem; ðəm] [mɪs] [dʒeɪn][ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːrə] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

Hazel	called	them	Miss	Jane	and	Miss	Laura	when	she	said	good	-	bye	.
榛	称为	他们	错过	简	和	错过	劳拉	什么时候	她	说	好的	-	再见	.

海泽尔告别时称呼她们为简小姐和劳拉小姐。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪli] [tuː; tə] [mɪs] [dʒeɪn] ,

She	held	out	her	hand	a	little	shyly	to	Miss	Jane	,
她	握住	出去	她	手	一个	小的	害羞地	到	错过	简	,

她有些羞涩地向简小姐伸出了手。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

fearing	that	might	be	impertinent	in	the	South	.
害怕	那	可能	是	无礼	在	这	南	.

担心这在南方可能显得不合时宜。

[bʌt; bət] [mɪs] [dʒeɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

But	Miss	Jane	took	it	,	and	stroked	her	coat	,	and	told	her	to
但	错过	简	采取	它	,	和	抚摸	她	外套	,	和	讲述	她	到

[kʌm] [ə'gen] ,

come	again	,
来	再次	,

但简小姐接过礼物，抚摸着她的外套，告诉她下次再来。

[ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːrə] [ʃʊk] [-]

and	Miss	Laura	shook	[	110	]
和	错过	劳拉	摇晃	[	-	]

劳拉小姐摇晃[110]

[hændz] [tuː] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ɑːnt] ['elən] .

hands	too	,	and	sent	a	message	to	Aunt	Ellen	.
双手	也	,	和	发送	一个	信息	到	阿姨	艾伦	.

双手也伸出了，并给艾伦阿姨捎了个信。

[ðen] , [ðə; ði] [gʊd] - [baɪ] ['əʊvə(r)] , [ɪn] ['prɒpə(r)] ['sʌðən] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌlәd] [gɜːl] [went] [aʊt]

Then	,	the	good	-	bye	over	,	in	proper	southern	fashion	the	little	colored	girl	went	out
然后	,	这	好的	-	再见	超过	,	在	恰当的	南部	时尚	这	小的	有色	女孩	去	出去

[ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

the	back	door	.
这	后退	门	.

然后，告别完毕，这位黑人小女孩以典型的南方方式从后门走了出去。

['mɑːti] [wɒz; wəz] [nɒt] [kə'mjuːnɪkətɪv] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [spəʊk] [æz; əz]

Marty	was	not	communicative	,	like	her	mistress	,	and	scarcely	spoke	as
马蒂	曾是	不是	沟通	,	喜欢	她	情妇	,	和	几乎	辐	作为

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [rəʊd] .

they	walked	along	the	dark	road	.
他们	步行	沿着	这	黑暗的	路	.

玛蒂和她的女主人一样不善言辞，她们沿着黑暗的道路行走时，玛蒂几乎一言不发。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['kæbɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pɪəd] [ə'hed]

When	they	had	gone	a	short	distance	past	her	cabin	a	boy	appeared	ahead
什么时候	他们	有	已消失	一个	短的	距离	过去的	她	舱	一个	男生	出现	前方

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

当他们走过她的小屋不远时，一个男孩出现在他们前面。

“ ['heɪz(ə)l] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Hazel	,	”	he	called	.
“	榛	,	”	他	称为	.

“海泽尔，”他喊道。

“ [skɪp] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hɪm] .

“	Scip	,	”	she	answered	,	and	ran	to	him	.
“	scip	,	”	她	回答	,	和	跑	到	他	.

“斯基普，”她回答道，然后跑向他。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] .

He	caught	her	roughly	.
他	捕捉	她	大致	.

他粗暴地抓住了她。

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Where	you	been	?	”	he	asked	.
“	在哪里	你	到过	?	”	他	问	.

“你去哪儿了？”他问。

“ [ai] [wɒz; wəz] [lɒst] , [skɪp] , [ænd; ənd] [ai] [ɑːskt] [mɪs] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːrə] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ,

“	I	was	lost	,	Scip	,	and	I	asked	Miss	Jane	and	Miss	Laura	the	way	home	,
“	我	曾是	丢失的	,	scip	,	和	我	问	错过	简	和	错过	劳拉	这	方式	家	,

“斯基普，我迷路了，我问了简小姐和劳拉小姐回家的路。”

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɑːti] [kʊd; kəd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

and	I	had	to	wait	until	Marty	could	come	home	with	me	.	”
和	我	有	到	等待	直到	马蒂	可以	来	家	和	我	.	”

我得等到马蒂能跟我回家才行。

“ ['rekən] [ai][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , ” ['mɑːti] [sed] ,

“	Reckon	I	can	leave	you	now	,	”	Marty	said	,
”	估计	我	能	离开	你	现在	,	”	马蒂	说	,

“我想我现在可以走了，”马蒂说。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [gʊd] - [naɪts] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] .

and	with	an	interchange	of	good	-	nights	she	turned	back	.
和	和	一个	交汇处	的	好的	-	夜晚	她	转向	后退	.

她互道晚安后转身离开。

“ [wɒz; wəz] ['græni] ['wʌrid] , [skɪp] ?

“	Was	Granny	worried	,	Scip	?
”	曾是	奶奶	担心	,	scip	?

“奶奶担心吗，斯基普？”

” ['heɪz(ə)l] [ɑːskt] .

”	Hazel	asked	.
”	榛	问	.

“海泽尔问道。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [send] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? ”

“	Did	she	send	you	for	me	?	”
”	做过	她	发送	你	为了	我	?	”

“是她派你来找我的吗？”

“ [ɪn] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] .

“	In	course	she	were	worried	.
”	在	课程	她	是	担心	.

“她当然很担心。”

[juː; jʊ] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ə'ləʊn] .

You	hadn't	ought	to	be	out	at	night	alone	.
你	之前没有	应该	到	是	出去	在	夜晚	独自的	.

你不应该独自一人在晚上外出。

” ['heɪz(ə)l] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

”	Hazel	explained	what	had	happened	.
”	榛	解释	什么	有	发生	.

海泽尔解释了事情的经过。

[ðeɪ] [-]

They	[	111	]
他们	[	-	]

他们[111]

['hʌrid] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [kɔːt] - [hænd] .

hurried	over	the	road	,	and	once	she	stumbled	and	caught	Scip's	hand	.
慌忙	超过	这	路	,	和	一次	她	踉跄	和	捕捉	-	手	.

她匆匆穿过马路，途中绊了一下，抓住了斯基普的手。

“ [haʊ] [kəʊld] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

“	How	cold	you	are	!
”	如何	寒冷的	你	是	!

你真冷！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ðæt]

”	she	exclaimed	;	and	noticed	that	he	had	only	a	ragged	jacket	and	that
”	她	惊呼	;	和	注意到	那	他	有	仅有的	一个	破烂不堪	夹克	和	那

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] .

his	feet	were	bare	.
他的	脚	是	裸	.

她惊呼道；然后注意到他只穿了一件破旧的外套，而且光着脚。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [skɪp] , ” [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] ,

“	It	was	kind	of	you	to	come	,	Scip	,	”	she	began	,
”	它	曾是	种类	的	你	到	来	,	scip	,	”	她	开始	,

“斯基普，你来真是太好了，”她开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈgræni] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkæbɪn] ,

and	then	she	saw	Granny	on	the	road	in	front	of	her	cabin	,
和	然后	她	锯	奶奶	在	这	路	在	正面	的	她	舱	,

然后她看到奶奶站在她小屋前的路上。

[ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and	ran	into	her	arms	.
和	跑	进入	她	武器	.

然后扑进了她的怀里。

“ [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get] [wɔːm] ?

“	Won't	you	come	in	and	get	warm	?
”	惯于	你	来	在	和	得到	温暖的	?

“你不进来暖和暖和吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] “ [nəʊ] , ” [ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

”	she	called	to	the	boy	;	but	he	answered	“	No	,	”	and	went	on	his	way	.
”	她	称为	到	这	男生	;	但	他	回答	“	不	,	”	和	去	在	他的	方式	.

她叫住了那个男孩；但他回答说“不”，然后继续往前走。

[ˈgræni] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] [ðæt] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

Granny	heard	the	whole	story	that	night	before	the	fire	.
奶奶	听到	这	所有的	故事	那	夜晚	前	这	火	.

那天晚上，火灾发生前，奶奶听到了整个故事。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [fruːts] , ” [ˈheɪz(ə)l]

“	I	tried	to	remember	what	you	said	about	knowing	them	by	their	fruits	,	”	Hazel
”	我	尝试	到	记住	什么	你	说	关于	会心	他们	经过	他们的	水果	,	”	榛

[ɪkˈspleɪnd] [ˈsɪəriəsli] ,

explained	seriously	,
解释	严重地	,

“我努力回想你说过要通过果实来识别他们的话，”黑兹尔认真地解释道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [fuːd] [ænd; ənd][sent][ˌem ˈiː] [həʊm]

“	and	they	were	kind	to	me	and	gave	me	food	and	sent	me	home
”	和	他们	是	种类	到	我	和	给予	我	食物	和	发送	我	家

[wɪð] [ˈmɑːti] .

with	Marty	.
和	马蒂	.

“他们对我很友善，给了我食物，还让我和马蒂一起回家。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːt] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ˈdredfəli] .

But	they	hurt	my	feelings	dreadfully	.
但	他们	伤害	我的	情怀	极其糟糕	.

但他们深深地伤害了我的感情。

[ðeɪ] [sed] [ai][wɒz; wəz] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [wen] [ai] [sed] - [mɪs] [ˈferˌmaʊnt] , - [ɪnˈsted] [ɒv; əv] - [mɪs] [dʒeɪn] ,

They	said	I	was	impertinent	when	I	said	'	Miss	Fairmount	,	'	instead	of	'	Miss	Jane	,
他们	说	我	曾是	无礼	什么时候	我	说	-	错过	费尔蒙特	,	-	反而	的	-	错过	简	,

他们说我失礼，因为我把“简小姐”说成了“费尔蒙特小姐”。

- [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] , [ˈriːəli] [ˈtruːli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed]

'	and	at	home	,	really	truly	,	it	would	have	been	impertinent	to	have	said
-	和	在	家	,	真的	真的	,	它	会	有	到过	无礼	到	有	说

[mɪs] [dʒeɪn] ;

Miss	Jane	;
错过	简	;

而在家里，真的，说“简小姐”是不得体的事；

[ænd; ənd] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] - [ˈnɪgə(r)] . -

and	,	"	the	child	hung	her	head	,	"	they	called	me	-	nigger	.	-
和	,	"	这	孩子	悬挂	她	头	,	"	他们	称为	我	-	黑鬼	.	-

"他们叫我'黑鬼',"孩子低下了头，"

" ['græniz] [strɒŋ] , ['kaɪndli] [feɪs] [gruː] [sæd] . [-]

"	Granny's	strong	,	kindly	face	grew	sad	.	[	112	]
"	奶奶的	强的	,	亲切地	脸	生长	伤心	.	[	-	]

"奶奶坚强而慈祥的脸上露出了悲伤的神情。[112]

" [juːz] [ə; eɪ] [hɑːd] [rəʊd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] , ['dɪəri] ,

"	You's	a	hard	road	to	travel	,	dearie	,
"	你的	一个	难的	路	到	旅行	,	亲爱的	,

"亲爱的，这是一条艰难的路。"

[æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊz] [θruː] [laɪf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒent(ə)l] [weɪz] .

as	you	goes	through	life	with	your	pretty	face	and	your	gentle	ways	.
作为	你	去	通过	生活	和	你的	漂亮的	脸	和	你的	温和的	方式	.

你带着漂亮的脸蛋和温柔的性格走过人生。

[aɪz] [fɪəd] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [bruːz] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪə(r)] [teə(r); tɪə] [jɔː(r); jə(r)]

I's	feared	the	stones	will	often	bruise	your	feet	and	the	briars	tear	your
是	害怕	这	石头	将要	经常	挫伤	你的	脚	和	这	荆棘	撕	你的

[hændz] .

hands	.
双手	.

我担心石头会经常划伤你的脚，荆棘会割伤你的手。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['təʊkən] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ?

Shall	I	give	you	a	token	to	keep	in	your	heart	as	you	go	down	the	road	?
将	我	给	你	一个	令牌	到	保持	在	你的	心	作为	你	去	向下	这	路	?

我是否该送你一件信物，让你一路珍藏在心?

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [fə'gɒt]

I	learned	it	to	your	father	when	he	was	a	boy	and	he	never	forgot
我	学习	它	到	你的	父亲	什么时候	他	曾是	一个	男生	和	他	绝不	忘了

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

我小时候就教过你父亲，他一直都记得。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , ['græni] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] . "

"	Please	tell	me	,	Granny	,	and	I	will	not	forget	.	"
"	请	告诉	我	,	奶奶	,	和	我	将要	不是	忘记	.	"

"奶奶，请告诉我，我永远不会忘记。"

" [wɒtʃ] [haʊ] [fəʊks] [sez] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [sez] .

"	Watch	how	folks	says	things	,	and	not	what	they	says	.
"	手表	如何	各位	说道	事物	,	和	不是	什么	他们	说道	.

"注意人们说话的方式，而不是他们说了什么。"

[naʊ] , [mɪs] [dʒeɪn] , [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːt] [maɪ] ['beɪbi] [gɜːl] .

Now	,	Miss	Jane	,	she	didn't	do	that	to	-	day	,	and	she	hurt	my	baby	girl	.
现在	,	错过	简	,	她	没有	做	那	到	-	天	,	和	她	伤害	我的	婴儿	女孩	.

简小姐，她今天没有那样做，她伤害了我的宝贝女儿。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .

She	ain't	quality	and	that's	a	fact	.
她	不是	质量	和	那就是	一个	事实	.

她素质不高，这是事实。

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [wen] [juː; jʊ] [sed] - [mɪs] [dʒeɪn] - [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]

She	were	thinking	of	the	words	when	you	said	'	Miss	Jane	'	and	not	the
她	是	思维	的	这	字	什么时候	你	说	-	错过	简	-	和	不是	这

['fiːlɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

feeling	in	your	heart	and	voice	.
感觉	在	你的	心	和	嗓音	.

她当时想的是你说"简小姐"时所用的词语，而不是你内心和声音中的感受。

[doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .

Don't	you	make	the	mistake	she	made	.
不	你	制作	这	错误	她	制成	.

你不要犯她犯过的错误。

" ['heɪz(ə)l][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	Hazel	was	silent	for	a	few	seconds	.
"	榛	曾是	沉默的	为了	一个	很少	秒	.

海泽尔沉默了几秒钟。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'stedi] .

When	she	answered	her	voice	was	unsteady	.
什么时候	她	回答	她	嗓音	曾是	不稳定	.

她回答时声音有些颤抖。

" ['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] ['æŋgri][aɪ][ˌeɪ 'em] , [raɪt] [θruː] , [wen] ['eniwʌn] [kɔːlz][ˌem 'iː][ə; eɪ]['nɪgə(r)] . "

"	Nobody	knows	how	angry	I	am	,	right	through	,	when	anyone	calls	me	a	nigger	.	"
"	无人	知道	如何	生气的	我	是	,	正确的	通过	,	什么时候	任何人	呼叫	我	一个	黑鬼	.	"

"当有人骂我黑鬼时，没有人知道我有多生气。"

" [ænd; ənd] [jet] , ['hʌni] , [aɪz] [hɜːd] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] ,

"	And	yet	,	honey	,	I's	heard	a	forlorn	,
"	和	然而	,	蜂蜜	,	是	听到	一个	绝望	,

"然而，亲爱的，我听到了一声凄凉的....."

['ɪgnərənt] ['mæmi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

ignorant	mammy	say	it	to	her	baby	when	it	sounded	like	she	were
无知	妈咪	说	它	到	她	婴儿	什么时候	它	听起来	喜欢	她	是

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .

whispering	to	the	Lord	.
耳语	到	这	主	.

无知的妈妈对着她的宝宝说，听起来就像在向上帝低语。

[ɪts] [-]

It's	[	113	]
它是	[	-	]

它是[113]

[æn; ən] ['ʌgli] [wɜːd] .

an	ugly	word	.
一个	丑陋的	单词	.

一个难听的词。

[ai] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	hates	it	,	too	.
我	讨厌	它	,	也	.

我也很讨厌它。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [waɪt] [fəʊks][æz; əz][doʊnt] [miːn] ['eni] [hɑːm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

But	there's	white	folks	as	don't	mean	any	harm	by	it	.
但	有	白色的	各位	作为	不	意思是	任何	伤害	经过	它	.

但也有一些白人这样做并没有恶意。

[juː; jʊ] [fel] [ɪn] [gʊd] [hændz][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

You	fell	in	good	hands	to	-	day	,	and	I	thank	the	Lord	for	it	.
你	跌倒	在	好的	双手	到	-	天	,	和	我	感谢	这	主	为了	它	.

你今天遇到了好人家，我为此感谢上帝。

[ðeəz; ðəz] [ðəʊz] [æz; əz] [mait] [hæv; həv]['spəʊkən] [slɪk] [ɪˈnʌf] [bʌt; bət][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

There's	those	as	might	have	spoken	slick	enough	but	as	would	have	been
有	那些	作为	可能	有	说	光滑	足够的	但	作为	会	有	到过

[rʌf] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .

rough	in	their	hearts	.
粗糙的	在	他们的	心	.

有些人可能口齿伶俐，但内心却很冷酷。

" ['heɪz(ə)l] [geɪv] ['græni] [ə; eɪ] [hʌg] .

"	Hazel	gave	Granny	a	hug	.
"	榛	给予	奶奶	一个	拥抱	.

海泽尔给了奶奶一个拥抱。

" [ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] , ['græni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː] ,

"	I	do	love	you	,	Granny	,	"	she	said	with	a	little	sob	,
"	我	做	爱	你	,	奶奶	,	"	她	说	和	一个	小的	哭泣	,

"我真的很爱你，奶奶，"她哽咽着说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [fə'get] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	and	I'll	forget	all	the	horrid	things	to	-	day	,
"	和	患病的	忘记	全部	这	可怕的	事物	到	-	天	,

"今天我会忘记所有糟糕的事情。"

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːrə] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ðəʊz]

and	remember	the	coffee	and	the	fire	and	Miss	Laura	showing	me	those
和	记住	这	咖啡	和	这	火	和	错过	劳拉	显示	我	那些

[θriː] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [stʌft] [bɜːdz] .

three	poor	little	stuffed	birds	.
三	贫穷的	小的	填充	鸟类	.

我还记得咖啡、炉火，还有劳拉小姐给我看的那三只可怜的小鸟标本。

[bʌt; bət] ['græni] ; " ['braɪtnɪŋ] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]['pɑːlə(r)] ?

But	Granny	;	"	brightening	,	"	what	do	you	think	was	in	their	parlor	?
但	奶奶	;	"	提亮	,	"	什么	做	你	思考	曾是	在	他们的	客厅	?

但是奶奶，"她眼睛一亮，"你觉得他们的客厅里有什么呢？"

[waɪ] , [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ruːm] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [bɪg] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bed] ! " [

Why	,	right	there	in	the	company	room	in	that	great	big	house	they	had	a	bed	!	"	[
为什么	,	正确的	那里	在	这	公司	房间	在	那	伟大的	大的	房子	他们	有	一个	床	!	"	[

-]

114	]
-	]

为什么，就在那栋大房子的公司房间里，他们就有一张床呢！[114]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[sprɪŋ]

SPRING
春天

春天

['heɪz(ə)l] [ə'wəʊk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋ] .

Hazel	awoke	one	morning	to	find	it	spring	.
榛	醒来	一	早晨	到	寻找	它	春天	.

一天早晨，黑兹尔醒来发现春天来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['fʊli] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [naʊ] .

She	had	seen	it	beginning	,	but	she	had	not	fully	recognized	it	until	now	.
她	有	已见	它	开始	,	但	她	有	不是	完全	认可	它	直到	现在	.

她早就察觉到了，但直到现在才完全意识到。

[ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [bɜːd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	mocking	bird	told	her	all	about	it	.
一个	嘲讽	鸟	讲述	她	全部	关于	它	.

一只嘲鸫把一切都告诉了她。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ] ['rəʊzbʊʃ] [ænd; ənd] ['tʃætə] [səʊ][fɑːst][ænd; ənd][səʊ] ['geɪli] [ænd; ənd][æz; əz]

He	sat	on	a	rosebush	and	chattered	so	fast	and	so	gaily	and	as
他	卫星	在	一个	玫瑰丛	和	喋喋不休	所以	快速地	和	所以	兴高采烈地	和	作为

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['heɪz(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hæpəniŋz] ,

it	seemed	to	Hazel	of	such	a	number	of	happenings	,
它	似乎	到	榛	的	这样的	一个	数字	的	事件	,

他坐在玫瑰丛上，叽叽喳喳地说个不停，语速飞快，语气欢快，在海泽尔看来，他似乎在讲述很多事情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [θruː] ['brekfəst] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

that	she	hurried	through	breakfast	to	learn	what	it	was	all	about	.
那	她	慌忙	通过	早餐	到	学习	什么	它	曾是	全部	关于	.

她匆匆吃完早餐，想知道这到底是怎么回事。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

And	then	she	saw	that	spring	had	come	.
和	然后	她	锯	那	春天	有	来	.

然后她发现春天来了。

“ ['græni] , [lʊk] !

“	Granny	,	look	!
”	奶奶	,	看	!

“奶奶，快看！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	she	cried	excitedly	.
”	她	哭	兴奋地	.

她激动地哭了起来。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] .

“	Everything	is	growing	.
”	一切	是	生长	.

“万物都在生长。”

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] , [dʒʌst][æz; əz][fɑːst] ,

The	leaves	are	jumping	out	,	just	as	fast	,
这	树叶	是	跳	出去	,	只是	作为	快速地	,

树叶也飞快地跳了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] !

and	the	flowers	are	opening	and	the	birds	are	singing	,	singing	!
和	这	花朵	是	开幕	和	这	鸟类	是	歌唱	,	歌唱	!

花儿开了，鸟儿唱着歌！

[waɪ] [ðæt] ['mɒkɪŋ] [bɜːd] ” — [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] ,

Why	that	mocking	bird	”	—	she	stopped	for	the	highest	praise	she	could	command	,
为什么	那	嘲讽	鸟	”	—	她	停止	为了	这	最高	称赞	她	可以	命令	,

为什么是那只嘲鸫？”——她停下来，想要得到她所能得到的最高赞誉。

“ [waɪ] [ðæt] ['mɒkɪŋ] [bɜːd][ɪz] [lɒts] ['dʒɒlɪə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [bɜːdz] [wiː; wi][hæv; həv][nɪə(r)] ['bɒstən] . ”

“	Why	that	mocking	bird	is	lots	jollier	than	any	birds	we	have	near	Boston	.	”
”	为什么	那	嘲讽	鸟	是	很多	更快乐	比	任何	鸟类	我们	有	靠近	波士顿	.	”

“为什么说那只嘲鸫比波士顿附近任何鸟类都快乐得多呢？”

“ [wel] , [ʃʊgə(r)] , ” [sed] ['græni] , “ [aɪz][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [wʌns] [wen] [ðə; ði] [saʊθ] [kʌm] [aʊt] [ɒn]
“ Well , sugar , ” said Granny , “ I's glad to know once when the South come out on
” 出色地 , 糖 , ” 说 奶奶 , “ 是 高兴的 到 知道 一次 什么时候 这 南 来 出去 在
[tɒp] . ” [-]
top . ” [115]
顶部 . ” [-]

“哎呀，亲爱的，”奶奶说，“我很高兴知道南方终于赢了一次。”[115]

“ [waɪ] , ['græni] , ” ['heɪz(ə)l] [went] [ɒn] , [disri'gɑːd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['sɑːkæzəm] ,
“ Why , Granny , ” Hazel went on , disregarding the gentle sarcasm ,
” 为什么 , 奶奶 , ” 榛 去 在 , 不予理会 这 温和的 讽刺 ,

“为什么，奶奶，”黑兹尔继续说道，全然不顾对方略带讽刺的语气。

“ ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['bluːbɜːd] [ænd; ənd]
“ our teacher used to take us out in the spring to hear the bluebirds and
” 我们的 老师 用过的 到 拿 我们 出去 在 这 春天 到 听到 这 蓝知更鸟 和
[sɒŋ] ['spærəʊz] ,
song sparrows ,
歌曲 麻雀 ,

“我们老师过去常常在春天带我们出去听蓝知更鸟和歌雀的鸣叫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] ['twɪtə(r)] , ['twɪtə(r)] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mɒkɪŋ] [bɜːd] !
and they just twitter , twitter like little birds , but that mocking bird !
和 他们 只是 叽叽喳喳 , 叽叽喳喳 喜欢 小的 鸟类 , 但 那 嘲讽 鸟 !

它们像小鸟一样叽叽喳喳地叫着，可是那只嘲鸫呢！

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪət][ɒv; əv] [sɒŋ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['slendə(r)]
” She stopped to listen again to the riot of song that came from the slender
” 她 停止 到 听 再次 到 这 暴动 的 歌曲 那 来了 从 这 苗条
[bɜːd] ['stændɪŋ] [wɪð] ['tɪltɪd] [teɪl] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊzbʊʃ] .
bird standing with tilted tail on the top of the rosebush .
鸟 常设 和 斜 尾巴 在 这 顶部 的 这 玫瑰丛 .

她停下来再次聆听那只站在玫瑰丛顶端、尾巴倾斜的纤细鸟儿发出的喧闹的歌声。

“ [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] , ['ʃʊgə(r)] , ” [sed] ['græni] .
“ He's talking to his mate , sugar , ” said Granny .
” 他是 说 到 他的 伴侣 , 糖 , ” 说 奶奶 .

“他在和他的伙伴说话，宝贝儿，”奶奶说。

“ [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
“ Run out and play all the morning .
” 跑步 出去 和 玩 全部 这 早晨 .

“跑出去玩一上午。”

[ðə; ði] [sprɪŋ] [dʌn] [kɔːl][juː; jʊ] , [tuː] .
The spring done call you , too .
这 春天 完毕 称呼 你 , 也 .

春天也召唤你了。

” ['heɪz(ə)l] [ək'septɪd] [sprɪŋz] ['sʌmənz] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
” Hazel accepted spring's summons , and ran down the road .
” 榛 公认 春天 传票 , 和 跑 向下 这 路 .

“榛子接受了春天的召唤，沿着路跑了下去。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ə; eɪ]['red˛bɜːd] ['hwisl] ,
She had not gone far when a redbird whistled ,
她 有 不是 已消失 远的 什么时候 一个 红鸟 吹口哨 ,

她还没走多远，一只红雀就鸣叫起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [fʊl] [rɪtʃ] [nəʊts] .
and she stopped to hear his full rich notes .
和 她 停止 到 听到 他的 满的 富有的 笔记 .

她停下来，聆听他浑厚饱满的歌声。

[ə; eɪ]['dʒuːdəs] [triː] ['blɒsəmd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][rəʊd] .

A	Judas	tree	blossomed	across	the	road	.
一个	犹大	树	盛开	穿过	这	路	.

路对面盛开着一棵紫荆花。

[swiːt] - ['smelɪŋ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [braɪt] [njuː] [liːvz] [siːmd] ['evriweə(r)] .

Sweet	-	smelling	blossoms	and	bright	new	leaves	seemed	everywhere	.
甜的	-	闻起来	花朵	和	明亮的	新的	树叶	似乎	到处	.

到处都是香气扑鼻的花朵和鲜嫩的新叶。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][paɪn] [ʃəʊd] [freʃ] [jʌŋ] [ʃuːts] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [baʊ] .

Even	the	pine	showed	fresh	young	shoots	at	the	end	of	each	bough	.
甚至	这	松树	显示	新鲜的	年轻的	芽	在	这	结尾	的	每个	买	.

就连松树的每根枝条末端也冒出了新鲜的嫩芽。

['truːli] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [njuː] .

Truly	the	world	was	made	new	.
真的	这	世界	曾是	制成	新的	.

世界焕然一新。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

She	had	wandered	for	two	hours	up	and	down	the	road	and	among	the
她	有	漫步	为了	二	小时	向上	和	向下	这	路	和	之中	这

[paɪnz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɪl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [liːz] - ['kæbɪn] . [-]

pines	until	she	found	herself	on	the	hill	just	above	the	Lees	'	cabin	.	[	116	]
松树	直到	她	成立	她自己	在	这	爬坡道	只是	多于	这	李斯	-	舱	.	[	-	]

她沿着公路和松树林走了两个小时，最后来到了李家小屋上方的小山上。[116]

[ʃiː; ʃɪ] [wˈʌndəd] [ɪf] [skɪp][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ʃiː; ʃɪ] [hɜːd]

She	wondered	if	Scip	were	very	busy	,	and	looking	about	for	him	she	heard
她	想知道	如果	scip	是	非常	忙碌的	,	和	寻找	关于	为了	他	她	听到

[æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] ,

an	angry	voice	,
一个	生气的	嗓音	,

她心想斯基普是不是很忙，四处寻找他的时候，听到一个愤怒的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .

and	then	a	child's	cry	of	pain	.
和	然后	一个	孩子的	哭	的	疼痛	.

然后是一声孩子痛苦的哭喊。

“ [ɪts] [əʊld][mæn] [liː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [tremblɪŋ] .

“	It's	old	man	Lee	,	”	she	thought	,	and	shrank	back	trembling	.
“	它是	老的	男人	李	,	”	她	想法	,	和	缩小	后退	发抖	.

“是李老头，”她心想，然后浑身颤抖地缩了回去。

[ðen] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [skɪp][hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['breɪvəri] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] ['fɔːwəd]

Then	remembering	what	Scip	had	said	of	her	bravery	she	walked	slowly	forward
然后	记住	什么	scip	有	说	的	她	勇敢	她	步行	缓慢地	向前

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

trying	to	find	courage	to	plead	for	mercy	.
尝试	到	寻找	勇气	到	恳求	为了	怜悯	.

然后，她想起斯基普曾称赞她勇敢，便慢慢地向前走去，试图鼓起勇气请求饶恕。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

A	few	steps	showed	her	what	was	happening	.
一个	很少	步骤	显示	她	什么	曾是	发生	.

几步之后，她就明白了发生了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][əʊld][mæn] [liː] , [haʊ'evə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['dɪsəplɪn] ,

It	was	not	old	man	Lee	,	however	,	whom	she	saw	administering	discipline	,
它	曾是	不是	老的	男人	李	,	然而	,	谁	她	锯	管理	纪律	,

然而，她看到的执行纪律的人并不是李老头。

[bʌt; bət]['sɪpiˌoʊ] ['flɒgɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [tɒm] .

but	Scipio	flogging	his	little	brother	Tom	.
但	西庇阿	鞭答	他的	小的	兄弟	汤姆	.

但西庇阿却鞭打他的弟弟汤姆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪm] ['hɑːʃli] , [ænd; ənd][æz; əz]['heɪz(ə)l][ræn] ['fɔːwəd] , [wɪ'ðaʊt] [tɪ'mɪdəti] [naʊ]

He	was	beating	him	harshly	,	and	as	Hazel	ran	forward	,	without	timidity	now
他	曾是	殴打	他	严厉地	,	和	作为	榛	跑	向前	,	没有	胆怯	现在

,

,

,

他狠狠地殴打着他，而黑兹尔毫不畏惧地向前跑去。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪk] .

he	gave	him	a	kick	.
他	给予	他	一个	踢	.

他踢了他一脚。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [limp] [ɒf] , ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd]['sɪpiˌoʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] ['heɪz(ə)l] ['kʌmɪŋ]

The	little	fellow	limped	off	,	sobbing	,	and	Scipio	turned	to	see	Hazel	coming
这	小的	同伴	跛行	离开	,	啜泣	,	和	西庇阿	转向	到	看	榛	未来

[tə'wɔːd] [hɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

小家伙一瘸一拐地走开了，一边抽泣着。西庇阿转过身，看到海泽尔朝他走来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [klentʃt] .

her	eyes	blazing	,	her	hands	clenched	.
她	眼睛	炽烈	,	她	双手	紧握	.

她双目怒火中烧，双手紧握成拳。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	did	you	do	that	for	?
”	什么	做过	你	做	那	为了	?

你为什么要这么做?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .

”	she	cried	out	.
”	她	哭	出去	.

她喊道。

“ [hiː; hi] [sæs] [ˌem 'iː] , ” ['sɪpiˌoʊ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	He	sassed	me	,	”	Scipio	answered	.
”	他	傲慢	我	,	”	西庇阿	回答	.

“他顶撞了我，”西庇阿回答道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] [bɔɪ] , ” ['heɪz(ə)l] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

“	You're	a	wicked	,	wicked	boy	,	”	Hazel	said	,	her	voice	shaking	with	excitement	,
”	你是	一个	邪恶	,	邪恶	男生	,	”	榛	说	,	她	嗓音	摇晃	和	激动	,

“你真是个坏透了的男孩！”海泽尔激动得声音颤抖着说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

“	and	I'll	never	speak	to	you	again	.
”	和	患病的	绝不	说话	到	你	再次	.

“我以后再也不会跟你说话了。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [læd] ['steərɪŋ] ['spiːtʃləs] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Then	she	turned	and	ran	down	the	road	,	leaving	the	lad	staring	speechless	after	her	.
”	然后	她	转向	和	跑	向下	这	路	,	离开	这	小伙子	凝视	无言	后	她	.

然后她转身沿着路跑去，留下那个男孩目瞪口呆地望着她的背影。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['raɪət][ɒv; əv] [sɒŋ] [-]

She	stopped	to	listen	to	the	riot	of	song	[	117	]
她	停止	到	听	到	这	暴动	的	歌曲	[	-	]

她停下来聆听喧闹的歌声[117]

[ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

All	the	joy	had	gone	out	of	the	spring	.
全部	这	喜悦	有	已消失	出去	的	这	春天	.

春天的喜悦已然消逝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [deɪ][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪk] .

It	was	a	commonplace	day	and	the	sun	made	her	head	ache	.
它	曾是	一个	平凡	天	和	这	太阳	制成	她	头	疼痛	.

这是一个普通的日子，阳光晒得她头疼。

['græni] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] , ['dɪnə(r)]['əʊvə(r)] , ['heɪz(ə)l] [feɪld] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs]

Granny	was	surprised	when	,	dinner	over	,	Hazel	failed	to	go	to	her	house
奶奶	曾是	惊讶	什么时候	,	晚餐	超过	,	榛	失败的	到	去	到	她	房子

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .

among	the	pines	.
之中	这	松树	.

晚饭后，海泽尔没有像往常一样回到松树林中的小屋，这让奶奶感到很意外。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [æz; əz]['regjələ(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn]

The	little	girl	had	been	as	regular	as	if	she	were	already	a	teacher	in
这	小的	女孩	有	到过	作为	常规的	作为	如果	她	是	已经	一个	老师	在

[ə; eɪ]['riːəl] [skuːl] ,

a	real	school	,
一个	真实的	学校	,

小女孩表现得非常规范，就像她已经是正规学校的老师一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [bəud] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] .

and	this	failure	to	keep	her	appointment	boded	something	serious	.
和	这	失败	到	保持	她	预约	预兆	某物	严肃的	.

她未能按时赴约，预示着不祥之事即将发生。

“ [ʃiː; ʃi][doʊnt] [kiːp] ['kʌləd] ['piːpəlz] [taɪm] , ” ['græni] [hæd; həd] [sed] ['praʊdli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ;

“	She	don't	keep	colored	people's	time	,	”	Granny	had	said	proudly	to	a	neighbor	;
“	她	不	保持	有色	人们的	时间	,	”	奶奶	有	说	自豪地	到	一个	邻居	;

“她不按黑人的时间来，”奶奶曾自豪地对邻居说；

“ [ʃiː; ʃi] [dʌn] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['bɒstən] .

“	she	done	never	forget	the	clock	on	the	meeting	-	house	in	Boston	.
“	她	完毕	绝不	忘记	这	钟	在	这	会议	-	房子	在	波士顿	.

“她从未忘记波士顿教堂里的那座钟。”

” [səʊ] [wen] ['heɪz(ə)l] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɑːd][ænd; ənd]

”	So	when	Hazel	went	to	her	spinning	-	wheel	and	worked	hard	and
”	所以	什么时候	榛	去	到	她	旋转	-	车轮	和	工作	难的	和

['nɜːvəsli] ,

nervously	,
紧张地	,

“所以当海泽尔走到纺车前，紧张而努力地纺纱时，

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [felt] ['trʌbld] [bʌt; bət] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] .

the	old	woman	felt	troubled	but	deemed	it	best	to	say	nothing	.
这	老的	女士	毛毡	麻烦	但	被认为	它	最好的	到	说	没有什么	.

老妇人感到不安，但觉得最好什么也不说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə; eɪ] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['dɪəri] ?

“	Will	you	walk	a	way	with	me	,	dearie	?
“	将要	你	走	一个	方式	和	我	,	亲爱的	?

“亲爱的，你愿意和我一起走吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	she	said	in	the	middle	of	the	afternoon	.
"	她	说	在	这	中间	的	这	下午	.

"她在下午时分说道。"

" [aɪz][æn; ən] ['erənd] [ænd; ənd][aɪz]['paɪnɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

"	I's	an	errand	and	I's	pining	for	company	.
"	是	一个	差事	和	是	思念	为了	公司	.

"我只是想跑个腿，而且我渴望有人陪伴。"

" ['heɪz(ə)l] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɪŋk] [sʌn] - ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	Hazel	put	on	the	pink	sun	-	bonnet	and	together	they	went	down	the	road	.
"	榛	放	在	这	粉色的	太阳	-	引擎盖	和	一起	他们	去	向下	这	路	.

"海泽尔戴上粉红色的遮阳帽，她们一起沿着路走去。"

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['tɜːki] - [kɒk] , " ['græni] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðeə(r)]

"	Look	at	that	turkey	-	cock	,	"	Granny	said	,	pointing	to	one	in	the	field	at	their
"	看	在	那	火鸡	-	公鸡	,	"	奶奶	说	,	指向	到	一	在	这	场地	在	他们的

[saɪd] .

side	.
边	.

"看那只公火鸡，"奶奶指着旁边田里的一只说道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] .

And	indeed	he	was	a	wonderful	sight	.
和	的确	他	曾是	一个	精彩的	视线	.

他确实非常英俊。

['evri] [-]

Every	[	118	]
每一个	[	-	]

每[118]

['feðə(r)] [stʊd] [aʊt] .

feather	stood	out	.
羽毛	站立	出去	.

一根羽毛格外显眼。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [teɪl] [wɒz; wəz] [spred] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [θrəʊn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [streɪd] .

His	great	tail	was	spread	,	his	body	thrown	back	for	his	majestic	stride	.
他的	伟大的	尾巴	曾是	传播	,	他的	身体	抛掷	后退	为了	他的	雄伟	步幅	.

他巨大的尾巴张开，身子向后仰，迈着威武的步伐。

[nɪə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hen] [bɜːd] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [ə'trækt]

Near	him	was	the	hen	bird	,	indifferent	to	all	of	his	efforts	to	attract
靠近	他	曾是	这	母鸡	鸟	,	冷漠	到	全部	的	他的	努力	到	吸引

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

her	attention	.
她	注意力	.

他身边是那只母鸡，对他的种种吸引她注意的努力都漠不关心。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	went	up	to	her	,	beating	his	outstretched	wings	upon	the	ground	.
他	去	向上	到	她	,	殴打	他的	伸展	翅膀	之上	这	地面	.

他飞到她面前，张开双翼拍打着地面。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['pɒmpəsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

He	walked	pompously	about	her	.
他	步行	傲慢地	关于	她	.

他趾高气扬地在她面前走来走去。

['heɪz(ə)l] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

Hazel	**forgot**	**her**	**trouble**	**for**	**a**	**little**	**in**	**watching**	**him**	**.**
榛	忘了	她	麻烦	为了	一个	小的	在	观看	他	.

看着他，海泽尔暂时忘记了自己的烦恼。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] ['kɔ:tɪŋ] , ” [sed] ['græni] .

“ That's	**his**	**courting**	**,**	**”**	**said**	**Granny**	**.**
“ 那就是	他的	求爱	,	”	说	奶奶	.

“那是他追求的方式，”奶奶说。

“ [hi:; hi] [kænt] [sɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɒkə(r)] , [səʊ][hi:; hi] [meɪks] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['feðər] . ”

“ He	**can't**	**sing**	**like**	**the**	**mocker**	**,**	**so**	**he**	**makes**	**up**	**with**	**his**	**fine**	**feathers**	**.**	**”**
“ 他	不能	唱歌	喜欢	这	嘲讽者	,	所以	他	制作	向上	和	他的	美好的	羽毛	.	”

“他唱歌不像嘲讽者那样好听，所以他就用他华丽的羽毛来弥补。”

“ [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , ” [sed] ['heɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)]

“ She	**doesn't**	**care**	**about**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Hazel**	**,**	**and**	**took**	**no**	**further**	**interest**	**in**	**their**
“ 她	不	关心	关于	他	,	”	说	榛	,	和	采取	不	更远	兴趣	在	他们的

[wɔ:k] .

walk	**.**
走	.

“她根本不在乎他，”黑兹尔说，然后对他们的散步不再感兴趣。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['braitən] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

A	**letter**	**from**	**her**	**mother**	**brightened**	**things**	**a**	**little**	**the**	**next**	**morning**	**.**
一个	信	从	她	母亲	明亮	事物	一个	小的	这	下一个	早晨	.

第二天早上，她收到了一封母亲的来信，这让她心情稍微好了一些。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [nju:z] , [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]

It	**was**	**full**	**of**	**interesting**	**news**	**,**	**of**	**going**	**to**	**the**	**theatre**	**,**	**of**	**the**	**church**
它	曾是	满的	的	有趣的	消息	,	的	去	到	这	剧院	,	的	这	教会

[seɪl] ,

sale	**,**
销售	,

里面全是些有趣的新闻，比如去看戏、教堂义卖等等。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [pə'pleksəti] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [skuːl] [wɜ:k] .

and	**of**	**Charity**	**and**	**her**	**perplexities**	**over**	**her**	**school**	**work**	**.**
和	的	慈善	和	她	困惑	超过	她	学校	工作	.

还有查丽蒂和她对学业的困惑。

[bʌt; bət] [wɒt] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði]['letə(r)] [brɔ:t] [wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði][lɑ:st] ['mesɪdʒ] : “ [gɪv]

But	**what**	**sunshine**	**the**	**letter**	**brought**	**was**	**clouded**	**by**	**the**	**last**	**message**	**:**	**“ Give**
但	什么	阳光	这	信	带来	曾是	阴天	经过	这	最后的	信息	:	” 给

[maɪ] [lʌv] [tu:; tə][skɪp] .

my	**love**	**to**	**Scip**	**.**
我的	爱	到	scip	.

但信中带来的阳光却被最后一条信息蒙上了阴影：“代我向斯基普问好。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] [ə'gen] !

” And	**she**	**would**	**never**	**speak**	**to**	**him**	**again**	**!**
” 和	她	会	绝不	说话	到	他	再次	!

“她再也不会跟他说话了！”

[ʃi:; ʃi] [held] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [ænd; ənd] [steɪd] [ˌɪn'dɔ:z] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət][fɔ:(r)]

She	**held**	**to**	**her**	**resolve**	**and**	**stayed**	**indoors**	**after**	**dinner**	**;**	**but**	**at**	**four**
她	握住	到	她	解决	和	入住	室内	后	晚餐	;	但	在	四

[ə'klɑ:k] ,

o'clock	**,**
点钟	,

她坚持自己的决心，晚饭后就待在屋里；但到了四点钟，

[wen] ['sɪpiˌoʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [-]

when	Scipio	surely	would	not	be	there	,	she	ran	up	to	her	[	119	]
什么时候	西庇阿	一定	会	不是	是	那里	,	她	跑	向上	到	她	[	-	]

当西庇阿肯定不会在那里的时候，她跑向了她[119]

[haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] .

house	among	the	pines	.
房子	之中	这	松树	.

松林环绕的房子。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Someone	had	visited	it	before	her	.
某人	有	到访	它	前	她	.

在她之前有人来过这里。

[ðə; ði] [kəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [brʌʃt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	cones	were	brushed	away	,	leaving	the	floor	as	she	liked	to	have	it	,
这	圆锥体	是	刷过	离开	,	离开	这	地面	作为	她	喜欢	到	有	它	,

锥形路标被扫走，地板恢复了她喜欢的样子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tɪn][kæn; kən] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [vɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [waɪld] ['flaʊəz] ,

and	in	the	tin	can	that	served	as	a	vase	were	strange	wild	flowers	,
和	在	这	锡	能	那	服务	作为	一个	花瓶	是	奇怪的	荒野	花朵	,

而用作花瓶的锡罐里，却开着一些奇特的野花。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] - [plɑːnt] .

the	blossoms	of	the	pitcher	-	plant	.
这	花朵	的	这	投手	-	植物	.

猪笼草的花朵。

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [striːkt] [liːvz] !

How	wonderful	they	were	with	their	streaked	leaves	!
如何	精彩的	他们	是	和	他们的	条纹	树叶	!

它们那条纹状的叶子真是太漂亮了!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] .

She	had	never	seen	them	before	.
她	有	绝不	已见	他们	前	.

她以前从未见过他们。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əʊld]['peɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ræpt] .

Near	the	flowers	was	a	piece	of	old	paper	in	which	something	was	wrapped	.
靠近	这	花朵	曾是	一个	片	的	老的	纸	在	哪个	某物	曾是	包装	.

花丛旁有一张旧纸，里面包裹着什么东西。

['lʊkɪŋ] , ['heɪz(ə)l] [faʊnd] [braɪt] [bɜːdz] - ['feðər] : [bluː] [kwɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒeɪ] ,

Looking	,	Hazel	found	bright	birds	'	feathers	:	blue	quills	from	the	jay	,
寻找	,	榛	成立	明亮的	鸟类	-	羽毛	:	蓝色的	羽毛	从	这	杰伊	,

四处张望，榛子发现了一些色彩鲜艳的鸟儿羽毛：蓝松鸦的蓝色羽毛，

[blæk] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [kroʊz] ['feðər] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] - ['kʌləd] [kwɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] .

black	iridescent	crow's	feathers	and	the	rose	-	colored	quills	of	the	cardinal	.
黑色的	彩虹色	乌鸦的	羽毛	和	这	玫瑰	-	有色	羽毛	的	这	红衣主教	.

乌鸦闪亮的黑色羽毛和红雀玫瑰色的羽毛。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Someone	must	have	been	collecting	them	for	a	long	time	.
某人	必须	有	到过	收集	他们	为了	一个	长的	时间	.

肯定有人收集这些东西已经很久了。

['heɪz(ə)l] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['feðər] , [druː] [ðem; ðəm] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

Hazel	counted	the	feathers	,	drew	them	,	one	after	another	,	across	her	cheek	,
榛	计数	这	羽毛	,	画	他们	,	一	后	其他	,	穿过	她	脸颊	,

['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [spft] ['sɜːrfɪs] ,

feeling	their	soft	surfaces	,
感觉	他们的	柔软的	表面	,

海泽尔数着羽毛，一根一根地抚过脸颊，感受着它们柔软的表面。

[pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðen] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] [tə'geðə(r)] , ['kærid]

played	a	little	with	the	flowers	and	then	gathering	the	offerings	together	,	carried
玩	一个	小的	和	这	花朵	和	然后	采集	这	供品	一起	,	携带

[ðem; ðəm] ['səʊbəli] [həʊm] .

them	soberly	home	.
他们	清醒地	家	.

她摆弄了一会儿花，然后把供品收集起来，庄重地带回了家。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [pleɪst]

In	her	room	she	pulled	the	little	trunk	out	from	under	the	bed	and	placed
在	她	房间	她	拉	这	小的	树干	出去	从	在下面	这	床	和	放置

[ðə; ði] ['feðər] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] .

the	feathers	carefully	in	the	tray	.
这	羽毛	小心	在	这	托盘	.

她在房间里从床底下拉出小箱子，小心翼翼地把羽毛放在托盘里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

Then	she	locked	the	trunk	,	and	pushed	it	back	in	its	place	.
然后	她	已锁定	这	树干	,	和	推动	它	后退	在	它是	地方	.

然后她锁上后备箱，把它推回原位。

[hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [pə'zeʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] . [-]

Her	precious	possessions	were	safe	.	[	120	]
她	宝贵的	财产	是	安全的	.	[	-	]

她的珍贵财物安然无恙。[120]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] ['prez(ə)nts][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn]

She	had	received	many	presents	in	her	short	life	,	but	they	had	all	been
她	有	已收到	许多	礼物	在	她	短的	生活	,	但	他们	有	全部	到过

[bɔːt] [wɪð] ['mʌni] .

bought	with	money	.
买	和	钱	.

在她短暂的一生中，她收到过很多礼物，但这些礼物都是用钱买的。

[ðiːz] [gɪfts] [ʃəʊd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] .

These	gifts	showed	the	patient	toil	by	which	they	had	been	purchased	.
这些	礼物	显示	这	病人	辛劳	经过	哪个	他们	有	到过	购买	.

这些礼物体现了人们为之付出的辛勤劳动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪnz] ;

She	was	glad	she	had	gone	to	the	pines	;
她	曾是	高兴的	她	有	已消失	到	这	松树	;

她很高兴自己去了松树林；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [sɪpiːoʊz] ['saɪlənt] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

she	would	accept	Scipio's	silent	message	and	play	with	him	again	,	to	-	morrow	.
她	会	接受	西庇阿的	沉默的	信息	和	玩	和	他	再次	,	到	-	明天	.

她会接受西庇阿的无声讯息，明天再和他一起玩耍。

['græni] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] .

Granny	came	in	from	the	garden	where	she	had	been	at	work	.
奶奶	来了	在	从	这	花园	在哪里	她	有	到过	在	工作	.

奶奶从花园里回来了，她刚才一直在那里干活。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] , ['ʃʊgə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

“	**It's**	**going**	**to**	**rain**	**,**	**sugar**	**,**	**”**	**she**	**called**	**.**
”	它是	去	到	雨	,	糖	,	”	她	称为	.

“宝贝，要下雨了，”她喊道。

“ [wɪd] [best] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] . ”

“	**We'd**	**best**	**build**	**up**	**the**	**fire**	**.**	**”**
”	我们会	最好的	建造	向上	这	火	.	”

“我们最好把火烧旺一些。”

“ [ɪz] [maɪ] ['kɪt(ə)n] [ˌɪn'dɔːz] ?

“	**Is**	**my**	**kitten**	**indoors**	**?**
”	是	我的	小猫	室内	?

我的小猫在室内吗?

” ['heɪz(ə)l] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ]

”	**Hazel**	**asked**	**anxiously**	**,**	**and**	**ran**	**down**	**the**	**road**	**to**	**find**	**it**	**playing**	**among**
”	榛	问	焦虑地	,	和	跑	向下	这	路	到	寻找	它	玩耍	之中

[sʌm; səm] [draɪ] ['brɑːntʃɪz] .

some	**dry**	**branches**	**.**
一些	干燥	分支	.

“榛子焦急地问道，然后沿着路跑去，发现它正在一些枯枝败叶间玩耍。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ðə; ði] [drɒps] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['fɔːlɪŋ] ,

When	**she**	**returned**	**,**	**the**	**kitten**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**the**	**drops**	**were**	**already**	**falling**	**,**
什么时候	她	返回	,	这	小猫	在	她	武器	,	这	滴	是	已经	坠落	,

当她抱着小猫回来时，雨已经下了起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [hæd; həd] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔː(r)] .

and	**in**	**a**	**little**	**time**	**the**	**shower**	**had**	**settled**	**into**	**a**	**steady**	**downpour**	**.**
和	在	一个	小的	时间	这	淋浴	有	定居	进入	一个	稳定的	倾盆大雨	.

没过多久，阵雨就变成了倾盆大雨。

“ [ðə; ði] [reɪn] [wɪl] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] , ” [sed] ['græni] ['waɪzli] .

“	**The**	**rain**	**will**	**refresh**	**the**	**earth**	**,**	**”**	**said**	**Granny**	**wisely**	**.**
”	这	雨	将要	刷新	这	地球	,	”	说	奶奶	明智地	.

“雨水会滋润大地，”奶奶睿智地说。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ʃaɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

“	**All**	**the**	**world**	**will**	**shine**	**beautiful**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**”**
”	全部	这	世界	将要	闪耀	美丽的	到	-	明天	.	”

“明天，整个世界都将一片美丽。”

“ [ɪts] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['heɪz(ə)l] ['leɪtə(r)] ,

“	**It's**	**pleasant**	**to**	**hear**	**the**	**rain**	**on**	**the**	**roof**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Hazel**	**later**	**,**
”	它是	令人愉快的	到	听到	这	雨	在	这	屋顶	,	不是	它	?	”	说	榛	之后	,

“听雨水打在屋顶上的声音真好听，不是吗？”黑兹尔后来说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sip] [ðə; ði] ['kəʊkəʊ] [ðæt] ['græni] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	**she**	**sipped**	**the**	**cocoa**	**that**	**Granny**	**had**	**learned**	**to**	**make**	**for**	**her**	**,**
作为	她	啜饮	这	可可	那	奶奶	有	学习	到	制作	为了	她	,

[ænd; ənd] [et; eɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnbred] . [-]

and	**ate**	**her**	**cornbread**	**.**	**[**	**121**	**]**
和	吃	她	玉米面包	.	[	-	]

她一边啜饮着奶奶学会为她制作的可可，一边吃着玉米面包。[121]

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [set] ['eni] ['teɪb(ə)l] ,

Sometimes	**at**	**supper**	**they**	**did**	**not**	**set**	**any**	**table**	**,**
有时	在	晚餐	他们	做过	不是	放	任何	桌子	,

有时他们吃晚饭时甚至不摆桌子。

[bʌt; bət][et; eɪt][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ([dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] ,

but	ate	before	the	fire	(	just	like	a	picnic	,
但	吃	前	这	火	(	只是	喜欢	一个	野餐	,

但在生火之前就吃了东西（就像野餐一样），

[ˈheɪz(ə)l] [wʊd] [seɪ]) [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

Hazel	would	say	)	and	they	were	sitting	that	way	to	-	night	.
榛	会	说	)	和	他们	是	坐着	那	方式	到	-	夜晚	.

（Hazel会这么说）他们今晚就是那样坐着的。

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][reɪn] [biːt] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ʌnˈtɪl][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌælə'bæmə] , ” [ˈheɪz(ə)l] [sed] .

“	I	never	heard	the	rain	beat	on	the	roof	until	I	came	to	Alabama	,	”	Hazel	said	.
“	我	绝不	听到	这	雨	打	在	这	屋顶	直到	我	来了	到	阿拉巴马州	,	”	榛	说	.

“直到来到阿拉巴马州，我才第一次听到雨水敲打屋顶的声音，”黑兹尔说。

“ [aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [njuː] [θɪŋz] , [ˈhævnt] [aɪ] ,

“	I've	heard	a	great	many	new	things	,	haven't	I	,
“	我已经	听到	一个	伟大的	许多	新的	事物	,	还没有	我	,

“我听到了很多新鲜事，不是吗？”

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [bɜːd] .

but	the	most	beautiful	of	all	is	the	mocking	bird	.
但	这	最多	美丽的	的	全部	是	这	嘲讽	鸟	.

但其中最美丽的要数嘲鸫了。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [naʊ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] ?

What	is	it	doing	now	out	in	the	rain	?
什么	是	它	正在做	现在	出去	在	这	雨	?

它现在在雨里干什么?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [wet] ?

I	should	think	it	would	be	very	wet	?
我	应该	思考	它	会	是	非常	湿的	?

我想应该会很潮湿吧?

” ['græni] [lɑːft] .

”	Granny	laughed	.
”	奶奶	笑了	.

奶奶笑了。

“ [ɪts] [hed] [ɪz]['ʌndə(r)][ɪts] [wɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dʌn] [rʌn] [ɒf] [ɪts] [bæk] .

“	Its	head	is	under	its	wing	and	the	water	done	run	off	its	back	.
“	它是	头	是	在下面	它是	翼	和	这	水	完毕	跑步	离开	它是	后退	.

“它的头藏在翅膀下面，水已经从它背上流走了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] , [ˌaɪ 'tiː][dəʊnt]['nevə(r)] [teɪk] [kəʊld] .

But	it	likes	it	,	honey	,	it	don't	never	take	cold	.
但	它	点赞	它	,	蜂蜜	,	它	不	绝不	拿	寒冷的	.

但它喜欢这样，亲爱的，它从来不怕冷。

['lɪs(ə)n] [haʊ] ['itl] [sɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Listen	how	it'll	sing	to	-	morrow	.
听	如何	它将	唱歌	到	-	明天	.

听听它明天会唱些什么。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

”	They	were	silent	for	a	minute	,	enjoying	the	fire	.
”	他们	是	沉默的	为了	一个	分钟	,	享受	这	火	.

他们沉默了一会儿，享受着篝火。

[ðen] ['græni] [rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Then	Granny	rose	to	her	feet	.
然后	奶奶	玫瑰	到	她	脚	.

然后奶奶站了起来。

“ ['sʌmwʌn] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['kwɪkli] , [ʃi:; ʃi] [θru:] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

“	**Someone**	**is**	**outside**	**,**	**”**	**she**	**said**	**;**	**and**	**moving**	**quickly**	**,**	**she**	**threw**	**open**	**the**	**door**	**.**
〃	某人	是	外部	，	〃	她	说	；	和	移动	迅速地	，	她	扔	打开	这	门	。

“外面有人，”她说；然后迅速地打开了门。

[ɒn] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [stʊd] ['sɪpiˌoʊ] .

On	**the**	**porch**	**stood**	**Scipio**	**.**
在	这	门廊	站立	西庇阿	。

西庇阿站在门廊上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

榛(Hazel)
第5/6页

“ [kʌm] [ɪn] , [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd] .
“ Come in , child , ” she invited .
“ 来 在 , 孩子 , ” 她 受邀 .

“进来吧，孩子，”她邀请道。

“ [aɪ][kænt] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ I can't , ” he answered .
“ 我 不能 , ” 他 回答 .

“我不能，”他回答道。

“ [aɪz][wet][ænd; ənd] [sɔɪld] .
“ I's wet and soiled .
“ 是 湿的 和 脏的 .

“它又湿又脏。”

” [ˈheɪz(ə)l][ræn][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .
” Hazel ran to where he stood .
” 榛 跑 到 在哪里 他 站立 .

海泽尔跑到他站的地方。

“ [kʌm] [ɪn] , [əʊ] , [pliːz] [kʌm] [ɪn] , [skɪp] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; [ænd; ənd][ˈsɪpiˌoʊ] [-]
“ Come in , oh , please come in , Scip , ” she cried ; and Scipio [122]
“ 来 在 , 哦 , 请 来 在 , scip , ” 她 哭 ; 和 西庇阿 [-]

“进来吧，哦，请进来吧，西庇阿，”她喊道；而西庇阿[122]

[stept] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪl] [ˈgræni] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
stepped within the door while Granny went back to the fire .
步 之内 这 门 尽管 奶奶 去 后退 到 这 火 .

奶奶回到火炉旁时，我走进了门内。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈskænti] [ˈkləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊkt] .
The boy's scanty clothing was soaked .
这 男孩们 稀少 衣服 曾是 浸泡过 .

男孩单薄的衣服湿透了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ədˈvɑːns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hed] [bent] ,
He would not advance into the room , but remained with head bent ,
他 会 不是 进步 进入 这 房间 , 但 剩余 和 头 弯曲 ,

他没有走进房间，而是低着头待在那里。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
a heavy figure in the shadow .
一个 重的 数字 在 这 阴影 .

阴影中一个沉重的身影。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈtaɪəd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːklz] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃəʊd] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [sliːp] .
He looked tired and the circles beneath his eyes showed the need of sleep .
他 看起来 疲劳的 和 这 界 下面 他的 眼睛 显示 这 需要 的 睡觉 .

他看起来很疲惫，眼下的黑眼圈表明他需要休息。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [ˈrægɪd] ,
As he stood , hungry and ragged ,
作为 他 站立 , 饥饿的 和 破烂不堪 ,

他站在那里，饥寒交迫，衣衫褴褛。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɪm'bɒdid] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [reɪs] [huː] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]

he	might	have	embodied	the	patient	laborer	of	his	patient	race	who	for	so
他	可能	有	具身化的	这	病人	劳动者	的	他的	病人	种族	WHO	为了	所以

[lɒŋ] [hæz; həz] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [krɒp] ['əʊnli] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] [riːp] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] .

long	has	planted	the	crop	only	to	see	another	reap	the	harvest	.
长的	有	已种植	这	庄稼	仅有的	到	看	其他	收割	这	收成	.

他或许体现了他所属的耐心民族中那些辛勤劳作的劳动者的形象，他们长久以来播种，却只能眼睁睁地看着别人收获果实。

['heɪz(ə)l] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][bɪg] [lɪps] ['tremb(ə)l] .

Hazel	caught	her	breath	as	she	saw	his	big	lips	tremble	.
榛	捕捉	她	气息	作为	她	锯	他的	大的	嘴唇	颤抖	.

看到他丰满的嘴唇颤抖，海泽尔倒吸了一口气。

“ [əʊ] , [skɪp] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

“	Oh	,	Scip	,	”	she	whispered	,	“	it	was	mean	of	me	.
“	哦	,	scip	,	”	她	低声说道	,	“	它	曾是	意思是	的	我	.

“哦，斯基普，”她低声说，“我这样做太坏了。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	The	boy	looked	up	at	her	.
”	这	男生	看起来	向上	在	她	.

男孩抬头看着她。

“ [ai] [nəʊ] [aɪz] [rʌf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	know	I's	rough	,	”	he	said	.
“	我	知道	是	粗糙的	,	”	他	说	.

“我知道我说话很粗鲁，”他说。

“ [ʃʌt] [ðæt] [dɔː(r)] , [skɪp] , ” ['græni] [kɔːld] [aʊt] , “ [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] .

“	Shut	that	door	,	Scip	,	”	Granny	called	out	,	“	and	come	in	here	.
“	关闭	那	门	,	scip	,	”	奶奶	称为	出去	,	“	和	来	在	这里	.

“把门关上，斯基普，”奶奶喊道，“进来吧。”

['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [tʃaɪld] .

Never	mind	your	clothes	,	child	.
绝不	头脑	你的	衣服	,	孩子	.

孩子，别在意你的衣服。

[wiːz] [hæd; həd] ['wɜːkɪŋ] [fəʊks][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][woʊnt] [spɔɪl] [ðɪs] [flɔː(r)] .

We's	had	working	folks	here	before	,	and	a	little	water	won't	spoil	this	floor	.
我们是	有	在职的	各位	这里	前	,	和	一个	小的	水	惯于	剧透	这	地面	.

这里以前也有工人在这里工作过，一点水不会损坏这地板。

[kʌm] [get] [wɔːm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðɪs] ['kəʊkəʊ] .

Come	get	warm	and	drink	this	cocoa	.
来	得到	温暖的	和	喝	这	可可	.

来暖暖身子，喝杯热可可吧。

['aʊə(r)] ['bɒstən] ['leɪdi] , ” ['græni] [sed] [ðɪs] [wɪð] [mɒk] ['grændʒə(r)] ,

Our	Boston	lady	,	”	Granny	said	this	with	mock	grandeur	,
我们的	波士顿	女士	,	”	奶奶	说	这	和	嘲笑	宏伟	,

“我们的波士顿女士，”奶奶用一种故作高贵的语气说道。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌn] [traɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] ['kəʊkəʊ] [biːts] [-]

“	she	done	try	make	me	believe	cocoa	beats	[	123	]
”	她	完毕	尝试	制作	我	相信	可可	节拍	[	-	]

“她没能让我相信可可节拍[123]

['kɒfi] ; [ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [jet] , [skɪp] .

coffee	;	she	don't	know	everything	yet	,	Scip	.
咖啡	;	她	不	知道	一切	然而	,	scip	.

咖啡；她还不了解所有的事情，斯基普。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði][stʌf] , [ai]['rekən] .

But	you	can	manage	to	drink	the	stuff	,	I	reckon	.
但	你	能	管理	到	喝	这	东西	,	我	估计	.

但我认为你应该能喝下去。

[set][hɪə(r)][naʊ] , [ɒn][ðɪs] [stuːl] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .

Set	here	now	,	on	this	stool	,	close	to	the	blaze	.
放	这里	现在	,	在	这	凳子	,	关闭	到	这	火焰	.

现在就坐在这里，这张凳子上，靠近火堆。

[doʊnt][ækt][laɪk][juː; jʊ] [θɔːt] [jʊd] ['aʊtən][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Don't	act	like	you	thought	you'd	outen	the	fire	.
不	行为	喜欢	你	想法	你会	奥滕	这	火	.

别装作你以为你已经扑灭了火。

['heɪz(ə)l] , [pɑːs] [ðæt] ['kɔːnbred] [ænd; ənd] [gɪv] [skɪp][ə; eɪ][bɪg] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Hazel	,	pass	that	cornbread	and	give	Scip	a	big	plate	for	himself	.
榛	,	经过	那	玉米面包	和	给	scip	一个	大的	盘子	为了	他自己	.

海泽尔，把玉米面包递过来，给斯基普一大盘。

['aʊə(r)] [gests] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][bɪg] [pleɪts] .

Our	guests	always	has	big	plates	.
我们的	客人	总是	有	大的	盘子	.

我们的客人总是点大份的餐盘。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [skɪp] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [baɪ][ðə; ði][bə'nɑːnəz][wiː; wi] ['bɔːtən] ['jestədeɪ] .

And	you	,	Scip	,	do	your	best	by	the	bananas	we	boughten	yesterday	.
和	你	,	scip	,	做	你的	最好的	经过	这	香蕉	我们	买	昨天	.

斯基普，你也要好好享用我们昨天买的香蕉。

['aʊə(r)] ['bɒstən] ['leɪdi] [θɪŋks] [ðeɪz] ['maɪti] [faɪn] ,

Our	Boston	lady	thinks	they's	mighty	fine	,
我们的	波士顿	女士	思考	他们是	强大的	美好的	,

我们这位波士顿女士觉得它们非常棒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['sɜːt(ə)nli] [dʌn] [duː; də][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] ['prɪti] ['jeləʊ] [hʌsks] .

and	the	Lord	certainly	done	do	them	up	in	pretty	yellow	husks	.
和	这	主	当然	完毕	做	他们	向上	在	漂亮的	黄色的	谷壳	.

上帝确实把它们都变成了漂亮的黄色外壳。

[siː] [ˌem 'iː] [ʃel] [wʌn] , [skɪp] .

See	me	shell	one	,	Scip	.
看	我	壳	一	,	scip	.

看我，Scip。

" [ænd; ənd][səʊ] ['græni] [tɔːkt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [skɪp] , [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [pleɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][læp] ,

"	And	so	Granny	talked	on	until	Scip	,	with	his	big	plate	on	his	lap	,
"	和	所以	奶奶	谈话	在	直到	scip	,	和	他的	大的	盘子	在	他的	膝	,

于是奶奶就一直讲下去，直到斯基普抱着他的大盘子坐在腿上，

['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːm] ['faɪə(r)] , [felt][æt; ət] [həʊm] .

seated	by	the	warm	fire	,	felt	at	home	.
坐着	经过	这	温暖的	火	,	毛毡	在	家	.

坐在温暖的炉火旁，感觉像在家一样。

[wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['græni] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] ['heɪz(ə)l] [lʌvd] ,

When	supper	was	over	Granny	made	the	shadows	on	the	wall	that	Hazel	loved	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	奶奶	制成	这	阴影	在	这	墙	那	榛	喜爱	,

晚饭后，奶奶在墙上比划着海泽尔最喜欢的影子游戏。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θruː] [skɪp] [meɪd] [stɪl] ['klevər] [wʌnz] , ['heɪz(ə)l] [θɔːt] .

and	after	she	was	through	Scip	made	still	cleverer	ones	,	Hazel	thought	.
和	后	她	曾是	通过	scip	制成	仍然	更聪明	一个	,	榛	想法	.

海泽尔心想，斯基普做完之后，还做了更巧妙的。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] ['veri] [stɪl] [waɪl] ['heɪz(ə)l] [ri'sait] ['pəʊətri][ænd; ənd] [riːd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]

Then	they	all	sat	very	still	while	Hazel	recited	poetry	and	read	out	of	the	book
然后	他们	全部	卫星	非常	仍然	尽管	榛	背诵	诗	和	读	出去	的	这	书

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

the	minister	gave	her	.
这	部长	给予	她	.

然后，他们都静静地坐着，听着海泽尔朗诵诗歌，并朗读牧师送给她的那本书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	jolly	evening	.
它	曾是	一个	快乐的	晚上	.

那是一个愉快的夜晚。

[wen] ['sɪpiˌoʊ][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

When	Scipio	had	said	good	-	night	,	and	with	many	invitations	to	come	again	,
什么时候	西庇阿	有	说	好的	-	夜晚	,	和	和	许多	邀请函	到	来	再次	,

西庇阿道完晚安，并多次邀请大家下次再来，

[hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] , ['heɪz(ə)l] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] - [plɑːnts][ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

had	gone	out	into	the	rain	,	Hazel	brought	the	pitcher	-	plants	in	to	her
有	已消失	出去	进入	这	雨	,	榛	带来	这	投手	-	植物	在	到	她

['grænmʌðə(r)] . [-]

grandmother	.	[	124	]
祖母	.	[	-	]

雨中，海泽尔把瓶子草带回了奶奶家。[124]

“ [duː; də] [ðeɪ] [grəʊ] [nɪə(r)][hɪə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Do	they	grow	near	here	?	”	she	asked	.
“	做	他们	生长	靠近	这里	?	”	她	问	.

“它们在这附近生长吗？”她问道。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp] , [θriː] [maɪlz] [saʊθ] . ”

“	No	,	they	come	from	the	swamp	,	three	miles	south	.	”
“	不	,	他们	来	从	这	沼泽	,	三	英里	南	.	”

“不，它们来自南边三英里的沼泽地。”

“ [ai] ['kwɒrəld] [wɪð] ['sɪpiˌoʊ] , ['græni] , ” ['heɪz(ə)l] [pə'sjuːd] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hɒt] ,

“	I	quarrelled	with	Scipio	,	Granny	,	”	Hazel	pursued	,	her	cheeks	hot	,
“	我	争吵	和	西庇阿	,	奶奶	,	”	榛	追击	,	她	脸颊	热的	,

“奶奶，我和西庇阿吵架了，”黑兹尔脸颊发烫地追问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sɔː] [hɪm] [biːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [tɒm] . ”

“	because	I	saw	him	beat	his	little	brother	Tom	.	”
“	因为	我	锯	他	打	他的	小的	兄弟	汤姆	.	”

“因为我亲眼看到他殴打他的弟弟汤姆。”

“ [tɒm] [eɪnt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] , ” [sed] ['græni] ['draɪli] .

“	Tom	ain't	good	for	much	,	”	said	Granny	dryly	.
“	汤姆	不是	好的	为了	很多	,	”	说	奶奶	干巴巴地	.

“汤姆没什么用处，”奶奶冷冷地说。

“ [hiːz] ['leɪzi] . ”

“	He's	lazy	.	”
“	他是	懒惰的	.	”

“他很懒。”

“ [bʌt; bət] [hiːz] [səʊ]['lɪt(ə)l] , ” ['heɪz(ə)l] ['pliːdɪd] .

“	But	he's	so	little	,	”	Hazel	pleaded	.
“	但	他是	所以	小的	,	”	榛	恳求	.

“可是他还那么小，”黑兹尔恳求道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

She	put	down	the	flowers	and	,	stooping	,	picked	up	the	kitten	playing	on	the
她	放	向下	这	花朵	和	,	弯腰	,	挑选	向上	这	小猫	玩耍	在	这

[hɑːθ] .

hearth	.
炉	.

她放下花，弯下腰，抱起在壁炉旁玩耍的小猫。

" [hiːz] ['lɪt(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

"	He's	little	,	like	a	kitten	.
"	他是	小的	,	喜欢	一个	小猫	.

“他个头很小，像只小猫一样。”

" ['græni] [smaɪld] ['sædli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

"	Granny	smiled	sadly	as	she	replied	:
"	奶奶	微笑	令人遗憾的是	作为	她	回复	:

奶奶苦笑着回答道：

" [aɪz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] ['maɪti] [jʌŋ] .

"	I's	afraid	the	children	here	has	to	learn	to	catch	mice	mighty	young	.
"	是	害怕的	这	孩子们	这里	有	到	学习	到	抓住	小鼠	强大的	年轻的	.

“恐怕这里的孩子们从小就得学会抓老鼠了。”

[skɪp] [hæz; həz] [wɜːkt] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['tɒdl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtn] ['fiːldz] .

Scip	has	worked	ever	since	he	could	toddle	to	the	cotton	fields	.
scip	有	工作	曾经	自从	他	可以	蹒跚学步	到	这	棉布	字段	.

斯基普从蹒跚学步起就开始在棉花地里干活了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [tɒm] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [help] [hɪm] . "

He	thinks	Tom	might	naturally	help	him	.	"
他	思考	汤姆	可能	自然	帮助	他	.	"

他认为汤姆或许能帮上他的忙。

" [ðeɪ] [ɔːt] [bəuθ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [pleɪ] , " ['heɪz(ə)l] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

"	They	ought	both	to	be	at	play	,	"	Hazel	said	with	a	little	catch	in	her
"	他们	应该	两个都	到	是	在	玩	,	"	榛	说	和	一个	小的	抓住	在	她

[breθ] .

breath	.
气息	.

“他们两个都应该去玩，”黑兹尔喘着气说。

" [juː; jʊ] [sed] [səʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	You	said	so	this	morning	.
"	你	说	所以	这	早晨	.

“你今天早上是这么说的。”

[ɪts] [sprɪŋ] . " [-]

It's	spring	.	"	[	125	]
它是	春天	.	"	[	-	]

春天来了。”[125]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ]

CHOOSING	A	BIRTHDAY
选择	一个	生日

选择生日

“ ['mʌnˌdeɪz] [tʃaɪld] [ɪz] [feə(r)] [ɒv; əv] [feɪs] ;

“	Monday's	child	is	fair	of	face	;
”	星期一的	孩子	是	公平的	的	脸	;

“星期一出生的孩子面容俊美；

['tjuːzdeɪz] [tʃaɪld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] ;

Tuesday's	child	is	full	of	grace	;
星期二的	孩子	是	满的	的	优雅	;

星期二出生的孩子充满恩典；

['wɛnzdeɪz] [tʃaɪld] [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [glæd] ;

Wednesday's	child	is	happy	and	glad	;
星期三的	孩子	是	快乐的	和	高兴的	;

星期三出生的孩子快乐又高兴；

['θɜrzˌdeɪz] [tʃaɪld] [ɪz] ['saʊə(r)] [ænd; ənd] [sæd] ;

Thursday's	child	is	sour	and	sad	;
星期四的	孩子	是	酸的	和	伤心	;

星期四出生的孩子闷闷不乐，情绪低落；

['fraɪdeɪz] [tʃaɪld] [ɪz] ['lʌvɪŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ;

Friday's	child	is	loving	in	giving	;
星期五的	孩子	是	爱	在	给予	;

星期五出生的孩子乐于奉献；

[ænd; ənd] ['sætərˌdeɪz] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['lɪvɪŋ] .

And	Saturday's	child	must	work	for	its	living	.
和	星期六的	孩子	必须	工作	为了	它是	活的	.

星期六出生的孩子必须靠劳动谋生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ]

But	the	child	that	is	born	on	the	Sabbath	day
但	这	孩子	那	是	出生	在	这	安息日	天

但在安息日出生的孩子，

[ɪz] [blaɪð] [ænd; ənd] ['bɒnɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [geɪ] . ”

Is	blithe	and	bonnie	and	good	and	gay	.	”
是	快乐的	和	邦妮	和	好的	和	同性恋	.	”

她快乐、漂亮、善良又快乐。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] .

“	I	was	born	on	Tuesday	.
”	我	曾是	出生	在	周二	.

我出生于星期二。

[wɒt] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [bɔːn] [ɒn] , ['græni] ?

What	day	were	you	born	on	,	Granny	?
什么	天	是	你	出生	在	,	奶奶	?

奶奶，您是哪天出生的?

” ['heɪz(ə)l] [ɑːskt] .

”	Hazel	asked	.
”	榛	问	.

“海泽尔问道。”

“ [wɒt] [deɪ] [wɒz; wəz] [aɪ] [bɔːn] [ɒn] , ['ʃʊgə(r)] ?

“	What	day	was	I	born	on	,	sugar	?
”	什么	天	曾是	我	出生	在	,	糖	?

“宝贝，我出生在哪一天？”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [deɪ] . ”

I	don't	know	the	year	I	was	born	on	much	less	the	day	.	”
我	不	知道	这	年	我	曾是	出生	在	很多	较少的	这	天	.	”

我不知道自己是哪一年出生的，更别提哪一天了。

“ [waɪ] , ['græni] , ” [sed] ['heɪz(ə)l] , ['stɑːtld] , “ ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ? ”

“	Why	,	Granny	,	”	said	Hazel	,	startled	,	“	Haven't	you	a	birthday	?	”
”	为什么	,	奶奶	,	”	说	榛	,	惊慌	,	“	还没有	你	一个	生日	?	”

“奶奶，您今天不是过生日吗？”黑兹尔吓了一跳，问道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæz; həz] , [tʃaɪld] .

“	I	suppose	I	has	,	child	.
”	我	认为	我	有	,	孩子	.

“我想我有，孩子。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊz] [nəʊ][mɔː(r)] [wen] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæn; ðən][aɪ] [nəʊz] [wen] [ðə; ðɪ] [lɔːd]

But	I	knows	no	more	when	I	come	into	the	world	than	I	knows	when	the	Lord
但	我	知道	不	更多的	什么时候	我	来	进入	这	世界	比	我	知道	什么时候	这	主

- ['el'el] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	ll	take	me	out	of	it	.
-	二	拿	我	出去	的	它	.

但我不知道我何时来到这个世界，就像我不知道主何时带我离开这个世界一样。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊld] [daʊn] [hɪə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [-]

You	see	,	I	was	sold	down	here	when	I	was	about	four	[	126	]
你	看	,	我	曾是	卖	向下	这里	什么时候	我	曾是	关于	四	[	-	]

你看，我大概四岁的时候就被卖到这里来了[126]

[jɪə(r)] [əʊld] .

year	old	.
年	老的	.

岁。

[ðæt] [aɪ] [nəʊz] .

That	I	knows	.
那	我	知道	.

我知道。

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [wen] [aɪ] [fɜːst] [kʌm] [hɪə(r)] .

I	can	recollect	when	I	first	come	here	.
我	能	追忆	什么时候	我	第一的	来	这里	.

我还能回忆起我第一次来这里的情景。

[ðə; ðɪ] ['vaɪəlɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] ,

The	violets	were	blooming	,
这	紫罗兰	是	盛开	,

紫罗兰花开了，

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [siː] [ˌem 'iː] ['pɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

and	my	mistress	clapped	her	hands	when	she	see	me	picking	the	little
和	我的	情妇	鼓掌	她	双手	什么时候	她	看	我	挑选	这	小的

['blɔsəmz] .

blossoms	.
花朵	.

当我采摘小花时，我的女主人拍手称赞。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - - .

That	were	in	the	spring	of	'	46	.
那	是	在	这	春天	的	-	-	.

那是1946年春天的事。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][fɔː(r)] , [ɔː(r)][məʊst][faɪv] , [ɔː(r)]['əʊnli] [θriː] ['meɪbi] , [aɪ][doʊnt]

But	whether	I	were	just	four	,	or	most	five	,	or	only	three	maybe	,	I	don't
但	无论	我	是	只是	四	,	或者	最多	五	,	或者	仅有的	三	或许	,	我	不

['raɪtli] [nəʊ] .

rightly	know	.
没错	知道	.

但我究竟是四岁，还是五岁，或者只有三岁，我真的不知道。

〃 ['græni] [sɔ:] [ðə; ði] [tɪəz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['heɪzəlz] [aɪz] .

〃	Granny	saw	the	tears	standing	in	Hazel's	eyes	.
〃	奶奶	锯	这	眼泪	常设	在	榛子的	眼睛	.

奶奶看到海泽尔眼里噙满了泪水。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

“	Your	mother	?
〃	你的	母亲	?

“你的母亲?

〃 [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] .

〃	the	child	said	.
〃	这	孩子	说	.

“孩子说。”

“ [wi:; wi] ['nevə(r)] [faʊnd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [θ'aʊzəndz] [laɪk] [ðæt] .

“	We	never	found	one	another	;	and	there's	thousands	like	that	.
〃	我们	绝不	成立	一	其他	;	和	有	数千	喜欢	那	.

“我们从未找到彼此；像我们这样的人成千上万。”

['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃɪldrən] [sent] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fəʊks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm]

Every	day	in	the	year	there	was	children	sent	from	their	folks	to	the	bottom
每一个	天	在	这	年	那里	曾是	孩子们	发送	从	他们的	各位	到	这	底部

[lændz] .

lands	.
土地	.

一年中的每一天，都有孩子被父母送到低洼地带。

[bʌt; bət] [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʃʊgə(r)] .

But	don't	think	about	it	,	sugar	.
但	不	思考	关于	它	,	糖	.

但别想太多，宝贝。

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [nəʊ] [ju:z] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [wʌts] [pɑ:st] .

It	ain't	no	use	fretting	about	what's	past	.
它	不是	不	使用	烦躁	关于	是什么	过去的	.

为过去的事情烦恼毫无用处。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kænt] [tel] ['weðə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['tju:zdeɪ] [ɔ:(r)] [ə; eɪ]

Howsomever	,	that's	why	I	can't	tell	whether	I's	a	Monday	or	a	Tuesday	or	a
然而	,	那就是	为什么	我	不能	告诉	无论	是	一个	周一	或者	一个	周二	或者	一个

['sætədeɪ] [tʃaɪld] .

Saturday	child	.
周六	孩子	.

然而，正因如此，我才分不清自己是星期一出生的孩子、星期二出生的孩子还是星期六出生的孩子。

[ðə; ði] [lɔ:d] [ə'ləʊn] [kæn; kən] ['rekən] [maɪ] [deɪz] .

The	Lord	alone	can	reckon	my	days	.
这	主	独自的	能	估计	我的	天	.

只有耶和华才能算计我的日子。

〃 [wen] ['heɪz(ə)l] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] [tu:; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)]

〃	When	Hazel	had	finished	the	dishes	she	went	out	-	of	-	doors	to	think	over
〃	什么时候	榛	有	完成的	这	菜肴	她	去	出去	-	的	-	门	到	思考	超过

[wɒt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:d] .

what	she	had	heard	.
什么	她	有	听到	.

“黑兹尔洗完碗后，走到外面去思考她听到的事情。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]

The	story	of	the	past	stirred	her	deeply	,	but	had	it	not	also	a
这	故事	的	这	过去的	搅拌	她	深	,	但	有	它	不是	还	一个

['prez(ə)nt] ['ɪmpɔːt] ?

present	import	?
展示	进口	?

过去的故事深深触动了她，但它难道没有对现在产生影响吗?

['græni] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ,

Granny	had	never	had	a	birthday	,
奶奶	有	绝不	有	一个	生日	,

奶奶从来没有过过生日。

[hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] ,

had	never	known	what	it	was	to	be	the	centre	of	a	birthday	party	,
有	绝不	已知	什么	它	曾是	到	是	这	中心	的	一个	生日	派对	,

从未体验过成为生日派对中心人物的感觉，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪk] [wɪð] ['kænd(ə)ls] , [məʊst] [-]

to	have	a	cake	with	candles	,	most	[	127	]
到	有	一个	蛋糕	和	蜡烛	,	最多	[	-	]

拥有一个插着蜡烛的蛋糕，大多数[127]

[ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [praʊd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

of	all	to	have	the	proud	feeling	that	here	was	a	day	that	belonged	to
的	全部	到	有	这	自豪的	感觉	那	这里	曾是	一个	天	那	属于	到

[hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

her	alone	.
她	独自的	.

最重要的是，她感到无比自豪，因为这一天完全属于她自己。

[kʊd; kəd] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	nothing	be	done	about	it	?
可以	没有什么	是	完毕	关于	它	?

难道就没办法了吗?

['heɪz(ə)l] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['raɪət][ɒv; əv]

Hazel	looked	up	at	the	clear	blue	sky	and	about	her	at	the	riot	of
榛	看起来	向上	在	这	清除	蓝色的	天空	和	关于	她	在	这	暴动	的

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

海泽尔抬头望着湛蓝的天空，环顾四周，只见繁花似锦。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] !

What	a	beautiful	time	of	year	for	a	birthday	!
什么	一个	美丽的	时间	的	年	为了	一个	生日	!

这是一年中庆祝生日的绝佳时节!

[səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

So	much	better	than	her	month	of	November	.
所以	很多	更好的	比	她	月	的	十一月	.

比她十一月份的表现好多了。

[waɪ] [nɒt] [gɪv] ['græni] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [naʊ] ?

Why	not	give	Granny	a	birthday	now	?
为什么	不是	给	奶奶	一个	生日	现在	?

为什么不现在就给奶奶过生日呢?

“ [skɪp] , ” ['heɪz(ə)l] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	Scip	,	”	Hazel	called	excitedly	as	he	met	her	on	the	hillside	that	afternoon	.
“	scip	,	”	榛	称为	兴奋地	作为	他	遇见	她	在	这	山坡	那	下午	.

“斯基普，”那天下午，当他在山坡上遇到黑兹尔时，她兴奋地喊道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['græni] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] .
“ I'm going to give Granny a birthday party .
“ 我是 去 到 给 奶奶 一个 生日 派对 .

“我要给奶奶办个生日派对。”

[wɪl] [juː; jʊ][help] ?
Will you help ?
将要 你 帮助 ?

你愿意帮忙吗?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['græniz] [kən'dɪʃn] .
” And she explained Granny's condition .
” 和 她 解释 奶奶的 状况 .

她解释了奶奶的病情。

['sɪpiˌoʊ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , ['əʊnli][hɑːf] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['bəːθdeiz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]
Scipio listened attentively , only half understanding , for birthdays had never been
西庇阿 听着 认真地 , 仅有的 一半 理解 , 为了 生日 有 绝不 到过
['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [liː] ['haʊshəʊld] .
celebrated in the Lee household .
著名 在 这 李 家庭 .

西庇阿认真地听着，却只听懂了一半，因为李家从来没有庆祝过生日。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][help] [ɪf] ['heɪz(ə)l] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [wei] ;
But , of course , he promised to help if Hazel would show him the way ;
但 , 的 课程 , 他 承诺 到 帮助 如果 榛 会 展示 他 这 方式 ;

当然，他答应如果黑兹尔能给他指路，他就帮忙；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went][tuː; tə][ðeə(r)] [bʊks] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'vaɪzd]
and before they went to their books ways and means were already devised
和 前 他们 去 到 他们的 图书 方式 和 方法 是 已经 设计
[baɪ] ['heɪzəlz] ['æktɪv] [maɪnd] .
by Hazel's active mind .
经过 榛子的 积极的 头脑 .

在他们开始读书之前，海泽尔活跃的头脑已经想好了方法和途径。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['raɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['letə(r)] .
That afternoon the little girl was a long time writing her home letter .
那 下午 这 小的 女孩 曾是 一个 长的 时间 写作 她 家 信 .

那天下午，小女孩花了很长时间写家信。

[sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pliːz] [send]
Some explanation was necessary , and then the admonition to please send
一些 解释 曾是 必要的 , 和 然后 这 警告 到 请 发送
[ðem; ðəm] , [kwɪk] , [kwɪk] , [ænd; ənd][æz; əz] [-]
them , quick , quick , and as [128]
他们 , 快的 , 快的 , 和 作为 [-]

需要做一些解释，然后告诫他们请尽快、尽快地把他们送去[128]

['meni] ['dʌz(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [raɪt] .
many dozen as she thought right .
许多 打 作为 她 想法 正确的 .

她觉得应该有几十个。

“ [pɪŋk][ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] , [pliːz] , [laɪk][ðə; ði]
“ Pink and green and blue and yellow and white , please , like the
“ 粉色的 和 绿色的 和 蓝色的 和 黄色的 和 白色的 , 请 , 喜欢 这
['kænd(ə)ls][ai][hæv; həv] .
candles I have .
蜡烛 我 有 .

“请给我粉色、绿色、蓝色、黄色和白色的蜡烛，就像我手里的蜡烛一样。”

" [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ?
" The next question was , who should come to the party ?
" 这 下一个 问题 曾是 , WHO 应该 来 到 这 派对 ?

下一个问题是，谁应该来参加聚会?

" ['əʊnli] ['tʃɪldrən] , [ai] [θɪŋk] , [skɪp] , " ['heɪz(ə)l] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .
" Only children , I think , Scip , " Hazel said as she discussed it with him .
" 仅有的 孩子们 , 我 思考 , scip , " 榛 说 作为 她 讨论 它 和 他 .

"我想应该是独生子女吧，斯基普，"黑兹尔一边和他讨论这件事一边说道。

" [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][ɔːl][ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [ðəʊz] [left] [aʊt] [wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ? "
" If I didn't ask all the grown people those left out would be offended , wouldn't they ? "
" 如果 我 没有 问 全部 这 生长 人们 那些 左边 出去 会 是 被冒犯了 , 不会 他们 ? "

"如果我不问所有成年人，那些被排除在外的人会不高兴，对吧？"

" [ai] ['rekən] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] , " [skɪp] ['ɑːnsə(r)d] .
" I reckon there might be trouble , " Scip answered .
" 我 估计 那里 可能 是 麻烦 , " scip 回答 .

"我觉得可能会有麻烦，"斯基普回答道。

" [ðɛəl] [biː; bi][juː; jʊ][ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] ['θiːərə] — "
" There'll be you and Tom and Theora — "
" 将会 是 你 和 汤姆 和 理论 — "

"会有你、汤姆还有西奥拉——"

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] - [ɔːl] , " [sed] [skɪp][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['heɪz(ə)l] ['hezɪteɪt] .
" That's enough for we - all , " said Scip as he saw Hazel hesitate .
" 那就是 足够的 为了 我们 - 全部 , " 说 scip 作为 他 锯 榛 犹豫 .

"够我们大家用了，"斯基普看到黑兹尔犹豫了一下，便说道。

" [dʒuːl][kæn; kən] [steɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [wɜːk] .
" Jule can stay home and work .
" 朱尔 能 停留 家 和 工作 .

"朱尔可以待在家里工作。"

" ['heɪz(ə)l] [saɪd] , [bʌt; bət] [felt] [rɪ'liːvd] .
" Hazel sighed , but felt relieved .
" 榛 叹了口气 , 但 毛毡 松了口气 .

海泽尔叹了口气，但感到如释重负。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gests] ['veri] [jʌŋ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] .
It would be well to have the guests very young so that she could handle them .
它 会 是 出色地 到 有 这 客人 非常 年轻的 所以 那 她 可以 处理 他们 .

最好邀请年纪小一些的客人，这样她才能应付得了。

" [ænd; ənd] ['mæmi] [smɪθs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] ['kæri] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hʌnt] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ,
" And Mammy Smith's little girl , and Carrie and Johnnie Hunt , that will be enough ,
" 和 妈咪 史密斯 小的 女孩 , 和 凯莉 和 约翰尼 打猎 , 那 将要 是 足够的 ,

"还有史密斯太太的小女儿，以及凯莉和约翰尼·亨特，这就足够了。"

[ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [geɪmz] .
and I'll teach them songs and games .
和 患病的 教 他们 歌曲 和 游戏 .

我会教他们唱歌和玩游戏。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [deɪz] [nekst] [wiːk] .

"	There	were	busy	days	next	week	.
"	那里	是	忙碌的	天	下一个	星期	.

"下周会很忙。"

['heɪz(ə)l] [drɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] , [huː] [lʊkt] ['ʃaɪli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

Hazel	drilled	the	little	country	children	,	who	looked	shyly	at	her	and
榛	钻孔	这	小的	国家	孩子们	,	WHO	看起来	害羞地	在	她	和

[ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [-]

understood	nothing	of	what	[	129	]
理解	没有什么	的	什么	[	-	]

黑兹尔训练那些乡下的小孩，孩子们害羞地看着她，对她的话一无所知[129]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

she	was	saying	.
她	曾是	说	.

她当时正在说。

['heɪz(ə)l] [kɔːld] [ðem; ðəm]['stjuːpɪd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð]

Hazel	called	them	stupid	many	times	in	her	heart	and	sometimes	with
榛	称为	他们	愚蠢的	许多	时代	在	她	心	和	有时	和

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

海泽尔在心里无数次骂他们愚蠢，有时也会用嘴骂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðeə(r)]

but	they	were	only	unfamiliar	with	all	that	she	was	trying	to	put	into	their
但	他们	是	仅有的	陌生	和	全部	那	她	曾是	尝试	到	放	进入	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

但他们只是不熟悉她试图带入他们生活中的一切。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

But	one	thing	was	sure	.
但	一	事物	曾是	当然	.

但有一件事是肯定的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [vɜːs] .

They	could	sing	the	birthday	verse	.
他们	可以	唱歌	这	生日	诗	.

他们可以唱生日歌。

" [hɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['hʌni] , " ['græni] [sed] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['hændɪŋ] ['heɪz(ə)l]

"	Here's	a	little	box	for	you	,	honey	,	"	Granny	said	one	morning	,	handing	Hazel
"	这里是	一个	小的	盒子	为了	你	,	蜂蜜	,	"	奶奶	说	一	早晨	,	处理	榛

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

a	package	.
一个	包裹	.

"宝贝，这是给你的小盒子，"一天早上，奶奶说着，递给海泽尔一个包裹。

" [kʌm] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .

"	Come	by	the	post	,	"	and	she	eyed	it	curiously	.
"	来	经过	这	邮政	,	"	和	她	眼睛	它	奇怪的是	.

"到邮局来，"她好奇地打量着它。

" [ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dʒʌst] [naʊ] , " ['heɪz(ə)l] ['stæmə] .

"	It's	—	it's	a	secret	just	now	,	"	Hazel	stammered	.
"	它是	—	它是	一个	秘密	只是	现在	,	"	榛	结结巴巴	.

"这……这现在是个秘密，"黑兹尔结结巴巴地说。

" [ə; eɪ] ['siːkrət] ?
" A secret ?
" 一个 秘密 ?

"一个秘密？"

[wel] , [tʃaɪld] , [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] ,
Well , child , don't you tell it until you is good and ready ,
出色地 , 孩子 , 不 你 告诉 它 直到 你 是 好的 和 准备好 ,

孩子，在你完全准备好之前，别告诉别人。

" [ænd; ənd] ['græni] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" and Granny went to her work in the garden .
" 和 奶奶 去 到 她 工作 在 这 花园 .

然后奶奶就去花园里干活了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['heɪz(ə)l] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] .
In her room Hazel opened the box .
在 她 房间 榛 打开 这 盒子 .

海泽尔在房间里打开了盒子。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sɪks]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)ls] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
It contained six dozen little candles , pink and green and blue and yellow
它 包含 六 打 小的 蜡烛 , 粉色的 和 绿色的 和 蓝色的 和 黄色的
[ænd; ənd] [waɪt] .
and white .
和 白色的 .

里面装着六十多支小蜡烛，有粉色、绿色、蓝色、黄色和白色。

[dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
Just what she wanted .
只是 什么 她 通缉 .

正是她想要的。

['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ɪg'zæktli] [raɪt] .
Mother always did exactly right .
母亲 总是 做过 确切地 正确的 .

母亲总是做得对。

[bʌt; bət] [naʊ] , [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ɔːl] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] !
But now , most difficult of all , to make the cake !
但 现在 , 最多 难的 的 全部 , 到 制作 这 蛋糕 !

但现在，最难的是做出蛋糕!

['græni] [lʌvd] [tuː; tə] [kʊk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Granny loved to cook in the old way over the fire ,
奶奶 喜爱 到 厨师 在 这 老的 方式 超过 这 火 ,

奶奶喜欢用老方法在火上做饭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [stəʊv] [ɪn][æn; ən] ['aʊthaʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːm]
but she had a stove in an outhouse which she used now that the warm
但 她 有 一个 火炉 在 一个 室外厕所 哪个 她 用过的 现在 那 这 温暖的
['weðə(r)] [-]
weather [130]
天气 [-]

但她在室外小屋里有一个炉子，现在天气暖和了，她就用这个炉子做饭。[130]

[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

已经来了。

[ɪf] ['heɪz(ə)l][kʊd; kəd][get] ['ækses] [tuː; tə] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['græniz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	Hazel	could	get	access	to	this	,	without	Granny's	knowing	it	,
如果	榛	可以	得到	使用权	到	这	,	没有	奶奶的	会心	它	,

如果黑兹尔能在奶奶不知情的情况下拿到这个，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [beɪk] [ðə; ði] [keɪk] .

she	would	make	and	try	to	bake	the	cake	.
她	会	制作	和	尝试	到	烤	这	蛋糕	.

她会尝试制作并烘焙蛋糕。

[æt; ət] [həʊm] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] .

At	home	she	did	the	mixing	and	her	mother	the	baking	.
在	家	她	做过	这	混合	和	她	母亲	这	烘烤	.

在家她负责搅拌，她妈妈负责烘焙。

[bʌt; bət] [wʊd] ['græni] [gəʊ] [ə'weɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ?

But	would	Granny	go	away	long	enough	for	her	to	do	her	work	?
但	会	奶奶	去	离开	长的	足够的	为了	她	到	做	她	工作	?

但奶奶能离开足够长的时间让她完成工作吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

There	was	the	great	difficulty	.
那里	曾是	这	伟大的	困难	.

困难很大。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)ls] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɒlvd] .

On	the	day	after	the	candles	came	,	however	,	it	was	solved	.
在	这	天	后	这	蜡烛	来了	,	然而	,	它	曾是	已解决	.

然而，蜡烛送来的第二天，问题就解决了。

“ [ɑːnt] ['elən] , ” [ə; eɪ] ['breθləs] [bɔɪ] [kɔːld] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

“	Aunt	Ellen	,	”	a	breathless	boy	called	,	rushing	into	the	cabin	in	the	morning	,
“	阿姨	艾伦	,	”	一个	喘不过气	男生	称为	,	匆忙	进入	这	舱	在	这	早晨	,

“艾伦阿姨！”一个气喘吁吁的男孩清晨冲进小木屋喊道。

“ [mɑːz] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ] .

“	Ma's	sick	and	wants	you	.
“	妈的	生病的	和	想要	你	.

“妈妈病了，她需要你。”

” [ænd; ənd] [ɑːnt] ['elən] [went] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [left] ['heɪz(ə)l] [ə'ləʊn] .

”	And	Aunt	Ellen	went	at	once	and	left	Hazel	alone	.
”	和	阿姨	艾伦	去	在	一次	和	左边	榛	独自的	.

“艾伦阿姨立刻就走了，留下海泽尔一个人。”

[wen] [ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] [beɪkt] [ænd; ənd] ['frɒstɪd] ['heɪz(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mɪŋgld]

When	the	cake	was	baked	and	frosted	Hazel	looked	at	it	with	mingled
什么时候	这	蛋糕	曾是	烘焙	和	磨砂	榛	看起来	在	它	和	混合

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] .

delight	and	distrust	.
喜	和	怀疑	.

蛋糕烤好并抹上糖霜后，海泽尔看着它，心中既有喜悦又有怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['fɔːlən] [sɪns] ?

It	had	risen	,	but	had	it	not	fallen	since	?
它	有	升起	,	但	有	它	不是	倒下	自从	?

它曾经崛起，但之后不是又衰落了吗?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

She	must	not	taste	it	to	find	out	.
她	必须	不是	品尝	它	到	寻找	出去	.

她不能尝一尝才知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

It	was	made	of	sugar	and	flour	and	eggs	and	it	had	been
它	曾是	制成	的	糖	和	面粉	和	鸡蛋	和	它	有	到过

['biːt(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ɑːm] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['prɪkli] ,

beaten	until	her	hand	and	arm	were	first	prickly	,
被打败	直到	她	手	和	手臂	是	第一的	带刺的	,

它由糖、面粉和鸡蛋制成，经过反复搅拌，直到她的手和胳膊都开始感到刺痛。

[ænd; ənd] [ðen] [stɪf] [wɪð] [fə'tiːg] .

and	then	stiff	with	fatigue	.
和	然后	僵硬的	和	疲劳	.

然后因疲劳而变得僵硬。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] .

It	ought	to	be	light	.
它	应该	到	是	光	.

它应该很轻。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [waɪt] ['aɪsɪŋ] ; ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

And	anyway	it	was	round	and	had	white	icing	;	certainly	it	was	a
和	反正	它	曾是	圆形的	和	有	白色的	糖霜	;	当然	它	曾是	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] .

beautiful	looking	birthday	cake	.
美丽的	寻找	生日	蛋糕	.

而且它是圆形的，上面有白色的糖霜；它确实是一个漂亮的生日蛋糕。

['heɪz(ə)l] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [-]

Hazel	put	it	carefully	in	the	bottom	of	her	[	131	]
榛	放	它	小心	在	这	底部	的	她	[	-	]

Hazel 小心翼翼地把它放在她[131]的底部

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

树干。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

The	party	she	decided	should	be	on	the	morrow	.
这	派对	她	决定	应该	是	在	这	明天	.

她决定把聚会安排在明天。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?

“	What	is	the	matter	with	you	,	child	?
“	什么	是	这	事情	和	你	,	孩子	?

“孩子，你怎么了？”

” ['græni] [sed] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

”	Granny	said	the	next	day	as	they	sat	down	to	dinner	.
”	奶奶	说	这	下一个	天	作为	他们	卫星	向下	到	晚餐	.

第二天，奶奶一边和他们坐下来吃晚饭一边说道。

“ [juːz] [æz; əz] ['restləs] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] ['iːtɪŋ] [mə'rɛn] [ə; eɪ][bɜːd] [wʊd] [iːt] .

“	You's	as	restless	as	a	bird	,	and	you	ain't	eating	more'n	a	bird	would	eat	.
“	你的	作为	不安	作为	一个	鸟	,	和	你	不是	吃	更多	一个	鸟	会	吃	.

”

”

“你像鸟儿一样焦躁不安，但你吃的东西却不比鸟儿多。”

“ [eɪnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skɪp] ?

“	Ain't	you	going	to	teach	Scip	?
“	不是	你	去	到	教	scip	?

你不打算教斯基普吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['leɪtə(r)] , [wen] ['heɪz(ə)l] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ænd; ənd]

"	she	said	later	,	when	Hazel	failed	to	take	her	books	and	papers	and
"	她	说	之后	,	什么时候	榛	失败的	到	拿	她	图书	和	文件	和

[klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] .

climb	the	hill	.
爬	这	爬坡道	.

后来，当海泽尔没能带上她的书本和文件爬上山时，她这样说道。

" [skɪp] [kænt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , ['græni] , [hiː; hi] [sed] [səʊ] .

"	Scip	can't	come	to	-	day	,	Granny	,	he	said	so	.
"	scip	不能	来	到	-	天	,	奶奶	,	他	说	所以	.

"奶奶，斯基普今天来不了了，他说他来不了。"

[let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ] .

Let	me	help	you	.
让	我	帮助	你	.

让我来帮你。

" [ænd; ənd] ['heɪz(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

"	And	Hazel	began	to	straighten	things	in	the	room	.
"	和	榛	开始	到	拉直	事物	在	这	房间	.

于是，海泽尔开始收拾房间里的东西。

" [kænt] [wiː; wi] [swiːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?

"	Can't	we	sweep	a	little	?
"	不能	我们	扫	一个	小的	?

"我们不能稍微扫一下地吗？"

" [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [helpt] ['heɪz(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] .

"	The	old	woman	was	clearly	puzzled	but	she	helped	Hazel	with	the	work	.
"	这	老的	女士	曾是	清楚地	困惑	但	她	帮助	榛	和	这	工作	.

"老妇人显然很困惑，但她还是帮助海泽尔完成了工作。"

" [lets] [dres] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ɪts] ['krɪsməs] , " ['heɪz(ə)l] [ɪk'skleɪmd] [wen] [θriː] [ə'klɑːk]

"	Let's	dress	up	and	pretend	it's	Christmas	,	"	Hazel	exclaimed	when	three	o'clock
"	我们来吧	裙子	向上	和	假装	它是	圣诞节	,	"	榛	惊呼	什么时候	三	点钟

[keɪm] .

came	.
来了	.

"我们打扮一下，假装过圣诞节吧！"三点钟到来时，海泽尔大声说道。

" [aɪl] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['kælɪkəʊ] . "

"	I'll	put	on	my	white	dress	and	you	put	on	your	new	calico	.	"
"	患病的	放	在	我的	白色的	裙子	和	你	放	在	你的	新的	印花布	.	"

"我穿上我的白裙子，你穿上你的新印花布裙。"

" [aɪz] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] , [tʃaɪld] , " ['græni] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪəli] .

"	I's	got	to	work	,	child	,	"	Granny	said	a	little	severely	.
"	是	得到	到	工作	,	孩子	,	"	奶奶	说	一个	小的	严重	.

"我得去工作了，孩子，"奶奶语气有些严厉地说。

" [əʊ] , [dəʊnt] [wɜːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " ['heɪz(ə)l] [kraɪd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	Oh	,	don't	work	this	afternoon	,	"	Hazel	cried	jumping	up	and	down	.
"	哦	,	不	工作	这	下午	,	"	榛	哭	跳	向上	和	向下	.

"哦，今天下午不用上班！"海泽尔一边跳上跳下一边喊道。

" [pleɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [pleɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?

"	Play	with	me	,	won't	you	please	play	with	me	?
"	玩	和	我	,	惯于	你	请	玩	和	我	?

"陪我玩，好吗？"

[ai][duː; də] [wɒnt] [-]
I do want [132]
我 做 想 [-]

我确实想要[132]

[juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ['græni] , [dʒʌst][wʌn] [deɪ] .
you to play with me , Granny , just one day .
你 到 玩 和 我 , 奶奶 , 只是 一 天 .

奶奶，请你陪我玩一天吧。

〞 [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] ['heɪz(ə)l][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]
〞 And before four o'clock Hazel had her way and the two were
〞 和 前 四 点钟 榛 有 她 方式 和 这 二 是
['sɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [best] [gaʊnz] .
sitting in their best gowns .
坐着 在 他们的 最好的 礼服 .

“不到四点钟，海泽尔就如愿以偿，两人都穿着她们最漂亮的礼服坐在一起。”

“ [mʌtʃ] [laɪk] [fuːlz] , 〞 ['græni] [sed] .
“ Much like fools , 〞 Granny said .
“ 很多 喜欢 傻瓜 , 〞 奶奶 说 .

“简直像傻瓜一样，”奶奶说。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , 〞 ['heɪz(ə)l] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
“ I'll be back in a moment , 〞 Hazel cried suddenly ,
“ 患病的 是 后退 在 一个 片刻 , 〞 榛 哭 突然 ,

“我马上回来，”海泽尔突然喊道。

[ænd; ənd][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
and ran from the cabin door down the road .
和 跑 从 这 舱 门 向下 这 路 .

然后从木屋门口沿着路跑了出去。

['græni] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
Granny waited a minute or two and then went to the porch to look out .
奶奶 等待 一个 分钟 或者 二 和 然后 去 到 这 门廊 到 看 出去 .

奶奶等了一两分钟，然后走到门廊往外看。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [led] [baɪ]['heɪz(ə)l] , [wɪð] ['sɪpiˌoʊ][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ;
Coming up the road was a little procession led by Hazel , with Scipio in the rear ;
未来 向上 这 路 曾是 一个 小的 游行 引领 经过 榛 , 和 西庇阿 在 这 后部 ;

沿着道路走来的是一小队人马，领头的是黑兹尔，西庇阿走在最后；

[bɪ'twiːn] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
between were three little girls and two little boys .
之间 是 三 小的 女孩们 和 二 小的 男孩们 .

中间是三个小女孩和两个小男孩。

[ðeɪ] [ɔːl] ['mɑːtʃt] ['sɒləmli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [weə(r)] ['græni] [stʊd] .
They all marched solemnly to the porch where Granny stood .
他们 全部 行军 庄严地 到 这 门廊 在哪里 奶奶 站立 .

他们肃穆地列队走到奶奶站着的门廊前。

“ [naʊ] , 〞 [kə'mɑːnd] ['heɪz(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] :
“ Now , 〞 commanded Hazel , and the children sang :
“ 现在 , 〞 命令 榛 , 和 这 孩子们 唱 :

“现在，”榛子命令道，孩子们唱起了歌：

“ ['hæpi] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ Happy birthday to you ,
“ 快乐的 生日 到 你 ,

“祝你生日快乐，

['hæpi] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Happy birthday to you .
快乐的 生日 到 你 .

祝你生日快乐。

['hæpi] ['bɜːθdeɪ] , [ɑːnt] ['elən] ,
Happy birthday , Aunt Ellen ,
快乐的 生日 , 阿姨 艾伦 ,

艾伦阿姨，生日快乐!

['hæpi] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Happy birthday to you .
快乐的 生日 到 你 .

祝你生日快乐。

" ['græni] [lʊkt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɑːsk][ðem; ðəm][ɪn] .
" Granny looked the children over ; but she did not ask them in .
" 奶奶 看起来 这 孩子们 超过 ; 但 她 做过 不是 问 他们 在 .

“奶奶上下打量了孩子们一番，但她没有邀请他们进来。”

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] , ['græni] , " ['heɪz(ə)l] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
“ It's your birthday , Granny , " Hazel said , her voice shaking with excitement .
“ 它是 你的 生日 , 奶奶 , " 榛 说 , 她 嗓音 摇晃 和 激动 .

“奶奶，今天是您的生日，”海泽尔激动地说，声音都有些颤抖。

“ [aɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] . " [-]
“ I chose to - day for your birthday . " [133]
“ 我 选择 到 - 天 为了 你的 生日 . " [-]

“我选择今天作为你的生日。”[133]

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [glɑːns, glæns][æt; ət]['heɪz(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [held] [hɜː'self] ['veri] [ɪ'rekt] .
The old woman glanced at Hazel without smiling and held herself very erect .
这 老的 女士 瞥了一眼 在 榛 没有 微笑 和 握住 她自己 非常 直立 .

老妇人瞥了海泽尔一眼，没有笑，挺直了身子。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
She felt that they were making game of her .
她 毛毡 那 他们 是 制作 游戏 的 她 .

她觉得他们在戏弄她。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [prɪ'tend] ['pɑːti] , " ['heɪz(ə)l] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ;
“ It's a pretend party , " Hazel tried to explain ;
“ 它是 一个 假装 派对 , " 榛 尝试 到 解释 ;

“这是一场假装的派对，”黑兹尔试图解释道；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] ['græniz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] .
but as she looked into Granny's eyes she suddenly wanted to cry .
但 作为 她 看起来 进入 奶奶的 眼睛 她 突然 通缉 到 哭 .

但当她看着奶奶的眼睛时，她突然想哭。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['kwaɪətli] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .
The little children stood quietly , waiting to be told what to do next .
这 小的 孩子们 站立 悄悄 , 等待 到 是 讲述 什么 到 做 下一个 .

孩子们安静地站着，等着被告知下一步该做什么。

[ðen] ['sɪpiˌoʊ] [stept] ['fɔːwəd] .
Then Scipio stepped forward .
然后 西庇阿 步 向前 .

然后西庇阿上前一步。

“ [ɑːnt] ['elən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [wei] , “ [ɪts] [laɪk] [ðɪs] ;
“ Aunt Ellen , " he said in his slow way , “ it's like this ;
“ 阿姨 艾伦 , " 他 说 在 他的 慢的 方式 , “ 它是 喜欢 这 ;

“艾伦阿姨，”他慢吞吞地说，“是这样的；

[juːz] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][wiː; wi] - [ɔːl][hɪə(r)] .

you's	been	kind	to	we	-	all	here	.
你的	到过	种类	到	我们	-	全部	这里	.

你对我们所有人都很友善。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][æz; əz] [juːz] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd]['mɪsɪz] . [braʊnz]

There's	many	of	us	as	you's	helped	into	the	world	like	you	did	Mrs	.	Brown's
有	许多	的	我们	作为	你的	帮助	进入	这	世界	喜欢	你	做过	太太	.	布朗的

['beɪbi] ['jestədeɪ] .

baby	yesterday	.
婴儿	昨天	.

像你昨天帮助布朗太太的宝宝来到这个世界一样，我们当中有许多人都像你一样。

[wiː; wi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [səʊ] [wiːz] [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [wiːz] [brɔːt]

We	wants	to	do	something	for	you	,	so	we's	just	come	and	we's	brought
我们	想要	到	做	某物	为了	你	,	所以	我们是	只是	来	和	我们是	带来

[juː; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊəz] .

you	some	flowers	.
你	一些	花朵	.

我们想为你做点什么，所以我们来了，还给你带了些花。

〞 [ðə; ði] [faɪv] ['weɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət]['hɪɪz(ə)l] .

〞	The	five	waiting	children	looked	at	Hazel	.
〞	这	五	等待	孩子们	看起来	在	榛	.

五个等候的孩子看着海泽尔。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [tuː; tə] ['græni] .

She	nodded	,	and	they	stepped	forward	and	each	gave	a	bouquet	to	Granny	.
她	点头	,	和	他们	步	向前	和	每个	给予	一个	花束	到	奶奶	.

她点了点头，然后他们上前，每人向奶奶献上一束鲜花。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [feɪs] ['sɔfənd] [æz; əz]['sɪpiˌoʊ] [spəʊk] ,

The	old	woman's	face	softened	as	Scipio	spoke	,
这	老的	女性的	脸	软化	作为	西庇阿	辐	,

西庇阿说话时，老妇人的表情柔和了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['kaɪndli][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] .

and	now	she	smiled	kindly	and	asked	the	children	in	.
和	现在	她	微笑	亲切地	和	问	这	孩子们	在	.

她和蔼地笑着，请孩子们进来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [dekt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

As	they	entered	she	noticed	that	each	one	was	decked	out	a	little	,
作为	他们	进入	她	注意到	那	每个	一	曾是	甲板	出去	一个	小的	,

她进门时注意到，每个人都稍加装饰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dres] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['hɪɪzəlz] . [-]

and	she	glanced	at	her	own	dress	and	then	at	Hazel's	.	[	134	]
和	她	瞥了一眼	在	她	自己的	裙子	和	然后	在	榛子的	.	[	-	]

她看了看自己的裙子，又看了看海泽尔的裙子。[134]

〝 [ʃiːz] [ə; eɪ] [smɑːt] [wʌn] , 〞 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

〝	She's	a	smart	one	,	〞	she	thought	.
〞	她是	一个	聪明的	一	,	〞	她	想法	.

〝她很聪明，〞她心想。

〝 [meɪ] [wiː; wi] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] , ['græni] ?

〝	May	we	play	a	game	,	Granny	?
〞	可能	我们	玩	一个	游戏	,	奶奶	?

〝奶奶，我们可以玩游戏吗？〞

" ['heɪz(ə)l] [ɑ:skt] ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	**Hazel**	**asked**	**hesitatingly**	**.**
"	榛	问	犹豫地	.

"海泽尔犹豫地问道。"

['sɪpi¸oʊ][hæd; həd] ['si:mɪŋli] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [mɪ'steɪks] .

Scipio	**had**	**seemingly**	**saved**	**the**	**day**	**,**	**but**	**she**	**must**	**make**	**no**	**further**	**mistakes**	**.**
西庇阿	有	似乎	已保存	这	天	,	但	她	必须	制作	不	更远	错误	.

西庇阿似乎力挽狂澜，但她绝不能再犯任何错误。

" [jes] , [tʃaɪld] . "

"	**Yes**	**,**	**child**	**.** **"**
"	是的	,	孩子	. "

"是的，孩子。"

" [ðen] [ju:; jʊ][sɪt][hɪə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [hɑ:θ] , ['græni] , [ænd; ənd][skɪp] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wi:l; wɪl][ækt]

"	**Then**	**you**	**sit**	**here**	**by**	**the**	**hearth**	**,**	**Granny**	**,**	**and**	**Scip**	**with**	**you**	**,**	**and**	**we'll**	**act**
"	然后	你	坐	这里	经过	这	炉	,	奶奶	,	和	scip	和	你	,	和	出色地	行为

[ə; eɪ] [ʃə'rɑ:d] .

a	**charade**	**.**
一个	猜谜游戏	.

"那么奶奶，您就坐在壁炉旁，斯基普也和您一起，我们来表演一场哑剧。"

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,

"	**She**	**took**	**the**	**children**	**out**	**on**	**the**	**porch**	**and**	**presently**	**they**	**came**	**in**	**,**
"	她	采取	这	孩子们	出去	在	这	门廊	和	目前	他们	来了	在	,

她带着孩子们到门廊上，过了一会儿，他们就进来了。

[i:tʃ] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [fi:t] , [ænd; ənd] [mi'aʊ] [wɪð] [pə'sɪstəns] [ɪf] [nɒt] [wɪð] ['fɜ:və(r)] .

each	**on**	**hands**	**and**	**feet**	**,**	**and**	**meowed**	**with**	**persistence**	**if**	**not**	**with**	**fervor**	**.**
每个	在	双手	和	脚	,	和	喵喵叫	和	持久性	如果	不是	和	热情	.

它们各自用手脚站立，发出坚持不懈（尽管并不热情）的喵叫声。

" [ðæts] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:d] , ['græni] [ænd; ənd][skɪp] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] [wɒt] [¸aɪ 'ti:][ɪz]

"	**That's**	**meant**	**to**	**be**	**a**	**word**	**,**	**Granny**	**and**	**Scip**	**,**	**can**	**you**	**guess**	**what**	**it**	**is**
"	那就是	意思是	到	是	一个	单词	,	奶奶	和	scip	,	能	你	猜测	什么	它	是

? "

?	**"**
?	"

"奶奶和斯基普，那是一个词，你们能猜出来是什么吗？"

" [kæts] , " [sed] ['græni] .

"	**Cats**	**,**	**"**	**said**	**Granny**	**.**
"	猫	,	"	说	奶奶	.

"猫，"奶奶说。

" [ðæts] [raɪt] , " ['heɪz(ə)l] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**Hazel**	**cried**	**,**	**clapping**	**her**	**hands**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	榛	哭	,	鼓掌	她	双手	.

"没错，"海泽尔拍着手喊道。

" [kæt] .

"	**Cat**	**.**
"	猫	.

"猫。

[ju:; jʊ] [gest] [raɪt] [ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?

You	**guessed**	**right**	**the**	**first**	**time**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
你	猜对了	正确的	这	第一的	时间	,	没有	你	?

你第一次就猜对了，对吧?

[naʊ] [wiː; wi][ækt][ðə; ði][nekst] [wɜːd] .

Now	we	act	the	next	word	.
现在	我们	行为	这	下一个	单词	.

现在我们执行下一个词。

" [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɒntə][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

"	She	skipped	out	of	the	room	with	the	children	onto	the	porch	.
"	她	跳过	出去	的	这	房间	和	这	孩子们	到	这	门廊	.

她带着孩子们蹦蹦跳跳地走出房间，来到门廊上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [hɜː'self] .

She	was	beginning	to	feel	like	herself	.
她	曾是	开始	到	感觉	喜欢	她自己	.

她开始感觉自己恢复了正常。

['græni] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [kəm'pleɪsntli] .

Granny	smoothed	her	dress	complacently	.
奶奶	平滑	她	裙子	自满地	.

奶奶心满意足地抚平了裙摆。

['prez(ə)ntli] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

Presently	two	boys	came	in	and	stood	across	the	room	each	holding	the	end	of
目前	二	男孩们	来了	在	和	站立	穿过	这	房间	每个	保持	这	结尾	的

[ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] .

a	long	string	.
一个	长的	细绳	.

这时，两个男孩走了进来，站在房间的另一边，各自拿着一根长绳子的一端。

[ə; eɪ] [θɜːd] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [æn; ən]['eɪprən][ɒn] ,

A	third	child	,	a	girl	with	an	apron	on	,
一个	第三	孩子	,	一个	女孩	和	一个	围裙	在	,

第三个孩子，一个穿着围裙的女孩，

[wɔːkt] ['spləmli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['taʊəl] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

walked	solemnly	forward	and	fastened	a	towel	to	the	[	135	]
步行	庄严地	向前	和	系紧	一个	毛巾	到	这	[	-	]

庄严地向前走去，把毛巾系在[135]

[strɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊðz] - [pɪn] .

string	with	a	clothes	-	pin	.
细绳	和	一个	衣服	-	别针	.

用衣夹夹住的绳子。

[ɪ'miːdiətli] ['heɪz(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ][dɑːk] [ʃɔːl] [stretʃt] [aʊt][æt; ət] [ɑːmz] - [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [lʊk]

Immediately	Hazel	,	with	a	dark	shawl	stretched	out	at	arms	-	length	to	look
立即地	榛	,	和	一个	黑暗的	披肩	拉伸	出去	在	武器	-	长度	到	看

[laɪk] [wɪŋz] ,

like	wings	,
喜欢	翅膀	,

这时，海泽尔立刻出现了，她将一条深色披肩伸展开来，像翅膀一样。

[[hɔpt]] [ʌp][ænd; ənd] [nɪpt] [ɒf] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] , [huː] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl]

hopped	up	and	nipped	off	the	nose	of	the	maid	,	who	gave	a	very	creditable
跳跃	向上	和	轻咬	离开	这	鼻子	的	这	女佣	,	WHO	给予	一个	非常	可信赖的

[ˌes əʊ 'biː] .

sob	.
哭泣	.

他跳起来，咬掉了女仆的鼻子，女仆发出了一声非常逼真的哭泣。

" [ə'lɒŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [blæk] - [bɜːd][ænd; ənd] [nɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] , " [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sed] .

"	Along	came	a	black	-	bird	and	nipped	off	her	nose	,	"	the	two	boys	said	.
"	沿着	来了	一个	黑色的	-	鸟	和	轻咬	离开	她	鼻子	,	"	这	二	男孩们	说	.

"一只黑鸟飞过来，啄掉了她的鼻子，"两个男孩说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːd] , ” [ɪk'spleɪnd] ['heɪz(ə)l] ,

“	That's	a	little	word	,	”	explained	Hazel	,
”	那就是	一个	小的	单词	,	”	解释	榛	,

“那是一个很短的词，”黑兹尔解释道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [wɜːd] .

“	and	if	you	put	it	with	cat	it	makes	a	longer	word	.
”	和	如果	你	放	它	和	猫	它	制作	一个	更长	单词	.

“如果把它和 cat 放在一起，就成了一个更长的单词。”

” ['græni] [ænd; ənd] [skɪp] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] ; [ə; eɪ] [ʃə'rɑːd] [siːmd] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] ['ment(ə)l]

”	Granny	and	Scip	listened	in	silence	;	a	charade	seemed	outside	their	mental
”	奶奶	和	scip	听着	在	沉默	;	一个	猜谜游戏	似乎	外部	他们的	精神的

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

“奶奶和斯基普默默地听着；一场闹剧似乎超出了他们的理解范围。

[bʌt; bət]['heɪz(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [truːp] ['æktɪd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːd] [wɪð] ['stʌdid] [keə(r)] ,

But	Hazel	and	her	troupe	acted	the	whole	word	with	studied	care	,
但	榛	和	她	剧团	行动	这	所有的	单词	和	研究	关心	,

但海泽尔和她的剧团一丝不苟地演绎了整个剧本。

[ænd; ənd] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [kæts] [rəʊld] [ə'baʊt] [ɪk'stætɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [stʌf] ['heɪz(ə)l] [θruː] [tuː; tə]

and	five	little	cats	rolled	about	ecstatically	in	the	green	stuff	Hazel	threw	to
和	五	小的	猫	滚动	关于	欣喜若狂	在	这	绿色的	东西	榛	扔	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

五只小猫在榛子扔给它们的绿色植物里兴奋地打滚。

“ [aɪ] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['heɪz(ə)l] , ” ['sɪpiˌoʊ] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .

“	I	knows	it	,	Hazel	,	”	Scipio	cried	suddenly	.
”	我	知道	它	,	榛	,	”	西庇阿	哭	突然	.

“我知道，海泽尔，”西庇阿突然喊道。

“ [ɪts] ['kætnɪp] .

“	It's	Catnip	.
”	它是	猫薄荷	.

“这是猫薄荷。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [juː; jʊ] [lɜːn] [ˌem 'iː] [wɜːdz] .

You	make	it	like	you	learn	me	words	.
你	制作	它	喜欢	你	学习	我	字	.

你让我感觉好像在教我单词一样。

” ['heɪz(ə)l] [biːmd] [æt; ət] [hɪm] .

”	Hazel	beamed	at	him	.
”	榛	光束	在	他	.

海泽尔朝他灿烂一笑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evə(r)]

He	had	pleased	his	little	teacher	to	-	day	more	than	he	could	ever
他	有	高兴	他的	小的	老师	到	-	天	更多的	比	他	可以	曾经

[hæv; həv] [həʊpt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

have	hoped	to	please	her	in	all	his	life	.
有	希望	到	请	她	在	全部	他的	生活	.

今天，他让他的小老师高兴得超过了他一生中所能期望的任何时候。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ['græniz] [prɪ'tend] ['bɜːθdeɪ] ,

This	might	be	Granny's	pretend	birthday	,
这	可能	是	奶奶的	假装	生日	,

这可能是奶奶假装过的生日。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [deɪ][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)]['heɪzəlz] [prɪ'tend] ['brʌðə(r)] . [-]

but	it	was	a	real	day	of	triumph	for	Hazel's	pretend	brother	.	[	136	]
但	它	曾是	一个	真实的	天	的	胜利	为了	榛子的	假装	兄弟	.	[	-	]

但对于黑兹尔的假哥哥来说，这却是真正胜利的一天。[136]

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['græni] , " ['heɪz(ə)l] [sed] , [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremjələsli] ,

"	And	now	,	Granny	,	"	Hazel	said	,	still	a	little	tremulously	,
"	和	现在	,	奶奶	,	"	榛	说	,	仍然	一个	小的	颤抖地	,

"现在，奶奶，"黑兹尔说，声音仍然有些颤抖。

" [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]

"	would	you	go	on	the	porch	with	the	children	for	just	a	few	minutes	and
"	会	你	去	在	这	门廊	和	这	孩子们	为了	只是	一个	很少	分钟	和

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [liːv] ['sɪpiˌoʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][hɪə(r)] ?

shut	the	door	and	leave	Scipio	and	me	here	?
关闭	这	门	和	离开	西庇阿	和	我	这里	?

"您能带着孩子们到门廊上待几分钟，然后把门关上，留下我和西庇阿在这里吗？"

" ['græni] [went] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] .

"	Granny	went	willingly	enough	.
"	奶奶	去	心甘情愿	足够的	.

"奶奶很乐意去。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

She	was	beginning	to	enter	into	the	spirit	of	the	game	.
她	曾是	开始	到	进入	进入	这	精神	的	这	游戏	.

她开始进入比赛状态。

" ['dɑːkən] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [skɪp] .

"	Darken	the	room	as	much	as	you	can	,	Scip	.
"	变暗	这	房间	作为	很多	作为	你	能	,	scip	.

"斯基普，尽量把房间弄暗一些。"

[wel] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Well	put	it	in	the	middle	of	the	table	,	and	the	candles	on	it	and
出色地	放	它	在	这	中间	的	这	桌子	,	和	这	蜡烛	在	它	和

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	it	,
大约	它	,

把它放在桌子中央，蜡烛放在上面和周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	the	flowers	about	them	.
和	这	花朵	关于	他们	.

还有它们周围的花朵。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lait] [ðem; ðəm] , ['kwɪkli] , ['kwɪkli] .

We	must	light	them	,	quickly	,	quickly	.
我们	必须	光	他们	,	迅速地	,	迅速地	.

我们必须尽快点燃它们。

[əʊ] , [skɪp] , [skɪp] , [siː] !

Oh	,	Scip	,	Scip	,	see	!
哦	,	scip	,	scip	,	看	!

哦，斯基普，斯基普，你看！

[ɪts] [ðə; ði] ['bjuːtɪfl] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['sev(ə)nti]['kænd(ə)ls] . "

It's	the	beautifulest	kind	of	a	birthday	cake	when	you	have	seventy	candles	.	"
它是	这	最美	种类	的	一个	生日	蛋糕	什么时候	你	有	七十	蜡烛	.	"

拥有七十根蜡烛的生日蛋糕是最漂亮的。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] [raɪt] [naʊ] , ” ['sɪpiˌoʊ] [sed] .

“	Let	her	come	in	right	now	,	”	Scipio	said	.
”	让	她	来	在	正确的	现在	,	”	西庇阿	说	.

“让她现在就进来，”西皮奥说道。

['græni] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Granny	with	the	children	entered	the	room	.
奶奶	和	这	孩子们	进入	这	房间	.

奶奶带着孩子们进了房间。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [keɪk] .

On	the	table	was	a	big	white	cake	.
在	这	桌子	曾是	一个	大的	白色的	蛋糕	.

桌上放着一个大大的白色蛋糕。

['kænd(ə)ls] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kænd(ə)ls] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [rəʊz] [diːp] .

Candles	were	in	it	and	candles	were	around	it	,	two	rows	deep	.
蜡烛	是	在	它	和	蜡烛	是	大约	它	,	二	行	深的	.

里面有蜡烛，周围也有蜡烛，足足两层。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] ['twiŋkl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braɪt] - ['kʌlərd] [wæks] .

Each	little	flame	twinkled	as	it	rose	from	the	bright	-	colored	wax	.
每个	小的	火焰	闪烁	作为	它	玫瑰	从	这	明亮的	-	有色	蜡	.

每一簇小火焰都闪烁着光芒，从色彩鲜艳的蜡中升腾而起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] .

It	was	a	lovely	sight	.
它	曾是	一个	迷人的	视线	.

真是一幅美丽的景象。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [dʌn] [duː; də] , ['ʃʊgə(r)] ?

“	What	you	done	do	,	sugar	?
”	什么	你	完毕	做	,	糖	?

“你都干了些什么，宝贝？”

” ['græni] [gɑːspt] .

”	Granny	gasped	.
”	奶奶	倒吸一口气	.

奶奶倒吸了一口气。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['græni] .

“	It's	a	birthday	cake	for	you	,	Granny	.
”	它是	一个	生日	蛋糕	为了	你	,	奶奶	.

“这是给您的生日蛋糕，奶奶。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [səʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] .

I	wanted	you	so	to	have	a	birthday	cake	.
我	通缉	你	所以	到	有	一个	生日	蛋糕	.

我非常希望你能吃到生日蛋糕。

[aɪv] [hæd; həd] [faɪv] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət] ['ðer] [-]

I've	had	five	that	I	can	remember	,	but	they're	[	137	]
我已经	有	五	那	我	能	记住	,	但	它们是	[	-	]

我记得有五个，但它们是[137]

[p'rɪtɪɪst] [wen] [jʊr; jər] ['sev(ə)nti] .

prettiest	when	you're	seventy	.
最漂亮的	什么时候	你是	七十	.

七十岁的时候最漂亮。

[aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [səʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [ðæt] [aɪ] [tʃəʊz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;

I	wanted	you	so	to	have	a	birthday	that	I	chose	one	for	you	;
我	通缉	你	所以	到	有	一个	生日	那	我	选择	一	为了	你	;

我非常希望你能过一个快乐的生日，所以我特地为你挑选了一个生日；

[ænd; ənd]['eɪprəl][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

and	April	is	a	nice	time	,	don't	you	think	?
和	四月	是	一个	好的	时间	,	不	你	思考	?

四月是个好时节，你不觉得吗?

[juː; jʊ][duː; də] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['græni] ?

You	do	like	it	,	don't	you	,	Granny	?
你	做	喜欢	它	,	不	你	,	奶奶	?

奶奶，您很喜欢，对吧?

" [ænd; ənd]['heɪz(ə)l][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [saɪd] .

"	and	Hazel	ran	to	her	grandmother's	side	.
"	和	榛	跑	到	她	祖母的	边	.

于是，海泽尔跑到奶奶身边。

" ['beɪbi] , " ['græni] [sed] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] .

"	Baby	,	"	Granny	said	holding	her	tight	.
"	婴儿	,	"	奶奶	说	保持	她	紧的	.

"宝贝，"奶奶说着，紧紧地抱着她。

" [ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] .

"	It's	the	most	beautiful	thing	as	ever	was	.
"	它是	这	最多	美丽的	事物	作为	曾经	曾是	.

"它和以前一样美好。"

[ɪts] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [ðiːz] [aɪz] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] .

It's	the	prettiest	sight	these	eyes	has	ever	seen	.
它是	这	最漂亮的	视线	这些	眼睛	有	曾经	已见	.

这是我见过的最美的景色。

[skɪp] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] , " [doʊnt][juː; jʊ][let] [ðəʊz] ['kænd(ə)ls] [bɜːn] [daʊn] .

Scip	,	"	she	called	suddenly	,	"	don't	you	let	those	candles	burn	down	.
scip	,	"	她	称为	突然	,	"	不	你	让	那些	蜡烛	烧伤	向下	.

"斯基普，"她突然喊道，"别让那些蜡烛烧完了。"

['ɛvriˌbɑːdiz] [gɒt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [keɪk] . "

Everybody's	got	to	see	my	cake	.	"
每个人的	得到	到	看	我的	蛋糕	.	"

所有人都得看看我的蛋糕。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['græni] , " ['heɪz(ə)l] [sed] [wen] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [aʊt] ,

"	And	now	,	Granny	,	"	Hazel	said	when	the	candles	were	blown	out	,
"	和	现在	,	奶奶	,	"	榛	说	什么时候	这	蜡烛	是	吹	出去	,

"好了，奶奶，"蜡烛吹灭后，黑兹尔说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

"	you	must	cut	the	cake	for	the	children	.	"
"	你	必须	切	这	蛋糕	为了	这	孩子们	.	"

"你得为孩子们切蛋糕。"

" [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [trɪks] , " ['græni] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Cut	the	cake	for	them	tricks	,	"	Granny	cried	excitedly	.
"	切	这	蛋糕	为了	他们	技巧	,	"	奶奶	哭	兴奋地	.

"快切蛋糕奖励这些小家伙们！"奶奶兴奋地喊道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

"不，确实如此。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][hæv; həv] [kɔːn] - [pəʊn] .

The	children	can	have	corn	-	pone	.
这	孩子们	能	有	玉米	-	手机	.

孩子们可以吃玉米面包。

['evribɒdi] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] .

Everybody	has	got	to	see	my	birthday	cake	.
大家	有	得到	到	看	我的	生日	蛋糕	.

所有人都得看看我的生日蛋糕。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] ? ″

Where	did	you	buy	it	,	honey	?	″
在哪里	做过	你	买	它	,	蜂蜜	?	″

亲爱的，你在哪儿买的?

“ [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ″ ['heɪz(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðæt] [kəm'plitɪd] ['græniz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]

“	I	made	it	,	″	Hazel	answered	,	and	that	completed	Granny's	amazement	and
″	我	制成	它	,	″	榛	回答	,	和	那	完全的	奶奶的	惊愕	和

['heɪzəlz] ['hæpinəs] .

Hazel's	happiness	.
榛子的	幸福	.

“我成功了，”海泽尔回答道，这让奶奶更加惊讶，也让海泽尔更加开心。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðeə(r)] [kɔːn] - [pəʊn] , [wɪð] ['dʒeli][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] [left]

The	children	had	their	corn	-	pone	,	with	jelly	on	it	,	and	the	cake	was	left
这	孩子们	有	他们的	玉米	-	手机	,	和	果冻	在	它	,	和	这	蛋糕	曾是	左边

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . [-]

on	the	table	.	[	138	]
在	这	桌子	.	[	-	]

孩子们吃了涂了果酱的玉米饼，蛋糕则留在了桌子上。[138]

[njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndə(r)] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['vɪzɪtəz] [keɪm]

News	of	this	wonder	soon	reached	the	community	,	and	the	first	visitors	came
消息	的	这	想知道	很快	达到	这	社区	,	和	这	第一的	访客	来了

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

这一奇观的消息很快传遍了社区，当晚就迎来了第一批游客。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] [ðə; ði] [saɪt] ['lɑːstɪd] .

For	one	week	the	sight	lasted	.
为了	一	星期	这	视线	持续	.

这种景象持续了一周。

[twelv] [taɪmz] [dɪd][ðə; ði]['kænd(ə)ls] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ,

Twelve	times	did	the	candles	,	for	a	brief	space	,
十二	时代	做过	这	蜡烛	,	为了	一个	简短的	空间	,

蜡烛一共点燃了十二次，短暂地……

[ʃaɪn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['aɪsɪŋ][ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

shine	out	on	the	white	icing	and	brighten	the	flowers	.
闪耀	出去	在	这	白色的	糖霜	和	提亮	这	花朵	.

光芒照耀在白色糖霜上，使花朵更加鲜艳。

[ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [deɪ] [ænd; ənd]

The	cake	was	not	moved	from	the	table	,	but	remained	there	day	and
这	蛋糕	曾是	不是	已搬	从	这	桌子	,	但	剩余	那里	天	和

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

蛋糕没有从桌子上移开，而是日夜都放在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n][wɒz; wəz] [kept] ['rɪdʒɪdli] [ɪn'dɔːz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [maʊs] .

and	the	kitten	was	kept	rigidly	indoors	to	frighten	away	any	possible	mouse	.
和	这	小猫	曾是	保留	严格地	室内	到	吓唬	离开	任何	可能的	老鼠	.

为了吓走任何可能的老鼠，小猫被严格地关在室内。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][hæd; həd] [bɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɑːkəts] ,

At	length	,	when	the	candles	had	burned	to	their	sockets	,
在	长度	, 什么时候		这	蜡烛	有	烧伤	到	他们的	插座	,

最后，当蜡烛燃尽，只剩下烛台时，

['græni] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['aɪsɪŋ][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪs] [tuː; tə]['heɪz(ə)l][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [hɜː'self]

Granny	cut	through	the	icing	and	gave	a	slice	to	Hazel	and	one	to	herself
奶奶	切	通过	这	糖霜	和	给予	一个	片	到	榛	和	一	到	她自己

.

:

.

奶奶切开糖霜，给了黑兹尔一块，自己也留了一块。

['heɪz(ə)l][et; eɪt][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kʌt]

Hazel	ate	and	said	nothing	,	but	she	was	glad	it	had	not	been	cut
榛	吃	和	说	没有什么	,	但	她	曾是	高兴的	它	有	不是	到过	切

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

海泽尔吃着东西，一句话也没说，但她很高兴之前没有被割伤。

['steɪlnəs] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['hevi] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Staleness	might	seem	to	account	in	part	for	the	very	heavy	character	of	the
陈腐	可能	似乎	到	帐户	在	部分	为了	这	非常	重的	特点	的	这

[hɑːf] - [kʊkt] [dəʊ] .

half	-	cooked	dough	.
一半	-	煮熟	面团	.

半熟面团质地非常沉重，部分原因可能是面团已经变质。

[bʌt; bət] ['græni] [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [piːs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æm'brəʊziə] , [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv]

But	Granny	ate	her	piece	as	if	it	had	been	ambrosia	,	the	food	of
但	奶奶	吃	她	片	作为	如果	它	有	到过	仙人掌	,	这	食物	的

[ðə; ði][gɒdz] .

the	gods	.
这	神	.

但奶奶吃起她那份来，就像在享用神仙琼浆玉液一样。

“ [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['splendɪd] [keɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	That	are	splendid	cake	,	”	she	exclaimed	.
”	那	是	灿烂	蛋糕	,	”	她	惊呼	.

“这蛋糕真漂亮！”她惊叹道。

“ [ðæt] ['aɪsɪŋ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [seɪ] [mɔː(r)] .

“	That	icing	are	as	sweet	as	you	are	,	sugar	,	and	I	can't	say	more	.
”	那	糖霜	是	作为	甜的	作为	你	是	,	糖	,	和	我	不能	说	更多的	.

“那些糖霜和你一样甜，宝贝，我还能说什么呢。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [slaɪs] . [-]

”	And	she	took	another	slice	.	[	139	]
”	和	她	采取	其他	片	.	[	-	]

“然后她又吃了一片。[139]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[gʊd] - [baɪ]

GOOD	-	BYE
好的	-	再见

再见

“ ['græni] , [pliːz] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wiːv] [wʌns] [mɔː(r)] , ” [sed] ['heɪz(ə)l] ,

“	Granny	,	please	help	me	to	weave	once	more	,	”	said	Hazel	,
”	奶奶	,	请	帮助	我	到	编织	一次	更多的	,	”	说	榛	,

“奶奶，请您再帮我织一次布吧。”黑兹尔说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒtn] [klɒθ] .

“	and	I'll	have	a	good	big	piece	of	cotton	cloth	.
”	和	患病的	有	一个	好的	大的	片	的	棉布	布	.

“我还要一大块棉布。”

” ['evə(r)] [sɪns] ['heɪz(ə)l][hæd; həd] [spʌn] [ðə; ði] ['kɒtn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Ever	since	Hazel	had	spun	the	cotton	she	had	wanted	to	weave	it	,
”	曾经	自从	榛	有	旋转	这	棉布	她	有	通缉	到	编织	它	,

“自从海泽尔纺出棉线后，她就一直想把它织成布。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [luːm] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

but	her	grandmother's	loom	was	too	large	for	her	to	handle	.
但	她	祖母的	织布机	曾是	也	大的	为了	她	到	处理	.

但是她祖母的织布机太大了，她操作不了。

['græni] [hæd; həd] [sɒlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] ,

Granny	had	solved	the	difficulty	by	saying	they	could	do	it	together	,
奶奶	有	已解决	这	困难	经过	说	他们	可以	做	它	一起	,

奶奶想出了解决办法，她说他们可以一起做。

['heɪz(ə)l] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [freɪm] .

Hazel	throwing	the	shuttle	while	she	pushed	the	frame	.
榛	投掷	这	穿梭	尽管	她	推动	这	框架	.

海泽尔一边推着球架一边抛球。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['wəʊv(ə)n][ðeə(r)] [klɒθ] .

In	this	fashion	they	had	woven	their	cloth	.
在	这	时尚	他们	有	编织	他们的	布	.

他们就是这样织布的。

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , ['hʌni] , ” ['græni] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] .

“	It's	your	work	,	honey	,	”	Granny	had	insisted	.
”	它是	你的	工作	,	蜂蜜	,	”	奶奶	有	坚持	.

“这是你的工作，宝贝，”奶奶坚持道。

“ [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] , [nɒt] [ˌem 'iː] . ”

“	You're	doing	the	weaving	,	not	me	.	”
”	你是	正在做	这	编织	,	不是	我	.	”

“织布的是你，不是我。”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [hɒt] !

“	Isn't	it	hot	!
”	不是	它	热的	!

“真热啊！”

” ['heɪz(ə)l] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

”	Hazel	said	,	after	they	had	worked	for	an	hour	.
”	榛	说	,	后	他们	有	工作	为了	一个	小时	.

“在她们工作了一个小时后，黑兹尔说道。”

“ ['eɪprəl][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][dʒuːn][æt; ət] [həʊm] .

“	April	in	the	South	is	as	warm	as	June	at	home	.
”	四月	在	这	南	是	作为	温暖的	作为	六月	在	家	.

“南方的四月和家乡的六月一样温暖。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hɔtə] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ? ”

Is	it	hotter	than	this	in	the	summer	?	”
是	它	更热	比	这	在	这	夏天	?	”

夏天会比这更热吗?

“ [ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['græni] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [mɔɪst] [kɜːrlz] .

“	I	expect	it	is	,	”	said	Granny	,	looking	at	the	child's	moist	curls	.
”	我	预计	它	是	,	”	说	奶奶	,	寻找	在	这	孩子的	潮湿	卷发	.

“我想应该是吧,”奶奶看着孩子湿漉漉的卷发说道。

“ [doʊnt][duː; də]['eni][mɔː(r)][naʊ] . ” [-]

“	Don't	do	any	more	now	.	”	[	140	]
”	不	做	任何	更多的	现在	.	”	[	-	]

“现在不要再做了。”[140]

[ðeɪ] [went] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə][get] [kuːl] .

They	went	out	on	the	porch	to	get	cool	.
他们	去	出去	在	这	门廊	到	得到	凉爽的	.

他们走到门廊上凉快凉快。

“ [aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][maɪ] ['wiːvɪŋ] , ” [sed] ['heɪz(ə)l] , ['veri] ['sɪəriəsli] , “ [ænd; ənd]

“	I've	thought	a	great	deal	about	my	weaving	,	”	said	Hazel	,	very	seriously	,	“	and
“	我已经	想法	一个	伟大的	交易	关于	我的	编织	,	”	说	榛	,	非常	严重地	,	“	和

, ['græni] ,

,	Granny	,
,	奶奶	,

“我一直在认真思考我的编织,”黑兹尔非常严肃地说,“还有,奶奶,

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kʌt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] ['ɪntuː] [wɒʃ] - [rægz][səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [meɪk]

I've	decided	to	cut	some	of	the	cloth	into	wash	-	rags	so	that	I	can	make
我已经	决定	到	切	一些	的	这	布	进入	洗	-	破布	所以	那	我	能	制作

['prez(ə)nts][tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [frendz] .

presents	to	a	number	of	my	friends	.
礼物	到	一个	数字	的	我的	朋友们	.

我决定把一些布料剪成抹布,这样就可以送给我的朋友们作为礼物了。

[ai][kæn; kən][hem][ðem; ðəm] , [kænt][ai] ? ”

I	can	hem	them	,	can't	I	?	”
我	能	她们	他们	,	不能	我	?	”

我可以给它们缝边,对吧?

“ [jes] , ['dɪəri] . ”

“	Yes	,	dearie	.	”
”	是的	,	亲爱的	.	”

“是的,亲爱的。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ten] ['piːsɪz] [æt; ət] [liːst] .

“	And	then	I	shall	make	ten	pieces	at	least	.
”	和	然后	我	将	制作	十	件	在	至少	.

“然后我至少要做十件。”

['græni] , [huː] [ɪz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ?

Granny	,	who	is	that	coming	down	the	road	?
奶奶	,	WHO	是	那	未来	向下	这	路	?

奶奶,那是谁沿着路开过来的?

” ['græni] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] ['leɪdi] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ɒn] ['hɔːsbæk]

”	Granny	stood	up	and	saw	a	young	white	lady	coming	toward	them	on	horseback
”	奶奶	站立	向上	和	锯	一个	年轻的	白色的	女士	未来	朝向	他们	在	马背

,

,
,

“奶奶站起身,看到一位年轻的白人女子骑着马朝她们走来。”

[huː] ['pʊld] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

who	pulled	up	her	horse	as	she	reached	the	porch	.
WHO	拉	向上	她	马	作为	她	达到	这	门廊	.

她走到门廊时勒住了马。

“ [dʌz] ['heɪz(ə)l] ['taɪlə] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?
“ Does Hazel Tyler live here ?
” 做 榛 泰勒 居住 这里 ?

“海泽尔·泰勒住在这里吗？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] , ” ['heɪz(ə)l] [rɪ'plaɪd] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , “ [ai][ˌeɪ 'em]['heɪz(ə)l] ['taɪlə] . ”
“ Yes , ” Hazel replied , going out to her , “ I am Hazel Tyler . ”
” 是的 , ” 榛 回复 , 去 出去 到 她 , “ 我 是 榛 泰勒 . ”

“是的，”海泽尔回答道，走到她面前，“我是海泽尔·泰勒。”

“ [ai] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['mɪnɪstə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ I know your minister , ” said the young lady , smiling ,
” 我 知道 你的 部长 , ” 说 这 年轻的 女士 , 微笑 ,

“我认识你们的部长，”年轻女士笑着说。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ and he asked me to come to see you .
” 和 他 问 我 到 来 到 看 你 .

“他让我来见你。”

” ['heɪzəlz] [hɑ:t] [sweld] [wɪð] [praɪd] .
” Hazel's heart swelled with pride .
” 榛子的 心 肿胀 和 自豪 .

海泽尔心中充满了自豪。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ˌdis'maunt] , [taɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə][gəʊ]
The young lady dismounted , tied her horse , and then , declining to go
这 年轻的 女士 下马 , 系 她 马 , 和 然后 , 下降 到 去
[ˌɪn'dɔ:z] ,
indoors ,
室内 ,

那位年轻女子下了马，拴好马，然后拒绝进屋，

[sæt][ɒn][ðə; ði] [steps] [wɪð] [ðem; ðəm] .
sat on the steps with them .
卫星 在 这 步骤 和 他们 .

和他们一起坐在台阶上。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [woʊnt] [laɪk] [maɪ] ['erənd] , ['mɪsɪz] . ['taɪlə] , ” [ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] [sed] , “
“ I am afraid you won't like my errand , Mrs . Tyler , ” the new - comer said , “
” 我 是 害怕的 你 惯于 喜欢 我的 差事 , 太太 . 泰勒 , ” 这 新的 - 角 说 , “
[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [-]
but I have [141]
但 我 有 [-]

“恐怕您不会喜欢我这次的任务，泰勒太太，”新来的人说，“但我有[141]

[kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk]['heɪz(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'i:] . ”
come to ask Hazel if she wishes to go home with me . ”
来 到 问 榛 如果 她 愿望 到 去 家 和 我 . ”

我来问问海泽尔是否愿意跟我回家。

“ [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ] [les] ['welkəm] ['erənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [sed] ['græni]
“ You couldn't have come on a less welcome errand to me , ” said Granny
” 你 不能 有 来 在 一个 较少的 欢迎 差事 到 我 , ” 说 奶奶
['sædli] ,
sadly ,
令人遗憾的是 ,

“你来这里真是让我一点也不高兴，”奶奶伤心地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][hɒt] [deɪz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][gəʊ] [nɔːθ] [ə'gen] .

“	but	the	hot	days	is	coming	,	and	I	suppose	the	child	must	go	North	again	.
”	但	这	热的	天	是	未来	,	和	我	认为	这	孩子	必须	去	北	再次	.

“但是炎热的日子就要来了，我想孩子又要去北方了。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [mɪs] ['deɪvɪs] , [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

”	The	young	lady	,	whose	name	was	Miss	Davis	,	then	explained	that	she	came
”	这	年轻的	女士	,	谁	姓名	曾是	错过	戴维斯	,	然后	解释	那	她	来了

[frɒm; frəm] ['bɒstən] ,

from	Boston	,
从	波士顿	,

这位名叫戴维斯的年轻女子接着解释说，她来自波士顿。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [dʒoʊnzˌvɪl] [skuːl] ,

that	she	taught	in	the	Jonesville	school	,
那	她	教授	在	这	琼斯维尔	学校	,

她在琼斯维尔学校教书，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [meɪ] .

and	that	she	should	return	to	her	home	the	middle	of	May	.
和	那	她	应该	返回	到	她	家	这	中间	的	可能	.

她应该在五月中旬返回家乡。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)]['heɪz(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ,

“	And	if	that	will	be	convenient	for	Hazel	,	”	she	concluded	,
”	和	如果	那	将要	是	方便的	为了	榛	,	”	她	结束	,

“如果这对海泽尔来说方便的话，”她总结道。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ][baɪ][reɪl][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

“	she	can	go	by	rail	all	the	way	with	me	.	”
”	她	能	去	经过	轨	全部	这	方式	和	我	.	”

“她可以和我一起全程乘火车。”

“ [ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , ” ['heɪz(ə)l] [sed] ,

“	If	my	mother	tells	me	it	is	what	she	wants	me	to	do	,	”	Hazel	said	,
”	如果	我的	母亲	讲述	我	它	是	什么	她	想要	我	到	做	,	”	榛	说	,

“如果我妈妈告诉我这是她想让我做的，”黑兹尔说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	of	course	I	would	love	to	travel	with	you	.	”
”	的	课程	我	会	爱	到	旅行	和	你	.	”

“我当然很乐意和你一起旅行。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪstərz] ['letə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] ['ʃɔːtli] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

“	I	think	from	your	minister's	letter	,	that	you	will	hear	shortly	from	your
”	我	思考	从	你的	部长	信	,	那	你	将要	听到	不久	从	你的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“从你部长的信中，我想你很快就会收到你母亲的消息。”

” ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] ['deɪvɪs] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

”	answered	Miss	Davis	,	and	went	into	the	details	of	the	journey	.
”	回答	错过	戴维斯	,	和	去	进入	这	细节	的	这	旅行	.

“戴维斯小姐回答道，并详细描述了旅程的情况。”

['heɪz(ə)l] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [maɪt] [raɪd][ɪn]

Hazel	learned	that	if	she	were	in	company	with	a	white	person	she	might	ride	in
榛	学习	那	如果	她	是	在	公司	和	一个	白色的	人	她	可能	骑	在

[ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑː(r)][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bed] [ðæt] ['pʊld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	Pullman	car	and	sleep	in	the	fascinating	bed	that	pulled	down	from	the
这	普尔曼	车	和	睡觉	在	这	迷人	床	那	拉	向下	从	这

[tɒp] .

top	.
顶部	.

海泽尔得知，如果她和白人一起旅行，她就可以乘坐普尔曼车厢，睡在从车厢顶部拉下来的迷人床上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [-]

She	would	[	142	]
她	会	[	-	]

她会[142]

['əʊnli][biː; bi] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

only	be	traveling	two	days	,	and	her	mother	would	be	at	the	end	of
仅有的	是	旅行	二	天	,	和	她	母亲	会	是	在	这	结尾	的

[ðə; ði] ['dʒɜːni] .

the	journey	.
这	旅行	.

她只需旅行两天，她的母亲就会在旅程的终点等着她。

[bʌt; bət] ['græni] !

But	Granny	!
但	奶奶	!

但是奶奶！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] [mɪs] ['deɪvɪs] .

She	did	not	want	to	look	in	her	direction	as	she	talked	with	Miss	Davis	.
她	做过	不是	想	到	看	在	她	方向	作为	她	谈话	和	错过	戴维斯	.

她不想在和戴维斯小姐说话的时候朝她那边看。

“ ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ['prɪti] ?

“	Wasn't	she	pretty	?
”	不是	她	漂亮的	?

她是不是很漂亮?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [æz; əz][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] [trɔt] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

”	she	asked	the	old	woman	as	their	visitor	trotted	down	the	road	.
”	她	问	这	老的	女士	作为	他们的	游客	小跑	向下	这	路	.

她问那位老妇人，这时，来访者正沿着路小跑而来。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] - ['feɪvəd] , ” ['græni] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	didn't	see	as	she	was	well	-	favored	,	”	Granny	answered	.
”	我	没有	看	作为	她	曾是	出色地	-	受青睐	,	”	奶奶	回答	.

“我没看出她很受宠，”奶奶回答说。

['heɪz(ə)l][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [nek] .

Hazel	put	her	arms	about	her	grandmother's	neck	.
榛	放	她	武器	关于	她	祖母的	脖子	.

海泽尔将双臂环抱在奶奶的脖子上。

“ [aɪ][doʊnt] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

“	I	don't	leave	for	three	weeks	,	”	she	said	,	“	and	I'm	coming	back	again	.
”	我	不	离开	为了	三	周	,	”	她	说	,	“	和	我是	未来	后退	再次	.

“我不会离开三个星期，”她说，“我还会回来的。”

[waɪ] , ['græni] , [aɪ]['truːli][duː; də] [lʌv] [ðə; ði] [saʊθ] .

Why	,	Granny	,	I	truly	do	love	the	South	.
为什么	,	奶奶	,	我	真的	做	爱	这	南	.

奶奶，我真的非常热爱南方。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [pɑːt] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . ″

At	**least**	**,**	**the**	**part**	**where**	**you**	**are**	**.**	**”**
在	至少	,	这	部分	在哪里	你	是	.	″

至少，在你所在的这部分。

“ [juː; jʊ] [dɪə(r)] ['beɪbi] , ″ [wɒz; wəz] ['græniz] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] .

“	**You**	**dear**	**baby**	**,**	**”**	**was**	**Granny's**	**only**	**answer**	**.**
″	你	亲爱的	婴儿	,	″	曾是	奶奶的	仅有的	回答	.

“你这宝贝，”奶奶只回答了这么一句。

[wen] [skɪp] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

When	**Scip**	**heard**	**the**	**news**	**among**	**the**	**pines**	**that**	**afternoon**	**,**
什么时候	scip	听到	这	消息	之中	这	松树	那	下午	,

那天下午，当斯基普在松林间听到这个消息时，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] ['heɪz(ə)l] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .

he	**started**	**as**	**though**	**Hazel**	**had**	**struck**	**him**	**.**
他	开始	作为	尽管	榛	有	击	他	.

他猛地一惊，好像被黑兹尔打了一拳似的。

“ [huː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ? ″ [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	**Who**	**going**	**to**	**take**	**you**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
″	WHO	去	到	拿	你	?	″	他	问	.

“谁来接你？”他问道。

['heɪz(ə)l] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [mɪs] ['deɪvɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .

Hazel	**explained**	**about**	**Miss**	**Davis**	**,**	**and**	**the**	**comfort**	**of**	**the**	**train**	**.**
榛	解释	关于	错过	戴维斯	,	和	这	舒适	的	这	火车	.

海泽尔向大家介绍了戴维斯小姐，以及火车的舒适性。

['sɪpiˌoʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [fɔːlt] ,

Scipio	**could**	**find**	**no**	**fault**	**,**
西庇阿	可以	寻找	不	过错	,

西庇阿找不到任何错误，

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['redˌbɜːd] [ðæt] [[hɔpt]] ['fɪələsli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]

but	**remained**	**silent**	**watching**	**a**	**redbird**	**that**	**hopped**	**fearlessly**	**about**	**among**	**their**
但	剩余	沉默的	观看	一个	红鸟	那	跳跃	无畏地	关于	之中	他们的

[bʊks] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

books	**on**	**the**	**ground**	**.**
图书	在	这	地面	.

但他们却默默地看着一只红雀在地上的书本间无所畏惧地跳来跳去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pet] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːdɪn(ə)l] , ['skætərɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd]

They	**had**	**made**	**a**	**pet**	**of**	**this**	**cardinal**	**,**	**scattering**	**food**	**for**	**him**	**,**	**and**
他们	有	制成	一个	宠物	的	这	红衣主教	,	散射	食物	为了	他	,	和

['meɪkɪŋ] [-]

making	**[**	**143**	**]**
制作	[	-	]

他们把这只红雀当成了宠物，给它撒食物，并[143]

[bɜːd] [saʊndz] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

bird	**sounds**	**in**	**conversation**	**which**	**Hazel**	**insisted**	**he**	**could**	**understand**	**.**
鸟	声音	在	对话	哪个	榛	坚持	他	可以	理解	.

鸟儿发出各种声音，仿佛在进行一场对话，Hazel 坚称他能听懂。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [bɜːd] [fluː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [baʊ] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

When	**she**	**had**	**finished**	**talking**	**,**	**the**	**bird**	**flew**	**to**	**a**	**bough**	**near**	**them**	**and**
什么时候	她	有	完成的	说	,	这	鸟	飞翔	到	一个	买	靠近	他们	和

[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] ,

began	**his**	**clear**	**,**
开始	他的	清除	,

她说完话后，那只鸟飞到他们附近的一根树枝上，开始清晰地鸣叫。

[swiːt] [spŋ] .
sweet song .
甜的 歌曲 .

甜美的歌声。

“ [hiː; hi][ɪz] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] , ” [skɪp] [sed] .
“ He is asking you to stay , ” Scip said .
“ 他 是 问 你 到 停留 , ” scip 说 .

“他想让你留下来，”斯基普说。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] .
He felt like crying .
他 毛毡 喜欢 哭泣 .

他感觉想哭。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] , [skɪp] , ” ['heɪz(ə)l] [sed] ['sɒftli] .
“ I'm going to my mother , Scip , ” Hazel said softly .
“ 我是 去 到 我的 母亲 , scip , ” 榛 说 轻轻 .

“我要去找我妈妈了，斯基普，”黑兹尔轻声说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : “ [aɪl] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
After a little pause she went on : “ I'll write letters to you .
后 一个 小的 暂停 她 去 在 : “ 患病的 写 信件 到 你 .

她停顿了一下，然后继续说道：“我会给你写信。”

[siː] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪn] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] ['lɛtəz] .
See , I'll make you a plain copy of written letters .
看 , 患病的 制作 你 一个 清楚的 复制 的 书面 信件 .

你看，我会给你复印一份手写信件。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [pleɪn] .
I'll make it very plain .
患病的 制作 它 非常 清楚的 .

我会说得很清楚。

[juːv] ['əʊnli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [prɪnt] , [skɪp] , [bʌt; bət] [ðiːz] [nekst] [θriː] [wiːks] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn]
You've only learned to print , Scip , but these next three weeks you must learn
你已经 仅有的 学习 到 打印 , scip , 但 这些 下一个 三 周 你 必须 学习
[ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] .
about writing .
关于 写作 .

斯基普，你只会打印，但接下来的三周你必须学习书写。

” [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə][duː; də] ,
” And glad to have something definite to do ,
” 和 高兴的 到 有 某物 定 到 做 ,

“很高兴终于有件确定的事情要做，”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] [wɪð] ['ɜːnɪst] [pə'sɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)]
the little teacher turned to her task with earnest persistence and the matter
这 小的 老师 转向 到 她 任务 和 认真 持久性 和 这 事情
[ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt]['spəʊkən][ɒv; əv] [ə'gen] .
of departure was not spoken of again .
的 离开 曾是 不是 说 的 再次 .

小老师认真专注地投入到教学工作中，离开的事情再也没有被提起过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θriː] [wiːks] .
But it hung over the three weeks .
但 它 悬挂 超过 这 三 周 .

但这件事持续了三周之久。

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['bɜːrdz] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv]['sædnəs] .

The	mocking	bird's	morning	song	now	had	a	note	of	sadness	.
这	嘲讽	鸟类	早晨	歌曲	现在	有	一个	笔记	的	悲伤	.

嘲鸫的晨鸣中如今多了一丝悲伤。

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You're	going	away	,	”	he	said	.
”	你是	去	离开	,	”	他	说	.

“你要走了，”他说。

[ðə; ði][hen][wɒz; wəz] [rɪ'prəʊtʃfl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] .

The	hen	was	reproachful	as	she	showed	her	chickens	.
这	母鸡	曾是	责备的	作为	她	显示	她	鸡	.

母鸡带着责备的神情展示她的小鸡们。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ðem; ðəm] [grəʊ] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [klʌk] .

“	You	won't	see	them	grow	up	,	”	she	clucked	.
”	你	惯于	看	他们	生长	向上	,	”	她	咯咯叫	.

“你看不到他们长大，”她啧啧说道。

['pʊsi] ['luːsi] [pəː] , “ [juː; jʊ][kænt] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæt] .

Pussy	Lucy	purred	,	“	You	can't	play	with	me	when	I	get	to	be	a	cat	.
猫	露西	咕噜咕噜	,	“	你	不能	玩	和	我	什么时候	我	得到	到	是	一个	猫	.

小猫露西轻声说道：“当我变成一只猫的时候，你就没法跟我玩了。”

” [ænd; ənd] [-]

“	And	[	144	]
”	和	[	-	]

“和[144]

['iːv(ə)n][ðə; ði][pɪgz] [grʌnt] , “ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [liːv] ['aʊə(r)] ['beɪbiz] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

even	the	pigs	grunted	,	“	Why	do	you	leave	our	babies	now	that	they	are	so
甚至	这	猪	哼哼	,	“	为什么	做	你	离开	我们的	婴儿	现在	那	他们	是	所以

['kʌnɪŋ] ?

cunning	?
狡猾	?

就连猪都哼哼着说：“你们为什么要抛弃我们的孩子，他们现在这么狡猾？”

” [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] [hæd; həd]['glɔːrɪfaɪd][ðə; ði][pɪgz] [ðæt] ['fɑːðə] [ænd; ənd] ['mʌðə] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]

“	for	spring	had	glorified	the	pigs	that	fathered	and	mothered	dear	little
”	为了	春天	有	光荣的	这	猪	那	父亲	和	母亲	亲爱的	小的

['ɒfsprɪŋ] .

offspring	.
后代	.

“因为春天让那些繁衍可爱小后代的猪变得光彩夺目。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] , ” ['heɪz(ə)l] [sed] [tuː; tə] ['græni] [wʌn]

“	There	are	so	many	things	to	say	good	-	bye	to	,	”	Hazel	said	to	Granny	one
”	那里	是	所以	许多	事物	到	说	好的	-	再见	到	,	”	榛	说	到	奶奶	一

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“有太多东西要和它们说再见了，”一天晚上，海泽尔对奶奶说。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['græni] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊpənli] [hɑːt] - ['brəʊkən] .

As	for	Granny	,	she	was	openly	heart	-	broken	.
作为	为了	奶奶	,	她	曾是	公然	心	-	破碎的	.

至于奶奶，她显然伤心欲绝。

“ [juːz] [biːn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You's	been	the	light	of	this	house	,	”	she	said	,
”	你的	到过	这	光	的	这	房子	,	”	她	说	,

“你一直是这个家的光，”她说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [dʌn] [drɒp] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][skaɪ] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] .

“	and	the	sun	done	drop	out	of	my	sky	when	you	leave	me	.
”	和	这	太阳	完毕	降低	出去	的	我的	天空	什么时候	你	离开	我	.

“当你离开我的时候，我的天空就像太阳一样消失了。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , [nɒt] [wʌn] [spek] .

But	I	don't	blame	your	mother	for	calling	you	,	not	one	speck	.
但	我	不	责备	你的	母亲	为了	呼叫	你	,	不是	一	斑点	.

但我一点也不怪你妈妈给你打电话。

” [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] , [ˈheɪz(ə)l][bɪˈgæn][tuː; tə] [pæk] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] .

”	The	first	of	May	,	Hazel	began	to	pack	her	trunk	.
”	这	第一的	的	可能	,	榛	开始	到	盒	她	树干	.

5月1日，黑兹尔开始收拾行李。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [pəˈzeʃənz] [ðæt] [went] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]

But	there	were	certain	possessions	that	went	in	and	out	with	her	changing
但	那里	是	肯定	财产	那	去	在	和	出去	和	她	变化

[muːd] .

mood	.
情绪	.

但有些物品会随着她情绪的变化而时而出现，时而消失。

[wɒt] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][skɪp] ?

What	books	should	she	leave	for	Scip	?
什么	图书	应该	她	离开	为了	scip	?

她应该给斯基普留下哪些书?

[skɪp][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

Scip	had	nothing	to	read	.
scip	有	没有什么	到	读	.

斯基普没有什么书可读。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈlaɪbrəri] , [bʌt; bət]

That	she	knew	,	and	meant	to	leave	him	some	of	her	little	library	,	but
那	她	知道	,	和	意思是	到	离开	他	一些	的	她	小的	图书馆	,	但

[haʊ] [mʌtʃ] ?

how	much	?
如何	很多	?

她知道这一点，也打算给她留下一些她的藏书，但是要留下多少呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɪks] [bʊks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

She	had	six	books	which	she	kept	on	a	shelf	in	her	room	.
她	有	六	图书	哪个	她	保留	在	一个	架子	在	她	房间	.

她有六本书，都放在她房间的书架上。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ˈtestəmənt] [ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

The	first	was	a	New	Testament	given	her	by	her	father	.
这	第一的	曾是	一个	新的	遗嘱	给定	她	经过	她	父亲	.

第一本是她父亲送给她的《新约圣经》。

[ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkwestʃən] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] .

Of	that	there	was	no	question	;	it	was	hers	for	ever	and	ever	.
的	那	那里	曾是	不	问题	;	它	曾是	她的	为了	曾经	和	曾经	.

这一点毋庸置疑；它永远都属于她。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːtʃənətli] [hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd]

The	second	was	a	simple	reader	that	she	fortunately	had	brought	and
这	第二	曾是	一个	简单的	读者	那	她	幸运的是	有	带来	和

[hæd; həd] [juːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [-]

had	used	in	her	[	145	]
有	用过的	在	她	[	-	]

第二本是一本简单的读物，幸运的是她随身携带并一直在使用[145]。

['lesnz] .
lessons .
课程 .

课程。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][skɪp] .
Of **course** , **that** **would** **go** **to** **Scip** .
的 课程 , 那 会 去 到 scip .

当然，那应该归Scip所有。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .
The **third** **was** **the** **dictionary** .
这 第三 曾是 这 字典 .

第三样是字典。

[skɪp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
Scip **should** **have** **that** , **for** **Mother** **would** **be** **glad** **to** **give** **it** **to** **him** .
scip 应该 有 那 , 为了 母亲 会 是 高兴的 到 给 它 到 他 .

应该把那个给斯基普，因为母亲会很乐意把它给他。

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] “ [wɒt] ['keɪtɪ] [dɪd] , ” [ə; eɪ][gɜːrlz] [bʊk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [skɪp] [ˌwʊdnt] [keə(r)]
The **fourth** **was** **“** **What** **Katy** **did** **,** **”** **a** **girl's** **book** **,** **that** **she** **knew** **Scip** **wouldn't** **care**
这 第四 曾是 “ 什么 凯蒂 做过 , ” 一个 女孩们 书 , 那 她 知道 scip 不会 关心
[fɔː(r); fə(r)] ;
for **;**
为了 ;

第四本是《凯蒂做了什么》，这是一本女孩读物，她知道斯基普不会喜欢；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .
it **could** **go** **in** **the** **trunk** .
它 可以 去 在 这 树干 .

可以放在后备箱里。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [laɪf] , [ðə; ði] ['krɪsməs]
The **fifth** **and** **sixth** **were** **the** **Jungle** **Book** **,** **and** **Child** **Life** **,** **the** **Christmas**
这 第五 和 第六 是 这 丛林 书 , 和 孩子 生活 , 这 圣诞节
[gɪft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɪnɪstə(r)] .
gift **of** **her** **minister** .
礼物 的 她 部长 .

第五本和第六本分别是《丛林之书》和《儿童生活》，后者是她牧师送给她的圣诞礼物。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv] [meɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
When **the** **first** **week** **of** **May** **came** **to** **an** **end** **,**
什么时候 这 第一的 星期 的 可能 来了 到 一个 结尾 ,

五月的第一周结束时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
it **seemed** **probable** **that** **the** **Jungle** **Book** **would** **remain** **on** **the** **shelf** .
它 似乎 可能 那 这 丛林 书 会 保持 在 这 架子 .

《丛林之书》似乎注定要被束之高阁。

['sɪpiˌoʊ][dɪd] [nɒt] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Scipio **did** **not** **fully** **appreciate** **it** **—** **it** **was** **evident** **he** **thought** **some** **of** **the**
西庇阿 做过 不是 完全 欣赏 它 — 它 曾是 明显 他 想法 一些 的 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['sɪli] — [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
conversation **silly** **—** **but** **he** **liked** **the** **pictures** **,**
对话 愚蠢的 — 但 他 喜欢 这 图片 ,

西庇阿并没有完全领会其中的精髓——显然他觉得有些谈话很愚蠢——但他喜欢这些画。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] .
especially **the** **one** **of** **the** **tiger** .
尤其 这 一 的 这 老虎 .

尤其是那张老虎的图。

['heɪz(ə)l] [ə'dɔ:rd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] , [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kaʊnt] [ɒn] [ðɪs] ,

Hazel	adored	the	Jungle	Book	,	but	,	though	she	knew	she	should	not	count	on	this	,
榛	受人喜爱	这	丛林	书	,	但	,	尽管	她	知道	她	应该	不是	数数	在	这	,

海泽尔非常喜欢《丛林之书》，但是，尽管她知道自己不应该指望这一点，

[ʃi:; ʃi] [gest] ['ʃru:dli] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['pɜ:rkɪnz] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti][hi:; hi]

she	guessed	shrewdly	that	when	Mr	.	Perkins	learned	of	her	generosity	he
她	猜对了	精明地	那	什么时候	先生	.	珀金斯	学习	的	她	慷慨	他

[wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] .

would	give	her	another	copy	.
会	给	她	其他	复制	.

她敏锐地猜到，当珀金斯先生得知她的慷慨之举后，他会再送她一本。

[bʌt; bət] [tʃaɪld] [laɪf] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	Child	Life	was	different	.
但	孩子	生活	曾是	不同的	.

但儿童生活服务有所不同。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [tʃaɪld] [laɪf] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .

And	for	many	days	it	seemed	that	Child	Life	would	remain	in	the	trunk	.
和	为了	许多	天	它	似乎	那	孩子	生活	会	保持	在	这	树干	.

很多天以来，儿童生活服务似乎都将一直被放在后备箱里。

['heɪz(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [fju:] ['sɪəriəs] [kɔ:lz] [ə'pɒn]

Hazel	was	an	only	child	,	and	she	had	had	few	serious	calls	upon
榛	曾是	一个	仅有的	孩子	,	和	她	有	有	很少	严肃的	呼叫	之上

[hɜ:(r); hə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] .

her	generosity	.
她	慷慨	.

海泽尔是独生女，她的慷慨很少受到真正的考验。

['prɪti] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['dʒenjuɪnli] [-]

Pretty	things	had	been	given	her	,	and	she	had	been	genuinely	[	146	]
漂亮的	事物	有	到过	给定	她	,	和	她	有	到过	真的	[	-	]

她得到了漂亮的礼物，而且她真心地[146]

['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˌɪmpə'septəbli] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðem; ðəm][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt]

grateful	,	but	she	had	come	imperceptibly	to	regard	them	as	her	right
感激的	,	但	她	有	来	不易察觉地	到	看待	他们	作为	她	正确的

.

:

.

她心存感激，但不知不觉中，她已经把这些视为自己的权利。

['nevə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][ʃi:; ʃi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['di:pli] [kɛəd] .

Never	in	her	life	had	she	given	away	anything	for	which	she	deeply	cared	.
绝不	在	她	生活	有	她	给定	离开	任何事物	为了	哪个	她	深	关心	.

她一生中从未送出过任何自己珍视的东西。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɛəd] ['di:pli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz] .

And	she	cared	deeply	for	this	book	of	poems	.
和	她	关心	深	为了	这	书	的	诗歌	.

她非常珍爱这本诗集。

[bʌt; bət][skɪp] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tu:] , [ænd; ənd] [nju:] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔ:lməʊst][baɪ]

But	Scip	cared	for	them	,	too	,	and	knew	some	of	them	almost	by
但	scip	关心	为了	他们	,	也	,	和	知道	一些	的	他们	几乎	经过

[hɑ:t] .

heart	.
心	.

但斯基普也很关心他们，几乎能把他们中的一些人的名字背下来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [wʊd] [help] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

Such	a	book	would	help	him	in	his	reading	very	much	.
这样的	一个	书	会	帮助	他	在	他的	阅读	非常	很多	.

这样一本书对他的阅读会有很大帮助。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] ['græni] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒstən] ['laɪbrəri] , [weə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] ['eni] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

She	had	told	Granny	about	the	Boston	library	,	where	you	could	get	any	book	in	the	world	.
她	有	讲述	奶奶	关于	这	波士顿	图书馆	,	在哪里	你	可以	得到	任何	书	在	这	世界	.

她曾跟奶奶讲过波士顿图书馆，在那里你可以找到世界上任何一本书。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tʃaɪld] [laɪf] .

Of	course	,	it	would	have	Child	Life	.
的	课程	,	它	会	有	孩子	生活	.

当然，它肯定会有儿童生活方面的课程。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] ,

But	it	was	one	thing	to	get	a	book	for	two	weeks	from	a	library	,
但	它	曾是	一	事物	到	得到	一个	书	为了	二	周	从	一个	图书馆	,

但从图书馆借书两周是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ʃelf] ['evri] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] .

and	another	to	have	it	on	your	book	shelf	every	month	of	the	year	for	your	very	own	.
和	其他	到	有	它	在	你的	书	架子	每一个	月	的	这	年	为了	你的	非常	自己的	.

另一个选择是把它放在书架上，一年中的每个月都供自己阅读。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðɪs] [bʊk] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪnɪstə(r)] .

And	then	,	this	book	had	her	name	in	it	,	written	by	her	minister	.
和	然后	,	这	书	有	她	姓名	在	它	,	书面	经过	她	部长	.

然后，这本书上出现了她的名字，是由她的牧师写的。

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] .

She	hugged	it	close	.
她	拥抱	它	关闭	.

她紧紧地抱着它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['prez(ə)nt] .

It	would	not	be	right	to	give	away	the	minister's	present	.
它	会	不是	是	正确的	到	给	离开	这	部长	展示	.

将部长的礼物转送出去是不合适的。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] .

And	feeling	a	little	like	a	hypocrite	she	put	it	back	in	the	trunk	.
和	感觉	一个	小的	喜欢	一个	伪君子	她	放	它	后退	在	这	树干	.

她觉得自己有点虚伪，于是把它放回了后备箱。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [ɪm'prest] [ə'pɒn] ['sɪpiˌoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

That	afternoon	she	impressed	upon	Scipio	that	he	must	write	to	her	.
那	下午	她	印象深刻	之上	西庇阿	那	他	必须	写	到	她	.

那天下午，她向西庇阿强调，他必须给她写信。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She	had	spoken	of	it	before	,	but	he	had	said	nothing	.
她	有	说	的	它	前	,	但	他	有	说	没有什么	.

她之前提起过这件事，但他什么也没说。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [raɪt] , [skɪp] .
“ You really must write , Scip .
” 你 真的 必须 写 , scip .

“你真的应该写点东西，斯基普。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [prɪnt] [naʊ] [kwaɪt] ['naɪsli] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You can print now quite nicely , you know .
你 能 打印 现在 相当 很好 , 你 知道 .

现在打印效果非常好，你知道吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['præktɪs] [-]
It will be good practice [147]
它 将要 是 好的 实践 [-]

这将是一个很好的做法[147]

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] .
for you , and I shall want to hear .
为了 你 , 和 我 将 想 到 听到 .

为了你，我很想听听。

[juː; jʊ] [wɪl] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
You will , won't you ?
你 将要 , 惯于 你 ?

你会的，对吧?

” ['sɪpiˌoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Scipio shook his head .
” 西庇阿 摇晃 他的 头 .

西庇阿摇了摇头。

['heɪz(ə)l] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] .
Hazel felt disappointed and angry .
榛 毛毡 失望的 和 生气的 .

海泽尔感到失望和生气。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] , [skɪp] .
“ You must , Scip .
” 你 必须 , scip .

“你必须这样做，斯基普。”

[waɪ] [woʊnt][juː; jʊ] ?
Why won't you ?
为什么 惯于 你 ?

你为什么不肯?

” [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .
“ He gave his reason .
” 他 给予 他的 原因 .

他给出了理由。

“ [aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] [stæmps][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] .
“ I ain't got no money , and they won't give stamps at the store .
” 我 不是 得到 不 钱 , 和 他们 惯于 给 邮票 在 这 店铺 .

“我没钱，而且商店里也不卖邮票。”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] ['heɪz(ə)l] [tʊk] [tʃaɪld] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
” When she went home Hazel took Child Life out of the trunk and put it ,
” 什么时候 她 去 家 榛 采取 孩子 生活 出去 的 这 树干 和 放 它 ,

“当她回家时，海泽尔从后备箱里拿出《儿童生活》这本书，把它放了起来。”

['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒli] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] .
almost savagely , on her table .
几乎 野蛮地 , 在 她 桌子 .

几乎是野蛮地，在她桌子上。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ʃeɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	It's	a	wicked	shame	,	”	she	said	to	herself	.
”	它是	一个	邪恶	耻辱	,	”	她	说	到	她自己	.

“真是太可惜了，”她自言自语道。

“ [hiː; hi] [wɜːks] [ænd; ənd] [wɜːks] [ænd; ənd][hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

“	He	works	and	works	and	he	can't	have	one	single	thing	.
”	他	作品	和	作品	和	他	不能	有	一	单身的	事物	.

“他拼命工作，却什么也得不到。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pen] , [dip] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] ,

”	She	took	her	pen	,	dipped	it	in	the	ink	,
”	她	采取	她	笔	,	浸入	它	在	这	墨水	,

她拿起笔，蘸了蘸墨水，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [rəʊt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] , “ [tuː; tə] ['sɪpiˌoʊ] [liː]

and	turning	to	the	title	page	wrote	under	her	own	name	,	“	To	Scipio	Lee
和	转弯	到	这	标题	页	写道	在下面	她	自己的	姓名	,	“	到	西庇阿	李

.

:
.

然后翻到扉页，在她自己的名字下面写道：“致西庇阿·李。”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ænd; ənd] [wiŋk] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm]

”	When	she	was	done	she	looked	at	it	hard	and	winked	the	tears	from
”	什么时候	她	曾是	完毕	她	看起来	在	它	难的	和	眨眼	这	眼泪	从

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“她看完后，仔细地看了看，然后眨了眨眼，把眼泪挤了出来。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [wɪð] [ðə; ði] ['praɪmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Then	she	placed	it	on	the	shelf	with	the	primer	and	the	dictionary	and	the
然后	她	放置	它	在	这	架子	和	这	底漆	和	这	字典	和	这

['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] .

Jungle	Book	.
丛林	书	.

然后她把它放在书架上，和启蒙读物、字典以及《丛林之书》放在一起。

“ ['græni] , [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [liːv] [hɪə(r)] ?

“	Granny	,	will	you	write	to	me	when	I	leave	here	?
”	奶奶	,	将要	你	写	到	我	什么时候	我	离开	这里	?

“奶奶，我离开这里的时候，您会给我写信吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

”	she	asked	that	night	as	they	sat	on	the	porch	.
”	她	问	那	夜晚	作为	他们	卫星	在	这	门廊	.

那天晚上，他们坐在门廊上，她问道。

“ [jes] , ['ʃʊgə(r)] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [maɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

“	Yes	,	sugar	;	but	you	mustn't	be	surprised	at	my	kind	of	writing	.
”	是的	,	糖	;	但	你	不得	是	惊讶	在	我的	种类	的	写作	.

“是的，糖；但你不应该对我的写作风格感到惊讶。”

['kʌlәd] ['tʃɪldrən] [-]

Colored	children	[	148	]
有色	孩子们	[	-	]

有色儿童[148]

[wɜːrnt] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] ['sleɪvəri] [deɪz] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hiː; hi]

weren't	taught	to	read	and	write	in	slavery	days	,	but	your	father	he
不是	教授	到	读	和	写	在	奴隶制	天	,	但	你的	父亲	他

['lɜːnɪd] [ˌem 'iː] .

learned	me	.
学习	我	.

在奴隶时代，人们不被教导读写，但你的父亲教会了我。

[wen] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [twelv] [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

When	he	were	about	twelve	he	began	.
什么时候	他	是	关于	十二	他	开始	.

他大约十二岁时就开始了。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ] [dʌn] [liːv] [həʊm] [ænd; ənd] ['mæmi] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	It	may	be	I	done	leave	home	and	mammy	by	and	by	,	'	he	said	,
-	它	可能	是	我	完毕	离开	家	和	妈咪	经过	和	经过	,	-	他	说	,

“也许不久之后我就会离开家，离开妈妈，”他说。

- [ænd; ənd][aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] .

'	and	I	wants	to	get	letters	from	my	mother	.
-	和	我	想要	到	得到	信件	从	我的	母亲	.

“我想收到妈妈的来信。”

- [səʊ][hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [wɜːk] [wɪð] [skɪp] . ”

'	So	he	worked	with	me	every	day	like	you	work	with	Scip	.	”
-	所以	他	工作	和	我	每一个	天	喜欢	你	工作	和	scip	.	”

“所以他每天都和我一起工作，就像你和斯基普一起工作一样。”

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [juː; jʊ] [rəʊt] .

“	I	remember	the	letters	you	wrote	.
”	我	记住	这	信件	你	写道	.

“我记得你写的信。”

['fɑːðə(r)] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

Father	loved	them	.
父亲	喜爱	他们	.

父亲很爱他们。

[aɪ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [naʊ] .

I	would	understand	what	they	were	about	now	.
我	会	理解	什么	他们	是	关于	现在	.

我现在应该明白他们的意思了。

[səʊ] [jʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [raɪt] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [pə'sɪstəntli] .

So	you'll	surely	write	me	,	”	she	went	on	persistently	.
所以	你会	一定	写	我	,	”	她	去	在	持续地	.

“所以你肯定会给我写信的，”她坚持不懈地说道。

“ [jes] , ['hʌni] . ”

“	Yes	,	honey	.	”
”	是的	,	蜂蜜	.	”

“是的亲爱的。”

“ [ðen] , ['græni] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [skɪp] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [jɔːz] ,

“	Then	,	Granny	,	will	you	let	Scip	put	his	letters	inside	of	yours	,
”	然后	,	奶奶	,	将要	你	让	scip	放	他的	信件	里面	的	你的	,

“那么，奶奶，您愿意让斯基普把他的信放在您的信里吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hæznt] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [stæmps] ? ”

because	he	hasn't	money	to	buy	stamps	?	”
因为	他	还没有	钱	到	买	邮票	?	”

因为他没钱买邮票吗?

“ [aɪ][ʃʊə(r)] [wɪl] , [juː; jʊ][dɪə(r)] [tʃaɪld] .

“	I	sure	will	,	you	dear	child	.
”	我	当然	将要	,	你	亲爱的	孩子	.

“我一定会的，亲爱的孩子。”

” [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [mɪs] [ˈdeɪvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈheɪz(ə)l] [ðə; ði] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]

”	It	had	been	arranged	that	Miss	Davis	should	call	for	Hazel	the	Monday
”	它	有	到过	安排	那	错过	戴维斯	应该	称呼	为了	榛	这	周一

[ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

morning	after	her	school	closed	and	should	take	her	to	the	station	.
早晨	后	她	学校	关闭	和	应该	拿	她	到	这	车站	.

“事先安排好，戴维斯小姐在星期一早上学校放学后去接海泽尔，然后带她去车站。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ten] [əˈklɑːk] .

She	was	to	come	at	ten	o'clock	.
她	曾是	到	来	在	十	点钟	.

她应该十点钟到。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈsʌndeɪ] , [ˈsɪpiˌoʊ] , [ɒn] [ˈgræniz] [ænd; ənd] [ˈheɪzəlz] [ˈɜːdʒənt] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [tʊk]

The	day	before	,	Sunday	,	Scipio	,	on	Granny's	and	Hazel's	urgent	invitation	,	took
这	天	前	,	星期日	,	西庇阿	,	在	奶奶的	和	榛子的	紧迫的	邀请	,	采取

[ˈsʌpə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

supper	with	them	.
晚餐	和	他们	.

前一天，也就是星期天，西庇阿应奶奶和黑兹尔的紧急邀请，和她们一起吃了晚饭。

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [mɔː(r)] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [kept] [kləʊðz] [wɪˈðɪn] [dɔːz] [ðæn; ðən] [wen] [wɪð]

The	boy	felt	more	conscious	of	his	ill	-	kept	clothes	within	doors	than	when	with
这	男生	毛毡	更多的	有意识的	的	他的	患病的	-	保留	衣服	之内	门	比	什么时候	和

[-]

[	149	]

[-]

男孩在室内比在室外更在意自己衣着邋遢。[149]

[ˈheɪz(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [pəˈsɪstənt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

Hazel	in	the	woods	,	but	she	had	been	persistent	and	he	had	come	.
榛	在	这	树林	,	但	她	有	到过	执着的	和	他	有	来	.

榛子在树林里，但她坚持不懈，他最终还是来了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [ʃelf] [wɪð] [ɪts] [fɔː(r)] [bʊks] .

She	took	him	into	her	room	and	showed	him	the	shelf	with	its	four	books	.
她	采取	他	进入	她	房间	和	显示	他	这	架子	和	它是	四	图书	.

她带他进了自己的房间，给他看了摆放着四本书的书架。

“ [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɒləmli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

“	I	give	them	to	you	,	”	she	said	solemnly	,	and	put	them	in	his	arms	.
”	我	给	他们	到	你	,	”	她	说	庄严地	,	和	放	他们	在	他的	武器	.

“我把它们给你，”她庄重地说，然后把它们放在他怀里。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪˈwɪldəd] .

He	looked	bewildered	.
他	看起来	困惑	.

他一脸茫然。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈliːvɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	You	ain't	leaving	all	these	for	me	?	”	he	asked	.
”	你	不是	离开	全部	这些	为了	我	?	”	他	问	.

“你不把这些都留给我吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , “ [jes] , [ðev] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [ðem; ðəm] . ”

She	nodded	,	“	Yes	,	they've	got	your	name	in	them	.	”
她	点头	,	“	是的	,	他们有	得到	你的	姓名	在	他们	.	”

她点点头，“是的，上面有你的名字。”

“ [ai] [kænt] [hæv; həv] - [ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈɔːlməʊst] [ˈkraɪɪŋ] .

“	I	can't	have	'	em	,	”	he	said	,	almost	crying	.
”	我	不能	有	-	呃	,	”	他	说	,	几乎	哭泣	.

“我不能拥有它们，”他几乎哭着说。

“ [ai] [eɪnt] [ˈeni] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] .

“	I	ain't	any	place	to	keep	'	em	.
”	我	不是	任何	地方	到	保持	-	呃	.

“我没地方关押他们。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [naʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [lɪk] - [ɪm] .

The	boys	is	worse	than	ever	now	you	don't	let	me	lick	'	em	.
这	男孩们	是	更糟	比	曾经	现在	你	不	让	我	舔	-	呃	.

现在这帮小子比以前更糟了，你别让我舔他们。

” [ˈheɪz(ə)l] [wɒz; wəz] [dʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

”	Hazel	was	dumb	for	a	moment	.
”	榛	曾是	哑的	为了	一个	片刻	.

“海泽尔一时愣住了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈgræni] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	she	called	Granny	to	her	.
然后	她	称为	奶奶	到	她	.

然后她叫奶奶过来。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

The	old	woman	appeared	in	the	doorway	and	the	situation	was	explained	to	her	.
这	老的	女士	出现	在	这	门口	和	这	情况	曾是	解释	到	她	.

老妇人出现在门口，有人向她解释了情况。

“ [kʊd; kəd] [skɪp] [kiːp] [ðə; ði] [bʊks] [hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ʃelf] ?

“	Could	Scip	keep	the	books	here	on	this	shelf	?
”	可以	scip	保持	这	图书	这里	在	这	架子	?

“斯基普能把这些书放在这个书架上吗？”

” [ˈheɪz(ə)l] [ɑːskt] .

”	Hazel	asked	.
”	榛	问	.

“海泽尔问道。”

“ [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] . ”

“	Then	they	would	be	quite	safe	.	”
”	然后	他们	会	是	相当	安全的	.	”

“那样他们就很安全了。”

“ [waɪ] , [ɪn] [kɔːs] , ” [ˈgræni] [rɪˈplaɪd] [ˈhɑːtɪli] .

“	Why	,	in	course	,	”	Granny	replied	heartily	.
”	为什么	,	在	课程	,	”	奶奶	回复	衷心地	.

“当然啦，”奶奶热情地回答道。

“ [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [hiːl] [riːd] [əˈlaʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

“	And	maybe	he'll	read	aloud	sometimes	to	me	.
”	和	或许	地狱	读	大声	有时	到	我	.

“也许他有时候会朗读给我听。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [təˈgeðə(r)] . ” [-]

We	could	make	them	out	together	.	”	[	150	]
我们	可以	制作	他们	出去	一起	.	”	[	-	]

我们可以一起把它们找出来。”[150]

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , ” [skɪp] [sed] ['rezəluːtli] .

“	I'm	going	to	know	how	to	read	,	”	Scip	said	resolutely	.
”	我是	去	到	知道	如何	到	读	,	”	scip	说	坚决地	.

“我一定要学会读书，”斯基普坚定地说。

“ [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [gɒt] [bʊks] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

“	I	never	had	nothing	to	read	before	,	but	now	I've	got	books	and	a
”	我	绝不	有	没有什么	到	读	前	,	但	现在	我已经	得到	图书	和	一个

['dɪkʃən(ə)ri] .

dictionary	.
字典	.

“我以前从来没有书可读，但现在我有了书和字典。”

” ['heɪz(ə)l] [riːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzɪə]

”	Hazel	read	to	them	for	a	long	time	that	evening	;	it	was	easier
”	榛	读	到	他们	为了	一个	长的	时间	那	晚上	;	它	曾是	更轻松

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [tɔːk] .

than	to	talk	.
比	到	讲话	.

“那天晚上，海泽尔给他们读了很久的书；这比说话容易多了。”

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pəʊɪm] [pv; əv] [iːtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['græni] , “ [ðə; ði] [hen] [wɪð] [wʌn] ['tʃɪkɪn] ,

She	read	the	favorite	poem	of	each	;	for	Granny	,	“	The	Hen	with	One	Chicken	,
她	读	这	最喜欢的	诗	的	每个	;	为了	奶奶	,	“	这	母鸡	和	一	鸡	,

她朗读了每个人最喜欢的诗；给奶奶的是《母鸡和一只小鸡》，

” [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['bɪziə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [wɪð] [ðeə(r)]

”	who	thought	she	was	so	much	busier	than	the	ducks	and	turkeys	with	their
”	WHO	想法	她	曾是	所以	很多	更繁忙	比	这	鸭子	和	火鸡	和	他们的

[bruːd] ;

broods	;
幼崽	;

“她觉得自己比带着幼崽的鸭子和火鸡还要忙得多；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

榛(Hazel)
第6/6页

[fɔː(r); fə(r)] [skɪp] , “ [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [wʊlf] , ”

for	Scip	,	“	The	Night	with	a	Wolf	,	”
为了	scip	,	“	这	夜晚	和	一个	狼	,	”

致斯基普，《与狼共度的夜晚》，

“ [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['dɔːtə(r)] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] ,

“	The	Captain's	Daughter	,	”	and	the	one	she	,
“	这	船长的	女儿	,	”	和	这	一	她	,

《船长的女儿》，以及她，

[tuː] , [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

too	,	liked	so	much	,	of	the	little	girl	in	the	woods	.
也	,	喜欢	所以	很多	,	的	这	小的	女孩	在	这	树林	.

我也非常喜欢森林里的小女孩。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['ɒf(ə)n] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

“	Are	you	not	often	,	little	maid	,
“	是	你	不是	经常	,	小的	女佣	,

“小丫头，你不是经常这样吗？”

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [triːz] [ə'freɪd] ?

Beneath	the	sighing	trees	afraid	?
下面	这	叹息	树木	害怕的	?

在叹息的树下感到害怕吗?

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] ['ɑːnsə(r)] :

”	And	the	little	girl's	answer	:
”	和	这	小的	女孩们	回答	:

小女孩的回答是:

“ [ə'freɪd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tɔːl] , [strɒŋ] [triːz] ,

“	Afraid	,	beneath	the	tall	,	strong	trees	,
“	害怕的	,	下面	这	高的	,	强的	树木	,

“害怕，在参天大树下，

[ðæt] [bend] [ðeə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'iː] ? ”

That	bend	their	arms	to	shelter	me	?	”
那	弯曲	他们的	武器	到	庇护所	我	?	”

那些弯下腰来庇护我的人?

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” ['heɪz(ə)l] [sed] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , “ [ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd]

“	Do	you	know	,	”	Hazel	said	confidentially	,	“	I	used	to	be	a	little	frightened
“	做	你	知道	,	”	榛	说	保密	,	“	我	用过的	到	是	一个	小的	害怕

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

in	the	woods	,
在	这	树林	,

“你知道吗，”黑兹尔悄悄地说，“我以前有点害怕树林。”

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [ˌeɪ 'em] [naʊ] .

but	I	never	am	now	.
但	我	绝不	是	现在	.

但我现在从来不是了。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] - [stɪk] ! ” [-]

I	think	of	the	poem	and	I	have	Scip's	stick	!	”	[	151	]
我	思考	的	这	诗	和	我	有	-	戳	!	”	[	-	]

我想起了这首诗，我还有斯基普的棍子！[151]

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [skɪp] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

“	I'm	coming	again	,	”	she	said	to	Scip	as	he	went	down	the	porch	to	his
”	我是	未来	再次	,	”	她	说	到	scip	作为	他	去	向下	这	门廊	到	他的

[həʊm] .

home	.
家	.

“我还会再来的，”她对走下门廊回家的斯基普说。

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒf(ə)n] [tuː; tə] [ˈgræni] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

“	I'm	coming	again	,	”	and	she	repeated	it	often	to	Granny	before	she	went	to
”	我是	未来	再次	,	”	和	她	重复	它	经常	到	奶奶	前	她	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

“我还会再来的，”她在睡觉前经常这样对奶奶说。

[mɪs] [ˈdeɪvɪs] [əˈraɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] ,

Miss	Davis	arrived	in	a	carriage	the	next	morning	on	the	front	seat	with	the	driver	,
错过	戴维斯	到达的	在	一个	运输	这	下一个	早晨	在	这	正面	座位	和	这	司机	,

第二天早上，戴维斯小姐乘坐马车抵达，她坐在前排，与车夫同坐。

[hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [bɪˈhaɪnd] .

her	trunk	behind	.
她	树干	在后面	.

她的躯干在后面。

[ˈheɪzəlz] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

Hazel's	was	placed	beside	it	,	and	then	the	child	turned	to	say	good	-	bye	.
榛子的	曾是	放置	旁	它	,	和	然后	这	孩子	转向	到	说	好的	-	再见	.

海泽尔的那份放在旁边，然后孩子转身说了再见。

[ˈsɪpiˌoʊ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] [ˈθiːərə] [ænd; ənd] [tɒm] [ˈhæŋɪŋ] [ˈʃaɪli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bɪg] [ˈbrʌðə(r)] .

Scipio	was	there	with	Theora	and	Tom	hanging	shyly	to	their	big	brother	.
西庇阿	曾是	那里	和	理论	和	汤姆	绞刑	害羞地	到	他们的	大的	兄弟	.

西庇阿和西奥拉也在那里，汤姆害羞地依偎在哥哥身边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He	was	very	gentle	with	them	.
他	曾是	非常	温和的	和	他们	.

他对他们非常温柔。

[ˈheɪz(ə)l] [kɪst] [bəuθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [skɪp] .

Hazel	kissed	both	the	children	good	-	bye	,	and	put	out	her	hand	to	Scip	.
榛	亲吻	两个都	这	孩子们	好的	-	再见	,	和	放	出去	她	手	到	scip	.

海泽尔吻别了两个孩子，并向斯基普伸出了手。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [sed] [ˈsɒftli] , “ [gʊd] - [baɪ] , [ˈsɪstə(r)] .

He	took	it	and	said	softly	,	“	Good	-	bye	,	Sister	.
他	采取	它	和	说	轻轻	,	“	好的	-	再见	,	姐姐	.

他接过信，轻声说道：“再见，姐姐。”

” [ˈgræni] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .

”	Granny	held	her	close	and	could	not	let	her	go	.
”	奶奶	握住	她	关闭	和	可以	不是	让	她	去	.

“奶奶紧紧地抱着她，不肯放开她。”

“ [juːz] [biːn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You's	been	the	light	of	my	house	,	”	she	said	.
”	你的	到过	这	光	的	我的	房子	,	”	她	说	.

“你一直是我家的光芒，”她说。

“ [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ai] [bles] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][hæv; həv][juː; jʊ] .

“	Tell	your	mother	I	bless	her	for	letting	me	have	you	.
”	告诉	你的	母亲	我	保佑	她	为了	出租	我	有	你	.

“请转告你的母亲，我感谢她让我拥有你。”

[ænd; ənd][ai] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] , ['hʌni] .

And	I	send	you	back	to	her	sound	and	well	,	honey	.
和	我	发送	你	后退	到	她	声音	和	出色地	,	蜂蜜	.

我把你送回她的声音，嗯，亲爱的。

[ʃɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

She'll	be	full	of	happiness	.
壳	是	满的	的	幸福	.

她会非常开心。

[bʌt; bət][wiː; wi] - [ɔːl] - ['el'el] [mɪs] [juː; jʊ] ['sɔːli] .

But	we	-	all	'	ll	miss	you	sorely	.
但	我们	-	全部	-	二	错过	你	非常	.

但我们都会非常想念你。

” ['heɪz(ə)l][kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][mɔː(r)] [hʌg] . [-]

”	Hazel	could	only	give	her	one	more	hug	.	[	152	]
”	榛	可以	仅有的	给	她	一	更多的	拥抱	.	[	-	]

“海泽尔只能再给她一个拥抱了。[152]

[ðen] [ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd] [mɪs] ['deɪvɪs] , [ænd; ənd]

Then	she	scrambled	to	the	seat	between	the	driver	and	Miss	Davis	,	and
然后	她	打乱	到	这	座位	之间	这	司机	和	错过	戴维斯	,	和

[ðə; ði] [hɔːs] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

the	horse	started	off	.
这	马	开始	离开	.

然后她赶紧爬到司机和戴维斯小姐之间的座位上，马就跑了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['græni] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [sɪpiːoʊz]

When	she	looked	back	she	saw	Granny	standing	in	the	road	,	her	hand	on	Scipio's
什么时候	她	看起来	后退	她	锯	奶奶	常设	在	这	路	,	她	手	在	西庇阿的

['ʃəʊldə(r)] . [-]

shoulder	.	[	153	]
肩膀	.	[	-	]

她回头一看，只见奶奶站在路中间，一只手搭在西庇阿的肩膀上。[153]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[həʊm]

HOME
家

家

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [mɒnt'gɒməri] ['əʊvə(r)] [naɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['reɪlrəʊd]

It	was	necessary	to	stay	in	Montgomery	over	night	in	order	to	make	railroad
它	曾是	必要的	到	停留	在	蒙哥马利	超过	夜晚	在	命令	到	制作	铁路

[kə'nekʃ(ə)nz] ;

connections	;
连接	;

为了换乘火车，必须在蒙哥马利过夜；

[səʊ]['heɪz(ə)l][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] [ə'gen] ,

so	Hazel	was	able	to	visit	Mr	.	and	Mrs	.	Jenks	again	,
所以	榛	曾是	有能力的	到	访问	先生	.	和	太太	.	詹克斯	再次	,

所以海泽尔又能去拜访詹克斯夫妇了。

[waɪl] [mɪs] ['deɪvɪs] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] .

while	Miss	Davis	went	to	a	hotel	.
尽管	错过	戴维斯	去	到	一个	酒店	.

戴维斯小姐则去了酒店。

['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['heɪzəlz]

Mrs	.	Jenks	and	her	husband	were	delighted	at	the	change	in	Hazel's
太太	.	詹克斯	和	她	丈夫	是	高兴极了	在	这	改变	在	榛子的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

詹克斯太太和她丈夫对海泽尔外貌的变化感到非常高兴。

[ðə; ði] [θɪn] , [ʃaɪ] [tʃaɪld][hæd; həd] [grəʊn] ['ɔːlməʊst] [plʌmp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

The	thin	,	shy	child	had	grown	almost	plump	and	was	full	of	spirits	.
这	薄的	,	害羞的	孩子	有	生长	几乎	丰满	和	曾是	满的	的	烈酒	.

那个瘦弱腼腆的孩子已经长得几乎圆滚滚的，而且精神抖擞。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['geɪli] [æt; ət]['dɪnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɔmp] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

She	talked	gaily	at	dinner	,	she	romped	with	the	children	,
她	谈话	兴高采烈地	在	晚餐	,	她	嬉戏玩耍	和	这	孩子们	,

她在晚餐时谈笑风生，和孩子们嬉戏玩闹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][həʊst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [gʊd] - [naɪt] [hʌg] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	she	gave	her	host	such	a	generous	good	-	night	hug	that	he	was
和	她	给予	她	主持人	这样的	一个	慷慨的	好的	-	夜晚	拥抱	那	他	曾是

['breθləs] [ænd; ənd] [dɪ'ʃev(ə)ld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

breathless	and	disheveled	when	it	was	over	.
喘不过气	和	蓬头垢面	什么时候	它	曾是	超过	.

她给了主人一个非常热情洋溢的晚安拥抱，以至于拥抱结束后，主人气喘吁吁，衣衫不整。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” ['heɪz(ə)l] [kɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌp'steəz] ,

“	Excuse	me	,	”	Hazel	called	as	she	ran	upstairs	,
“	原谅	我	,	”	榛	称为	作为	她	跑	楼上	,

“打扰一下，”海泽尔一边跑上楼一边喊道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [laɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɪm] .

“	but	that	is	the	way	Mr	.	Perkins	likes	me	to	say	good	-	night	to	him	.
“	但	那	是	这	方式	先生	.	珀金斯	点赞	我	到	说	好的	-	夜晚	到	他	.

“但珀金斯先生喜欢我这样跟他说晚安。”

[ænd; ənd] , [əʊ] , ” [ɪk'stætɪkli] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm][nekst] ['sʌndeɪ] !

And	,	oh	,	”	ecstatically	,	“	I	shall	see	him	next	Sunday	!
和	,	哦	,	”	欣喜若狂	,	“	我	将	看	他	下一个	星期日	!

“哦，”他欣喜若狂地说，“我下周日就能见到他了！”

” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks][pʊt] [ʌp][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bɒks][ɒv; əv] ['lʌntʃən] [ænd; ənd]

”	The	following	morning	Mrs	.	Jenks	put	up	an	enormous	box	of	luncheons	and
”	这	下列的	早晨	太太	.	詹克斯	放	向上	一个	巨大的	盒子	的	午餐会	和

['brekfəst] [-]

breakfasts	[	154	]
早餐	[	-	]

“第二天早上，詹克斯太太拿出了一大箱午餐和早餐[154]

[ænd; ənd] ['sʌpəz] [fɔː(r); fə(r)]['heɪz(ə)l] .

and	suppers	for	Hazel	.
和	晚餐	为了	榛	.

还有给Hazel准备的晚餐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ['sænwɪtʃz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [slaɪst] ['tʃɪkɪn]

Such	a	quantity	of	bread	and	butter	sandwiches	,	such	a	lot	of	sliced	chicken
这样的	一个	数量	的	面包	和	黄油	三明治	,	这样的	一个	很多	的	切片	鸡

[ænd; ənd] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] ,

and	hard	-	boiled	eggs	,
和	难的	-	煮沸	鸡蛋	,

这么多面包黄油三明治，这么多鸡肉片和煮鸡蛋，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] ['gwɑːvə] ['dʒeli] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd]

and	a	jar	of	guava	jelly	with	a	spoon	that	didn't	have	to	be	returned
和	一个	罐	的	番石榴	果冻	和	一个	勺子	那	没有	有	到	是	返回

.

:

.

还有一罐番石榴果冻和一把不用归还的勺子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [les] [ɪk'spensɪv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [miːlz] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn]

“	It	will	be	less	expensive	for	you	than	to	get	your	meals	on	the	train
“	它	将要	是	较少的	昂贵的	为了	你	比	到	得到	你的	餐	在	这	火车

,

,

,

“这样比在火车上吃饭更便宜。”

” ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] [bɪ'gæn] ['hezɪteɪtɪŋli] .

”	Mrs	.	Jenks	began	hesitatingly	.
”	太太	.	詹克斯	开始	犹豫地	.

詹克斯太太犹豫了一下，开口说道。

['heɪz(ə)l] [brəʊk] [ɪn] [ɪm'petʃuəsli] , “ [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] .

Hazel	broke	in	impetuously	,	“	I	know	all	about	it	,	Mrs	.	Jenks	.
榛	打破	在	冲动地	,	“	我	知道	全部	关于	它	,	太太	.	詹克斯	.

海泽尔不假思索地插话道：“詹克斯太太，我全都知道。”

[aɪm] [nɒt] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['kʌləd] .

I'm	not	wanted	in	the	dining	car	because	I'm	colored	.
我是	不是	通缉	在	这	用餐	车	因为	我是	有色	.

因为我是黑人，所以餐车不欢迎我。

[aɪm] ['træv(ə)lɪŋ] [nɔːθ] [æz; əz] [mɪs] ['deɪvɪsɪz] [meɪd] ,

I'm	traveling	North	as	Miss	Davis's	maid	,
我是	旅行	北	作为	错过	戴维斯的	女佣	,

我正在以戴维斯小姐女仆的身份向北旅行。

[ænd; ənd] [aɪm] [tuː; tə] [duː; də] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪ] [aɪ] ['riːəli] [ˌaɪ 'em] [ə; eɪ]

and	I'm	to	do	little	things	for	her	and	to	play	I	really	am	a
和	我是	到	做	小的	事物	为了	她	和	到	玩	我	真的	是	一个

[meɪd] .

maid	.
女佣	.

我要为她做些小事，还要陪她玩，我真的就是个女仆。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜː(r); hə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [dres] [hʊks] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð] [ə'baʊt]

She	says	her	traveling	dress	hooks	up	the	back	and	around	the	side	with	about
她	说道	她	旅行	裙子	钩子	向上	这	后退	和	大约	这	边	和	关于

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hʊks] ,

a	hundred	hooks	,
一个	百	钩子	,

她说她的旅行连衣裙背后和侧面有大约一百个钩子，可以把衣服钩起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][weə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

and	that	she	could	never	wear	it	except	for	me	.
和	那	她	可以	绝不	穿	它	除了	为了	我	.

而且她除了我以外，永远都不能穿这件衣服。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [smu:ð] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)]

And	I	must	keep	her	hair	smooth	for	her	because	her
和	我	必须	保持	她	头发	光滑的	为了	她	因为	她

['mʌðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'taɪdi] — [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ,

mother	says	it	is	always	untidy	—	it	isn't	,
母亲	说道	它	是	总是	凌乱	—	它	不是	,

我必须帮她把头发梳理顺滑，因为她妈妈说她的头发总是乱糟糟的——其实不是这样的。

[ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] .

it's	beautiful	.
它是	美丽的	.

很美丽。

[ænd; ənd][aɪm][tu:; tə][fæn][ðə; ðɪ] [flaɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ][næp] .

And	I'm	to	fan	the	flies	away	from	her	when	she	takes	a	nap	.
和	我是	到	扇子	这	苍蝇	离开	从	她	什么时候	她	需要	一个	午睡	.

她午睡的时候，我要帮她把苍蝇赶走。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [θɔ:t] [flaɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [treɪnz] !

As	if	I	thought	flies	were	on	trains	!
作为	如果	我	想法	苍蝇	是	在	火车	!

就好像我以为苍蝇都飞在火车上一样!

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɜ:(r); hə(r)][meɪd] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪm]

But	we	are	going	to	play	that	I	am	her	maid	,	to	make	a	game
但	我们	是	去	到	玩	那	我	是	她	女佣	,	到	制作	一个	游戏

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

但我们要扮演我是她的女仆，把这变成一个游戏。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə][du:; də] [ðæt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ki:p] ['fi:lɪŋ] ['æŋgri] .

because	it	is	better	to	do	that	than	to	keep	feeling	angry	.
因为	它	是	更好的	到	做	那	比	到	保持	感觉	生气的	.

因为这样做比一直生气要好得多。

[haʊ] ['meni] [-]

How	many	[	155	]
如何	许多	[	-	]

有多少[155]

[mi:lz] [du:; də][ai] [i:t] ?

meals	do	I	eat	?
餐	做	我	吃	?

我吃什么饭?

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:(r)] , [faɪv] ?

One	,	two	,	three	,	four	,	five	?
一	,	二	,	三	,	四	,	五	?

一、二、三、四、五?

[ðɪs] [ɪz] ['plenti] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][kæn; kən][get] [mɪlk] [ænd; ənd]['kəʊkəʊ] .

This	is	plenty	,	for	I	can	get	milk	and	cocoa	.
这	是	很多	,	为了	我	能	得到	牛奶	和	可可	.

这足够了，因为我可以买到牛奶和可可粉。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][æn; ən]['ʌpə(r)] [bɜːθ] , [θɪŋk] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp][ɒn][ə; eɪ]['lædə(r)] !

I'm	going	to	sleep	in	an	upper	berth	,	think	,	and	climb	up	on	a	ladder	!
我是	去	到	睡觉	在	一个	上	泊位	,	思考	,	和	爬	向上	在	一个	梯子	!

我要睡在上铺，好好想想，然后爬梯子上去！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] .

It	will	be	great	fun	.
它	将要	是	伟大的	乐趣	.

这会非常有趣。

〞 ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] [smaɪld] [ænd; ənd] [saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [keɪks] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .

〞	Mrs	.	Jenks	smiled	and	sighed	and	put	some	cakes	in	the	box	.
〞	太太	.	詹克斯	微笑	和	叹了口气	和	放	一些	蛋糕	在	这	盒子	.

詹克斯太太笑了笑，叹了口气，把一些蛋糕放进了盒子里。

[mɪs] ['deɪvɪs] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['heɪz(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

Miss	Davis	called	for	Hazel	in	a	carriage	,
错过	戴维斯	称为	为了	榛	在	一个	运输	,

戴维斯小姐叫人用马车去接海泽尔，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][felt] ['veri] [praʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] .

and	the	little	girl	felt	very	proud	as	she	drove	away	with	her	new	friend	.
和	这	小的	女孩	毛毡	非常	自豪的	作为	她	驾驶	离开	和	她	新的	朋友	.

小女孩和她的新朋友开车离开时，感到非常自豪。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪs] .

The	station	was	an	exciting	place	.
这	车站	曾是	一个	激动人心	地方	.

车站是个令人兴奋的地方。

['heɪz(ə)l] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃek] [mɑːkt] “ ['bɒstən] ” [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [həʊm]

Hazel	saw	a	check	marked	“	Boston	”	put	on	her	trunk	and	knew	that	home
榛	锯	一个	查看	标记	“	波士顿	”	放	在	她	树干	和	知道	那	家

[wɒz; wəz][nɪə(r)] .

was	near	.
曾是	靠近	.

海泽尔看到行李箱上贴着一张标有“波士顿”字样的支票，就知道家就在附近了。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑː(r)] [wɪð] [mɪs] ['deɪvɪs][ænd; ənd][held] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['taɪtli] [æz; əz]

She	entered	the	Pullman	car	with	Miss	Davis	and	held	her	hand	tightly	as
她	进入	这	普尔曼	车	和	错过	戴维斯	和	握住	她	手	紧紧	作为

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [siːts] .

the	porter	showed	them	their	seats	.
这	搬运工	显示	他们	他们的	座位	.

她和戴维斯小姐一起进入普尔曼车厢，当列车员带她们去座位时，她紧紧地握着戴维斯小姐的手。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] [frɒm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

All	her	safety	from	insult	,	she	knew	,	lay	in	the	presence	of	her
全部	她	安全	从	侮辱	,	她	知道	,	躺	在	这	在场	的	她

[waɪt] [kəm'pænjən] .

white	companion	.
白色的	伴侣	.

她知道，自己免受侮辱的唯一保障就是有白人同伴在身边。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [treɪn] [druː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

They	sat	down	together	and	at	length	the	train	drew	out	of	the	station	,
他们	卫星	向下	一起	和	在	长度	这	火车	画	出去	的	这	车站	,

他们并肩坐下，火车终于驶出了车站。

['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [həʊm] .

headed	for	the	North	and	home	.
标题	为了	这	北	和	家	.

向北回家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

The	little	girl	looked	up	at	her	friend	.
这	小的	女孩	看起来	向上	在	她	朋友	.

小女孩抬头看着她的朋友。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I'm	trying	to	think	all	the	time	of	Mother	,	”	she	said	,
”	我是	尝试	到	思考	全部	这	时间	的	母亲	,	”	她	说	,

“我一直在想着妈妈，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kænt] [fə'get] ['græni] [ænd; ənd][skɪp] . ”

“	but	I	can't	forget	Granny	and	Scip	.	”
”	但	我	不能	忘记	奶奶	和	scip	.	”

“但我无法忘记奶奶和斯基普。”

“ [jʊl] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][ə'gen] , ” [mɪs] ['deɪvɪs] [sed] [-]

“	You'll	visit	them	again	,	”	Miss	Davis	said	[	156	]
”	你会	访问	他们	再次	,	”	错过	戴维斯	说	[	-	]

“你还会再去看望他们的，”戴维斯小姐说[156]

['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

consolingly	.
令人欣慰的是	.

安慰地。

“ [wen] ['piːp(ə)l] [wʌns] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ðeɪ] ['nevə(r)] [stɒp] .

“	When	people	once	begin	to	travel	they	never	stop	.
”	什么时候	人们	一次	开始	到	旅行	他们	绝不	停止	.

“人一旦开始旅行，就永远不会停止。”

” [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['heɪz(ə)l] ,

”	The	journey	was	full	of	interest	to	Hazel	,
”	这	旅行	曾是	满的	的	兴趣	到	榛	,

“这段旅程对黑兹尔来说充满了乐趣，”

[ænd; ənd][nɒt][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][trɪp] .

and	not	an	unkind	word	was	said	to	her	during	the	trip	.
和	不是	一个	不友善	单词	曾是	说	到	她	期间	这	旅行	.

旅途中，没有人对她说过一句不友善的话。

[ɪn'diːd] , [æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Indeed	,	an	old	lady	in	the	seat	across	the	aisle	took	a	fancy	to	her	,
的确	,	一个	老的	女士	在	这	座位	穿过	这	走道	采取	一个	想要	到	她	,

事实上，坐在过道对面的一位老太太对她一见钟情。

[ænd; ənd][sent][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪg] [pleɪt] [ɒv; əv][aɪs] - [kriːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑː(r)] .

and	sent	her	a	big	plate	of	ice	-	cream	from	the	dining	car	.
和	发送	她	一个	大的	盘子	的	冰	-	奶油	从	这	用餐	车	.

然后从餐车给她送了一大盘冰淇淋。

“ [tuː] ['pɔːʃənz] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [mɪs] ['deɪvɪs] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Two	portions	,	I'm	sure	,	”	Miss	Davis	said	when	she	heard	about	it	.
”	二	部分	,	我是	当然	,	”	错过	戴维斯	说	什么时候	她	听到	关于	它	.

“我敢肯定有两份，”戴维斯小姐听到这个消息后说道。

[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ə; eɪ][dɪn][ɒv; əv] ['trɔliz] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ,

New	York	was	reached	,	a	din	of	trolleys	and	elevateds	and	a	big	,
新的	约克	曾是	达到	,	一个	din	的	电车	和	升高	和	一个	大的	,

抵达纽约，耳边传来电车和高架列车的喧嚣声，以及巨大的.....

['bjuːtɪf(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [weə(r)] ['evriwʌn] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd] [ðen]

beautiful	**station**	**with**	**a**	**restaurant**	**where**	**everyone**	**could**	**sit**	**and**	**eat**	**,**	**and**	**then**
美丽的	车站	和	一个	餐厅	在哪里	每个人	可以	坐	和	吃	,	和	然后

['bɒstən] [ænd; ənd] [həʊm] .

Boston	**and**	**home**	**.**
波士顿	和	家	.

美丽的车站，里面有一家餐厅，大家都可以坐下来吃饭，然后前往波士顿，回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['steɪʃ(ə)n] ,

It	**was**	**night**	**when**	**they**	**got**	**off**	**the**	**train**	**at**	**the**	**South**	**Station**	**,**
它	曾是	夜晚	什么时候	他们	得到	离开	这	火车	在	这	南	车站	,

他们下火车时已是夜晚，地点在南站。

[ænd; ənd]['heɪz(ə)l] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ] [mɪs] ['deɪvɪsɪz][saɪd] .

and	**Hazel**	**trembled**	**as**	**she**	**walked**	**by**	**Miss**	**Davis's**	**side**	**.**
和	榛	颤抖	作为	她	步行	经过	错过	戴维斯的	边	.

海泽尔走在戴维斯小姐身边时，浑身颤抖。

[ɪf] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] !

If	**Mother**	**should**	**miss**	**her**	**!**
如果	母亲	应该	错过	她	!

如果母亲想念她！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ænd; ənd][pɑːst][hɪm][ænd; ənd]['ɪntuː]

Then	**she**	**saw**	**a**	**big**	**black**	**man**	**and**	**she**	**rushed**	**toward**	**and**	**past**	**him**	**and**	**into**
然后	她	锯	一个	大的	黑色的	男人	和	她	匆忙	朝向	和	过去的	他	和	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

her	**mother's**	**arms**	**.**
她	母亲的	武器	.

然后她看到一个高大的黑人男子，便冲过去，从他身边跑过，扑进了母亲的怀里。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['griːtɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	**I**	**waited**	**a**	**long**	**time**	**for**	**my**	**greeting**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Perkins**	**,**	**smoothing**	**his**
“	我	等待	一个	长的	时间	为了	我的	问候	,	”	说	先生	.	珀金斯	,	平滑	他的

[kəʊt] ['kɒlə(r)] ,

coat	**collar**	**,**
外套	衣领	,

“我等了很久才有人来问候我，”珀金斯先生一边说着，一边抚平了他的衣领。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [wen] [aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**but**	**it**	**was**	**satisfactory**	**when**	**I**	**got**	**it**	**.**	**”**
“	但	它	曾是	令人满意的	什么时候	我	得到	它	.	”

“但我收到的时候还算满意。”

“ [weə(r)] [ɪz] [mɪs] ['deɪvɪs] ? ” [ɑːskt] ['heɪz(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . [-]

“	**Where**	**is**	**Miss**	**Davis**	**?**	**”**	**asked**	**Hazel**	**when**	**she**	**could**	**look**	**about**	**her**	**again**	**.**	**[**	**157**	**]**
“	在哪里	是	错过	戴维斯	?	”	问	榛	什么时候	她	可以	看	关于	她	再次	.	[	-	]

“戴维斯小姐在哪里？”黑兹尔再次环顾四周时问道。[157]

“ [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] ; “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt]

“	**She**	**left**	**her**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Perkins**	**;**	**“**	**she**	**was**	**hurrying**	**to**	**meet**
“	她	左边	她	好的	-	再见	,	”	说	先生	.	珀金斯	;	“	她	曾是	匆忙	到	见面

['sʌmwʌn] , [tuː] ;

someone	**,**	**too**	**;**
某人	,	也	;

“她道别了，”珀金斯先生说；“她也急着去见某人；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

perhaps	**it**	**was**	**her**	**brother**	**,**	**and**	**perhaps**	**it**	**wasn't**	**.**
也许	它	曾是	她	兄弟	,	和	也许	它	不是	.

也许是她哥哥，也许不是。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] [frɒg] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [tʃek] .

Come	,	Little	Frog	,	give	me	your	check	.
来	,	小的	青蛙	,	给	我	你的	查看	.

来吧，小青蛙，把你的支票给我。

[aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [wen] [aɪv] [pʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] .

I'll	look	after	your	trunk	when	I've	put	you	and	your	mother	on	the	car	.
患病的	看	后	你的	树干	什么时候我已经		放	你	和	你的	母亲	在	这	车	.

等你和你妈妈上车后，我会照顾好你的行李箱。

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['sʌndeɪ] .

You're	coming	to	dine	with	us	Sunday	.
你是	未来	到	用餐	和	我们	星期日	.

你星期天来和我们一起吃饭。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [lʊkt] [wɪð] [ɪts] [θriː] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz] !

"	How	beautiful	home	looked	with	its	three	dear	little	rooms	!
"	如何	美丽的	家	看起来	和	它是	三	亲爱的	小的	房间	!

“这间房子看起来真漂亮，有三个可爱的小房间！”

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

The	table	was	set	for	supper	.
这	桌子	曾是	放	为了	晚餐	.

餐桌已摆好，准备吃晚饭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] , [waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

There	was	a	big	dish	of	strawberries	,	white	bread	and	butter	,
那里	曾是	一个	大的	盘子	的	草莓	,	白色的	面包	和	黄油	,

有一大盘草莓、白面包和黄油。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪdə(r)][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [læm] [tʃɒp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] [kʊk] !

and	a	spider	on	the	fire	with	a	lamb	chop	in	it	ready	to	cook	!
和	一个	蜘蛛	在	这	火	和	一个	羊肉	劈	在	它	准备好	到	厨师	!

火上还有一只蜘蛛，蜘蛛嘴里叼着一块羊排，准备烤着吃！

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['tʃærəti] [keɪm] [ɪn] .

In	a	moment	Charity	came	in	.
在	一个	片刻	慈善	来了	在	.

这时，查丽蒂走了进来。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [fluː] ['ɪntuː][wʌn] [əˈnʌðərz] [ɑːmz] .

The	two	little	girls	flew	into	one	another's	arms	.
这	二	小的	女孩们	飞翔	进入	一	另一个的	武器	.

两个小女孩扑进了彼此的怀抱。

“ [maɪ] , [eɪnt] [juː; jʊ][fæt] , ['heɪz(ə)l] ! ” [sed] ['tʃærəti] .

“	My	,	ain't	you	fat	,	Hazel	!	”	said	Charity	.
"	我的	,	不是	你	胖的	,	榛	!	"	说	慈善	.

“哎呀，海泽尔，你真胖啊！”查丽蒂说道。

['heɪz(ə)l] [lɑːft] [dɪ'laɪtɪdli] .

Hazel	laughed	delightedly	.
榛	笑了	欣喜地	.

海泽尔高兴地笑了。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][fæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	like	to	be	fat	,	”	she	said	.
"	我	喜欢	到	是	胖的	,	"	她	说	.

“我喜欢胖乎乎的，”她说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɒp] , ” [sed] ['tʃærəti] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tailə] [let] [hɜː(r); hə(r)]

“	I	am	going	to	cook	your	chop	,	”	said	Charity	,	and	Mrs	.	Tyler	let	her
”	我	是	去	到	厨师	你的	劈	,	”	说	慈善	,	和	太太	.	泰勒	让	她

.

:

.

“我要给你做猪排，”查丽蒂说，泰勒太太就让她做了。

“ ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['heɪz(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

“	Mother	,	”	said	Hazel	as	she	ate	her	supper	,	“	you	don't	know	,	for	you
”	母亲	,	”	说	榛	作为	她	吃	她	晚餐	,	”	你	不	知道	,	为了	你

['hævnt] [biːn] [saʊθ] ,

haven't	been	South	,
还没有	到过	南	,

“妈妈，”黑兹尔一边吃晚饭一边说，“你不知道，因为你没去过南方。”

[haʊ] [gʊd] [ðɪs] [tʃɒp] [teɪsts] .

how	good	this	chop	tastes	.
如何	好的	这	劈	口味	.

这块肉排味道真好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [-]

There	are	two	things	I	don't	want	to	see	again	for	a	long	[	158	]
那里	是	二	事物	我	不	想	到	看	再次	为了	一个	长的	[	-	]

有两件事我很久都不想再看到[158]

[taɪm] ; [wʌn][ɪz]['beɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [kɔːn] [bred] .

time	;	one	is	bacon	and	the	other	is	corn	bread	.
时间	;	一	是	熏肉	和	这	其他	是	玉米	面包	.

时间；一个是培根，另一个是玉米面包。

” [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [siːm] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['græni] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [gʊd] ,

”	Then	,	feeling	that	this	might	seem	ungrateful	to	Granny	,	“	they	are	both	good	,
”	然后	,	感觉	那	这	可能	似乎	忘恩负义	到	奶奶	,	“	他们	是	两个都	好的	,

然后，他觉得这样说可能对奶奶不近人情，“他们俩都很好，

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

but	I've	had	enough	of	them	.	”
但	我已经	有	足够的	的	他们	.	”

但我已经受够他们了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ” [sed] ['tʃærəti] , [wen] ['heɪz(ə)l]

“	There's	a	moving	-	picture	show	around	the	corner	,	”	said	Charity	,	when	Hazel
”	有	一个	移动	-	图片	展示	大约	这	角落	,	”	说	慈善	,	什么时候	榛

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ,

had	finished	her	supper	,
有	完成的	她	晚餐	,

“拐角处有一场电影放映，”海泽尔吃完晚饭后，查丽蒂说道。

“ [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ?

“	want	to	go	?
”	想	到	去	?

“想去吗？”

[aɪv] [gɒt] [tuː] ['daɪmz] . ”

I've	got	two	dimes	.	”
我已经	得到	二	一角硬币	.	”

我身上只有两枚一角硬币。

“ [əʊ] , [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['tʃærəti] . ”

“	Oh	,	not	to	-	night	,	Charity	.	”
”	哦	,	不是	到	-	夜晚	,	慈善	.	”

“哦，今晚不行，查丽蒂。”

“ [wel] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] .
“ Well , whenever you want , the price is on me .
“ 出色地 , 每当 你 想 , 这 价格 是 在 我 .

“嗯，只要你想，价格我请。”

” ['heɪz(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)]
” Hazel was not allowed to help with the dishes , for she was a visitor
” 榛 曾是 不是 允许 到 帮助 和 这 菜肴 , 为了 她 曾是 一个 游客
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
this evening .
这 晚上 .

“海泽尔今晚是客人，所以不被允许帮忙洗碗。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [həʊm] .
To - morrow she would slip back into the routine of home .
到 - 明天 她 会 滑 后退 进入 这 常规 的 家 .

明天她将重新回到家中的日常生活中。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,
She and her mother talked and talked far into the night ,
她 和 她 母亲 谈话 和 谈话 远的 进入 这 夜晚 ,

她和母亲一直聊到深夜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['hæpi] .
there was so much to tell about , and both were so happy .
那里 曾是 所以 很多 到 告诉 关于 , 和 两个都 是 所以 快乐的 .

他们之间有很多故事可以分享，而且两人都非常开心。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['heɪz(ə)l] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ,
At length Hazel dropped off to sleep ,
在 长度 榛 掉落 离开 到 睡觉 ,

最后，海泽尔也睡着了。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [leɪ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [feɪs]
but her mother lay awake until the dawn showed her her child's face
但 她 母亲 躺 醒 直到 这 黎明 显示 她 她 孩子的 脸
[ə'gen] .
again .
再次 .

但她的母亲彻夜未眠，直到黎明再次让她看到了孩子的脸庞。

“ [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [lʊks] , ” ['mɪsɪz] . ['tailə] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ How well she looks , ” Mrs . Tyler said again and again to herself .
“ 如何 出色地 她 看起来 , ” 太太 . 泰勒 说 再次 和 再次 到 她自己 .

“她看起来气色真好，”泰勒太太一遍又一遍地自言自语道。

“ [aɪ] [dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] . ”
“ I did right to send her away . ”
“ 我 做过 正确的 到 发送 她 离开 . ”

“我把她送走是对的。”

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɒʃ] - [klɒθ] [ðæt] [aɪ] [spʌn] [ænd; ənd] [wəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['tʃærəti] ,
“ Here is a wash - cloth that I spun and wove for you , Charity ,
“ 这里 是 一个 洗 - 布 那 我 旋转 和 编织 为了 你 , 慈善 ,

“这是我亲手纺线织给你的洗脸巾，查丽蒂。”

” ['heɪz(ə)l] [sed] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frend] . [
” Hazel said the next morning and handed it triumphantly to her friend . [
” 榛 说 这 下一个 早晨 和 递交 它 凯旋而归 到 她 朋友 . [
-]
159]
-]

第二天早上，黑兹尔说着，得意洋洋地把书递给了她的朋友。[159]

['tʃærəti] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .

Charity	looked	it	over	carefully	.
慈善	看起来	它	超过	小心	.

查丽蒂仔细地查看了一遍。

“ [ai][kæn; kən] [bai] - [ɪm] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] [æt; ət] ['dʒɔːdn] , [mɑːrʃɪz] . ”

“	I	can	buy	'	em	like	that	for	five	cents	at	Jordan	,	Marsh's	.	”
”	我	能	买	-	呃	喜欢	那	为了	五	分	在	约旦	,	沼泽的	.	”

“我在乔丹·马什百货公司花五美分就能买到它们。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ? ” ['ɑːnsə(r)d] ['heɪz(ə)l] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] .

“	Can	you	?	”	answered	Hazel	,	trying	not	to	be	hurt	.
”	能	你	?	”	回答	榛	,	尝试	不是	到	是	伤害	.

“你能吗？”黑兹尔回答道，尽量不让自己受伤。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	And	it	took	me	days	and	days	to	make	it	.	”
”	和	它	采取	我	天	和	天	到	制作	它	.	”

“我花了几天时间才完成。”

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] ['tʃærəti] ['lɒftɪli] , “ ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [daʊn] [saʊθ] ?

“	Sure	,	”	said	Charity	loftily	,	“	didn't	I	tell	you	it	was	slow	down	South	?
”	当然	,	”	说	慈善	傲慢地	,	“	没有	我	告诉	你	它	曾是	慢的	向下	南	?

“当然，”查丽蒂傲慢地说，“我不是告诉过你南方发展缓慢吗？”

” [wen] ['heɪz(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [gɪft][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd]

”	When	Hazel	took	the	same	gift	to	her	school	-	teacher	,	however	,	she	heard
”	什么时候	榛	采取	这	相同的	礼物	到	她	学校	-	老师	,	然而	,	她	听到

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kɒment] .

a	very	different	comment	.
一个	非常	不同的	评论	.

“然而，当海泽尔把同样的礼物送给她的老师时，她却听到了截然不同的评价。”

“ [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] , ['heɪz(ə)l] , ” [mɪs] [greɪ] [sed] .

“	You've	done	a	wonderful	thing	,	Hazel	,	”	Miss	Grey	said	.
”	你已经	完毕	一个	精彩的	事物	,	榛	,	”	错过	灰色的	说	.

“你做了一件很棒的事，海泽尔，”格雷小姐说。

“ [juːv] ['fɒləʊd] [æn; ən] ['ɪndəstri] [frɒm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] .

“	You've	followed	an	industry	from	its	beginning	to	the	finished	product	.
”	你已经	随后	一个	行业	从	它是	开始	到	这	完成的	产品	.

“你见证了一个行业从萌芽到最终成型的全过程。”

[nekst] [jɪə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,

Next	year	,	if	it	is	possible	,
下一个	年	, 如果	它	是	可能的	,	

明年，如果可能的话，

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [luːm] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['demənstreɪt] [ðə; ði]

we	will	get	a	spinning	-	wheel	and	loom	and	you	can	demonstrate	the
我们	将要	得到	一个	旋转	-	车轮	和	织布机	和	你	能	证明	这

['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

spinning	and	weaving	to	the	school	.
旋转	和	编织	到	这	学校	.

我们会弄到一台纺车和一台织布机，你可以向学校演示纺纱和织布的过程。

” ['heɪz(ə)l] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] ['tʃærəti] .

”	Hazel	repeated	this	to	Charity	.
”	榛	重复	这	到	慈善	.

海泽尔把这件事告诉了查丽蒂。

“ [bet] [jʊd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [θred] , ” ['tʃærəti] [dɪ'kleəd] ,
“ Bet you'd break your thread , ” Charity declared ,
” 赌注 你会 休息 你的 线 , ” 慈善 声明 ,

“我敢打赌你会把线弄断的，”查丽蒂说道。

“ [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][spɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .
“ when you had to spin before all the boys and girls .
” 什么时候 你 有 到 旋转 前 全部 这 男孩们 和 女孩们 .

“当你必须在所有男孩女孩面前旋转的时候。”

” [ðə; ði] ['həʊmkʌmɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .
” The homecoming was very exciting .
” 这 返校节 曾是 非常 激动人心 .

“回家真是太令人兴奋了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['sɜːvɪs] , [wen]
There was the first Sunday at church , and the Sunday school service , when
那里 曾是 这 第一的 星期日 在 教会 , 和 这 星期日 学校 服务 , 什么时候
[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [-]
they wanted to hear [160]
他们 通缉 到 听到 [-]

第一个星期天，他们去教堂参加主日学礼拜，他们想听[160]

[ə'baʊt] [ðeə(r)] [sɒŋ] - [bʊks] [daʊn] [ɪn][ˌælə'bæmə] ,
about their song - books down in Alabama ,
关于 他们的 歌曲 - 图书 向下 在 阿拉巴马州 ,

关于他们在阿拉巴马州的歌集，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrkɪnzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['trɒli] [raɪdz] [wɪð] ['tʃærəti] .
and the good time at the Perkins's and the trolley rides with Charity .
和 这 好的 时间 在 这 珀金斯 和 这 手推车 骑行 和 慈善 .

在珀金斯餐厅度过的美好时光，以及和查丽蒂一起乘坐电车的经历。

['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [geɪv] ['heɪz(ə)l][ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['trɒli] [raɪdz] ,
Mr . Perkins gave Hazel a dollar for trolley rides ,
先生 . 珀金斯 给予 榛 一个 美元 为了 手推车 骑行 ,

珀金斯先生给了黑兹尔一美元，让她坐电车。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'laɪts] .
telling her that she must not forget the city and its delights .
讲述 她 那 她 必须 不是 忘记 这 城市 和 它是 美味 .

告诉她千万不要忘记这座城市及其美景。

[dʒuːn] [keɪm] ,
June came ,
六月 来了 ,

六月来了，

[ænd; ənd][wʌn] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪsɪz] . ['taɪlə] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['hæpi]
and one late afternoon Mrs . Tyler returned from her work looking so happy
和 一 晚的 下午 太太 . 泰勒 返回 从 她 工作 寻找 所以 快乐的
[ðæt] ['heɪz(ə)l] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
that Hazel accused her of having a secret .
那 榛 被告 她 的 拥有 一个 秘密 .

一天下午晚些时候，泰勒太太下班回家，看起来非常高兴，以至于海泽尔怀疑她有什么秘密。

['mɪsɪz] . ['taɪlə] [nˈɒdɪd] [ə'sent] .
Mrs . Tyler nodded assent .
太太 . 泰勒 点头 同意 .

泰勒太太点头表示同意。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	shall	hear	it	after	supper	,	”	she	said	.
”	你	将	听到	它	后	晚餐	，	”	她	说	。

“晚饭后你就会听到了，”她说。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['hɪɪz(ə)l] [hɜːd] [ðə; ði]

So	when	the	dishes	were	washed	they	sat	down	together	,	and	Hazel	heard	the
所以	什么时候	这	菜肴	是	洗过	他们	卫星	向下	一起	，	和	榛	听到	这

['siːkrət] .

secret	.
秘密	。

洗完碗后，她们一起坐了下来，海泽尔听到了这个秘密。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ， ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	We	are	going	away	for	the	summer	,	”	said	her	mother	.
”	我们	是	去	离开	为了	这	夏天	，	”	说	她	母亲	。

“我们暑假要出去玩，”她母亲说。

“ [ai][faɪnd][ai][kæn; kən] [meɪk] [mɔː(r)] ['mʌni] [æt; ət][maɪ] [ʃæm'puːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][hɪə(r)] .

“	I	find	I	can	make	more	money	at	my	shampooing	in	the	country	than	here	.
”	我	寻找	我	能	制作	更多的	钱	在	我的	洗发	在	这	国家	比	这里	。

“我发现我在乡下做洗发工赚的钱比在这里多。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['kʌstəməz] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒmɪs]

Some	of	my	customers	go	to	a	beautiful	place	by	the	sea	and	they	promise
一些	的	我的	顾客	去	到	一个	美丽的	地方	经过	这	海	和	他们	承诺

[ˌem 'iː] ['plenti] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðeə(r)] . ”

me	plenty	of	business	there	.	”
我	很多	的	商业	那里	.	”

我的一些客户会去海边一个风景优美的地方度假，他们向我保证，那里会给我带来很多生意。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [rɪ'vɪə(r)] [biːtʃ] ? ” [ɑːskt] ['heɪz(ə)l] .

“	Is	it	at	Revere	Beach	?	”	asked	Hazel	.
”	是	它	在	尊敬	海滩	?	”	问	榛	。

“是在里维尔海滩吗？”黑兹尔问道。

“ [nəʊ] [ɪn'diːd] ， ['guːsi] ， [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ， - [wei] [daʊn] [ɪn] [meɪn] . ”

“	No	indeed	,	goosey	,	much	further	than	that	,	'	way	down	in	Maine	.	”
”	不	的确	，	鹅	，	很多	更远	比	那	，	-	方式	向下	在	缅因州	.	”

“不，真的吗，笨蛋，比那远得多，‘远在缅因州’。”

“ [mɔː(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ? ” [-]

“	More	traveling	?	”	[	161	]
”	更多的	旅行	?	”	[	-	]

“更多旅行？”[161]

“ [jes] , [mɔː(r)] ['træv(ə)lɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌælə'bæmə] . ”

“	Yes	,	more	traveling	,	but	not	so	far	as	Alabama	.	”
”	是的	，	更多的	旅行	，	但	不是	所以	远的	作为	阿拉巴马州	.	”

“是的，旅行更多了，但不会去那么远的阿拉巴马州。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ['tʃærəti] ， ” [mjuːzd] ['heɪz(ə)l] ,

“	I	shall	miss	Charity	,	”	mused	Hazel	,
”	我	将	错过	慈善	，	”	沉思	榛	,

“我会想念查丽蒂的，”黑兹尔沉思道。

“ [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [weər'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [mɪs] ['sʌmbədi] .

“	but	I	believe	wherever	you	go	you	have	to	miss	somebody	.
”	但	我	相信	无论	你	去	你	有	到	错过	某人	。

但我相信无论你走到哪里，你都会想念某个人。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [paɪnz] [ɪn] [meɪn] ? ”

Are	there	pines	in	Maine	?	”
是	那里	松树	在	缅因州	?	”

缅因州有松树吗?

“ [paɪnz] ? ”

“	Pines	?	”
”	松树	?	”

“松树? ”

“ [jes] , [paɪn] [triːz] .

“	Yes	,	pine	trees	.
”	是的	,	松树	树木	.

“是的，松树。”

[duː; də] [ðeɪ] [grəʊ] [ðeə(r)] ? ”

Do	they	grow	there	?	”
做	他们	生长	那里	?	”

它们在那里生长吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [dɪə(r)] . ”

“	I	think	so	,	dear	.	”
”	我	思考	所以	,	亲爱的	.	”

“我也这么认为，亲爱的。”

“ [ðen] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [paɪn] [triːz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] !

“	Then	,	if	there	are	pine	trees	,	I	shall	like	it	very	much	!
”	然后	,	如果	那里	是	松树	树木	,	我	将	喜欢	它	非常	很多	!

“那么，如果有松树的话，我会非常喜欢的！”

” [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [taʊn] ['letəz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['græni] [ænd; ənd] [skɪp] .

”	Just	before	they	left	town	letters	came	from	Granny	and	Scip	.
”	只是	前	他们	左边	镇	信件	来了	从	奶奶	和	scip	.

“就在他们离开小镇之前，奶奶和斯基普寄来了信。”

“ ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['heɪz(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , “ [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['kɒntent] .

“	Mother	,	”	said	Hazel	after	reading	them	,	“	my	heart	is	content	.
”	母亲	,	”	说	榛	后	阅读	他们	,	“	我的	心	是	内容	.

“妈妈，”海泽尔读完后说，“我心满意足了。”

['sɪpiˌoʊ] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['græni] ; [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [naɪt] .

Scipio	is	living	with	Granny	;	at	least	,	he	is	staying	there	at	night	.
西庇阿	是	活的	和	奶奶	;	在	至少	,	他	是	入住	那里	在	夜晚	.

西庇阿和奶奶住在一起；至少，他晚上住在那里。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [dɪd] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ,

She	never	did	like	living	alone	,	the	least	bit	,
她	绝不	做过	喜欢	活的	独自的	,	这	至少	少量	,

她从来就不喜欢独居，一点也不喜欢。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] - ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	so	she	got	Scip's	father	to	let	the	boy	stay	with	her	.
和	所以	她	得到	-	父亲	到	让	这	男生	停留	和	她	.

于是她就说服了斯基普的父亲，让这个男孩和她一起住。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɪm] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['græni] [sez] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [stɑːvd]

She	gives	him	supper	and	breakfast	and	Granny	says	he	was	half	starved
她	给予	他	晚餐	和	早餐	和	奶奶	说道	他	曾是	一半	饥饿

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

她给他准备了晚餐和早餐，奶奶说他之前饿得半死。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [bəuθ] [riːd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ai][left] .

and	at	night	they	both	read	out	of	the	books	I	left	.
和	在	夜晚	他们	两个都	读	出去	的	这	图书	我	左边	.

晚上，他们俩都读了我留下的书。

['græni] [sez] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Granny	says	they	think	of	me	.
奶奶	说道	他们	思考	的	我	.

奶奶说他们会想起我。

〃 [sɪpiːoʊz] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['kɒnstənt] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

〃	Scipio's	letter	was	plainly	printed	and	showed	constant	consultation	with	the
〃	西庇阿的	信	曾是	显然	打印	和	显示	持续的	咨询	和	这

['dɪkʃən(ə)ri] . [-]

dictionary	.	[	162	]
字典	.	[	-	]

“西庇阿的信印刷清晰，字迹潦草，还不断查阅字典。[162]

[dɪə(r)]['sɪstə(r)] :

Dear	Sister	:
亲爱的	姐姐	:

亲爱的姐姐：

[ɑːnt] ['elən] [hæz; həz] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] .

Aunt	Ellen	has	took	me	in	.
阿姨	艾伦	有	采取	我	在	.

艾伦阿姨收留了我。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] [pɪk] ['kɒtn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [raɪp] .

I	am	going	to	help	her	pick	cotton	when	it	ripes	.
我	是	去	到	帮助	她	挑选	棉布	什么时候	它	成熟的	.

等棉花成熟了，我打算帮她摘棉花。

[ðə; ði][kæt][ɪz] ['pleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

The	cat	is	playing	by	the	fire	.
这	猫	是	玩耍	经过	这	火	.

猫在火堆旁玩耍。

['sɪpiˌoʊ] [liː] .

Scipio	Lee	.
西庇阿	李	.

西庇阿·李。

“ [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [trɪmd] [maɪ] ['sʌmə(r)] [hæt] [wɪð] [ðə; ði] ['feðər] [skɪp] [geɪv] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] ,

“	I'm	so	glad	you	trimmed	my	summer	hat	with	the	feathers	Scip	gave	me	,	Mother	,
〃	我是	所以	高兴的	你	修剪过的	我的	夏天	帽子	和	这	羽毛	scip	给予	我	,	母亲	,

“妈妈，我真高兴你用斯基普送给我的羽毛装饰了我的夏日帽子。”

〃 ['heɪz(ə)l] [sed] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [raɪt] .

〃	Hazel	said	,	“	I	shall	tell	him	about	it	the	next	time	I	write	.
〃	榛	说	,	“	我	将	告诉	他	关于	它	这	下一个	时间	我	写	.

“黑兹尔说，‘下次我写信的时候，我会把这件事告诉他。’”

〃 [ðə; ði] [end] .

〃	THE	END	.
〃	这	结尾	.

“剧终。”

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)]['veəriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**from**	**the**	**original**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	从	这	原来的	.

保留了原文中的古老拼写或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神